PAUL FESTEAU'S

French Grammar:

BEING

The Newest and Exactest Method now Extant, for the attaining to the Elegancy and Purity of the

FRENCH TONGUE,

As it is now spoken at the Court of

FRANCE.

Augmented and Enriched with several Choice and new DIALOGUES, Furnished with Rich Phrases, Proverbs and Sentences, Profitable and Necessary for all PERSONS.

Together with a

NOMENCLATURE

English and French.

And the RULES of the QUANTITY.

The Fifth Edition.

Diligently Corrected, Amended, and Enlarged, with the addition of may short Dialogues by the Author, Native of *Blois*, a City in *France* where the true tone of the *French Tongue* is found by the Unanimous consent of all *French*-Men.

LONDON, Printed by *E. H.* For *Samuel Lowndes*, and are to be Sold at his Shop, over against *Exeter-Exchange* in the *Strand*, 1685.

NOUVELLE
Grammaire Françoiſe:

CONTENANT

Une Methode Curieuſe & Facile, pour parvenir a l'Elegance, & à la pureté de cette Langue, comme elle ſe parle aujourdhuy à la Cour de *FRANCE.*

Augmentée & enrichie de Pluſieurs

DIALOGUES NOUVEAUX,

Ou ſe trouvent quantité de belles Phraſes, Sentences, & Proverbes, utiles & neceſſaires a toutes ſortes de Perſonnes.

Avec une

NOMENCLATURE

Angloiſe & Françoiſe,

Et les REIGLES de la QUANTITE.

Par *Paul Feſteau*, Natif de *Blois* (ou la Langue Françoiſe ſe parle dans ſa pureté) Maiſtre de Langues à *Londres.*

Cinquiéme Edition, Reveüe, Corrigée & Augmentée de pluſieurs petits Dialogues par l'Autheur.

A LONDRES,

Chez *Samuel Lowndes*, demeurant vis a vis de la Bourſe d'*Exeter*, dans le *Strand*, 1685.

IF *any Gentlemen have occaſion for the Author of this* Grammar, *his Lodging is in the* Strand, *near St.* Clement's *Church, at Mr.* John King's *Houſe, at the Sign of the* Wounded Heart.

A

MONSIEUR,

Mr. RUSSELL,

Cy-devant

Colonel du Regiment Royal

Des Gardes de ſa

MAJESTE,

CHARLES *ſecond de glorieuſe memoire.*

Monſieur,

L'*Honneur que vous m'avez fait de vous ſervir de moy, pour vous perfectionner dans la Langue Françoiſe, me fait prendre la hardieſſe de vous dedier ce petit ouvrage; & de vous ſupplier tres-humblement de l'honorer de vo-*

ſtre protection. Ie ſçay bien que c'eſt trop peu de choſe pour eſtre preſente à une perſonne de voſtre qualité, & de voſtre merite. Mais quand je conſidere que c'eſt un recueil de ces meſmes remarques que je vous ay faites autres fois, j'oſe me promettre de voſtre bonté, Monſieur, qu'il ne laiſſera pas de vous eſtre agreable. Et je me flatte qu'ayant touſiours regardé comme l'un des plus grands avantages de ma vie, celuy de vous avoir ſervi dans mon employ, vous trouverez bon que je le publie a tout le monde. Il faudroit dire icy ce que vous eſtes, Monſieur, pour vous faire voir combien j'ay de raiſon de me glorifier de cet avantage. Mais pour le dire dignement, il faudroit avoir l'Eloquence d'un parfait Orateur, & d'un Excellent Hiſtorien. Tous ces trois Royaumes ſçavent, Monſieur, que vous avez touſjours eu un attachement inviolable aux Intereſts de voſtre Roy, que tant que ſon Party fut capable de faire teſte à ſes Subjects rebelles, vous ha-

hazardâtes glorieuſement tout pour ſon Service ; & que pendant ſon abſence vous futes tellement à l'eſpreuve des uſurpateurs de ſa Couronne, que rien ne fut capable d'ébranler cette fidelité que vous luy aviez vouée. C'eſt pourquoy tout le Monde regarda le choix que ſa Majeſté fit de voſtre perſonne, pour Commander le Regiment Royal de ſes Gardes, comme un effect de la Juſtice, & de la Prudence de ce Grand Prince, qui jugea fort bien qu'il ne pouvoit confier un employ de cette importance à aucun qui en fuſt plus digne à tous égards. Mais, Monſieur, l'Hiſtoire nous apprendra tout cela, avec les autres particularitez de voſtre belle vie, qui vous feront regarder comme un des plus braves & des plus accomplis Gentilshommes de ce Siecle. Ainſi tout ce que j'ay à faire icy, Monſieur, c'eſt de vous ſupplier encore une fois tres-humblement d'agreer ce petit ouvrage, & de regarder la Dedicace

que j'ose vous en faire comme l'effect de la profonde reconnoissance que j'ay de toutes vos bontez, qui m'obligeront à estre eternellement,

Monsieur,

Vostre tres-humble & tres-obeissant Serviteur,

Paul Festeau.

Aux

Aux Lecteurs Anglois.

VOicy la cinquiéme Edition de ma Grammaire que je vous preſente, elle devroit bien paſſer pour la huictieſme, puis que des trois dernieres Editions, l'on en a tiré deux mille Copies, au lieu qu'on à accoutumé d'en tirer que mille. L'approbation qu'elle a receuë des plus ſçavans de cette Nation, qui l'ont eſtimée la plus nette, la plus correcte, & la plus facile, ne luy eſt

To the Engliſh Readers.

THis is the Fifth Edition of my Grammar which Ipreſent you; it might rightlypaſs for the eight, being that there was two thouſand Copies drawn of theſe three laſt Editions, whereas they uſe to draw but one thouſand. The approbation that it hath received of the moſt learned of this Nation, who have eſteemed it the neateſt, the eaſieſt,

pas

pas peu avantageuſe ; C'eſt ce qui m'a encouragé de la rendre encore plus parfaite. Ceux qui voudront prendre la peine de l'examiner, y verront un ordre tout nouveau, des Reigles claires & intelligibles aux moindres capacitez, de belles Remarques ſur toutes les parties d'Oraiſon & particulierement ſur les Genres des Noms, & ſur l'uſage des Modes & des temps des Verbes. Ils y verront eſclaircies les difficultez ſur les Particles y, en, on, & que, qui

and moſt correct, is not a ſmall advantage to it. It is that that hath encouraged me to bring it to a better perfection. Them that will take the pains to peruſe it, will obſerve a very new Method, clear and intelligible Rules to the leaſt Capacities, fine Remarks upon all the parts of Speech, and particularly upon the Genders of Nouns, and the uſe of Moods and Tenſes. They will find the difficulties of the Particles *y*, *en*, *on*,

donnent

donnent ordinaire-
ment tant de peine à
ceux qui apprennent,
ils y verront l'uſage
& le bel ordre des
Verbes Impersonnels,
tant actifs que paſ-
ſifs, comme auſſi des
Verbes reciproques
& reflechis. Ils y
verront enfin des
Dialogues familiers
ſur pluſieurs ſortes
de Sujects tout à
fait utiles & profi-
tables à ceux qui de-
ſirent apprendre à
parler en bons ter-
mes; On n'y trouvera
point de Mots ni de
Phraſes barbares
comme il s'en trouve
dans quelques Gram-

and *que* explained, which give commonly ſo much trouble to the Learners, they will ſee the uſe & the good order of Imperſonal Verbs, as well active as paſſive, likewiſe alſo of the reciprocal and reflected Verbs. Finally, they ſhall ſee familiar Dialogues on divers ſorts of Subjects, very uſeful and profitable for them that deſire to ſpeak properly; No barbarous kind of Words and Phraſes, as are found in ſome other Grammars, by rea-

maires

maires, par ce que ce luy qui en eſt l'Autheur ſe pique de bien parler & de bien écrire ſa propre Langue, non comme on la parle ſur les Frontieres de France, *mais comme on la parle à la Cour meſme, & à* Blois, *ou du conſentement unanime de tous les François ſe trouve le veritable accent de cette Langue. Ce n'eſt pas l'intereſt qui me fait parler de la ſorte; c'eſt voſtre avantage, Meſſieurs, ne m'en croyez pas, examinez les autres, Grammaires, faites*

ſon that the Author profeſſes to ſpeak, and to write his own Language well, not as it is ſpoken on the Frontiers of *France*, but as it is ſpoken both at Court, and at *Blois*, where, by the unanimous conſent of all Frenchmen, the true accent or tone of that Language is found. I do not ſpeak for my advantage, I ſpeak for yours, Gentlemen, do not truſt me, peruſe other Grammars, let the Learned in our Language view

les

les voir aux ſçavans dans noſtre Langue, & leur demandez ſi leur Phraſe eſt Françoiſe comme la mienne; & je ne doute point que vous ne ſoyez ſatiſfait la deſſus.

them, and deſire them to tell you, whether their Phraſe is as good French as mine, and no queſtion but you will be ſatisfied thereon.

Dans la troiſiéme Edition J'ajouſtay un Traité de l'Accent que je donne encore dans celle cy, & que je recommande a ceux qui commencent. J'ay ajouté quelques Dialogues neceſſaires, & principalement le dernier qui traite de toutes les parties des Mathematiques, & qui en donne une Idée

In my third Edition I added a Treatiſe of the Accent, which I have continued in this, and which I recommend to young Beginners. I have added ſome neceſſary Dialogues, and eſpecially the laſt which doth treat of all the parts of Mathematicks, and gives a

claire,

claire, & nette. Je ne l'ay pû refuſer a pluſieurs Gentilſhommes, qui en diſcourent fort ſouvent en noſtre Langue, & qui l'ont exigé de moy. Je m'aſſeure que lon le trouvera utile principalement pour la Jeuneſſe qui pourra apprendre à diſcourir pertinemment des Principes de ces Sciences, & ſçavoir a quoy elles ſont propres.

clear and fair Idea thereof. I could not deny it to ſeveral Gentlemen, who do often diſcourſe of them in French, who have deſired the ſame of me. I am certain it will be found uſeful for young Men, who thereby may learn to talk pertinently of the Principles of theſe Sciences, and know what they are good for.

S'il ſe rencontroit quelques Meſſieurs qui fuſſent curieux de s'exercer dans l'Arithmetique en

If there were ſome Gentlemen curious to exerciſe or practiſe Arithmetick with whole

Nom-

Nombres entiers & Fractions tant Vulgaires que Decimales, l'Arithmetique Logarithmetique, la Geometrie, la Trigonometrie tant Rectiligne que Spherique, la Fortification, la Perſpective, la Geographie, l'Uſage des Globes, & dans la Conſtruction des Quadrans Solaires, l'Autheur les en pourra inſtruire.

Numbers and Fraction both Vulgar and Decimal, Logarithmetical Arithmetick, Geometrie, Trigonometrie, or Menſuration of Right Lined and Spherical Triangles, Fortification, Perſpective, Geographie, the Uſe of Globes and Dialling, the Author may inſtruct them therein.

Ne doutant point que cette cinquiéme Edition ne ſoit auſſi bien receuë que les precedentes, il eſt à croire que les Amateurs de noſtre belle

Doubting not but that this fifth Edition will be as well acceptedas the precedent, I hope that the Lovers of our fine Language

Lan-

Langue prendront le tout en bonne part & continueront a regarder de bon oeil mes petits efforts à ſervir cette Noble Nation, & cela eſtant j'ay ce que je deſire, & je m'y porteray tous jours avec beaucoup de Zele.

will receive all in good part, and continue to caſt a favourable Eye upon my little Endeavors to ſerve this Noble Nation, if thus, I have my wiſh, and will conſtantly be Zealous to it.

Paul Feſteau.

OF THE PRONOUNCING OF THE *FRENCH LETTERS.*

WE have two and twenty Letters in *French*, which are as followeth:

A, b, c, d, e, f, g, h, i, l, m, n, o, p, q, r, ſ, t, u, x, y, z.

Of them Six are Vowels, which are,

a, e, i, o, u, y,

All the reſt are Conſonants.

We pronounce them thus in particular.

Aw, bé, cé, dé, é, ef, gé, aſhe, ee, elle, eam, ean, o, pé, kuu, err, eſs, té, u, ixe, ee, graik, zede.

Among the Vowels, Two are alſo Conſonants, as j. and v.

J. is alway a Conſonant, when another Vowel cometh after it, as in theſe words:

Jacques, James; *Jeuneſſe*, Youth; *Jour*, Day; *Jugement*, Judgment; *Jument*, a Mare.

V. is alſo a Conſonant, when a Vowel cometh after it, as in theſe words:

Vanité, verité, vivacité, voler, voir, vulgaire.

It is alſo a Conſonant in many words afore an *r*, as *vray*, true; *pauvre*, poor; *livre*, Book; *poivre*, Pepper; *levre*, Lip.

When *u* is a Vowel before another Vowel, it is marked over with two pricks; as *une Nüe*, a Cloud; *une Statüe*, a Statue; *boüe*, dirt.

I. is always a Vowel at the end of a word before another Vowel; as, *maladie*, ſickneſs; *la vie* life; *pitié*, pitty; *moitié*, half.

Of the pronouncing of Vowels, Diphthongs, *and* Triphthongs.

A

A Keeps always its natural ſound, except in theſe words following, where uſe makes us pronounce it as the *Engliſh a* or *e*.

Arres, earneſt. *Catharri*, a rhume. *Fantaſie*, fancy. } pronounce { *erres*. *Catherre*. *fantéſie*.

A double *a* is pronounced longer than a ſingle one, as *aage*, age; *baailler*, to gape.

A is not pronounced in theſe following words.

Vne Paele, a Fire-ſhovel. *Aouſt*, Auguſt. *Saouler*, to ſatiate. *Saoul*, ſatiated.

(*Au*) is pronounced like (*o*) long, as

Là haut, above. *I'ay chaut*, I am hot *Ie ne ſçaurois*, I cannot. *I'auray*, I ſhall have. } ſay { *La hô*. *I'ayſho*. *Ie ne ſçrois*. *I'ôray*.

(*Ai*) is pronounced as an *Engliſh a*, as

faire, to do. *plaire*, to pleaſe. *taire*, to be ſilent. *contraire*, contrary. *frais*, charges. } ſay { *fare*. *plare*. *tare*. *contrare*. *frais*.

(*Ay*) is pronounced like (*ai*) as

vray, true. *balay*, broom.

except in theſe following words, *nay* born. *Ie ſçay* I know, *tu ſçais* thou knoweſt, *il ſçait* he knoweth, *le Mois de May* the Moneth of *May*, *I'ay* I have, the firſt perſon of the preterperfect tenſe of the firſt Conjugation; and the firſt perſon of all future tenſes, *I'aimay* I loved, *I'aimeray* I ſhall love; where *ai* is pronounced as our *e* Maſculine.

(*Ai*) coming before *l* or double *ll* is pronounced as our ſingle *a*, but with a liquid ſound upon the *l*, touching the mid-

dle

dle of the Tongue, to the Roof of the Mouth; as in these words, *travail* labor, *travailler* to work.

E.

We have three sorts of *e*; the first is called *Masculine*, it is always marked over with a little dash, which we call an accent; the second is called *Feminine*, and hath no accent; these two first come ordinarily at the end of a word; the third is called *Neuter*, and cometh in the middle of words.

The *é Masculine* is pronounced as the Latine *e*, or as you pronounce *ie* in *English* in the latter end of these words *Pietie*, *Divinitie*, ex. *Pieté*, *Verité*, *aimé* loved, *parlé* spoken, *allé* gone.

The *e Feminine* is pronounced very short, as it is pronounced in *English* at the end of these words, *love*, *done*, ex. *Ie parle* I speak, *I'aime* I love.

All the words ending in *er* have an *é Masculine*, as *parler* to speak, *chanter* to sing, *Boucher* a Butcher, *Chandelier* a Chandler, or Candlestick; except these following words, *la Mer* the Sea, *amer* bitter, *fer* iron, *enfer* hell, *ver* a worm, *hiver* winter, *hier* yesterday; where *er* is pronounced as *air*.

All the tenses of Verbs ending with *ez* or *és* (it is all one) have also the *è Masculine*, as *parlez* speak, *mangez* eat, *bastissez* build, *venés* come, *vous ferez* you shall do; except the irregular Verbs, as *faites* do, *dites* say, where the *e* is *Feminine*.

The words ending with a double (*ée*) the first is *Masculine*, as *Armée* an Army, *Trophée*, *Valée*, *Espée* a Sword.

(*e*) Between *i* and *g* is *Masculine*, as *liége* cork, *piége* a snare, *siége* a seat.

The *Neuter e* is pronounced as *ai*, and is commonly found in the middle of words, and sometimes in the beginning; we call it also the open *e*, it is always so before a double Letter, as *mettre* to put, *nouvelle* new, *blesser* to wound, *presse* a croud, *terre* land, *guerre* war, *telle*, *belle*, such, fair.

It is open also in these Particles, *les*, *des*, *mes*, *ses*, *tres*; and in such words ending with an *s* in the Singular Number, as *accès* an *acces* or fit, *excés* excess, *procés* a suit at Law, *progrés* a progress, *succés* a success, *Ciprés* the *Cypress* Tree, *decés* decease, *mes* a mess, *entremets* a mess, *proses*, *absés*, and such like, as *prés* near or *aupres*, *aprés* after, *exprés* a purpose.

It is also open in all words ending with a *t*, as *un poulet* a Chicken, *un bonnet* a Cap.

It is alſo open before a ſingle *l* as *miel* honey, *fiel* gall.

It is alſo open before an *r* in the middle of words, as *I'eſpere* I hope, *Ie revere* I reverence; except in theſe, *Pere* Father, *Mere* Mother, *Frere* Brother, *chere* dear, *guere* but little, and the words ending in *iére*, whoſe *e* is Maſculine.

E is alſo open in all words in the *penultima*, before any Conſonant, if ſo be the laſt ſyllable be an *e Feminine*, as *herbe* herb, *piece* piece, *ſupreme*, *extreme*, *regne*, *celebre*, to celebrate, *&c.* except only thoſe that are mentioned afore.

E is not pronounced in theſe following words, *Jean* John, *George* George, *changea*, *changeons*, he changed, we change, *Bourgeois* a Citizen, *Villageois* a Country-man; but it is pronounced in theſe, *un Geant* a Giant, *Geographie* Geography, *Geometrie* Geometry.

E Feminine is not pronounced at the end of a word, when the next word beginneth with a Vowel, or with the Mute *h*, as *quelle heure eſt il?* ſay, *quell-heur-eſt-il? quelque autrefois*; ſay *quelq autrefois*, *&c.*

(eau) is pronounced as an *o*, as *couteau* a Knife, ſay *couto*, *manteau* a cloak, ſay *manto*, *nouveau*, *nouvo*, new, *&c.* except *heaume* an helmet, *ſceau* ſeal.

(ei) is pronounced as *ai* or *æ* Latin, as *peine* pain, *veine*, *Reine* Queen.

(ein) is pronounced as *ing*, *peindre*, *feindre*.

(eil) is pronounced as *el*, with a liquid ſound, as *ſoleil*, ſun, *ſommeil* ſleep, *reveil* awake.

(em) is pronounced as *am*, *temps* time, *tremble*, *emporter* to carry away, ſay *tramble*, *amporter*.

(en) is pronounced as *an*, *vendre* to ſell, *prendre* to take, ſay *prandre*, *vandre*, *prudemment* ſay *prudammant*; but you muſt pronounce *em* and *en*, as in Engliſh; when the ſyllable *ne* followeth in the ſame word, *tienne* hold, *Chienne* a Bitch, *Ennemy* an Enemy, *qu'il prenne* let him take; *em* in theſe following words is pronounced as in Engliſh, *amen*, *examen*, *hymen*, *Jeruſalem*, *Item*, *Methuſalem*.

When *i* cometh before *en* in the ſame ſyllable, it muſt be pronounced as in Engliſh, *mien*, *tien*, *ſien*, mine, thine, his, *bien* well, *Chien* Dog, *rien* nothing; but if they are not together in the ſame ſyllable, then *en* is pronounced as *an*, as I ſaid afore, as *patient*, ſay *patiant*, *expedient expediant*, *experience experiance*, *conſcience conſciance*; in this word *Chriſtienté en* ſounds as in Engliſh.

(*en*)

(*eu*) is pronounced diverſly, it muſt be learned by the ear, becauſe it is impoſſible to ſet down its divers ſounds in writing, in theſe following words, it is pronounced one way, *feu, jeu, peu, veu, heureux, peureux, neutre, fleurir, meurir*, fire, play, little ſeeing, happy, fearful, neuter, to flouriſh, to ripen.

Before a ſingle *r* it is pronounced another way, as *peur, bonneur, ſerviteur*; but when an *e* followeth after the *r* it makes another ſyllable, and is pronounced as in the firſt way, *heure* hour, *bleſſeure* a wound, *gageure* a wager: in the Preterperfect tenſes and Participles of Verbs, it ſounds as a ſingle *u*, as *eu* had *receu* received, *beus* or *beu* drunk, *pleu* rained, *I'eus* or *Ieuſſe*, had, *&c.*

I.

I Vowel is pronounced as double *ee*, ſo is the *y*; *indiviſible* pronounce *Indeeveeſeeble.*

I after *a, e, ie, œ, eu*, and *ou*, before *l* or double *ll*, is not pronounced, but gives only a liquid ſound to the *l*, as in *é mail* enamel, *metail* mettle, *ſoleil* the Sun, *vieillir* to grow old, *l'œil* the eye, *feuille* a leaf, *mouillé* wet, *andouille* a pudding, *grenouille* a frog, the ſame is in the word *Juillet* July; but that ſound may be better underſtood by the ear.

When an *i* is marked over with two pricks, that is to ſay, that it muſt be divided from the Vowel which is before it, as in theſe words *haïr* to hate, *fuïr* to run away, *obeïr* to obey.

I when it is Conſonant, ſounds as our *g*.

Y is uſed inſtead of *i* in the middle of a word between two Vowels, as *ayant* having, *croyant* believing, *oyant* hearing, *joye* joye, *Noyer* Nut-tree, *payer* to pay.

Y is better than *i* at the end of a word, as in thoſe monoſyllables, *moy, toy, ſoy, Roy, loy, foy, luy, aujoudhuy, ſenty, le feray, l'aimeray*, and in many words that come from the Greek, as *ſyllogiſme, ſyllable, ſymbole.*

O.

O is pronounced as in Engliſh in this Particle *ſo*.

Ou is pronounced as a double *oo*, *tout par amour*, all by love, pronounce *toot par amoor*; *pour vous tous*, for you all, ſay *poor voos toos.*

Oi or *oy*, ſometimes this dipthonge is Pronounced *ai*, and ſometimes *ooai*: It is pronounced *ooai* in all the monoſyllables, as *moy, toy, ſoy, loy, roy, quoy, mois, bois, &c.* very few are excepted, as *crois, droit, froid, ſoit, ſoyent*, which are pronounced *crais, drait, fraid, ſait, ſaient.*

Likewiſe we Pronounce *ooia* in all words ending in *oir* and *oire*, as *ſoir, mouchoir, recevoir*; and to the three perſons of the Indicative Mood Preſent tenſe of thoſe words ending in *çois*, as *reçois, aperçois, &c.*

The great cuſtom of pronouncing *ai* for *oi* is in the three ſingular perſons of the Imperfect tenſes of Verbs, as *I'eſtois, tu eſtois, il eſtoit*; *I'aurois, tu aurois, il auroit*; and to the third perſon Plural of the ſame tenſe, *Ils ſeroient, ils eſtoient*; pronounce therefore *I'eſtais, tu eſtais, il eſtait*; *Ie ſerais, tu ſerais, il ſerait*; *I aurais, tu aurais, il aurait, ils eſtaient, ils auraient.* I know no exception in this Rule.

In the Verbs ending in *oiſtre, oi* is alſo pronounced *ai* in all their Tenſes, as *connoiſtre*, ſay *connaiſtre*, to know; *Ie connois, tu connois, il connoiſt, &c.* Add to them the Verb *croire, Ie croy*, ſay *Ie cray, &c.*

All other Verbs ending in *ois* at the Preſent tenſe are pronounced *ooai*, as *Ie dois* I ow, *I'ois* I her, *Ie vois* I ſee, *Ie bois* I drink, *&c.*

Beſides all theſe Rules, *oi* is alſo pronounced *ai* at the end of National names, as *Françoiſ, Anglois*, ſay *Français, Anglais, &c.* except theſe following, *Suedois, Danois, Genois, Geneovis.*

The word *droit* is Pronounced *drait*, when it ſignifies *rectus* right, it is pronounced *droit*, when it ſignifieth *juſtitia* juſtice.

This word *ſoit* is pronounced *ſait*, when it ſignifies *ſit*, it is pronounced *ſooat*, when it ſignifies *ſive* whether, or when we pronounce it alone in approving a thing, *ſoit* let it be ſo. Pronounce alſo *nettoyer* to make clean, *nettayer.*

When *o* and *i* meet together, if there be two pricks upon the *i*, then they are pronounced ſeverally, as in theſe words, *heroïque, ſtoïque*: We pronounce *oye* as we do *oy*, but only the Syllable a little longer, as *joye* joy, *ſoye* ſilk, *le foye* the liver.

Oüa is pronounced as you pronounce *wa*, as *foüace* a Cake, *poüacre* a filthy fellow.

Oin is pronounced as you pronounce it in this word *point.* as *coin, ſoin.*

On is pronounced as you pronounce *oun*, as *mon, ton, ſon, bon.* pronounce *moun, toun, ſoun, boun.*

Om

Om is pronounced as you pronounce *um* in this word *flumble*, as *ombre* a ſhadow, *ſombre* dark; but when there is a double *m* or *n* after *o*, then the *o* is pronounced as you pronounce a double *oo*, as *bonne*, *donne*, *comme*, *pomme*, *ſomme*, *tonnerre*, pronounce *boone*, *coome*, *poome*, *ſoome*, *toonerre*, *&c.*

U.

I have ſpoken of *u* already at the beginning, I will ſay ſomething more.

In ſome words, but in very few, we uſe a double *vu*, but they are pronounced as the ſingle *u* Vowel, exemple *vueiller* to watch a nights, *vuider* to empty or decide, *vuidange* emptineſs, evacuation, pronounce *veiller*, *vider*, *vidange*.

üi or *üy* are both heard diſtinctly in the ſame ſyllable, as *nüit* night, *rüine* ruine, *füite* a flight, *lüy* him, pronounce *nu-it*, *ru-ine*, *fu-ite*, *lu-y*, *&c.*

Un or *um* are not pronounced as in *Engliſh*, but rather as if there was an e before them, as *humble heumble*, *commun commeun*, *Lundy Leunday*, Monday.

U is not pronounced after *g* before another Vowel in the ſame ſyllable, *guet*, *guerir*, pronounce *gait*, *gairir*, *guide* pronounce *ghide*, *langueur*, pronounce *langheur*.

Pronounce *qua*, *que*, *qui*, *quo*, *quu*, as *ka*, *ke*, *ki*, *ko*, *kuu*.

Of the Conſonants.

WE commonly pronounce Conſonants at the end of a word, if ſo be the next word beginneth with a Vowel, as *tout a fait indigne*, read as if it was written *tou-ta fai-t indig-ne*, and the Conſonant is joyned to the Vowel of the next word, as if it was but a word;

Chacun a ſon-humeur & ſon opinion.	Every one hath his humor and opinion.
En un mot.	In a word.
Nous-avons-aimé.	We have loved.

We do not pronounce the Conſonants at the end of a word if the word following beginneth with a Conſonant, as *les plus*

belles choſes nous ſemblent laides, the faireſt things ſeeem ugly unto us, read *lé plu belle choſe nou ſemble laide.*

We do not pronounce the conſonant, neither at the end of the laſt word of a phraſe or period: *La haine dure apres la mort*, hatred continues after death, read *La haine dure apres la mor.*

But becauſe there are a great many Exceptions in theſe Rules, I will ſpeak of every Conſonant in particular.

B.

B is pronounced as in Engliſh, *abſent*, *table.*

We do not pronounce it in theſe words, *ſebve* a bean, *debte* a debt, and in many others that we ſpell now without a *b*, as *doute*, *devoir*, *ſous*, *ſujeƈt*, doubt, to owe, under, ſubject.

B is not pronounced at the end of this word *Plomb* Lead; it is the only word ending in *b*.

C.

C before *e*, *i*, and *y* is pronounced as a double *ſſ*, *grace*, *difficile* difficult, *icy* here; Before *a*, *o*, and *u* it is pronounced like a *k*, as *capable*, *coquin*, rogue, *execution:* But in ſuch words where we pronounce *c* as *s*, we write a little daſh under it, as *François* French, *Franſois*; *rançon* ranſom, *ranſon.*

C is pronounced at the end of a word, as *Duc*, *Turc*, *parc*, *ſac*; except in *blanc* white, *clerc*, *franc*, free, *banc* a forme, *flanc* the ſide, *jonc* ruſh.

C is not pronounced in the words ending with *ƈt*, *effeƈt*, *reſpeƈt*, *ſaincƈ*; except in theſe words, *Correƈt*, *direƈt*, *exaƈt*, where *ƈt* is pronounced.

C in theſe words is pronounced like *g*, *Claude* Claudius, *ſecret* *ſecond*; *Glaude*, *ſegret*, *ſegond.*

Ch is pronounced as *ſh* in Engliſh, *Cheval* Horſe, *Sheval*; *chacun*, every one, *ſhacun*; *Chien* Dog, *ſhien*; *choſe* thing, *ſhoſe*; and therefore we write now theſe following words without *h*, *Arcange*, *Eſcole* School, *colere* anger, *caraƈtere*, *Baccus*, *paſcal*, *Scholaſtique*, *Mecanique*, *Melancolie*, *Hypocondre*, *&c.*

Nevertheleſs we write theſe following words with *h*, becauſe without it the pronunciation could not be the ſame; *Alchimie*, *Alchimiſte*, *Eunuche*, *Ariſtarche*, *Diachilon.*

A double *cc* before *e* and *i*, is pronounced as an *x*, as *accident*, *acces*, a fit, pronounce *axident*, *axés.*

D.

D at the end of a word is pronounced like a *t*, when the next word beginneth with a Vowel, as *quand il vous plaira*, when you pleaſe, ſay *quant-il vous plaira*; *galand homme*, a gallant man, *galant homme*: But we do not pronounce it at the end of all theſe words, *Bled* Corn, *chaud* hot, *crud* raw, *nud* naked, *laid* ugly, *pied* foot, *gand* glove, *rond* round, *gond* a hinge, *ſourd* deaf, *liard* a farthing, *Canard* a Duck, and ſome others.

We leave out the *d* in the middle of words, where it is not pronounced; *ajourner* to adjourn, *avancer* to advance; not *adjourner*, *advancer*.

F.

F is always pronounced at the end of words, whether a Vowel or a Conſonant follow, as *Chef* Head or Chief, *vif* alive, *oyſif* idle, *ſoif* thirſt, *nerf* ſinew, *&c.* Some few are excepted, which are *Baillif* a Bailiff, *Clef* a Key, *Eſteuf* a Tennis-Ball, and theſe three in their Plural number, *Bœufs* Oxen, *Oeufs* Eggs, *neufs*, new; and in their Singular *f* is not ſounded before a Conſonant.

In this word *neuf* *f* is pronounced as *u* before a Vowel, as *neuf heures* nine hours, or nine a clock, *neuf ou dix* nine or ten; pronounce, *neu veures*, *neu vou dix*.

F in the middle of words is not pronounced before a Conſonant, *Veufue* a Widow, *griefue*, *briefue*, *naifue*, but thoſe words may better be written without *f* thus, *Veuve*, *grieve*, *brieve*, *naive*: In this word: *Chef-doeuure* a piece of work, *f* is not pronounced, *Chédoeuure*.

G.

G is never pronounced in the end of a word, *joug* yoke, *long* long, *Poing* Fiſt, *Eſtang* a Pond, pronounce *jou*, *lon*, *poin*, *eſtan*.

G is not ſounded in theſe two words *Doigt* Finger, *Vingt* Twenty.

G before *e* and *i*, is pronounced as our *j* Conſonant; *geler* to freeze, *Giroüette* a Weather-cock; pronounce *jeler*, *jiroüette*.

Before *a*, *o*, and *u*, *g* is pronounced as in Engliſh *gh*, as *garder* to keep, *Gateau* a Cake, *a gogo* his belly full, *Gueux* a Beggar; pronounce, *gharder*, *ghato*, *ghogho*, *gheux*.

Pronounce *gea*, *geo*, *geu*, as *ja*, *jo*, *jeu*, as in theſe following words, *mangeant* eating, *mangeons* let us eat: This word *Geant* a Giant, is pronounced in two ſyllables, *Ge-ant*.

We

We cannot give a good direction how to pronounce *g* before *n*, you muſt hear a *Frenchman* pronounce theſe ſyllables, *gna*, *gni*, *gno*, as in theſe following words, *Eſpagne* Spain, *Eſpagnol* a Spaniard, *Compagnon* Companion, *craignant* fearing.

H.

H is not pronounced in Derivative words that have an *h*, as *l'homme* a Man, read *l'omme*; *l'honneur* honor, read *l'onneur*; *heure* an hour, *eure*; very few are excepted, as theſe, *Heros* an Herald, *hannir* to neigh, *Harpie* an Harpy, *haleter* to pant, *Hareng* a Herring; where *h* muſt be pronounced.

H is Pronounced in all words that are pure *French*, as *honte* ſhame, *harangue* ſpeech, *haſte* haſte.

H is not pronounced betwixt *c* and *r* in the ſame Syllable; as *Chriſt*, ſay *Criſt*; *Chreſtien*, ſay *Cretien*, *&c.*

H is not pronounced in theſe following words, and the *i* is a Conſonant; *Hieroſme*, *Hieruſalem*, *Hierarchie*, *Hieroglifique*, read *Jeroſme*, *Jeruſalem*, *Jerarchie*, *Jeroglifique*.

Beſides all theſe obſervations, I could give you a liſt of all words where *h* is pronounced; but I know that few people mind it, and practice will do you more good then any thing elſe.

I have nothing to ſay of *j* Conſonant, having ſaid enough of it in ſpeaking of the Vowels.

L.

L hath two ſounds, one liquid and one dry; it is liquid after *i* alone, as *babil*, *peril*; and after the Dipthongs *ai*, *ui*, *e*, and the Triphthongs *eui* and *oui*; as *travail* labor, *le Soleil* the Sun; it is ſo with the double *ll* in the middle of words, as *babiller* to prattle, *muraille* a Wall, *merveille* wonder, *eveiller* to awake, *Juillet* July, *cuiller* a Spoon, *travailler* to work, *feüille* a leaf, *mouiller* to wet, *rouiller* to ruſt, *grenouille* a Frog.

L and *ll* is not liquid in theſe following words, *exil* exile, *fil* thred, *ſubtil* ſubtle, *ſervil* ſervile, *vil* abject, contemptible, *viril* manly, *outil* a tool, *Sourcil* a brow, *fuſil* a Fire-ſteel, *Nombril* the Navel, *Fils* a Son, *Argille* Clay, *Achilles* the valiant *Greek*, *diſtiller* to diſtill, *Camomille* Camomil, *cavillation* wrangling, *mille* a thouſand, *imbecille* feeble, *Pupille* an

an Orphan, *Ville* a Town, *Syllabe* a Syllable, *tranquille* quiet, *habile* able, *fragile* frail, *Gille* Giles, *Tuille* a Tyle.

This word *vieil* old, when it cometh before a Substantive that begins with a Consonant, is turned into *vieu*, as *un vieu Soldat*, an old Soldier, *un vieu Chapeau*, an old Hat.

L is pronounced every where in the middle of words, as *calculer* to reckon, *Soldat* a Soldier, *multiplier* to multiply, *&c.*

Except in these following words, *quelque* some, *quelcun* some-body, *quelconque* whatsoever: We have many other words where it must not be pronounced, but we write them now without it, as *poulce*, *poulmon*, *pulce*, *pouldre*, *tiltre*, *saulter*, *&c.* *pouce* a Thumb, *Poumon* the Lungs, *puce* a Flea, *poudre* dust, *titre* title, *sauter* to leap, *pupitre* a Desk.

L is also commonly pronounced at the end of a word, as *mal* ill, *tel* such, *fil* thred.

Except the words ending in *ol*, as *col*, *fol*, *sol*, *mol*, which are pronounced *cou*, *fou*, *sou*, *mou*, and those ending in *ouil*, as *Fenouil* Fennil, *Genoüil* a Knee, *Pouil* a Louse, *Verrouil* a Bolt for a Door, which are pronounced *Fenou*, *genou*, *pou*, *Verrou*.

And these following, *Fulsil* a Fire-steel, *gentil* gentle, *Sourcil* an Eye-brow, *Nombril* the Navil, *Auril*, *April*, *outil* a tool, *saou* glutted, *cul* a bum, *Fils* a Son.

In this Pronoun *il* the *l* is never pronounced but before a Vowel, as *il aime*, *il a*, *il est*; for before a Consonant, or when it cometh after the Verb, you must sound only the *i*, *i parle*, *i va*, *i faut*, *i pleut*, *fout i?* *pleut i?* *dit i?* *dort i?* In its Plural Number *l* is never pronounced. *ils parlent*, *ils disent*, *disent ils?* *parlent ils?* Pronounce but *i* something long, *i parlent*, *i disent*, *disent i?* *parlent i?*

M.

At the end of Words and syllables *m* is pronounced without joyning the Lips, as *faim*, *renom*, *pronom*, *temple*, *membre*.

Except in these following words, where *m* is pronounced hard, and with joyning the Lips, *Calomnie*, *Indemnité*, *Hymne*, and the strange Nouns ending in *em*, as *Jerusalem*, *Mathusalem*: In all other words *m* before *n*, is pronounced like an *n*, as *solemnel*, *condamné*, *&c.*

N.

The natural pronunciation of *n* is in touching the end of the Tongue, to the Roof of the Mouth, and ſo we pronounce it at the end of a word when the next word beginneth with a Vowel, not elſe; as *mon amy, chacun a ſon tour, mon enfant*, pronounce as if the *n* was joyned to the next word, *monamy, chacuna, monenfant*; but when the next word beginneth with a Conſonant, you muſt not ſtir your Tongue upon the *n* at all, as *bon garçon, &c.*

We do not pronounce *n* in the laſt perſon of the Plural number of a Verb after an *e*, as *ils aiment, ils aimoient, ils aimerent, ils aimeroient*, pronounce *aime, aimoi, aimere, aimeroi, &c.*

P.

P is not pronounced before *c, t, s*, and *v* Conſonant; as *Baptiſer, exempter, ſept, nepveu, pſeaume, corps, nopce, niepce*, pronounce *Batiſer, exemper, ſet, neveu, ſeaume, cors, noce, niece, &c*, Except in theſe words, where it muſt be pronounced, *Accepter, adopter, adoptif, corruption, deſcription, captieux, conception, conſcription, excepter, exception, inſcription, intercepter, interception, option, optique, precepte, percepteur, rapſodie, ſceptre, ſeptante, ſeptuagenaire, ſeptuageſime, Septembre, ſeptentrion, ſoupçon, ſoupçonner, ſouſcription, ſuſcription, & ſuperſcription.*

Ph is pronounced like *f*, as *Phraſe, Philoſophe*, read *Fraſe, Filoſofe*; *prophete, profete.*

P is always pronounced in this word *Cap* before all Letters, *la Cap de bonne Eſperance*, the *Cape of good hope*; *de pied en cap*, from top to toe.

P is pronounced at the end of a word before a Vowel, as *Trop effronté, trop impudent.*

Q.

Q at the end of a word is pronounced when the next word beginneth with a Vowel; *le Cocq a chanté*, the Cock hath crowed, *cinq Eſcus* five Crowns; read *le Cocka chanté, cinkeſcu*: But when the next word beginneth with a Conſonant, then

then *q* is not pronounced, as *un Cocq d' Inde*, a Turky Cock; *le Cocq Chante*, the Cock croweth; *cinq ſolz*, five pence; *cinq Piſtoles*, five Piſtols; read *un Co d'Inde*, *le Co chante*, *cin Piſtoles*, *cin ſolz*.

Qu is pronounced like *k*, as *quand*, *quartier*, *quelque*, *quotidien*, read *kand*, *kartier*, *keke*, *kotidien*.

R.

R is pronounced at the end of a word in all Terminations, before Vowels and Conſonants, except in the verbs of the firſt and ſecond Conjugation, and all Nouns ending in *er* or *ier*, where *r* is not pronounced before a Conſonant.

Example of the Verbs: *Sçavez vous parler François*; Can you ſpeak French? Read *Savé vou parle Frances? Diſcourir de la Vertu*, to diſcourſe of Vertue; read *Diſcouri de la Vertu*.

Examples of all Subſtantives: *Conſeiller*, *Treſorier*, *Cordonnier*, *premier*, *dernier*, *Pommier*, *poirier*.

In thoſe Subſtantives of Quality, Trade, and Trees, *r* is not pronounced neither before a Conſonant, nor before a Vowel, as *Le Boulanger a til du pain?* Hath the Baker any Bread? *Le Cordonnier a til apporté mes ſouliers?* Hath the Shoomaker brought my Shooes? *Le Pommier eſt il fleury?* Is the Apple-tree bloſſomed? *Voſtre a Poirier a til bien apporté du fruict cette année?* Hath your Pear-tree brought much fruit this year? *&c.* ſay, *Le Boulangé at-il? Le Pommie eſt il? &c.*

R is always pronounced in the Monoſyllables *fer*, *mer*, *ver*, *Cher*, *hier*, as alſo in theſe words, *enfer*, *amer*, *hyver*.

R is not pronounced in theſe two Pronouns *noſtre* and *voſtre*, before a Subſtantive that beginneth with a Conſonant, as *Voſtre Serviteur*, Your Servant, *a voſtre ſervice*, at your ſervice; *noſtre Maiſon*, our Houſe; *en noſtre Païs*, in our Country: Say, *Vote Serviteur*, *a vote ſervice*, *note Maiſon*, *note Païs*, *&c.*

Before a Vowel it is better to pronounce the *r* then not, *Voſtre amy*, your Friend; *voſtre Eſpée*, your Sword; *noſtre ambaſſadeur*, our Ambaſſador; *neſtre intime Amy*, our intimate Friend, *&c.* though many do not pronounce it.

When theſe two Pronouns *noſtre* and *voſtre* are abſolute, that is to ſay, without a Subſtantive after them, then *r* muſt always be pronounced, as *le noſtre* ours, *le voſtre* yours.

S.

We pronounce *ſ* as it is pronounced in *Engliſh* in theſe words, *ſo, ſun, ſervice*; and not as you pronounce it in theſe, *ſure, ſugar.*

S between two Vowels is pronounced as *Z*, as in *Engliſh, deſire, diſpoſition, Raiſon, Roſe, Coſin, &c.*

It is likewiſe ſo at the end of a word, when the next word beginneth with a Vowel, as *pas encore* not yet, *nous aimons* we love; ſay *pazencore*, *nouzaimons*: Otherwiſe *ſ* is never pronounced at the end of a word.

In many words we pronounce *ſ* in the middle of a word, and in many others we do not pronounce it, but many great Scholars take now the cuſtom to leave it out where it is not pronounced, ſetting an accent over the Vowel precedent, as *eſcrire écrire, eſveiller éveiller.* Here followeth ſome Rules concerning the ſame.

For the pronouncing of *ſ* in the middle of a word before a Conſonant, obſerve the following Directions.

S is not pronounced before *ch*, as *faſcher, peſcher, buſche, mouſche.*

S is not pronounced in the words ending in *ſle*, as *meſle, greſle, Iſle, bruſle.*

In the words ending in *eſme* and *aſme*, *ſ* is not pronounced, as *blaſme, meſme, deuxieſme, &c.* except *Enthuſiaſme.*

S is pronounced in the words ending in *iſme*; as *Schiſme, Aphoriſme, Chriſtianiſme*; except *diſme* and *abiſme*, and their Verbs *abiſmer, diſmer.*

S is not pronounced in the words ending in *eſpe*, as *Gueſpe, Creſpe.*

S is pronounced in the words ending in *aſque* and *eſque*, as *fantaſque, Maſque, maſquer, bourraſque, Pedanteſque, Soldateſque, &c.* Except *Paſque, Eveſque, Archeveſque.*

S is pronounced in the words ending in *iſque* and *uſque*, as *riſque, Muſque, &c.* And their Verbs *Muſquer, riſquer.*

S is not pronounced in the words ending in *aſtre*, as *Emplaſtre, rougeaſtre, ſolaſtre*; except *Aſtre, Alebaſtre, Deſaſtre.*

S is not pronounced in words ending in *eſtre*, as *feneſtre, Salpeſtre, Preſtre, Champeſtre*; except *Jequeſtre, terreſtre.*

S is not pronounced in words ending in *iſtre*, as *huiſtre, Epiſtre,*

Epiſtre, pulpiſtre, beliſtre; except *Miniſtre, Siſtre, Adminiſtre.*

S is not pronounced in words ending in *aiſtre* and *iſtre*, as *Maiſtre, Naiſtre, connoiſtre, paroiſtre, &c.*

S is pronounced in words ending in *uſtre*, as *Luſtre, Illuſtre, &c.*

S is pronounced in theſe words, *baſte, chaſte, faſte, vaſte*, in all other words of the ſame termination it is not, *haſte.*

S is not pronounced in the words ending in *eſte*, as *honneſte, requeſte, conqueſte, teſte, beſte, &c.* All theſe are excepted, *Atteſte, conteſte, geſte, digeſte, inceſte, modeſte, indigeſte, leſte, Celeſte, moleſte, manifeſte, funeſte, Peſte, reſte.*

S is pronounced in all words ending in *iſte*, as *liſte, triſte, piſte, Copiſte, Sophiſte, Caboliſte, Jeſuiſte, &c.* except *iiſte.*

S is pronounced in all words ending in *uſte*, as *Auguſte, Juſte, robuſte*, except *fluſte.*

S is pronounced in words ending in *ſtin*, as *Auguſtin, deſtin, feſtin*, except *maſtin.*

The verbs compounded of the ſame words follow the ſame rule, as of *tempeſte tempeſter, blaſme blaſmer, Maſque Maſquer, triſte, attriſter, &c.*

S is pronounced in theſe Syllables at the beginning of a word, *Abs, as, bis, cas, cons, dis, ins, obs, ſubs, ſuper, ſus, trans, abſtenir, abſtinence, aſtuce, aſperſion, aſperges, biſcuit, conſtant. conſtellation, diſcret, diſcours, diſpoſer, diſtance, Inſtrument, Inſpirer, obſtiner, obſcurcir, ſubſtance, ſuperſtition, ſuſpenſion, ſuſpect, tranſlateur, tranſgreſſion.* Some words muſt be excepted, as *aſne, aſpre, diſner, diſmer.*

S is pronounced in the middle of a word after an *o*, as *poſterité, proſperité, Apoſtat, Apoſtolique, hoſpitalité, Impoſteur, &c.* Except theſe following words, *Noſtre, voſtre, Apoſtre, Coſte, hoſte, Poſteau.*

S is never pronounced in the Terminations of Tenſes, *Nous cuſmes, vous euſtes; nous fiſmes, vous fiſtes; nous aimaſmes, qu'il euſt, qu'il fuſt, qu'il allaſt*, pronounce them *eume, eute, fumes; fite, alla, eût, fût, &c.*

S is pronounced in words ending in *ſcription*, as *inſcription, ſouſcription, circonſcription, &c.*

This is all I have to ſay concerning *S*, the reſt muſt be learned by practice.

T, at

T.

T is at the end of a word, before another word beginneth with a Vowel, is pronounced as joyned to the Vowel, as if it was but one word; as *tout au plus* at moſt, *petit homme* little man, *fort adroict* very apt, read *tou tau plus*, *peti-tomme*, *for-tadroit*, *&c.* It is never pronounced when the next word beginneth with a Conſonant, nor before the Copulative, *&c.*

T is always pronounced in theſe words, *exact*, *correct*, *direct*, *eſt*, *Oüeſt*, *Nordeſt*, *Sudeſt*, *un Zeſt*, as alſo in the word *vingt* before the nine numbers, *vingt deux*, *vingt trois*, *&c.*

Th is pronounced as a ſingle *t*, as *Thomas*, *Theſe*, *Theologie*, read *Tomas*, *Teſe*, *Teologie*.

T is pronounced like *c* in the words ending in *tion*, as *intention*, *devotion*, read *intencion*, *devocion*, except when *tion* is after an *ſ*, as *baſtion*, *queſtion*, and in the Verbs *nous eſtions*, *nous bations*, *nous ſortions*, *nous mettions*, and all others where *t* is pronounced, as in the Infinitive Mood *eſtre*, *batre*, *ſortir*, *mettre*, *partir*.

T is alſo pronounced like *c* in theſe words, *Martial*, *partial*, *Nuptial*.

T before *ie* is alſo pronounced as *c*; *patience*, *Ambitieux*, *factieux*, *Seditieux*, read *pacience*, *Ambicieux*, *facſieux*, *&c.* Except the words ending in *tien*, as *Chreſtien*, *entretien*, *ſouſtien*, where the *t* retains its proper ſound; as alſo in words ending in *tie* and *tié*, as *patrie*, *ſortie*, *roſtie*, *modeſtie*, *amitié*, *pitié*, *moitié*, *&c.* ſave only theſe five words, *Prophetie*, *Priſmatie*, *Negromantie*, *Chiromantie*, and *Dalmatie*, where *t* is pronounced like *c*.

After a Verb ending in *a* or *e*, before one of theſe three Particles, *il*, *elle*, *on*, *t* is interpoſed, as *parle-il ? va-elle ? que diraon ? parle-t-il ? va-t-elle, que dira-t-on ?*

X.

X hath three ſounds: In the middle of ſome words it is pronounced as double *ſſ*, as in the words *ſoixante*, *ſoiſſante*, *Auxere Auſſere*, *Auxonne Auſſonne*, *Bruxelles Bruſſelles*, *S. Maxiant Maiſſant*.

X at the end of words before a Vowel, is pronounced as *z*; as *ſix enfans*, read *ſiz enfans* ſix Children, *dix eſcus*, ſay *diz*

diz eſcus ten Crowns: as alſo in the middle of Ordinal numbers, *deuxiéme, dixiéme, ſixiéme*, which may alſo be ſpelled as they are pronounced, *deuziéme dizième, ſizième.*

In the words beginning with *ex* before a Vowel, *x* is pronounced as *gz*, as *exalter, exercice, exemple, &c.* read *egzalter, egzercice, egzemple.*

In ſome other words it ſounds lik *ks*, as *Alexandre, Aleksandre, Apoplexie, Apoplekſie.*

At the end of theſe following words, *x* is always pronounced, as *ks*, *Antrax, prefix, perplex*, read *Antraks, prefiks, perpleks.*

X is pronounced as *ſ* in theſe following words, *excuſer eſcuſer, expliquer eſpliquer, excommunier eſcommunier, exquis eſquis, excrement eſcrement.*

Z.

Z is pronounced as in Engliſh, *Zele* Zeal.

Of the Parts of Speech.

THere are Eight Parts of Speech which are, 1. *The Noun.* 2. *The pronoun.* 3. *The Verb.* 4. *The Participle.* 5. *The Adverb.* 6. *The Conjunction.* 7. *The Prepoſition.* 8. *And the Interjection.*

Of the Nouns.

NOuns are words that ſerve to name all things in the World, as a Man, a Beaſt, a Houſe, *&c.*

Of *Nouns* ſome are called *Subſtantives*, and ſome *Adjectives.*

Nouns Subſtantives are the things themſelves which are commonly called *Subſtances*, as the Earth, the Sun, the Water, a Stone, and others, where this word [*thing*] cannot be added, as whiteneſs, blackneſs, hardneſs, prudence, wiſdom, and ſuch like: For you cannot properly ſay, whiteneſs thing, prudence thing; and ſo of the reſt.

A *Noun Adjective* ſhews the manner, and the quality of a *Noun Subſtantive*, and ſuch where you may properly add this word, [*thing*] as great, little, good, bad, black, white, round, ſquare, hard, ſoft: For you may properly ſay, a great thing, a little thing, *&c.*

An *Adjective* is common to many *Subſtantives*, as Great King, Great Man, Great Town, Great Houſe, *&c.*

The *Nouns Subſtantive* are divided into proper *Nouns*, and *Appellative*. The proper *Nouns* are the names of Men, Women, Countreys, Towns, Rivers and all particular things, becauſe they do only befit and denote thoſe ſingle things, whoſe names they are, as, *Paul*, *Peter*, *Mary*, *France*, *England*, *London*, the *Thames*.

But the *Nouns Appellative*, are the names that may be given to many things of the ſame kind, as the word [*Man*] denoteth all Men in general; and ſo of all others, as a Lion, a Horſe, a Dog, a Hen, *&c.*

All ſorts of *Nouns*, both *Subſtantive* and *Adjective*, are either *Maſculines* or *Feminines*. The *Maſculines* receive the Article *le*; as *le Roy* the King, *le bon Roy* the good King. The *Feminines* receive the Article *la*, as *la Reine* the Queen, *la bonne Reine* the good Queen.

So you ſee the *Noun Subſtantive* and *Adjective* muſt agree in *Gender*, they muſt do ſo too in Number, *un beau Cheval* a fine Horſe, *une belle Cavalle* a fine Mare, *de beaux Chevaux* fine Horſes, *de belles Cavalles* fine Mares.

Beſides the two *Genders*, *Maſculine* and *Feminine*, there is alſo the *Neuter Gender*, which doth receive the ſame Article as the *Maſculine*, that is, *le bien* the good, *le mal* the evil, *le chaud* the hot, *le froid* the cold.

Moreover the *Nouns* are divided into *Simples* and *Compounds*, as *prudent*, which is a *Simple Noun*; *imprudent*, which is a compound.

For the Degrees of *Compariſons*, you will find them in their due place, and the other parts of *Speech* in their own. Now ſee the *Nouns* in their ſeveral Caſes.

Of

Of the Articles and Declenſion of Nouns.

THe Nouns are varied in *French* by the help of Articles, and not by the alteration of their Terminations, as it is in Latin.

The Nouns of the Maſculine Gender beginning with a Conſonant, are thus varied.

The Singular Number.	The Plural Number.
Nom. *Le Roy*, the King.	Nom. *Les Rois*, the Kings.
Gen. *Du Roy*, of the King.	Gen. *Des Rois*, of the Kings.
Dat. *Au Roy*, to the King.	Dat. *Aux Rois*, to the Kings.
Acc. *Le Roy*, the King.	Acc. *Les Rois*, the Kings.
Abl. *Du Roy*, from the King.	Abl. *Des Rois*, from the Kings.

The Nouns of the Maſculine Gender that begin with a Vowel, are thus varied.

The Singular Number.	The Plural Number.
Nom. *L' Empereur*, the Emperor.	Nom. *Les Empereurs*, the Emperors.
Gen. *De l' Empereur*, of the Emperor.	Gen. *Des Empereurs*, of the Emperors.
Dat. *A l' Empereur*, to the Emperor.	Dat. *Aux Empereurs*, to the Emperors.
Acc. *L' Empereur*, the Emperor.	Acc. *Les Empereurs*, the Emperors.
Abl. *De l' Empereur*, from the Emperor.	Abl. *Des Empereurs*, from the Emperors.

All ſorts of Nouns of the Feminine Gender are thus varied.

Nom. *La Reine*, the Queen.	Nom. *L' Imperatrice*, the Empreſs.
Gen. *De la Reine*, of the Queen.	Gen. *De l' Imperatrice*, to the Empreſs.
Dat. *A la Reine*, to the Queen.	Dat. *A l' Imperatrice*, to the Empreſs.
Acc. *La Reine*, the Queen.	Acc. *L' Imperatrice*, the Empreſs.
Abl. *De la Reine*, from the Queen.	Abl. *De l' Imperatrice*, from the Empreſs.

The Plural Number of the Feminine, is like the Maſculine.

You ſee that the Article onely makes all the difference between every Caſe.

Beſides this Article, called the Definite Article; we have another termed Indefinite: It doth belong to both Genders, and hath but two Monaſyllables, *de* of, and *a* to.

Genitive Caſe, *De Iacques*, of *James*.
Dative Caſe, *A Iacques*, to *James*.

All Nouns that receive not an Article in the Nominative Caſe, are varied with this Indefinite Article; ſuch are the proper names of Men, of Angels, and others, which aſſume not the ſaid Article; likewiſe all the Pronouns, as you ſhall ſee in their place.

All the other Nouns which aſſume the Articles *le*, *la*, and *les*, in the Nominative Caſe, are varied with the Indefinite Article, as theſe:

Le Roy.	*The King.*
La Reine.	*The Queen.*
L'Homme.	*The Man.*
La Femme.	*The Woman.*
Le Ciel.	*The Heaven.*
La Terre.	*The Earth.*
Le Soleil.	*The Sun.*
La Lune.	*The Moon.*
Les Eſtoilles.	*The Stars.*
Les Beſtes.	*The Beaſts.*
Les Arbres, &c.	*The Trees, &c.*

We uſe the Indefinite Article before proper Names, as alſo in ſpeaking of the Subſtance wherewith any thing that we ſpeak of is compounded, as,

Une Maiſon de Brique.	*A Brick Houſe.*
un Plat d'argent.	*A Silver diſh.*
un Chapeau de Caſtor.	*a Beaver Hat.*
un Habit de Drap.	*a Sute of Cloth.*
un Manteau d'Ecarlate.	*a Scarlet Cloak.*
des Bas de Soye.	*Silk Stockings.*
des Souliers de Maroquin.	*Spaniſh-Leather Shooes.*

It is likewiſe ſo in ſpeaking of a thing that containeth another; and alſo with the names of Numbers and Meaſures, as,

Un Verre de Vin.	*A Glaſs of Wine.*
un Baril de Biere.	*a Barrel of Beer.*

un

un Plat de Viande.	*a diſh of Meat.*
une douzaine de Citrons.	*a dozen of Lemmons.*
une vingtaine d'Oranges.	*a ſcore of Oranges.*
une centaine de Jacobus.	*an hundred pieces of Gold.*
une Pinte de Vin.	*a Pint of Wine.*
un Boiſſeau de Froment.	*a Buſhel of Wheat.*
une Livre de Beurre.	*a Pound of Butter.*
une aulne de Drap.	*an Ell of Cloth.*
une verge de Ruban.	*a Yard of Riband.*

We uſe the ſaid Indefinite Article in ſpeaking of the cauſe of an accident, or of any action, as,

Il eſt mort de triſteſſe.	*He is dead of ſadneſs.*
Il ſaute de joye.	*He jumpeth for joy.*

But if we mention a particular thing, then we ſay.

Il eſt mort de la triſteſſe, que la perte de ſon fils luy a cauſée.	*He is dead of the ſorrow, the loſs of his ſon hath cauſed him.*
Il ſaute de la joye qu'il a de vous voir en ſanté.	*He jumps for the joy that he hath to ſee you in health.*

We uſe the ſaid Indefinite Article after an Adverb of Quantity as,

I'ay peu de ſanté.	*I have little health.*
Beaucoup d'argent.	*A great deal of Money.*
I'ay trop beu de vin.	*I have drunk too much Wine.*
I'ay aſſez d'amis.	*I have Friends enough.*

But if we come to mention a particular thing, then we uſe the Definite Article.

I'ay encore beaucoup de l'argent que vous m'avez preſté.	*I have ſtill a great deal of the money that you lent me.*
Vous avez trop beu du vin que j'ay tiré.	*You have drank too much of the Wine that I have drawn.*

The word *beaucoup* receives the Indefinite Article; *beaucoup de pain* much Bread, *beaucoup de Soldats* many Soldiers; and the word *bien* in the ſame ſignification, receiveth the Definite Article; *bien du pain*, much Bread; *bien de l'argent*, a great deal of Money; *bien des Soldats*, many Soldiers; the word *force* in the ſame ſenſe admits of no Article.

We uſe the Definite Article in ſpeaking of the parts of the Body, as,

La teſte me fait mal.	*My Head akes.*
I'ay mal aux yeux.	*I have ſore Eyes.*
Ie ſuis bleſſé au bras.	*I am wounded in the Arm.*
I'ay la jambe rompüe.	*My Leg is broken.*
Il a le cœur noble.	*He hath a noble Heart.*

But when the part of the Body cometh after, then we uſe the Article Indefinite, as,

Une douleur de teſte.	*A Head-ach.*
Un mal de cœur.	*A pain of the Heart.*
Le mal de dents.	*The Toothach.*

When the Adjective goeth before a Subſtantive, the Indefinite Article muſt be uſed, as,

Il y a de bon Bœuf en *Angleterre.*	*There is good Beef in* England.
Il y a de belles Femmes.	*There are handſom Women.*
Il y a auſſi de vaillans Hommes.	*There are alſo valiant Men.*
Il a donné ſon bien a de braves gens.	*He hath given his eſtate unto brave Men.*
Il m'a fait preſent d'excellens fruicts.	*He hath made me a preſent of excellent fruits.*

But when the Subſtantive goeth before, then we uſe the Definite Article, as, *Des Femmes illuſtres*, Illuſtrious Women, *Des Hommes vaillans*, Valiant Men, *&c.*

The Nominative Caſe muſt go before the Genitive.

Le fils de Dieu.	The Son of God.
Le Caroſſe du Roy.	The King's Coach.
Les Eſtats de Hollande.	The States of *Holland.*
Le Parlement de Paris.	The Parliament of *Paris.*
Les Eaux de Bourbon.	The Waters of *Bourbon.*
Les Eaux de Barnet.	*Barnet* Waters,
La Maiſon de Ville.	The Town-Houſe.
Le Pont de Londres.	*London*-Bridge.

This Subſtantive *Marché* Market, ſometimes governs the Genitive

nitive and ſometimes the Dative; if it be ſuch a mans Market or place, it governs the Genitive; if it be a Market where ſuch and ſuch things are ſold, it governs the Dative. Examp.

Le Marché de St. Iacques.	*St.* James *Market.*
Le Marché de Bloomsberry.	Bloomsberry *Market.*
Le Marché aux foin.	*The Hay-market.*
Le Marché aux Chevaux.	*The Horſe-market.*
Le Marché aux herbes.	*The Herb-market.*

When any Man or Woman ſells any thing, we put it to the Dative caſe.

La Femme au Beurre.	*The Butter-Woman.*
La Femme au Laict.	*The Milk-Woman.*
L 'homme aux Navets.	*The Turnep-Man.*

It is ſo of Veſſels that contain any liquor or other things. Obſerve the differences of theſe Phraſes.

Une bouteille de Vinaigre.	*A Bottle of Vinegar.*
La bouteille au Vinaigre.	*The Vinegar-bottle.*
Un pot de Beurre.	*A pot of Butter.*
Le pot à Beurre.	*The Butter-pot.*
La boëte à l'epice.	*The Pepper-box.*
La boëte à fuzil.	*The Tinder-box.*
Le Grenier au foin.	*The Hay-Garret.*
Un Moulin à vent.	*A Wind-Mill.*

When we ſpeak generally, and without limitation, we uſe the Article of the Genitive Caſe, inſtead of the Accuſative, as,

Voila du pain.	*There is Bread.*
Voila de bon vin.	*There is good Wine.*
Voulez-vous de l'eau?	*Will you have Water?*
Elles boivent du vin & de l'eau.	*They drink Wine and Water.*
I'ay veu de beaux vaiſſeaux.	*I have ſeen fine Ships.*
Par tout où S. *Paul* a preſché il a gaigné des advantages ſur Satan: Il a fait des progrés & des conqueſtes: Où il a trouvé des ennemis,	*In all places where St.* Paul *did Preach, he hath got advantages over the Devil: He hath made progreſſes and conqueſts: Where he hath*

il a eu de la gloire, & des palmes.
found enemies, he hath not met with glory and palms.

Si je n'obtiens de vous des loüanges, j'en recevrai des avis, que j'aime encore davantage, parce qu'ils me ſeront des marques aſſeurées de voſtre amitié.
If I do not obtain praiſes of you, I ſhall receive advices, which I love much more, becauſe they will be unto me aſſured tokens of your love.

Madame, voſtre beauté exerce une empire, ſur tout ce qui a un cœur & des yeux.
Your beauty, Madam, hath an Empire, over all that which hath a heart and eyes.

Il n'eſt point de Roy ſur la terre qui ait tant de Sujects que vous.
There is no King upon Earth, that hath ſo many Subjects as you have.

But if we ſpeak of a whole and Definitive thing, then we uſe the Article of the Accuſative, as,

Voila le pain que vous demandez.
There is the Bread that you ask for.

I'ay beu le vin qui eſtoit dans la pinte, & j'ay renverſé l'eau que vous y vouliez mettre.
I have drunk the Wine that was in the Pint-Pot, and I have ſpilt the Water that you would have put in it.

I'ay veu tous les beaux vaiſſeaux qui ſont ſur la *Tamiſe*.
I have ſeen all the fine Ships that are upon the Thames.

You may obſerve better by theſe following Phraſes, that without mentioning or ſpecifying a particular thing, we uſe the Indefinite Article: But if we come to particularize, we uſe the Definite Article.

Ie n'ay point d'argent.
I have no Money.

Ie n'ay point de pain.
I have no Bread.

Ie n'ay point de l'argent de Mr.
I have none of Mr. Money.

Ie ne mange point du pain que vous ſçavez.
I eat none of the Bread that you know.

Ie ne veux point du pain de ce Boulanger là.
I will have none of the Bread of that Baker.

Il n'y a plus de Vin.
There is no more Wine.

Il n'y a plus du Vin que vous avez apporté.
There is no more of the Wine that you brought.

When

When we ſpeak of any matter without mentioning the quantity (where the Engliſh uſe no Article) we uſe the Article Definite, as,

Il vend du Fromage	*He ſelleth Cheeſe.*
Il vend de la Chandelle.	*He ſelleth Candles.*
I'ay acheté du Papier.	*I have bought Paper.*
I'acheteray de l'ancre.	*I will buy Ink.*
Cela reſſemble à du Sucre.	*That looks like Sugar.*
Cela reſſemble à de la Laine.	*That looks like Wool.*

Except when an Adjective cometh before a Subſtantive, as,

Il vend de bon Fromage.	*He ſelleth good Cheeſe.*
De bonne Chandelle.	*Good Candles.*
De bon Papier, &c.	*Good Paper.*

When we uſe the Article of *Unité* (*un*) before a Subſtantive Singular, we uſe the Particle (*des*) before the Plural, as,

Un ami.	*A Friend.*
Des amis.	*Friends.*
I'ay acheté un couteau.	*I have bought a Knife.*
I'ay acheté ~~un~~ *des* couteaux.	*I have bought Knives.*
Il m'a preſté un livre.	*He hath lent me a Book.*
Il m'a preſté des livres.	*He hath lent me Books.*
I'aimerois autant parler à un ſourd.	*I had as good ſpeak to a deaf man.*
Il vaudroit autant parler à des ſourds.	*It were as good to ſpeak to deaf men.*
I' aimerois mieux monſtrer à des aſnes.	*I had rather teach Aſſes.*
Penſez vous avoir à faire à des ~~ne~~*an*fans ?	*Do you think that you have to deal with Children ?*

We uſe the Article Definite with ſome other Parts of Speech that take the Nature of Subſtantives, as,

Il eſt ſi amoureux, qu'il en perd le boire & le manger.	*He is ſo much in love, that he loſeth drinking and eating by it.*
Le dormir ſoulage beaucoup.	*Sleeping eaſes much.*
Il ſe contente du peu qu'il a.	*He is content with the little that he hath.*
Il y a du pour & du contre.	*There is for and againſt.*
Mettre le hola.	*to pacifie the Quarrel.*

We

We uſe alſo the Definite Article after the word *joüer* to play, with all the Inſtruments of Muſick, where the Engliſh uſe *on* or *upon*, we uſe the Genitive Caſe *du* and *de la*, of the: And for other Plays, where the Engliſh uſe *at*, we uſe the Dative Caſe, *au*, *à la* to the, as,

Iouer du Violon.	*To play upon a Fiddle.*
Iouer du Lut.	*To play upon the Lute.*
Iouer de la Guitarre, de l'Eſpinette.	*To play upon the Guitar, on the Virginals.*
Iouer au Piquet.	*To play at Piquet.*
Iouons á la Beſte.	*Let us play at Beaſt.*
A la Boule.	*At Bowls.*
Aux Quilles.	*At Nine-Pins.*
A la Paume, &c.	*At Tennis.*

Sometimes the particle *du* doth the office of a Prepoſition, and is rendred in Engliſh by *in the*, or *during the*, as,

Du temps de *Cromwel* l' *Angleterre* eſtoit bien affligée.	*In the time of* Cromwel, England *was very much afflicted.*
Du vivant de mon grandpere les pövres Proteſtants furent bien perſecutez en *France.*	*In my Grandfathers time the poor Proteſtants were much perſecuted in* France.
Du temps du Roy *Iacques.*	*In the time of King* James.

The Particle *de* is elegantly uſed before an Infinitive in the beginning of a Phraſe, as,

De boire ſans avoir ſoif, c'eſt ce que je ne puis jamais faire.	*To drink without being thirſty, is a thing I can never do.*
De croire qu'il ſe laiſſera perſuader, il n'y a pas d'apparence.	*To believe that he will be perſwaded there is no likelihood.*

How to form the Plural Numbers of Nouns.

NOuns are either Singular or Plural. The ſingular is but one ſingle thing, as *un Roy* a King, *un Homme* a Man. The Plural is more than one, as *pluſieurs Rois* many Kings. *pluſieurs Hommes* many Men.

The

The Plural Number is commonly formed by adding an *ſ* to the Singular, as *le Roy* the King, *les Rois* the Kings, *l'homme* the man, *les hommes* men ; except thoſe that I ſhall ſet down underneath.

Thoſe that end in *al* or *ail*, have the Plural in *aux*, as *un Cheval* a Horſe, *des Chevaux* Horſes, *mal* evil, *maux* evils, *&c.* except theſe following, which follow the General Rule, *attirail-s* train *Bocal-s* Viol, *naval-s* naval, *fatal-s* fatal, *Mail-s* Pal-mal, *Evantail-s* a Fan, *Poitrail-s* a Petrel for a Horſe.

Thoſe that end in *au* or *eu*, have an *x* to the Plural, as *Chapeau* a Hat, *Chapeaux* ; *Couteau a* Knife, *Couteaux* ; *feu* fire, *feux* ; *un Vœu* a Vow, *Vœux*.

Thoſe that end in *é* receive a *z* in the Plural, as *Vanité*, *Vanitez* ; *Verité*, *Veritez*.

Thoſe ending with one of theſe three Letters, *s*, *x*, *z*, the Plural is like the Singular.

Thoſe that follow, are irregular.

Le Ciel, *les Cieux*, Heaven, Heavens.
La Loy, *les Loix*, the Law, the Laws.
L'Oeil, *les Yeux*, the Eye, the Eyes.
Le Genouil, *les Genoux*, the Knee, the Knees.
Le Verrouil, *les Verroux*, the Bolt, the Bolts.
Vieil, *vieux*, Old.

The Nouns of Number do not alter in the Plural ; as *un mille* One thouſand, *deux mille* Two thouſand ; except thoſe that follow, *un* and *une* one : *Les uns pleurent*, *les autres rient*, ſome cry, others laugh ; *quatre vingts hommes*, Fourſcore men ; *deux cens hommes*, two hundred men, *deux millions*, two millions.

Of the Numbers.

THe Numbers are of two ſorts, Primitive and Derivative. The Primitive Number is, *Un* and *une* one, *deux* two, *trois* three, *quatre* four, *cinq* five, *ſix* ſix, *ſept* ſeven, *huict* eight, *neuf* nine, *dix* ten, *onze* eleven, *douze* twelve, *treize* thirteen, *quatorze* fourteen, *quinze* fifteen, *ſeize* ſixteen, *dixſept* ſeventeen, *dixhuict* eighteen, *dixneuf* nineteen, *vingt* twenty, *trente* thirty, *quarante* forty, *cinquante* fifty, *ſoixante* ſixty, *ſoixante & dix* or *ſeptante* ſeventy, *quatre vingts* or *octante* four-

fourſcore or eighty, *quatre vingts dix* fourſcore and ten, or *nonante* ninety, *cent* an hundred, *ſix vingts* ſixſcore, *mille* a thouſand, *un million* a million, *dix millions* ten millions, *cent millions* an hundred millions.

The Derivative or Ordinal Numbers are,

Le premier the firſt, *le ſecond* or *le deuxiéme* the ſecond, *le troiſiéme* the third, *le quatriéme* the fourth, *le cinquiéme* the fifth, *le ſiziéme* the ſixth, &c. *Le penultiéme* that which is before the laſt.

The Adverbial Numbers are,

Premierement firſt, or *en premier lieu* in the firſt place, or firſt and formoſt, *ſecondement* or *en ſecond lieu* ſecondly, or in the ſecond place, *tiercement* or *en troſiéme lieu* thirdly, or in the third place; then you muſt ſay, *En quatriéme lieu, en cinquiéme lieu, &c.* for we never ſay *deuxiémement, troiſiémement, quatriémement, cinquiémement, &c.*

The Collective Numbers which receive the Particle *une* before them are.

Une couple a couple, *une dixaine* a tenth, *une douzaine* a dozen, *une vingtaine* a ſcore, *une trentaine* one thirty, *une quarantaine* one forty, or two ſcore, *une centaine* one hundred.

Of the Genders of Nouns Subſtantive and Adjective, and how to form the Feminine Gender from the Maſculine.

THe Feminine Gender of Nouns is formed of the Maſculine, adding (*e*) as,

Marchand, Marchande.	*A Merchant.*
Couſin, Couſine.	*A Couſin.*
Marquis, Marquiſe.	*A Marqueſs.*
Preſident, Preſidente.	*A Preſident.*
Grand, grande.	*Great.*
Laid, laide.	*Ugly, ill-favored.*
Lourd, lourde.	*Heavy, dull.*

The

The words ending in *f* change it into *ve*, as,

Vif, vive.	*Alive.*
Neuf, neuve.	*New.*
Actif, active.	*Active.*
Grief, grieve.	*Grievous.*

Thoſe ending in *el*, add *le*; *mortel, mortelle*; and theſe three words alſo, *fol, folle* fool. *mol, molle* ſoft, *nul, nulle*, none.

Thoſe ending with *en* and *on*, receive *ne*, as,

Chriſtien, Chreſtienne.	*Chriſtian.*
Mien, Mienne.	*Mine.*
Bon, bonne.	*Good.*
Ancien, ancienne.	*Ancient.*
Chien, Chienne.	*A Dog, a Bitch.*
Lion, Lionne.	*A Lion.*
Fripon, Friponne.	*A Villain.*
Poltron, Poltronne.	*A Coward.*

Some ending in *ſ*, double the *ſ* in the Feminine.

Gras, graſſe.	*Fat.*
Bas, baſſe.	*Low.*
Gros, groſſe.	*Big.*
Exprés, expreſſe.	*Expreſs.*
Eſpais, eſpaiſſe.	*Thick.*

Thoſe that end with *et* double the *t*.

Secret, ſecrette.	*Secret.*
Net, nette.	*Clean or neat.*
Diſcret, diſcrette.	*Diſcreet.*
Muet, muette.	*Dumb.*

Thoſe that end in *aut*, change *t* into *d*.

Badaut, Badaude.	*A Coxcomb, or a Dolt.*
Courtaut, Courtaude.	*Curtal.*
Nigaut, Nigaude.	*An Idiot, or a Fool.*
Lourdaut, Lourdaude.	*A dull Fellow.*
Maraut, Maraude.	*A Raſcal.*

Except.

Haut, haute.	*High.*

Thoſe

Thoſe that end in *eau*, change *au* into *elle*.

Beau, belle.	*Fine, handſom.*
Nouveau, nouvelle.	*New.*
Puceau, Pucelle.	*A Maid, a Virgin.*
Maquereau, Maquerelle, &c.	*A Pimp, a Bawd.*

Theſe two Adjectives *Beau* and *Nouveau* coming before a Subſtantive that begins with a Vowel, are changed into *Bel* and *Nouvel*, as *bel eſprit nouvel an.*

The Subſtantives ending in *eur*, and the Adjectives in *eux*, have the Feminine *uſe*, as,

Menteur, menteuſe.	*A Lyar.*
Procureur, Procureuſe.	*An Atturney.*
Trompeur, Trompeuſe.	*A Cheater.*
Vendeur, Vendeuſe.	*A Seller.*
Heureux, hereuſe.	*Happy.*
Honteux, honteuſe.	*Baſhful, or aſhamed.*
Vertueux, vertueuſe.	*Virtuous.*
Glorieux, glorieuſe.	*Proud, or glorious.*
Ialoux, jalouſe.	*Jealous.*

Theſe following are excepted.

Ambaſſadeur, Ambaſſadrice.	*An Ambaſſador.*
Electeur, Electrice.	*An Elector.*
Dominateur, Dominatrice.	*A Ruler.*
Empereur, Imperatrice.	*An Emperor.*
Curateur, Curatrice.	*An Overſeer.*
Deſtructeur, Deſtructrice.	*A Deſtroyer.*
Fondateur, Fondatrice.	*A Founder.*
Inventeur, Inventrice.	*An Inventer.*
Mediateur, Mediatrice.	*A Mediator.*
Protecteur, Protectrice.	*A Protector.*
Tuteur, Tutrice.	*A Tutor.*
Gouverneur, Gouvernante.	*A Governor.*
Serviteur, Servante.	*A Servant.*
Pecheur, Pechereſſe.	*A Sinner.*
Vangeur, Vangereſſe.	*A Revenger.*

Theſe Adjectives following are irregular.

Crud, crue.	*Raw.*
Nud, nue.	*Naked, or bare.*

Verd, verte.	*Green.*
Frais, fraiſche.	*Freſh.*
Tiers, tierce.	*Third.*
Franc, franche.	*Free.*
Blanc, blanche.	*White.*
Public, publique.	*Publick.*
Caduc, caduque.	*Frail.*
Grec, grecque.	*A Grecian.*
Turc, Turque.	*A Turk.*
Doux, douce.	*Sweet.*
Roux, rouſſe.	*Reddiſh.*
Faux, fauſſe.	*Falſe.*
Long, longue.	*Long.*
Benin, benigne.	*Meek.*
Chagrin, chagrigne.	*Vexed, grieved.*
Malin, maligne.	*Malicious.*

Adjectives ending with (*e*) are common to both Genders.

Un brave homme.	*A brave Man.*
Une brave femme.	*A brave Woman.*
Un pauvre graçon. *garçon*	*A poor Boy.*
Une pauvre fille.	*A poor Maid.*
Il eſt aveugle.	*He is blind.*
Elle eſt aveugle.	*She is blind.*
Tres-humble ſerviteur.	*Moſt humble Servant.*
Tres-humble ſervante.	*Maſculine and Femine.*

Subſtantives ending with (*e*) receive *ſſe* in the Feminine Gender.

Prince, Princeſſe.	*A Prince, a Princeſs.*
Comte, Comteſſe.	*An Earl, a Counteſs.*
Hoſte, Hoteſſe.	*An Hoſt, an Hoſteſs.*
Maiſtre, Maiſtreſſe.	*A Maiſter, a Miſtreſs.*
Preſtre, Preſtreſſe.	*A Prieſt, a She-Prieſt.*
Traiſtre, Traiſtreſſe.	*A Traitor, Maſc. & Fem.*
Aſne, Aſneſſe.	*An Aſs.*
Diable, Diableſſe.	*A Devil.*

Theſe following Subſtantives are irregular.

Dieu, Deeſſe.	*God, Goddeſs.*
Roy, Reine.	*King, Queen.*
Duc, Ducheſſe.	*Duke, Dutcheſs.*

Fils, Fille.	*Son, Daughter.*
Cheval, Cavalle.	*Horſe, Mare.*
Loup, Louve.	*A Wolf, Maſc. and Fem.*
Nepveu, Niece.	*A Nephew, a Niece.*
Levrier, Levrette.	*A Hound.*
Nourricier, Nourrice.	*A Nurſe.*
Compagnon, Compagne.	*A Companion.*
Larron, Larronneſſe.	*A Thief.*

Of the Gender of Nouns.

ALl the Proper Names of Gods, of Angels, of Men, of Dignities, and Trades belonging to Men; of Male Creatures; of Trees, of Moneths, and of Days, are Maſculines, except theſe following.

La Sentinelle.	*A Sentinel.*
L'Eſpine.	*The Thorn.*
La Ronce.	*The Bramble.*
La Palme.	*The Palm tree.*
L'Yeuſe.	*The Holm Oak.*
L'Ebene.	*Ebony.*
L'Yvoire.	*Ivory.*
La Vigne.	*The Vine.*

The names of Cities are of the Maſculine Gender.

Un *Paris.*
Un *Londres*, &c.

Except when the word *Ville* is uſed or meant, as,

La Ville de *Paris.*	*The City of* Paris.
La Ville de *Londres.*	*The City of* London.
La Nouvelle *Ieruſalem.*	*The* New Jeruſalem.
Rome la Saincte.	*The Holy* Rome.
Naples la Gentille.	*The Gentile* Naples.
Florence la Belle.	*The Handſom* Florence.
Gennes la Superbe.	*The Proud* Genua.
Padoue la Docte.	*The Learned* Padua.
Veniſe la Riche.	*The Rich* Venice.
Milan la Grande.	*The Great* Millan.

Beſides

Beſides thoſe that have the Article before them, are of the Feminine Gender.

La Rochelle.
La Fléche.
La Capelle, &c.

The Names of Rivers are commonly of the Maſculine Gender, as,

Le Danube.	L'Euphrate.
L'Elbe.	Le Tibre.
Le Rhone.	Le Nil.
Le Gange.	Le Rhin.
Le Tigre.	Le Pô.

Nevertheleſs ſome are Feminines, as,

La Seine.
La Loire.
La Tamiſe.
La Viſtule.
La Garonne.
La Meuſe. Et quelques autres qui ſont moins connuës.

There are ſome other parts of Speech that are made Subſtantives, or Subſtantified with the Article afore them, and theſe are of the Maſculine Gender, as,

Le devant.	*The foreſide.*
Le derriere.	*The backſide.*
Le long.	*Length.*
Le large.	*Bredth.*
Le double.	*Double.*
Le triple.	*Tripple.*
Le haut.	*The top.*
Le bas.	*The bottom.*
Le plus.	*More.*
Le moins.	*Leſs.*
Le trop d'aiſe en gaſte pluſieurs.	*Too much eaſe ſpoileth many.*
Le peu du juſte Vaut mieux que les richeſſes des méchans.	*The little of the righteous, is better than the riches of the wicked.*
Le boire, le manger, & le dor-	*Sleeping, eating, and drink-*

mir ſont choſe neceſſaires à la vie.	*ing, are things neceſſary for life.*
Le lever du matin eſt ſain.	*Riſing early in the morning is wholſome.*
Le dire & le faire ſont deux.	*Saying and doing are two things.*

The proper names of Kingdoms and Provinces follow the Rules of their Terminations, as,

La France.	Le Poitou.
La Provence.	Le Languedoc.
La Picardie.	Le Berry.
La Normandie.	Le Dannemare.

The proper names of Women, of Goddeſſes, of Dignities, and Trades belonging to Women, are of the Feminine Gender, as,

Junon.	*Juno.*
Venus.	*Venus.*
Une Reine.	*a Queen.*
Une Comteſſe.	*a Counteſs.*
Une Ducheſſe.	*a Dutcheſs.*
Une Couturiere.	*a Woman-Taylor.*
Une Fruitiere.	*a Fruit-Woman.*

The names of Vertues, are of the Feminine Gender.

La Pieté.	*Piety.*
La Charité.	*Charity.*
La Prudence.	*Prudence.*
La Juſtice.	*Juſtice.*

The Names of Fruits are of the Feminine Gender.

Une Pomme.	*An Apple.*
Une Poire.	*a Pear.*
Une Noix.	*a Walnut.*
Une Cheriſe, &c.	*a Cherry.*

Exception.

Un Melon.	*A Melon.*
un Citron.	*a Pome-Citron.*
un Limon.	*a Lemmon.*
un Raiſin.	*a Raſin, or Grape.*
un Coing.	*a Quince.*

un

un Maron.	*A Cheſtnut.*
un Abricot.	*an Apricock.*
un Concombre.	*a Cowcomber.*
du Poivre.	*Pepper.*
du Gingembre.	*Ginger.*
du Genievre.	*Juniper.*
un Champignon.	*Muſhroom.*
un Navet, ou Naveau.	*a Turnep.*
un Raifor.	*a Radiſh.*
un Porreau:	*a Leek.*
un Oignon.	*an Onion.*
un Potiron.	*a Muſhroom.*
un Gland.	*an Acorn.*
du Bled.	*Corn.*
du Froment.	*Wheat.*
du Seigle.	*Rye.*

All thoſe Rules being obſerved, let us come to the Genders of Nouns, as to their Terminations.

Of the Gender of Nouns, as to their Terminations.

THe Nouns ending with *e*, are of the Feminine Gender.

All the other Terminations are of the Maſculine Gender. I will treat of every Termination in particular, to ſhew their Exception.

All the Nouns that end in (*e*) are of the Maſculine Gender as,

Le Trafic.	*Traffick.*
un Parc.	*a Park.*
un Clerc.	*A Clerk, &c.*

All thoſe ending in (*d*) likewiſe, as,

un Pied.	*A Foot.*
un Nid.	*a Neſt.*
un Gond.	*an Hinge.*
un Regard.	*a Look.*
un accord.	*an accord.*

The Nouns ending in (*f*) are of the Maſculine Gender, as,

Le Chef.	*The Head.*
un Oeuf.	*an Egg.*
un Subſtantif.	*a Subſtantive.*
un Nominatif.	*a Nominative.*
du Suif.	*Tallow.*
un Nerf.	*a Sinew.*

Except.

une Clef.	*a Key.*
une Nef.	*a Ship.*
la Soif.	*Thirſtineſs.*

Thoſe that end in (*g*) are all Maſculines, as,

un rang.	*a Rank.*
le ſang.	*the Blood.*
un Bourg.	*a Market Town.*
un Eſtang.	*a Pond.*
un Harang.	*a Herring.*

All thoſe that end in (*i*) are Maſculine, as,

Le Souci.	*Care.*
l'Obuli.	*Forgetfulneſs.*
un Pli.	*a Fold.*
du bouilli.	*Boiled Meat.*
du roſti.	*Roaſted Meat.*
un Parti.	*a Party.*

Except,

Mercy.	*Mercy.*
un Fourmi.	*An Ant or Piſmire.*

All thoſe that end in (*l*) Maſculines, as,

Le mal.	*Evil.*
du Miel.	*Honey.*
du Sel.	*Salt.*
du Fil.	*Thread.*
un Poil.	*a Hair.*
un Oeil.	*an Eye.*

All that end in (*m*) are Maſculine.

Un Nom.	*A Name.*
un Renom.	*a Renown.*

un Pronom.	*a Pronoun.*
du Parfum.	*ſome Perfume.*
except la faim.	*Hunger.*

All Nouns ending with (*an*) are Maſculines, as,

Du Ruban.	*Some Ribbon.*
un Quadran.	*a Dial.*
du Safran.	*Saffron.*

All thoſe that end with (*en*) are Maſculines, as,

Un bien.	*One Good.*
un rien.	*one Nothing.*
un lien.	*a Bond.*
un moyen.	*a Mean.*

All thoſe that end with (*in*) are of the Maſculine, as,

Un Moulin.	*A Mill.*
un Chemin.	*a Way.*
un Iardin.	*a Garden.*
un Matin.	*one Morning.*
un Bain.	*a Bath.*
un Gain.	*a Gain.*
un Pain.	*a Loaf.*
un Soin.	*a Care.*
un Beſoin.	*a Need.*

Except.

Une Putain.	*A Whore.*
la Fin.	*the End.*
une Main.	*a Hand,*

All theſe Terminations (*bon, con, çon, don, ſon, gon, geon, chon, lion*) are of the Maſculine Gender, as,

Du Charbon.	*Coal.*
un Flacon,	*a Flagon.*
un Glaçon.	*a piece of Ice.*
un Soupçon.	*a Suſpicion.*
un Cordon.	*a Hatband.*
un Grifon.	*a Griffin.*
un Iargon.	*a Speech.*
un Dongeon.	*a Dungeon.*
un Manohon.	*a Muff.*
un Milion.	*a Million,*

Except.

La Façon,	*The faſhion or making.*
une Rançon,	*a Ranſom.*
une Leçon.	*a Leſſon.*
une Rebellion.	*a Rebellion.*

All thoſe that end with (*gion, nion, ſion, tion & xion*) are of the Feminine Gender, as,

La Religion.	
une Opinion.	
une Viſion.	
une Profeſſion.	
une Confeſſion.	
une Invention.	
une Action.	
une Queſtion.	
une Fixion, &c.	
Except un Baſtion.	*A Fortreſs or Bulwark.*

Thoſe that end in (*pion, rion*) are Maſculines, as,

Un Crupion.	*A Rump.*
un Eſpion.	*a Spy.*
un Morion.	*a Head-Piece.*
un Horion, &c.	*a Thump.*

Thoſe that end in (*lon, man, nan, pan, ron*) are Maſculines, as,

Le Talon.	*The Heel.*
du Sablon.	*Sand.*
un Cotillon.	*a Petticoat.*
un Sermon.	*a Sermon.*
un Canon.	*a Gun.*
un Oignon.	*an Onion.*
un Roignon.	*a Kidney.*
un Chapon.	*a Capon.*
un Forgeron.	*a Smith.*
un Marron, &c.	*a Cheſtnut, &c.*

Except.

Une Guenon.	*A Monkey.*

In (*ſon*) when the (*ſ*) is not between two Vowels, it is Maſculine; or when there is a double *ſſ*, as,

Un Poiſſon.	*A Fiſh.*
un Buiſſon.	*a Buſh.*
un Poinſon.	*a Bodkin.*
un Son.	*a Sound.*
le Friſſon.	*a Shivering fit in an Ague.*
un Chauſſon.	*a Sock.*
un Eſcuſſon.	*a Scutcheon.*
un Pinſon.	*a Chaffinch.*

Except.

La Cuiſſon.	*Baking.*
la Boiſſon.	*the Drink.*
la Moiſſon.	*the Harveſt.*
une Chanſon.	*a Song.*

But thoſe words ending in (*ſon*) and the *ſ* between two Vowels, are of the Feminine Gender, as,

Une Gueriſon.	*A Cure.*
une Maiſon.	*a Houſe.*
une Priſon.	*a Priſon.*
une Oraiſon.	*a Prayer.*
une Saiſon.	*a Seaſon.*
la Raiſon.	*the Reaſon.*
une Trahiſon.	*a Treaſon.*
une Demangealſon.	*an Itching.*
une Eſchauffaiſon.	*a Heat.*

Except.

Du Gaſon.	*A moſſie Bank.*
le Blaſon.	*the Blazing of Arms.*
l'Heriſon.	*the Horiſon.*
un Tiſon.	*a Brand.*
un Oyſon.	*a young Gooſe.*
du Poiſon.	*Poyſon.*

In (*ton*, *von*, and *yon*) all Maſculines, as,

Un Baſton.	*A Staff.*
un Bouton.	*a Button.*
du Savon.	*Soap.*
un Rayon.	*a Beam.*

Thoſe that end in (*o*) are all Maſculine, as,

Un Echo.	*An Eccho.*
un Zero.	*a Cypher.*

In (*p*) Maſculine, as,

Du Drap.	*Cloth.*
un Champ.	*a Field.*
un Hanap.	*a Drinking-Cup, &c.*

Thoſe that end in (*ar*) are Maſculine, as,

Un Char.	*Charrot.*

Thoſe that end in (*er*) are Maſculine, as,

Du Fer.	*Iron.*
un Soulier.	*a Shooe.*
un Panier.	*a Basket.*
un Mortier.	*a Mortar.*
un Ver.	*a Worm.*
un Oreiller,	*a Pillow.*
du Gibier.	*Poultry Fowls.*
du Papier.	*ſome Paper.*

Except.

Une Cueiller.	*A Spoon.*
la Mer.	*the Sea.*

Thoſe that end in (*ir* and *or*) are Maſculine, as,

Du Cuir.	*Leather.*
le Loiſir.	*the Leiſure.*
un Threſor.	*a Treaſure.*
un Caſtor.	*a Beaver.*
un Eſclair.	*a Lightning.*
un Mouchoir.	*a Hankerchief.*
un Pouvoir.	*a Power.*
un Miroir.	*a Looking-Glaſs.*

Except.

De la Chair.	*Fleſh.*

The Nouns Subſtantive ending in (*eur*) are of the Feminine Gender.

La Blancheur,	*The Whiteneſs,*
la Douceur,	*Sweetneſs.*

la Grandeur.	*The Greatneſs.*
la Longueur.	*the Length.*
la Largeur.	*the Bredth.*
la Hauteur.	*the Height.*
la Peſanteur.	*the Heavineſs.*
la Peur.	*the Fear.*
la Douleur.	*the Pain.*
l'Odeur.	*the Smell, &c.*

Except thoſe that belong to Men, as,

Un Seigneur.	*A Lord.*
un Serviteur.	*a Man-ſervant, &c.*

Except alſo theſe few following.

Un Labeur.	*A Labor.*
le Cœur.	*the Heart.*
un Crevecœur.	*a Heart-breaking.*
l' Honneur.	*the Honor.*
le Deſhonneur.	*the Diſhonor.*
l'Heur.	*Luck.*
le Bon-heur.	*the good Luck.*
le Mal-heur.	*the ill Luck.*
l'Interieur.	*the Inſide.*
l' Exterieur.	*the Outſide.*

In (*our*) Maſculine, as,

Le Four.	*The Oven.*
le Iour.	*the Day.*
un Sejour.	*an Abode.*
un Retour.	*a Return.*
un Tambour.	*a Drum.*

Except.

Une Cour.	*A Court or Yard.*
une Tour.	*a Tower.*

In (*ſ*) Maſculine, as,

Un Pas.	*A Step.*
un Proces,	*a Proceſs.*
un Logis.	*a Lodging.*
le Dos.	*the Back.*
un Bois.	*a Wood.*

un

un Abus.	*an Abuſe.*
un Diſcours.	*a Diſcourſe.*

Except.

Une Brebis.	*A Sheep.*
une Fois.	*one time.*
De lay Chaux.	*Lime.*
une Queus.	*Whetſtone.*

In (*t*) Maſculines, as,

Un Cachet.	*A Seal.*
un Lict.	*a Bed.*
un Mot.	*a Word.*
un Serment.	*an Oath.*
un Pont.	*a Bridge.*
un Arreſt.	*a Sentence or Decree.*
un Saut.	*a Leap.*

Except.

La Nuict.	*The Night.*
une Dent.	*a Tooth.*
une Foreſt.	*a Foreſt or Wood.*
une Part.	*a Part.*
la Mort.	*Death.*

In (*u*) Maſculines, as,

Un Eſcu.	*A Crown.*
un Chapeau.	*a Hat.*
un Bateau.	*a Boat.*
le Feu.	*the Fire.*
un Cheveu.	*a Hair.*
un Clou.	*a Nail.*
un Caillou.	*a Flint.*
un Trou.	*a Hole.*

Except.

La Vertu.	*Vertue.*
de la Glu.	*Glue or Birdlime.*
la Peau.	*the Skin.*
de l'Eau.	*Water.*
une Tribu.	*a Tribe.*

Words ending in (x) are Feminine, as,

La Paix.	*Peace.*
la Poix.	*Pitch.*
une Croix.	*a Croſs.*
une Voix.	*a Voice.*
la Toux.	*the Cough.*

Except.

Un Phenix.	*a Phenix.*

Words ending in (y) are Maſculines: Theſe words may be written alſo with (i) as,

Un Balay.	*A Broom.*
un Delay.	*A Delay.*
un Eſſay.	*an Eſſay, or a Proof.*
un Convoy.	*a ſafe Conduct.*
un Renvoy.	*a Diſmiſſing.*
un Ennuy.	*a Trouble.*
un eſtuy.	*a Caſe.*

Except.

Une Foy.	*A Faith.*
une Loy.	*a Law.*
une Paroy.	*a Wall.*

Words in (z) Maſculines, as,

Le Nez.	*The Noſe.*

Now after having examined the Words of the Maſculine Terminations, and their exceptions; let us paſs to the Words of the Feminine Termination, which is (e) and let us alſo examine its Exceptions.

Firſt, All Subſtantives ending in (*té* and *tié*) are of the Feminine Gender.

L'Amitié.	*Friendſhip.*
la Pieté.	*Piety.*
la Moitié.	*the Half.*
la Beauté.	*Beauty.*
la Santé.	*Health.*
la Civilité.	*Civility.*
la Proſperité.	*Proſperity.*

Except

Except Four.

Un Coſté.	*A Side.*
un Paſté.	*a Pye or Paſty.*
l'Eſté.	*the Summer.*
un Traité.	*a Treaty.*

All Nouns ending with double (*ée*) are Feminines, as,

Une Armée.	*An Army.*
une Cheminée.	*a Chimney.*
la Fumée.	*the Smoak.*
une Penſée.	*a thought.*
une Chartée.	*a Cartload.*

Except.

Trophée.	*A Trophy.*

All other Subſtantives ending with an (*é*) Maſculine, are of the Maſculine Gender.

Un Dé.	*A Dice.*
le Peché.	*Sin.*
un Marché.	*the Market.*
un Foſſé.	*a Ditch.*
le Pavé.	*the Pavement.*
un Pré.	*a Field or Meadow.*
un Co ngé.	*a Leave, &c.*

The Nouns ending with (*e*) Feminine are commonly of the Feminine Gender; but there are alſo many of the Maſculine Gender, as you may obſerve hereafter.

Firſt, Thoſe that end with (*be*) are Feminines, as,

une Syllabe.	*A Syllable.*
une Robe.	*a Gown.*
la Iambe.	*the Leg.*
la Barbe.	*the Beard.*
la Garde.	*the Guard.*
une Gerbe.	*a Wheat-Sheaf.*
de l'Herbe.	*Graſs.*
une Fourbe.	*a Cheat.*
une Tombe.	*a Tomb.*
une Colombe.	*a Dove.*
une Bube.	*a little Bliſter.*

Except.

Except theſe few that are Maſculines.

Un Globe.	*A Globe.*
un Cube.	*a Cubit.*
le Limbe.	*the Popes Limbo.*
un Verbe.	*a Verb.*
un Proverbe.	*a Proverb.*
un Adverbe.	*an Adverb.*

In (*ace*) they are all Feminines, as,

La Face.	*The Face.*
la Populace.	*the common ſort of People.*
la Glace.	*the Ice.*
une menace.	*a Threatning.*
la Grace de Dieu.	*the Grace of God, &c.*

In (*ece*) Feminines, as,

Une Piece.	*A Piece.*
une Niece.	*a Niece.*
un Eſpece.	*a Kind.*

In (*ice*) ſome are Maſculines and ſome Feminines, the Learner muſt have them without Book.

Maſculines.

L'Exercice.	*Exerciſe.*
un Prejudice.	*Prejudice.*
un Indice.	*an Index.*
un Malefice.	*a Miſchief.*
un Benefice.	*a Benefit.*
un Sacrifice.	*a Sacrifice.*
un Artifice.	*a Subtilty.*
un Calice.	*a Cup.*
un Supplice.	*a Suffering, or Puniſhment.*
un Precipice.	*a Precipice.*
un Frontiſpice.	*a Frontiſpiece.*
un Caprice.	*a Fancy.*
un Novice.	*a Novice.*
le Vice.	*Vice.*
du Reglice.	*Liquorice.*
un Office.	*an Office.*
un Orifice.	*an Orifice.*
un Service.	*a Service.*

Feminines

Feminines.

Une Lice.	*A Liſt.*
une Malice.	*a Malice.*
la Police.	*Police.*
de l'Eſpice.	*Spice.*
l' Avariee.	*Couetouſneſs.*
une Cicatrice.	*a Scar.*
la Matrice.	*the Womb.*
une Sauſſice.	*a Pudding.*
la Iuſtice.	*Juſtice.*
l' Injuſtice.	*Injuſtice.*
une Eſcrevice.	*a Crayfiſh.*
une Genice.	*a Heifer.*

In (*oce*) Feminines, as,

La Noce.	*The Nuptials.*
une Croce.	*a Huſk or ſhell.*
une Eſcoce.	*a Biſhops ſtaff.*

Except.

Negoce.	*Trade or Traffick.*

In (*uce*) Feminines, as,

Une Puce.	*A Flea.*
une Aſtuce.	*A Craftineſs.*

Except.

Prepuce.	*The Fore-skin.*

All Nouns ending in (*ance* and *ence*) are of the Feminine Gender, as,

La Prudence.	*Prudence.*
La Conſtance.	*Conſtancy.*
une Lance.	*a Lance.*
une Balance.	*a Scale.*
une Quitance.	*a Receipt.*
la Samence.	*the Seed.*
une Sentence, &c.	*a Sentence.*

Except.

Le Silence.	*Silence.*

In (*ince*) Feminines, as.

une Province.	*A Province or Shire.*

In (*once*) Feminines, as,

Une Reſponce.	*An Anſwer.*
une Once.	*an Ounce.*
une Ronce, &c.	*a Bramble.*

Thoſe that end in (*rce*) are Feminines, as,

La force.	*Strength.*
une Source.	*a Spring.*
une Eſcorce.	*a Bark.*
une Farce, &c.	*a Jeſting Play.*

Except.

Le Commerce.	*Trading.*
le Divorce.	*Divorce.*

In (*uce*) there are but two Subſtantives.

Une Sauce, *a Sawce*, Feminine. Et le Pouce, *the Thumb*, Maſc.

All Nouns ending in (*de*) are Feminines, as,

Une Arcade.	*An Arch.*
une Bourgade.	*a Countrey Town.*
une Oeillade.	*an Eye-look.*
une Grenade.	*a Granado.*
une Salade.	*a Sallet.*
une Bride.	*a Bridle.*
une Piramide.	*a Pyramide.*
une Methode.	*a Method.*
une Ingratitude.	*an Ungrateſulneſs.*
une Demande.	*a Queſtion.*
une Onde.	*a Wave.*
une Bonde.	*A Flood-gate.*
une Sonde.	*a Sounding or Searching.*
de la Viande.	*Meat.*
de la Mouſtarde.	*Muſtard.*
une Corde.	*a Rope.*
la Miſericorde.	*Mercy.*
une Bourde.	*a Fib.*
une Fraude.	*a Deceit.*
une Chiquenaude, &c.	*a Fillip.*

Some

Some few are excepted, as,

Le Vuide.	*The empty place of the Air.*
le Code.	*a Law-Book.*
un Synode.	*a Synod.*
un Prelude.	*a Prelude.*
le Monde.	*the World.*
le Coude.	*the Elbow.*
un Remede.	*a Remedy.*

Nouns ending in (*fe*) are of the Feminine Gender, as,

Une Agrafe.	*A Claſp.*
une Grife.	*a Claw.*
de l'Eſtoffe.	*Stuff.*
une Coiffe.	*a Hood.*
une Toufe.	*a Tuft.*

Except,

un Parafe.	*a Flouriſh or Mark.*
un Paragrafe.	*a Paragraph.*
un Goulfe.	*a Gulph.*
un Triomphe.	*a Triumph.*

Thoſe that end with (*phe*) are pronounced as (*fe*) but they are of the Maſculine Gender, as,

Paragraphe.	*A Paragraph.*
Geographe.	*a Geographer.*
Cataſtrophe.	*a Cataſtrophy.*
Triumphe.	*a Triumph.*
Apoſtrophe, &c.	*an Apoſtrophy.*

Except.

Orthographe & Epitaphe.

Thoſe that end in (*age*) are Maſculine, as,

Un Voyage.	*A Journey.*
un Gage.	*a Pawn.*
un Langage.	*a Language.*
un Village.	*a Village.*
un Teſmoignage.	*a Teſtimony.*
un Naufrage.	*a Shipwrack.*
un Courage.	*a Courage.*
un Viſage.	*a Face.*
un Nuage, &c.	*a Cloud.*

Except

Except.

Une Cage.	*A Cage.*
une Plage.	*a Shore or Strand.*
une Rage.	*a Madneſs.*
une Page.	*a ſide of a Book.*

Thoſe that end in (*ege*) are Maſculines, as,

Un College.	*A Colledge.*
un Privilege.	*a Priviledge.*
du Liege.	*Cork.*
un Siege.	*a Stool.*

La Neige *Snow*, is Feminine.

Thoſe that end in (*oge*) are Feminines, as,

Un Loge.	*a Lodging.*
une Horloge.	*a Clock.*

Thoſe that end in (*ange*) are Feminines, as,

La Vandange.	*The Vintage.*
une Orange.	*an Orange.*
une Grange.	*a Barn.*
une Loüange.	*a Praiſe.*
de la Frange.	*Fringe.*
la Fange.	*Dirt.*

Except.

Un Lange.	*A Swadlin-cloth, a Woollen Swath-band.*
un Mélange.	*a Mingling.*
un Change.	*a Change, and its compounded.*

Thoſe that end in (*inge*) are Maſculines, as,

Un Singe.	*An Ape.*
du Linge.	*Linnen.*

In (*onge*) two Maſculines, and two Feminines, as,

Un Songe.	*A Dream.*
un Menſonge.	*a Lye.*
une Longe de Veau.	*a Loyn of Veal.*
une Eſponge.	*a Sponge.*

In (*arge*) Feminines, as,

Une Charge.	*A Burden or Office.*
une Decharge.	*an Acquittance.*
une Marge.	*a Margent.*

Thoſe that end in *(erge*, are Feminines, as,

Une Aſperge.	*Aſparagus.*
une Verge.	*a Rod.*
de la Serge.	*Serge.*

Except.

Un Cierge.	*A Wax-Candle.*

Thoſe that end in *orge* Feminines, as,

De l'Orge.	*Barley.*
une Forge.	*a Forge.*
la Gorge.	*the Throat.*

Thoſe that end in *gue* Feminines, as,

Une Bague.	*A Ring.*
une Vague.	*a Wave.*
une Figue.	*a Fig.*
la Vogue.	*the Vogue.*
la Langue.	*the Tongue.*
une Harangue.	*a Speech or Oration.*

Except thoſe that end in *ogue*, as,

Un Prologue.	*A Prologue.*
un Djalogue.	*a Dialogue.*
le Vague de l'air.	*the Spread place of the Air.*

Thoſe that end in *che* are Feminines, as,

Une Mouſtache.	*A Whisker.*
une Tache.	*a Stain.*
une Breche.	*a Breach.*
une Niche.	*a Corner.*
une Cloche.	*a Bell.*
une Broche.	*a Spit.*
une Cruche.	*a Pitcher.*
une Planche.	*a Plank.*
une Arche.	*an Arch.*
une Perche.	*a Pole.*
une Fourche.	*a Fork.*
la Bouche, &c.	*the Mouth.*

Except

Except.

un Coche.	*A Coach.*
un Dimanche.	*a Sunday.*
un Manche.	*a Handle.*
un Preſche.	*a Sermon.*

le reproche.

Thoſe that end in *ie*, are Feminines, as,

La Vie.	*Life.*
la Mie :	*the Crum.*
la Maladie.	*the Sickneſs.*
la Compagnie.	*the Company, &c.*

Except. Le Genie. *The Genius.*

All Nouns ending in *ale*, are Feminines, as,

une Bale.	*A Ball.*
la Gale.	*the Scab.*
une Sale, &c.	*a Dining-Room, or Hall.*

Except.

Le Scandale.	*Scandal.*

All Nouns ending in *elle*, are Feminines, as,

Une Chandelle.	*A Candle.*
une Eſchelle.	*a Ladder.*
une Selle.	*a Saddle.*

Except.

Un Libelle.	*A Libel.*
un Modelle.	*a Model or Pattern.*

All Nouns ending in *ile*, are Feminines, as,

Une Ville.	*A City.*
la Bile.	*Choler or Gall.*
la File.	*A File or Row.*
de l'Argile.	*Cley.*

Except.

L'Evangile.	*The Goſpel.*
un Concile.	*a Council.*
un Crocodile.	*a Crocodile.*
un Azile.	*a Sanctuary.*

All Nouns ending in *ole*, are Feminines, as,

Une Bricole.	*A ſide ſtroke at Tennis.*
une Idole.	*an Idol.*
une Parole.	*a Word.*
une Piſtole, &c.	*a Piſtol, or a French piece of Gold.*

Except.

Le Symbole.	*The Creed.*
un Protocole.	*a Contract.*
un Monopole.	*a Monopoly.*
le Pole.	*the Pole.*

In *ule* Feminines, as,

Une Bulle.	*The Popes Bull.*
une Baſcule.	*a Portcullis.*
une Fiſtule.	*a Fiſtula.*
une Puſtule.	*a Bliſter.*

Except.

Un Preambule.	*A Preamble.*
le Ventricule.	*the Ventricle, or Stomach.*
un Scrupule.	*a Scruple.*

In *able* theſe are Maſculines, as,

Le Sable.	*The Sand.*
un Cable.	*a Cable, or Great Rope.*
le Rable.	*the Hanch, or Flank.*

Theſe are Feminines, as,

Une Table.	*A Table.*
une Eſtable.	*a Stable.*
une Fable.	*A Fable.*

All the reſt in *ble*, are Maſculines, as,

Un Crible.	*A Sieve.*
le Meuble.	*Moveable Goods.*
un Trouble, &c.	*Trouble.*

Except.

Bible.	*A Bible.*
Chaſuble.	*a Prieſts Chaſuble or Garment.*

All

All the Nouns in *acle*, are Maſculines without Exception, as,

Un Miracle.	*A Wonder.*
un Oracle.	*an Oracle.*
un Tabernacle, &c.	*a Tabernacle or Tent.*

All the reſt in *cle*, are alſo Maſculines, as,

Un Siecle.	*An Age.*
un Cercle.	*a Circle or Hoop.*
un Muſcle.	*a Muſcle.*

Except.

Une Boucle.	*A Buckle.*
une Eſcarboucle.	*the Carbuncle-ſtone.*

In *fle* theſe are Maſculines, as,

Le Trefle.	*Club at Cards.*
un Bufle.	*a Buff-coat.*
un Mufle.	*a Muzzle or Snout.*
le Souffle.	*the breath, or wind.*

Theſe are Feminines.

Une Raſle.	*A Riffle, or a Game at Dice.*
une Neffle.	*a Medlar.*
une Morniſle.	*a Paſh on the Lips.*
une Pontoufle.	*a Slipper.*

In *gle* Maſculines, as,

Un Angle.	*An Angle.*
un Ongle.	*a Nail of ones Finger.*
un Triangle.	*a Triangle.*
un Quadrangle.	*a Quadrangle.*
du Seigle, &c.	*Rye Corn.*

Except.

Une Regle.	*A Rule.*
une Sangle.	*a Girt.*
une Eſpingle.	*a Pin.*

In *ile* Feminines, as,

Une Aile.	*A Wing.*
de la Toile.	*Linnen Cloth,*
une Eſtoile,	*a Star.*

All the Nouns ending in ille, are Feminines, as,

Une Muraille.	*A Wall.*
de la Paille.	*Straw.*
une Bataille.	*a Battle.*
une Bouteille.	*a Bottle.*
une Corbeille.	*a Basket.*
une Oreille.	*an Ear.*
une Treille.	*a Vine.*
une Coquille.	*a Shell.*
une Grille.	*a Grid-iron.*
une Cheville.	*a Wooden Pin.*
une Aiguille.	*a Needle.*
une Grenoüille.	*a Frog.*
la Rouille.	*the Ruſt.*

In *ple* Maſculines, as,

Le Peuple.	*The People.*
un Temple.	*a Temple.*

In *erle* one Maſculine, and one Feminine, as,

Un Merle.	*a Black-Bird.*
une Perle.	*a Pearl.*

For the reſt ending in *le*, theſe are Feminines.

La Greſle.	*Hail.*
une Iſle.	*an Iſland.*
une Gaule.	*a Pole.*
une Eſpaule.	*a Shoulder.*
la Gueule.	*the Mouth.*
une Meule.	*a Milſtone.*
une Boule.	*a Bowl.*
une Foule.	*a Crowd.*
une Poule.	*a Hen.*
une Empoule.	*a Bliſter.*

Theſe two are Maſculines, as,

Un Role.	*A Roul.*
un Moule.	*a Moul.*

The Nouns ending in *ame*, are Feminines, as,

Une Ame.	*A Soul.*
une Lame.	*a Sword-blade.*
une Flame.	*a Flame, &c.*

Except

Except.

Le Diaphragme.	*The Midriff.*

Thoſe that end in *eme*, are Maſculines, as,

Un Diademe.	*A Diadem.*
un Poeme.	*a Poem.*
un Stratageme, &c.	*a Stratagem.*

Thoſe that end in *ime*, are Feminines, as,

Une Lime.	*A File.*
une Maxime.	*a Maxim.*
une Rime.	*a Rime.*
la Cime.	*the Top, &c.*

Except theſe two.

Un Regime.	*A Regiment.*
un Crime.	*a Crime.*

Thoſe that end in *ome*, are Maſculines, as,

Un Tome.	*A Tome, or Volume.*
un Axiome.	*an Axion, &c.*

Thoſe that end in *ume*, are Maſculines, as,

Un Volume.	*A Volume.*
un Rheume.	*a Cold.*
un Apoſtume.	*an Apoſthume.*
du Bitume.	*Pitch.*

Except four.

De l'Eſcume.	*Foam or Froth.*
une Enclume.	*an Anvil.*
une Coutume.	*a Cuſtom.*
une Plume.	*a Quill or Pen.*

Thoſe that end in *omme*, are Feminines, as,

De la Gomme.	*Gum.*
une Somme, &c.	*a Sum.*

In *rme*, theſe are Maſculines, as,

Un Vacarme.	*A Havock.*
un Charme.	*a Charm.*
un Germe.	*a Bud or Bloſſom.*

Une Terme.	*a Term.*
la Sperme.	*the Seed.*

Theſe are Feminines,

une Arme.	*An Arm.*
une Larme.	*a Tear.*
une Alarme.	*an Alarm,*
une Ferme.	*a Farm.*

Thoſe that end in *ſme*, are Maſculines, as,

Le Blaſme.	*Blame.*
le Careſme.	*Lent.*
un Theſme.	*a Theme.*
un Fantoſme.	*a Ghoſt*
un Abyſme.	*a bottomleſs Pit,*

Except.

La Diſme.	*The Tenth.*

Theſe where ſ is pronounced, are alſo Maſculines, as,

Judaiſme.
Paganiſme.
Chriſtianiſme.
Aphoriſme, &c.

Thoſe that end in *aume* are Maſculines, as,

Un Pſeaume.	*A Pſalm.*
un Royaume.	*A Realm, &c.*

Thoſe that end in *ne*, are Feminines, as,

Une Cane.	*A Cane.*
de la Tiſane.	*Diet Drink.*
une Racine.	*a Root.*
une Machine.	*an Engine.*
la Cuiſine.	*the Kitchin.*
la Lune.	*the Moon.*
une Couronne.	*a Crown.*
une Caverne.	*a Den,* and many others.

Theſe few are excepted.

Un Throne.	*A Throne.*
un Regne.	*a Raign.*
un Interregne.	*an Interregnum.*

un Signe.	*a Sign.*
un Cygne.	*a Swan.*
un Peigne.	*a Kemb.*
un Domaine.	*an Inheritance.*
Antimoine.	*Antimony.*
Patrimoine.	*Patrimony.*
un Proſne.	*a Publication of a Curate.*

Thoſe that end in *pe*, are Feminines, as,

Une Croupe.	*A Crouper, &c.*
une Taupe.	*a Mole.*
une Serpe.	*a Hedging-Bill, or Sickle.*
une Carpe,	*a Carp.*
une Pompe.	*a Pomp.*
une Lampe.	*a Lamp.*

Except.

Un Principe.	*A Principle.*
un Participe.	*a Participle.*
un Creſpe.	*black Tiffany.*
du Jaſpe.	*Jaſper.*
Horoſcope.	*Horoſcope, or Aſcendant of Nativity.*

Thoſe that end in *aque*, are Feminines, as,

Une Caſaque.	*A Coat.*
une Quaque.	*a Barrel.*
une Attaque.	*an Aſſault, &c.*

Except.

Le Zodiaque.	*The Zodiack.*
du Theriaque.	*Treacle.*

Thoſe that end in *ique*, are alſo Feminines, as,

Une Pique.	*A Pike.*
une Brique.	*a Brick.*
une Boutique.	*a Shop.*
la Muſique.	*Muſick.*
la Colique.	*Colick.*
la Logique.	*Logick, &c.*

Except.

Le Tropique.	*The Tropick.*
un Cantique.	*a goodly Song.*

un

un Diſtique.	*a Verſe of two Lines.*
un Portique.	*a Portick.*

In *oque* they alſo are Feminines, as,

Une Coque.	*A Shell.*
une Toque.	*a kind of a Cap.*
une Equivoque.	*an Equivocation.*

Except *un Colloque.*

In *uque* Feminines, as, une Perruque, a *Perriwig.*
In *nque* Feminines, as, une Blanque, a *Blank.*
In *rque* Feminines, as, une Marque, *a Mark.*

In *ſque* where *ſ* is pronounced, Maſculines, as,

Un Caſque.	*A Head-piece.*
un Maſque.	*a Mask.*
un Obeliſque.	*an Obelisk.*
un Riſque.	*a Hazard.*
un Buſque.	*a Busk.*
du Muſque.	*Musk.*

Except.

Une Bourraſque.	*A Tempeſt.*
la Morreſque.	*a Dance.*
la Soldateſque.	*the Soldiery.*

The Nouns ending in *are*, are Feminines, as,

Une Mare.	*A Pool.*
la Tare.	*a Loſs, or Diminution.*
une Thiarre.	*a Perſian Cap.*

Except.

Le Fanfare.	*The ſound of Trumpets.*

Thoſe that end in *ere*, are alſo Feminines, as,

Une Ulcere.	*A Sore.*
la Colere.	*Anger.*
la Miſere.	*Miſery.*
une Sphere.	*a Sphere, &c.*

Except.

Un Cautere.	*An Iſſue.*
un Myſtere.	*a Myſtery.*

In

In *ire* theſe are Maſculines.

Du Porphire.	*Porphiry.*
un Empire.	*an Empire.*
un Satire.	*a Satyr.*
le Martyre.	*Martyrdom.*
un Navire.	*a Ship.*

Theſe are Feminines, as,

Ire.	*Wrath.*
de la Cire.	*Wax.*
une Lire.	*a Muſical Inſtrument.*
une Mire.	*a Level.*

In *ore* Feminines, as,

Une Metaphore.	*A Metaphor.*
la Belle Orore, &c.	*Aurora.*

Except.

Un Pore.	*A Pore.*

The Nouns ending in *ure* and *eure*, are Feminines, as,

La Nature.	*Nature.*
la Nourriture.	*Nouriſhment.*
la Pourriture.	*Rottenneſs.*
la Lecture.	*Reading.*
la Gageure.	*the Wager.*
la Reliеure d'un Livre.	*the Binding of a Book, &c.*

Except two.

Murmure.	*A Murmuring.*
Augure.	*an Augur.*

Thoſe that end in *bre*, are Maſculines, as,

Un Nombre.	*A Number.*
du Marbre.	*Marble.*
un Timbre.	*the Bell of a Watch.*
du Gingembre.	*Ginger, &c.*

Except.

Chambre.	*A Chamber.*
Ombre.	*a Shadow.*

Thoſe

Thoſe that end in *cre*, are alſo Maſculines, as,

Un Maſſacre.	*A Maſſacre.*
le Lucre.	*Gain.*
de Sucre.	*Sugar.*
un Cancre, &c.	*a Crab-Fiſh.*

Except.

de l'Ancre.	*Ink.*
de l'Ocre.	*Oker.*

Thoſe that end in *dre*, are Feminines, as,

De la Cendre.	*Aſhes.*
de la Poudre.	*Duſt or Powder.*
de la Coriandre.	*Coriander Seed, &c.*

Except.

Cidre.	*Sider.*
Ordre.	*Order.*

All the Nouns ending in *iere*, are Feminines, as,

La Lumiere.	*The Light.*
la Riviere.	*the River.*
la Pouſſiere.	*the Duſt.*
de la Biere.	*ſome Beer, &c.*

Except.

Un Cimitiere.	*A Church-yard.*
le Derriere.	*the Back-ſide.*

All thoſe that end in *fre*, are Maſculines, as,

Un Coffre.	*A Trunck.*
le Chiffre.	*Arithmatick.*
du Souffre, &c.	*Brimſtone.*

Offre is of the Common Gender.

Thoſe that end in *aire* and *oire*, are Maſculines and Feminines.

Theſe are Maſculines.

Un Breviaire.	*A Prieſts Breviary.*
un Salaire.	*a Reward.*
un Sommaire.	*a Sum.*

un

un Luminaire.	*a Light.*
un Ordinaire.	*an Ordinary.*
un Inventaire.	*an Inventory.*
un Commentaire.	*a Commentary.*
un Sagitaire.	*the ſign Sagittarius.*
un Suaire.	*a Shrowd.*
un Sanctuaire.	*a Sanctuary.*
un Oratoire.	*a Private Chappel to pray in.*
un Purgatoire.	*a Purgatory.*
un Monitoire.	*a Monitory.*
un Territoire.	*a Territory.*
un Auditoire.	*an Auditory.*
un Offertoire.	*an Offering.*
un Promontoire.	*a Promontary.*
un Repertoire.	*a Regiſter.*
un Conſiſtoire.	*a Conſiſtory.*
un Ciboire.	*the Sacrament Box.*
un Grimoire.	*a Conjuring Book.*
de l'Ivoire.	*Ivory.*

Theſe are Feminines.

Une Aire.	*A Plat of Ground.*
de la Glaire.	*Gravel.*
une Grammaire.	*a Grammar.*
une Haire.	*a Sack-cloth.*
une Chaire.	*a Chair.*
une Paire.	*a Pair.*
une Lardoire.	*a Larding-ſtick.*
une Foire.	*a Fair.*
une Nageoire.	*the Fin of a Fiſh.*
une Gloire.	*a Glory.*
la Memoire.	*Memory.*
une Armoire.	*a Preſs.*
une Machoire.	*a Jaw-bone.*
une Baignoire.	*a Bath.*
une Boſſinoire.	*a Warming-pan.*
une Eſchapatoire.	*an Evaſion.*
une Ratoire.	*a Mouſe-trap.*
une Eſcritoire.	*an Ink-horn.*
une Victoire.	*a Victory.*
une Hiſtoire.	*a Hiſtory.*

The Nouns ending in *erre*, are Maſculines.

Le Tonnerre.	*The Thunder.*
un Parterre.	*a Plot of Ground, or Garden-plot.*
un Cimeterre.	*a Broad Sword.*
un Verre.	*a Glaſs.*
un Catherre, &c:	*a Rheume.*

Except.

Une Pierre.	*A Stone.*
la Guerre.	*the War.*
la Terre.	*the Earth.*
une Guiterre.	*a Guytarre.*

Thoſe that end in *eurre*, are Maſculines, as,

Du Beurre.	*Butter.*

Thoſe that end in *ourre*, are Feminines, as,

De la Bourre.	*Flocks.*

Thoſe that end in *atre*, are Maſculines, as,

Un Theatre.	*A Stage or Theatre.*

Thoſe that end in *itre*, are Feminines, as,

Une Mitre.	*A Miter.*
une Vitre.	*a Glaſs-window.*
de la Nitre, &c.	*Niter.*

Except.

Un Chapitre.	*A Chapter.*
un Titre.	*a Title.*

Thoſe that end in *ontre*, are Feminines, as,

Une Montre.	*A Watch.*
une Recontre.	*a Meeting.*

Thoſe that end in *vre*, are Maſculines, as,

Un Hauvre.	*A Haven, or Sea-port.*
un Livre.	*a Book.*
du Poivre.	*Pepper.*
un Lievre.	*a Hare.*
du Chanvre, &c.	*Hemp.*

Except.

Une Fievre.	*An Ague, or Feaver.*
une Levre.	*a Lip.*

une

une Livre.	*a Pound.*
une Couleuvre.	*a Snake.*

All the Nouns ending in *ſe*, with a Conſonant afore the laſt Syllable, are Feminines, as,

La Chaſſe.	*Hunting.*
la Sageſſe.	*Wiſdom.*
une Foſſe.	*a Grave, or a Ditch.*
une Paroiſſe.	*a Pariſh.*
la Cuiſſe.	*the Thigh.*
une Priſe.	*a Priſe.*
une belle Choſe.	*a fine thing.*
une Surpriſe.	*a Surpriſe.*
une Controverſe.	*a Controverſie.*

Except.

Un Coloſſe.	*A Column.*
un Caroſſe.	*a Coach.*
un Dioceſe.	*a Dioceſs.*
un Vaſe.	*a Veſſel.*

All the Nouns ending in *ate*, are Feminines, as,

Une Agate.	*The Agate Stone.*
la Rate.	*the Spleen.*
une Fregate.	*a Fregat, &c.*

Except.

Le Date d'une Lettre.	*The Dating of a Letter.*

Thoſe that end in *ette*, are alſo Feminines, as,

Une Aſſiette.	*A Plate.*
une Serviette.	*a Napkin.*
une Aiguillette.	*a Point.*
une Allumette.	*a Match.*
une Sonnette.	*a little Bell, &c.*

Thoſe that end in *ite*, are alſo Feminines, as,

Une Viſite.	*A Viſit.*
une Retraite.	*a Retreat.*
une Marmite.	*an Iron Pot.*
une Fuite.	*a Flight.*

Except.

Le Merite.	*The Merit,*

Thoſe

Thoſe that end in *ote*, are alſo Feminines, as,

Une Bote.	*A Boot.*
une Flote.	*a Fleet.*
une Grote.	*a Den.*

Except.

Un Antidote.	*An Antidote.*

Thoſe that end in *ute*, are alſo Feminines, as,

Une Diſpute.	*A Diſpute.*
une Minute.	*a Minute.*
une Goute.	*a Drop.*
une Faute.	*a Fault.*
une Cheute.	*a Fall.*

Except.

Un Doute.	*A Doubt.*

In *cte* theſe two are Maſculines, as,

Un Acte.	*An Act.*
Un Dialecte.	*a Dialect.*

Theſe two are Feminines.

Une Collecte.	*A Collect.*
une Secte.	*a Sect.*

The Nouns ending in *lte*, are Feminines, as,

Une Recolte.	*A Reaping.*
une Revolte, &c.	*A Revolt.*

Tumulte is Maſculine.

The Nouns ending in *ante* or *ente*, are Feminines, as,

La Tourmente.	*The Tempeſt.*
une Rente.	*a Rent.*
une Patente.	*a Patent.*
de la Fiante.	*Dung.*
une Courante.	*a Dance.*
une Conſonante.	*a Conſonant.*
une Plante.	*a Plant.*

All the other Nouns ending with *nte*, are alſo Feminines, except two, which are, *un Conte*, a Reckoning; *un Meſconte*, a Miſreckoning.

La Honte.	*Shame.*
une Pinte.	*a Pint.*

la Crainte.	*Fear.*
une Pointe.	*a Point.*

This word (*precepte*) is Maſculine.

The Nouns ending in *rte*, are Feminines, as,

Une Tarte.	*A Tarte.*
une Porte.	*a Door, &c.*

The words ending in *aſte*, are Feminines, as,

La Paſte.	*Dough.*
la Haſte.	*Haſte.*

The Nouns ending in *eſte*, where (ſ) is pronounced, are Maſculines, as,

Un Manifeſte.	*A Manifeſt.*
le Reſte.	*the Reſt.*
une Conteſte.	*a Contention.*

Except.

La Peſte.	*The Plague.*

The Nouns ending in *eſte*, where (ſ) is not pronounced, are Feminines, as,

Une Beſte.	*A Beaſt.*
une Requeſte.	*a Requeſt, or Petition.*
la Teſte.	*the Head, &c.*

The words ending in *oſte*, are Feminines, as,

une Coſte.	*A Rib.*
la Poſte.	*the Poſt.*
la Pentecoſte.	*Pentecoſt.*
une Ripoſte.	*A Replie.*

Except.

Un Poſte terme de guerre.

The Nouns ending in *iſte*, where (ſ) is pronounced, are Feminines, as,

Une Liſte.	*A Liſt.*
une Piſte.	*the Print of a Foot.*

This Noun *Giſte*, Lodging, is Maſculine, but (ſ) is not pronounced.

The Nouns ending in *xte*, are Maſculines, as,

Un Texte.	*A Text.*
un Pretexte.	*a Preſence, &c.*

The Nouns ending in *ve* or *üe*, are Feminines, as,

Une Cave.	*A Cave.*
la Salive.	*the Spittle.*
Une Cuve.	*a Tub.*
une Nuë.	*a Cloud.*
la Veüe.	*the Sight.*
de la Boüe.	*Dirt.*

Except three with (*u*) Conſonant.

un Conclave.	*A Conclave.*
un Glaive.	*a Sword.*
un Fleuve.	*a River.*

In *axe* they are Feminines, as,

une Taxe.	*a Tax.*
une Syntaxe.	*the Syntaxis.*

All the reſt in *xe*, are Maſculines, as,

Le Sexe.	*Sex.*
le Luxe.	*Exceſs, or Superfluity.*
un Paradoxe, &c.	*a Paradox.*

All thoſe that end in *ye*, are all Feminines, as,

La Ioye.	*Joy.*
la Pluye, &c.	*the Rain.*

There are ſeveral Names that are of a double Signification and Gender.

Maſculines.	
UN Barbe, *A Barbary Horſe.*	Le Greffe, *the Regiſtry, or Clerks Office.*
Le Baſſecontre, *He that ſings the Baſs part in Muſick.*	Un Garde, *a Soldier of the Guard.*
Un Coche, *a Couch.*	Le Hale, *the burning of the Sun.*
Un Enſeigne, *he that carrieth the Colour in a Company of Foot.*	

Un

Un Livre, *a Book.*
Un Manche de Couteau, *a Knife Haft.*
Un Once, Animal, *the ſpotted Bunce or Linx.*
Un Page, *a Page.*
Un Poiſle, ou Poeſle, *a Stove.*
Le Pourpre, Maladie, *The Purples, a peſtilent Ague.*
Le Poſte, *a Boy that is always running for errands.*
Periode, declin. *The Term wherein a thing is finiſhed.*
Un Temple, *a Temple or Church.*
Un Tour, *a Turn.*
Le Vague de l'Air, *the waſte place of the Air.*
Un Voile, *a Vail.*

Feminines.

La Barbe, *the Beard.*
La Baſſe contre, *the Baſs part it ſelf.*
Une Coche, *a Sow Pig.*
Une Enſeigne, *an Enſign or Standard, the Sign of a Houſe alſo.*
Une Greffe, *a Graff, or young ſhoot.*
La Garde, *the Guard it ſelf.*
La Hale, *the Market, or Shambles.*
Une Livre, *a Pound.*
Une Manche, *a Sleeve.*
Une Once de Poids, *an Ounce weight.*
Une Page d'un Livre, *a ſide of a Book.*
Une Poiſle, ou Poele, *a Frying-Pan.*
La Pourpre, *the Purple colour.*
La Poſte, *the Poſt-houſe, or Riding Poſt.*
Une Periode, *a perfect Sentence.*
Une Temple, *a Temple, or place between the Eyes and Ears.*
Une Tour, *a Tower.*
Une Vague, *a Wave.*
Une Voile, *the Sail of a Ship.*

There are ſome Subſtantives which are always uſed in the Plural number, and are of the Feminine Gender, as,

Annales. *Annual Chronicles.*
Approches. *Approaches.*
Aſſiſes. *Seſſions.*
Bretelles. *The arms or hands of a Basket to carry on the back.*
Baiſemains. *Salutations or Services.*
Cymbales. *Cymbals to play on.*
Decrotoires. *A pair of Bruſhes.*
Entrailles. *The Inteſtines, or Intrails.*
Eſpouſailles. *Wedding.*
Eſtrivieres. *Laſhes with a Stirrup Leather.*

Fiançailles.	*Betrothing of Men or Women.*
Funerailles.	*Funerals.*
Gens.	*Folks.*
Gueſtres.	*Gamaſhes for Country Folks.*
Hardes.	*Cloaths, Furniture, Baggage.*
Lunettes.	*Spectacles.*
Mouchettes.	*Snuffers.*
Orgues.	*A Pair of Organs.*
Obſeques.	*Funeral Rites.*
Reliques.	*Reliques.*
Tenebres.	*Darkneſs.*
Vacances,	*Vacations.*
Vergettes.	*Bruſhes, &c.*

What Adjectives are to go before, or after the Subſtantives.

Some Adjectives go always before the Subſtantives; ſome after, and ſome others, either afore or after indifferently.

First, The Nouns of Number go afore, as they do in Engliſh, as,

Un amy veille pour l'autre.	*A friend watches for another.*
Deux chiens ne s'accordent point à un os.	*Two Dogs do not agree about one Bone.*
Cent livres de melancholie ne payeront pas pour un ſol de debte.	*A hundred pound weight of ſorrow, will not ſerve to pay a debt of a penny.*
Le premier jour de l'an.	*The new years day.*
Le dernier jour du mois.	*The laſt day of the Moneth.*
Nous avons grande raiſon de rendre graces à Dieu, le cinquiéme jour de *Novembre*.	*We have great cauſe to give thanks to Almighty God, the Fifth day of* November.

But ſpeaking of Emperors and Kings, then you muſt ſay.

Le Roy *Charles* Second.	*King* Charles *the Second.*
Le Roy *Henry* Quatriéme.	*King* Henry *the Fourth.*
L'Empereur *Charles* Quint.	*The Emperor* Charles *the Fifth.*

Likewiſe when you denote the Diviſions of a Book, as,

Tome premier.	*The Firſt Tome.*
Livre ſecond.	*The Second Book.*
Chapitre cinquiéme.	*The Fifth Chapter.*

Verſet

Verſet troiſiéme, &c.	*The Third Verſe.*
Pſeau me vingtiéme, &c.	*The twentieth Pſalm.*

All the Nouns of Colours, of Nations; the Qualities of the Weather, and the Participles of Verbs Paſſive; as alſo the Adjectives of Figure, of Quantity, of Condition and Quality, go after the Subſtantive: Example.

Du Vin blanc.	*White Wine.*
du Pain bis.	*Brown Bread.*
un Habit noir.	*a black Suit.*
un Chapeau gris.	*a gray Hat.*
des Bas rouges.	*Red Stockings.*
du Linge blanc.	*Clean Linnen.*
un Gentilhomme Anglois.	*an Engliſh Gentleman.*
un Cavalier François.	*a French Horſeman.*
un Proverbe Italien.	*an Italian Proverb.*
un Marchand Juif.	*a Jew Merchant.*
une Sentence Latine.	*a Latine Sentence.*
une Rodomontade Eſpagnole.	*a Spaniſh Bravado.*
un Temps chaud, froid.	*a hot or cold Weather.*
de l'Eau tiede.	*Blood warm Water.*
du Linge humide, mouillé.	*Wet Linnen.*
du Tabac ſec.	*dry Tobacco.*
un Chapon roſti.	*a roaſted Capon.*
du Bœuf bouilli.	*Boiled Beef.*
des Poulets fricaſſés.	*Fried Chickens.*
un Homme mort.	*a dead Man.*
une Maiſon ruinée.	*a ruined Houſe.*
une Jambe rompuë.	*a Leg broken.*
de l'Argent perdu.	*Money loſt.*
une Arbre fleuriſſant.	*a bloſſoming Tree.*
une Eſpée trenchante.	*a Cutting Sword.*
un Tiſon ardent.	*a Burning Brand.*
le Jour ſuivant.	*the next day.*
l'Année ſuivante.	*the next Year.*
une Regle quarrée.	*a ſquare Rule.*
un Baſton droit.	*a ſtraight Staff.*
du Bois tortu.	*crooked Wood.*
une Table ronde.	*a round Table.*
une Pomme dure.	*a hard Apple.*
une Poire molle.	*a ſoft Pear.*
du Vin vieux.	*old Wine.*

du Fruit nouveau.	*new Fruit.*
du Vin doux, amer.	*ſweet or bitter Wine.*
un Fils unique.	*an onely Son.*
un Homme ſobre, ſage.	*a ſober or wiſe Man.*
une Femme vertueuſe.	*a vertuous Woman.*
un Enfant obeiſſant.	*an obedient Child.*
la Teſte nuë.	*bare Head.*
les Pieds nuds.	*bare Feet.*

Except theſe following Adjectives which go always before the Subſtantive.

Un bon Livre.	*A good Book.*
un beau Cheval.	*a fine Horſe.*
un bel Enfant.	*a fine Child*
une brave Femme.	*a brave Woman.*
un cher Amy.	*a dear Friend.*
une chetif Employ.	*a ſmall Employment.*
diverſes Opinions.	*ſeveral Opinions.*
un gáland Homme.	*a gallant Man.*
un grand Roy.	*a great King.*
une grande Ville.	*a great City.*
un gros Nez.	*a large Noſe.*
un habil Homme.	*an able Man.*
un honneſte Homme.	*an honeſt Man.*
un jeune Garçon.	*a young Boy.*
un mauvais Temps.	*a foul Weather.*
un meilleur Livre.	*a better Book.*
un Meſchant Habit.	*a naughty Suit of Cloaths.*
un pauvre Matelot.	*a poor Sea-man.*
un pauvre Vefve.	*a poor Widow.*
un petit Village.	*a little Village.*
un pire Eſtat.	*a worſe condition.*
un proche Parent.	*a near Kinſman.*
un riche Marchand.	*a rich Merchant.*
une ſotte Coutume.	*a fooliſh cuſtom.*
un vaillant Soldat.	*a ſtout Soldier.*
un vieux Singe.	*an old Ape.*
un vil Prix.	*a contemptible Price.*

But if you add an Adverb to any of theſe Adjectives, then they may go after, as,

Un Soldat extrémement vaillant.	*A mighty valiant Soldier.*

une

une Chambre fort grande, &c. *a very great Chambre.*

There are ſome Adjectives that go ſometimes before, ſometimes after the Subſtantives.

Une eſtrange affaire.	*A ſtrange buſineſs.*
une choſe eſtrange.	*a ſtrange thing.*
un charmant Viſage.	*a charming Face.*
une voix charmante.	*a charming Voice.*
un Homme ſçavant. / un ſçavant Homme.	*a Learned Men.*
un Homme ſage.	*a wiſe Man.*
un ſage Conſeiller.	*a wiſe Counſellor.*
un Juge trop ſevere. / un trop ſevere Juge.	*a Judge too ſevere.*
le Pied droit.	*the right Foot.*
le droit Chemin.	*the right way.*
la Main droite.	*the Right Hand.*
une droite Ligne.	*a direct Line.*
une Femme ſage.	*a wiſe Woman.*
une ſage Femme.	*a Midwife.*
un Nombre parfait.	*a perfect Number.*
un parfait Amant.	*a perfect Lover.*

There are alſo ſeveral Adjectives that go after the Subſtantives in a proper ſenſe, which may, and ſometimes muſt go after in a Metaphorical way, ſuch are theſe following.

Un Homme aveugle.	*A blind Man.*
Aveugle Paſſion.	*a blind Paſſion.*
Pierre noire.	*Black Stone*
noire Malice.	*Black Malice.*
Feuille verte.	*Green Leaf.*
verte Reprimande.	*Sharp reproof.*
Homme vif.	*a living Man.*
vif Reſſentiment.	*a living Reſentment.*
Viande froide.	*cold Meat.*
froide Mine.	*cold Countenance.*
Femme maigre.	*lean Woman.*
maigre Chere.	*lean Chear.*
Eau chaude.	*hot Water.*
chaude Colere.	*hot Anger.*
Choſe rare.	*rare Thing.*

rare Eſprit.	*rare Wit.*
Terre ferme.	*firm Ground.*
Ferme Reſolution.	*firm Reſolution.*
Fruit meur.	*ripe Fruit.*
meure Deliberation.	*ripe Deliberation.*
Fruit nouveau.	*new Fruit.*
un nouveau Jour.	*a new Day.*
une nouvelle Vie.	*a new Life.*
Femme chaſte.	*a chaſte Woman.*
chaſtes Oreilles.	*chaſte Ears.*

This word (*meſme*) if it ſignifies (*ſame*) muſt go before the Subſtantive; but if it ſignifies (*ſelf*) it muſt go after.

Le meſme Homme.	*The ſame Man.*
Le Roy meſme.	*the King himſelf.*

Of the Three Degrees of Compariſon.

THe Nouns Adjective have Three Degrees of Compariſon, which are, firſt, the Poſitive; as, ſage, *wiſe.* The Comparative; plus ſage, *wiſer*: And the Superlative; tres ſage, *moſt wiſe.*

Nevertheleſs theſe following Adjectives have their Comparative Irregular, and are expreſſed with a ſingle word; as,

Bon, meilleur, tres-bon.	*Good, better, very good.*
Mauvais, pire, tres-mauvais.	*Bad, worſe, very bad.*
Petit, moindre, tres petit, *or* plus petit.	*Little, leſs, leſſer, or moſt little.*

Thus with ſome Adverbs.

Bien, mieux, tres-bien.	*Well, better, moſt well.*
Mal, pis, *or* plus-mal, tres-mal.	*Ill, worſe, moſt bad, or bad.*
Peu, moins, tres-peu.	*Few, or little, leſs, moſt little.*

Have a care when you ſpeak, that you do not miſtake in theſe two words (*meilleur* and *mieux*) uſing one in ſtead of the other, as I have heard a great many Engliſh ſay, becauſe theſe two words are alike in Engliſh: For *meilleur* being an Adjective

jective, muſt be uſed with a Noun; and *mieux* being an Adverb, muſt be uſed with a Verb, as you may ſee in the following Examples.

Le Vin Clairet eſt bon.	*Claret is good.*
Le Vin d'Eſpagne eſt meilleur, (not *eſt mieux.*)	*Spaniſh Wine is better.*
Cette Biere icy eſt meilleure que l'autre (not *eſt mieux.*)	*This Beer is better than the other.*
Je parle mieux François que luy (not *meilleur que luy.*)	*I can ſpeak French better than he.*
Mon Cheval court mieux que le voſtre, (not *meilleur que le voſtre,*) *&c.*	*My Horſe runs better than yours.*

The Comparative becometh a Superlative, putting the Article before, as,

Le plus ſage de tous.	*The wiſeſt of all.*
Le plus fort l'emporte.	*The ſtrongeſt carries it.*
La plus belle roſe devient grate-cul.	*The fineſt Roſe becometh hip.*
Les plus courtes folies ſont les meilleures.	*The ſhorteſt follies are the beſt.*

There are ſome Latin Superlatives that are fit for ſome particular uſes, as,

Sereniſſime.	*Moſt Serene.*
Illuſtriſſime.	*Moſt Illuſtrious.*
Reverendiſſime.	*Moſt Reverend.*
Eminentiſſime.	*Moſt Eminent.*

After a Comparative, if a Verb followeth, the Particle *ne* muſt be uſed before the Verb. Example.

Je ſuis plus mal que vous ne penſez.	*I am worſe than you think.*
Il eſt plus riche que vous ne croyez.	*He is richer than you think.*
Nous ſommes meilleurs amis que nous n'avons jamais eſté.	*We are better friends than ever we were.*
Je vous aime plus que vous ne m'aimés.	*I love you more than you love me.*

Vous

vous parlez mieux que vous ne faiſiez l'année paſſée.	*You ſpeak better than you did laſt year.*
Il fait plus froid que je ne croyois.	*It is colder than I thought.*
Il promet plus qu'il ne peut tenir.	*He promiſeth more than he can perform.*
Vous me donnez plus de louange que je n'en merite.	*You give me more praiſe than I deſerve.*
Vous luy donnez plus qu'il ne faut.	*You give him more than is needful.*

Of the Pronouns.

THe *Pronouns* are divided into ſeveral kinds: Some are called *Perſonals*, becauſe they are uſed in ſtead of the name of the perſon and thing, as *je*, denoteth the firſt perſon, which is my ſelf; *tu* thou, the ſecond perſon; *il* he, the third; the Plural Number of which, is *nous* we, *vous* ye, *ils* they. Some are called *Demonſtratives*, becauſe they demonſtrate the perſon, or the thing; *ce Gentilhomme* that Gentleman; *ce Cheval* that Horſe; *cette Maiſon* that Houſe. Some are termed *Poſſeſſives*, becauſe they ſignifie that a thing is poſſeſſed by the perſon that the *Pronoun* hath relation unto, as *mon Livre* my Book, *ton Cheval* thy Horſe, *ſon Chapeau* his Hat. Some are called *Relatives*, becauſe they do ſignifie the thing mentioned afore, *le* him, it; *la* her, it; *les* them, *qui* who, which: As for example, *Voila un Gentilhomme de ma connoiſſance, qui eſt nouvellement venu de* France, *le connoiſſez-vous?* There is a Gentleman of my acquaintance, which is newly come out of *France*, do you know him? In this phraſe, *qui* and *le* are the *Pronouns Relatives*. Some are called *Interrogatives*, becauſe they are uſed in asking a Queſtion; as, *Qui eſt là?* Who is there? *Quel homme eſt cela?* What man is that? *Que dites vous?* What ſay you? *Que faites vous?* What do you? Some are called *Indefinites*, becauſe they do not mention any particular perſon or thing; as *Quelqu'un* ſome Body, *aucun* any, *quelque choſe* ſomething, *chaque* each, *quiconque* whoſoever.

The

The Perſonal Pronouns.

The Singular Number.	*The Plural Number.*
Nom. je, moy, *I.*	Nous, *we.*
Gen. de moy, *of me.*	de nous, *of us.*
Dat. me, moy, a moy, *to me.*	a nous, *to us.*
Accuſ. me, moy, *me.*	nous, *us.*
Ablat. de moy, *from me.*	de nous, *from us.*
Nom. tu, toy, *thou.*	vous, *you, or ye.*
Gen. de toy, *of thee.*	de vous, *of you.*
Dat. te, toy, a toy, *to thee.*	a vous, *to you.*
Accuſ. te, toy, *thee.*	vous, *you.*
Ablat. de toy, *from thee.*	de vous, *from you.*
Nom. il, luy, *he.*	ils, eux, *they.*
Gen. de luy, *of him.*	d'eux, *of them.*
Dat. luy, a luy, *to him.*	leur, à eux, *to them.*
Accuſ. le, luy, *him.*	les, eux, *them.*
Ablat. de luy, *from him.*	d'eux *from them.*
Nom. elle, *ſhe.*	elles, *they.*
Gen. d'elle, *of her.*	d'elles, *of them.*
Dat. luy, à elle, *to her.*	leur, à elles, *to them.*
Accuſ. la, elle, *her.*	les, elles, *them.*
Ablat. d'elle, *from her.*	d'elles, *from them.*
Gen. de ſoy, *of himſelf.*	Accuſ. ſe ſoy, *himſelf.*
Dat. ſe, à ſoy, *to himſelf.*	Ablat. de ſoy, *from himſelf.*

Of the Perſonal Pronouns, ſome are called *Conjunctives*, becauſe they are joined with Verbs; as theſe, *je, me, tu, te, il, le, luy, la, les, leur.* The other are called *Abſolute*, becauſe they may be uſed without a Verb, and have a perfect ſenſe of themſelves; as, *moy, toy, luy, elle, nous, vous, eux, elles.*

Of theſe Conjunctives, the Nominative Caſe goes before the Verb in an Affirmative Phraſe; as,

Ie parle.	*I ſpeak.*
Tu parles.	*Thou ſpeakeſt.*

Il parle.	*He ſpeaketh.*
Nous parlons.	*We ſpeak.*
Vous parlez.	*You ſpeak.*
Ils parlent.	*They ſpeak.*

But it goeth after the Verb in asking a Queſtion, as,

Parle-t-il?	*Doth he ſpeak well?*
Parlés vous François?	*Do you ſpeak French.*
Avez-vous de beaux gans?	*Have you got any fine gloves?*
Veux-tu me croire?	*Wilt thou beleive me?*
A quoy penſe-t-il?	*What doth he think upon?*
Dequoy perle-t-elle?	*What doth ſhe ſpeak of?*
Avons nous quelque choſe à manger.	*Have we any thing to eat?*
Sommes nous obligez à cela?	*Are we bound to do that?*
Dormes-vous ſi tard?	*Do you ſleep ſo late?*
Chantent-ils bien?	*Do they ſing well?*
Dancent-elles bien?	*Do they dance well?*

It goeth alſo after, in relating ſome Diſcourſe in ſuch a ſenſe.

As-tu bien la hardieſſe (dit il) de te preſenter devant moy?	*Haſt thou ſo much confidence (ſaid he) to appear before me?*
Inſolent (dit elle) ſortez d'ici.	*Impudent (ſaid ſhe) get ye gone.*
Tout beau (reſpondit-il) ne paſſez pas plus avant.	*Softly (anſwered he) do not go any further.*
Malheureuſe que je ſuis (s'eſcria-t-elle) faut il que, &c.	*Unfortunate that I am (cryed ſhe) muſt I, &c.*

It goeth after likewiſe in a wiſhing manner, as,

Ainſi ſoit il.	*So be it.*
Fuſſiez vous mort il y a long-temps.	*I wiſh you were dead long ago.*

There are ſome Adverbs or Conjunctions that precede a Verb, and that Verb muſt have its Nomin te after it, as,

Auſſi eſperay-je que.	*So I hope that.*
Auſſi m'accorderez-vous que.	*So you will grant me that.*
Si faut-il que vous confeſſiez.	*Yet you muſt confeſs.*
Pourtant avons nous reſolu de vous venir prier.	*Therefore we have reſolv'd to come and intreat you.*

Pourtant

Pourtant ay-je entrepris de.	*Therefore I have undertaken.*
Seulement ajouteray-je que, &c.	*Only I ſhall add, &c.*
Bien vous diray je.	*I may well tell you.*
Autant-en ferez vous.	*You muſt do as much.*
Encore faut il ſe divertir.	*Yet a Body muſt be merry.*

The Dative and Accuſative Caſe of thoſe Conjunctive Pronouns go before the Verb, as,

Je vous aime.	*I love you.*
Vous m'obligerez.	*You will oblige me.*
Je luy ay donné.	*I gave him.*
Il me connoiſt.	*He knoweth me.*
Je le verray.	*I ſhall ſee him.*
Je la verray.	*I ſhall ſee her.*
Je les remercieray.	*I ſhall thank them.*
Il me viendra voir.	*He will come to ſee me.*
Elle me jure.	*She ſwears to me.*
Elles te batront.	*They will beat thee.*
Nous vous entendons.	*We underſtand you.*
Vous nous eſtonnez.	*You aſtoniſh us.*
Ils vous diront.	*They will tell you.*
Vous leur ferez ſçavoir.	*You will let them know.*
Vous les ferez mourir de peur.	*You will make them die for fear.*

They go alſo before theſe two Adverbs, *voilà*, *voicy*, as,

Me voicy.	*Here I am.*
Le voila.	*There he is.*
La voicy.	*Here ſhe is.*
La voila.	*There ſhe is, &c.*

But you muſt put the Pronoun after the Verb in the Second Perſon of the Imperative Mood, unleſs the Phraſe be Negative, as,

Donnez moy.	*Give me.*
Ne me donnez pas.	*Do not give me.*
Appellez moy.	*Call me.*
Ne m'appellez pas.	*Do not call me.*
Leve toy.	*Riſe.*
Ne te leve pas.	*Do not riſe.*
Dites luy.	*Tell him.*
Ne luy dites pas!	*Do not tell him.*

Cherchez le.	*Look for him.*
Ne le cherchez pas.	*Do not look for him.*
Batez le.	*Beat him.*
Ne les batez pas.	*Do not beat them.*
Repreſentez leur.	*Repreſent unto them.*
Ne leur repreſentez pas.	*Do not repreſent unto them.*
Recevez la.	*Receive her.*
Ne la recevez pas.	*Do not receive her.*
Ne m'oubliez pas.	*Do not forget me.*

And when two Verbs come together with the Particle (*de*) between them, then the Pronoun muſt go afore the latter Verb, as,

Pardonnez moy, & me recevez derechef en voſtre faveur.	*Pardon me, and receive me again in your favour.*
Couche-toy de bonne heure, & te leve demain de bon matin.	*Go to Bed betimes, and riſe to morrow early in the morning.*
Voyez le, & luy donnez le bon jour de ma part.	*See him, and wiſh him the good morrow from me.*
Eſcrivez luy, & luy donnés quelque aſſeurance de, &c.	*Write to him, or to her, and give him or her ſome aſſurance of.*
Donnez-nous du vin, & nous apportez quelque choſe à manger.	*Give us ſome Wine, and bring us ſomething to eat.*
Beuvez un coup, & vous en allez.	*Drink a Cup, and get you gone.*
Priez les d'entrer, & les faites boire.	*Deſire them to come in, and make them drink.*
Faites mes baiſemains à voſtre pere & à voſtre mere & leur dites que je les prie de venir demain diſner avec moy.	*Remember me to your Father and Mother, and tell them, that I invite them to come and dine with me to morrow, &c.*

We uſe the abſolute Perſonal Pronouns by themſelves, both in a queſtioning and wondering way; as alſo, when we anſwer a Queſtion, and generally after Verbs and Preposítions; here follow ſome examples of all.

Moy? toy? luy? elle? eux;	*I? thou? he? ſhe? they?*

Moy!

Moy ! toy ! luy ! elle ! eux !	*I ! thou! he ! ſhe ! they!*
Qui eſt ce qui a fait cela ?	*Who is it that did ſo ?*
Moy, toy, luy, elle.	*I, thou, he, ſhe.*
C'eſt moy.	*It is I.*
C'eſt luy.	*It is he.*
C'eſt nous.	*It is us.*
C'eſt vous.	*It is you.*
Parlez à moy.	*Speak to me.*
Beuvez à luy.	*Drink to him.*
Fiez vous en elle.	*Truſt her.*
Ie ſuis tout à vous.	*I am wholly yours.*
Cela n'eſt pas à nous.	*That is none of ours.*
Ie vous prie de penſer en moy.	*Pray think upon me.*
Souvenez vous de moy.	*Remember me.*
Attendez-vous cela de moy ?	*Do you expect that of me ?*
Ie me repoſe ſur toy.	*I relie upon thee,*
Ie n'en aimeray jamais une autre qu'elle.	*I ſhall never love another but her.*
Faites comme moy.	*Do as I.*
Ne faites pas comme luy.	*Do not do as he.*
Faites cela pour moy.	*Do that for me.*
Pour luy, pour elle.	*For him, for her.*
Marchez devant luy.	*Walk before him.*
Entrez aprés moy.	*Come in after me.*
Venez avec moy.	*Come with me.*
Allez avec luy.	*Go with him.*
Demeurez avec elle;	*Stay with her.*
Diſnez avec eux.	*Dine with them.*
Venez-vous en avec moy.	*Come along with me.*
Avez-vous eſté chez elles ?	*Have you been at their houſe?*

We uſe alſo the ſame Pronouns in a Comparative Phraſe, after the Particle (*que.*)

Il eſt plus grand que moy.	*He is taller than I.*
Ie ſuis plus fort que toy.	*I am ſtronger than thee.*
Vous eſtes plus ſage que luy.	*You are wiſer than he.*
Tu as plus d'amis que luy.	*Thou haſt more friends than he.*
Ils ſont plus heureux que nous.	*They are more happy than we.*

Ie parle mieux François que vous.	*I ſpeak better French then you.*
Nous l'entendons mieux qu'eux.	*We underſtand it better than they.*
Les femmes ſont belles en *Angleterre*, on n'en voit point dans l' *Europe* de plus jolies qu'elles.	*Women are handſom in* England, Europe *doth not afford finer than they.*

But when a Verb doth follow in that Comparative Phraſe, then the Pronoun Conjunctive is uſed in ſtead of the Abſolute, as,

Il eſt plus fort que je ne ſeray jamais.	*He is ſtronger than ever I ſhall be.*
I'ay plus de force en mon petit doigt que tu n'en as en tout ton corps.	*I have more ſtrength in my little finger than thou haſt in thy whole Body.*
Ie fais plus d'ouvrage en un jour qu'il n'en fait en huict.	*I do more work in a day, than he doth in a week.*
Vous eſtes plus riche qu'ils ne ſeront jamais, *&c.*	*You are richer than ever they will be.*

Before the Relative (*qui, who*) and the Participle of a Verb, the Pronouns abſolute are uſed.

Moy, qui ſuis voſtre ſerviteur,	*I which am your ſervant.*
Toy, que je n'ay jamais veu.	*Thou, whom I never ſaw.*
Luy, ſe voyant depourveu d'argent.	*He, ſeeing himſelf unprovided of ſilver.*
Moy, n'eſtant pas d'humeur de l'endurer.	*I being not of humour to endure it.*
Eux, qui n'eſtoient pas loin.	*They, which were not far.*
Elle, ſe voyant découverte.	*She, ſeeing her ſelf diſcovered.*

The Demonſtrative Pronouns.

Maſculines.

Nom. Ce.	*This, or that.*
Gen. de ce.	*of this.*

Dat.

Dat. a ce.	*to this.*
Accuſ. ce.	*this.*
Ablat. de ce.	*of this.*

Cet, cette, ces, cecy, cela, celuy, and *celle,* are declined after the ſame way, that is to ſay, with the Article Indefinite.

Ce and *cet* belong the Maſculine Gender, *cette* belongs to the Feminine: The difference between *ce* and *cet* is, that *ce* is uſed with words that begin with a Conſonant, and *cet* with ſuch as begin with a Vowel, or with (*h*,) as,

Ce Cheval.	*This or that Horſe.*
ce Chien.	*this Dog.*
cet Animal.	*this Creature.*
cet Homme.	*that Man.*

But if an Adjective come between, beginning with a Conſonant, then you may ſay.

Ce grand Homme.	*That great Man.*
Ce pauvre Animal.	*This poor Beaſt.*

For the Feminine Gender.

Cette Femme.	*This Woman.*
Cette Cavalle.	*That Mare.*

Ces is the Plural Number, and belongs to both Genders, as,

Ces Hommes.	*Theſe Men.*
ces Femmes.	*theſe Women.*
ces Chevaux.	*theſe Horſes.*
ces Cavalles.	*theſe Mares.*

In ſpeaking, we commonly uſe theſe words, *icy* and *là* after the Nouns, as alſo in a Comical ſtile, as,

Ce Livre icy.	*This Book.*
ce Livre là.	*that Book.*
ce Mois icy.	*this Moneth.*
cette Maiſon la.	*that Houſe.*
en ce Temps icy.	*in this Seaſon.*
en ce Temps là.	*in that Seaſon.*
ces Gens icy.	*theſe People.*
ces Gens là.	*thoſe People.*
cet homme là me plaiſt.	*that Man pleaſes me.*
cette femme là eſt belle.	*that Woman is handſome.*

Que dites vous de ce Livre la ?	*What ſay you of that Book ?*
Que vous ſemble de ce Cheval là.	*How do you like that Horſe.*

This Pronoun (*ce*) is ſometimes Neuter, and ſo we uſe it before the Relative *qui* and *que* : and before the Participles and Infinitive of Verbs; as alſo with the Verb Subſtantive.

Ce qui eſt amer à la bouche, eſt doux au cœur.	*What is bitter at the Mouth, is ſweet at the Heart.*
Tout ce qui reluit n'eſt pas or.	*All is not Gold that Gliſters.*
Ce que vous dites eſt vray.	*That which you ſay is true.*
Ce faiſant vous m'obligerez.	*Doing that , you will oblige me.*
Ce qu'il vous plaira.	*What you pleaſe.*
Faites bonne chere de ce qu'il y a.	*Make good chear with that there is.*
Ie me ſoucie fort peu de ce que vous dites.	*I care very little of what you ſay.*
Qui fait ce qu'il peut , dit ce qu'il ſçait, & donne ce qu'il a, n'eſt pas obligé à davantage.	*He that doth what he can, ſaith what he knows , and gives what he hath, is not bound to do more.*
C'eſt bien fait.	*It is well done.*
C'eſt bien dit.	*It is well ſaid.*
C'eſt moy, c'eſt luy.	*It is I, it is he.*
Ce ſera moy qui vous ſerviray.	*It ſhall be I that ſhall ſerve you.*
Ce me ſera honneur & faveur.	*It ſhall be an honor and a favor to me.*
Ce ſeroit une bonne affaire.	*It would be a good buſineſs.*
C'eſt ce que je demande.	*It is the thing that I deſire.*
C'eſt ce que je luy ay touſiours dit.	*It is that which I have always told him.*

Cecy and *cela* go with the other Verbs.

Cela peut ſervir a quelque choſe.	*That may ſerve for ſomething.*
Tout cela va bien.	*All that goes well.*
Cecy ſignifie.	*This Signifies.*
Cela me donne beaucoup de peine.	*That gives me much trouble.*

Cela

Cela me faſche.	*That grieves me.*
Cela s'accorde-t-il?	*Doth that agree?*
Ie ne croy pas cela.	*I do not believe that.*
Eſtes vous content de cela?	*Are you content of that?*
Donnez moy cela.	*Give me that.*
Apportez moy cela.	*Bring me that.*
Ne touchez pas à cela.	*Do not touch that.*

The difference between (*c'eſt* and *il eſt*) is this (*c'eſt*) is uſed properly before a Subſtantive, either ſingle or joyned with an Adjective: Likewiſe before Articles, Pronouns, Adverbs, and Prepoſitions, and Infinitives of Verbs.

C'eſt Dieu qui a crée le ciel & la terre.	*It is God that hath created Heaven and Earth.*
C'eſt Ieſus Chriſt qui nous a rachetez.	*It is Jeſus Chriſt that hath redeemed us.*
c'eſt le Roy qui le commande.	*It is the King that commands it.*
c'eſt la Loy qui le defend.	*It is that Law that forbids it.*
c'eſt la Coutume.	*It is the Cuſtom.*
c'eſt la Saiſon.	*It is the Seaſon:*
c'eſt l'uſage.	*It is the Uſe.*
c'ſt une bonne Choſe.	*It is a good Thing.*
c'eſt un beau Subject.	*It is a fine Subject.*
c'eſt un brave Homme.	*He is a brave Man.*
c'eſt une belle Femme.	*She is, or it is a handſome Woman.*
c'eſt pitié, c'eſt dommage.	*It is pity.*
c'eſt merveille.	*It is a wonder.*
c'eſt moy.	*It is I.*
c'eſt luy.	*It is He.*
c'eſt elle.	*It is Her.*
c'eſt du Pain.	*It is Bread.*
c'eſt du Vin.	*It is Wine.*
c'eſt de la Biere.	*It is Beer.*
c'eſt de l'Or.	*It is Gold.*
c'eſt de l'Argent.	*It is Silver.*
c'eſt mon Ami.	*It is my Friend.*
c'eſt mon Frere.	*It is my Brother.*
c'eſt ce Coſté là.	*It is that Side.*
c'eſt cet Homme là.	*It is that Man.*
c'eſt cette Femme là.	*It is that Woman.*

c'eſt celuy-cy.	*it is this ſame.*
c'eſt celuy-la.	*it is that ſame.*
c'eſt cecy.	*it is this.*
c'eſt cela.	*it is that.*
c'eſt ce que je cherche.	*it is what I look for.*
c'eſt ce qu'il demande.	*it is what he deſires.*
c'eſt quelqu'un.	*it is ſome body.*
c'eſt quelque choſe.	*it is ſomething.*
ce n'eſt perſonne.	*it is no body.*
c'eſt tout.	*it is all.*
c'eſt tout un.	*it is all one.*
c'eſt tout de meſme.	*it is the very ſame.*
c'eſt tous les jours.	*it is every day.*
c'eſt aujourd'huy.	*it is to day.*
c'eſtoit hier.	*it was yeſterday.*
ce ſera demain.	*it will be to morrow.*
c'eſt rarement.	*it is ſeldom.*
c'eſt en haut.	*it is above.*
c'eſt en bas.	*it is below.*
c'eſt plus loin.	*it is further.*
c'eſt aſſez.	*it is enough.*
c'eſt trop.	*it is too much.*
c'eſt à deſſein.	*it is a purpoſe.*
c'eſt ſeulement.	*it is ōnely.*
c'eſt librement.	*it is freely.*
c'eſt franchement.	*it is frankly.*
c'eſt icy.	*it is here.*
c'eſt autre part.	*it is ſomewhere elſe.*
c'eſt trop ſouvent.	*it is too often.*
c'eſt à la ronde.	*it is round about.*
c'eſt à la volée.	*it is at random.*
c'eſt par hazard.	*it is by chance.*
c'eſt à condition que.	*it is on condition that.*
c'eſt afin que.	*it is to the end that.*
c'eſt au contraire.	*it is to the contrary.*
c'eſt voir clair.	*that is to ſee light.*
c'eſt eſtre fol.	*that is to be a fool.*
c'eſt avoir peu d'eſprit.	*that is to have little wit.*
c'eſt couper court.	*it is to cut ſhort.*
c'eſt en faire trop.	*that is to do too much.*

(*Il eſt*) being taken Impersonally, is used with Nouns Adjectives

jectives alone, and with theſe following Subſtantives, *Temp* Time, *Heure* Hour, *Iour* Day, *Nuict* Night, as,

Il eſt vray.	*It is true.*
il eſt faux.	*it is falſe.*
il eſt certain.	*it is certain.*
il eſt evident.	*it is evident.*
il eſt impoſſible.	*it is impoſſible.*
il eſt neceſſaire	*it is neceſſary.*
il eſt facile.	*it is eaſie.*
il eſt difficile.	*it is difficult.*
il eſt bon de.	*it is good, &c.*
il eſt croyable que.	*it is credible that, &c.*
il eſt temps de diſner.	*it is time to dine.*
il eſt heure de ſouper.	*it is time to ſup.*
il eſt jour.	*it is day-light.*
il eſt nuict.	*it is night.*

We uſe (*ce*) another way, which is very fine, and altogether elegant in our Language, as Monſieur *De Vaugelas* ſaith in his *Remarks*; and that is in the Plural Number of the Verb Subſtantive, as,

Les plus grands Captaines de l'Antiquité ce fuerent *Alexandre, Ceſar, Hannibal, &c.*	*The greateſt Captains of Antiquity were* Alexander, Cæſar, Hannibal; &c.
Ce furent de grands Hommes qui inventerent les Arts liberaux.	*They were great men that invented the Liberal Arts.*
Ce ſont des gens de bien.	*They are honeſt folks.*
Ce ſont de braves gens,	*Thoſe are brave men.*

Of Cecy *and* Cela.

Cecy and *Cela*, are uſed without a Subſtantive, before or after a Verb and a Participle, as,

Cecy eſt beau.	*This, or this thing is fine.*
Cela me plaiſt.	*That pleaſeth me.*
Que dites vous de cecy?	*What do you ſay of this?*
Donnez moy cela.	*Give me that.*

Ie ne croy pas cela.	*I do not believe that.*
Cecy m'oblige à faire.	*This doth oblige me to do.*
Cela me perſuade que.	*That perſwades me that.*
En diſant cela.	*In ſaying that.*
En faiſant cela, &c.	*In doing ſo, or that.*

Of Celuy *and* Celle *Singular*, Ceux *and* Celles *Plural.*

CEluy and *Celle*, are uſed to avoid the Repetition of a Noun.

Le Caroſſe du Roy, & celuy de la Reyne.	*The Kings Coach, and that of the Queen.*
La Chambre du Duc, & celle de la Ducheſſe.	*The Dukes Chamber, and that of the Dutcheſs.*
Il a la bouche auſſi grande que celle d'un Cheval.	*His mouth is as big as that of a Horſe.*
Le Vin de *France* eſt plus ſain que celuy d'*Eſpagne*.	*The Wine of* France, *is more ſound than that of* Spain.
Le drap d'*Angleterre* eſt plus fin que celuy de *France*.	*The Cloth of* England, *is finer than that of* France.
Les Chevaux d'*Angleterre* ſont plus beaux que ceux de *France*.	*Engliſh Horſes are finer than thoſe of* France.
Cette toile n'eſt pas ſi belle que celle que vous achetâtes hier.	*That Cloth is not ſo fine as that you bought yeſterday.*

La Ville de *Paris* eſt plus grande que celle de *Londres*.	*The City of* Paris *is bigger then that of* London.
Il n'y eut jamais République mieux gouvernée que celle de *Veniſe*.	*There was never any Commonwealth better governed, then that of* Venice.
Ie n'ay jamais veu une ſi belle Bourſe que celle de *Londres*.	*I never ſaw ſo fine an Exchange as that of* London.
Mes valets & ceux de Mr. ſe ſont batus enſemble.	*My Men, and thoſe of Mr. have fought together.*
On ne voit guere de beautez pareilles à celles d'*Angleterre*	*Men ſeldom ſee any beauties equal to thoſe of* England.

They

They are uſed alſo before the Relative Pronouns, *Qui*, *que*, and *dont*.

Celuy qui eſt content eſt aſſez riche.	*He that is content, is rich enough.*
Celle que vous connoiſſez.	*She that you know.*
Ceux dont vous m'avez parlé.	*Thoſe whereof you ſpoke to me.*
Celuy qui perſeverera juſques à la fin, ſera ſauvé.	*He that ſhall perſevere to the end, ſhall be ſaved.*
Bien heureux ſont ceux qui meurent au Seigneur.	*Bleſſed are they that die in the Lord.*
Ceux qui donnent tout ſont des Prodigues.	*Thoſe that give all are prodigal.*
Celles qui ont fait cela ont tort.	*Thoſe that have done that, are to blame.*
Il ne faut pas eſtre ingrats envers ceux dont nous avons receu des faveurs.	*We muſt not be ungrateful towards them, of whom we have received favors.*
Les beſtes connoiſſent ceux qui leur font du bien.	*Beaſts know them that do them good.*

We uſe this Pronoun (*ceux*) when we ſpeak of the People of a Town or Place, as,

Ceux de *Paris*.	*Thoſe of* Paris, *that is to ſay, the People.*
Ceux de *Roüen*.	*The People of* Roüen.
Ceux de *Diepe*.	*The People of* Diep.
Ceux de *Londres*.	*Thoſe of* London.
Ceux de *Weſtminſter*.	*Thoſe of* Weſtminſter.
Ceux de chez nous.	*The People of our Houſe.*
Ceux de chez vous.	*The People of your Houſe.*
Ceux de dedans & ceux de dehors.	*Thoſe of within, and thoſe of without.*
Ceux d'enhaut & ceux d'enbas ont eu querelle.	*The People above and the People below, fell out.*
Ceux qui ſont de loin qu'ils ſortent les premiers.	*They that live afar off, let them go out firſt.*
Ceux de noſtre parti batirent ceux du parti contraire.	*Thoſe of our ſide, did beat thoſe of the contrary ſide.*

When we diſcourſe of two perſons, or of two things, we uſe theſe Pronouns (*celuy-cy*, *celle-cy*, *ceux-cy*, &c.) inſtead of

repeating the perſons or things. By (*celuy-cy*) muſt be underſtood the laſt named; and by (*celuy-là*) is meant the firſt. Example.

Scipion & *Hannibal* furent deux grands Capitaines; celuy-cy faillit à prendre *Rome*, & celuy-la deſtruiſit *Carthage*.

Scipio *and* Hannibal *were two great Captains: The laſt did almoſt take* Rome, *and the firſt deſtroyed* Carthage.

Paris & *Londres* ſont les deux plus puiſſantes Villes de l'*Europe*, Celle cy eſt ſituée ſur la *Tamiſe*, & celle-là ſur la *Seine*.

Paris *and* London *are the two moſt powerful cities of* Europe: *One is ſeated upon the River* Thames, *and the other upon the River* Seine.

Of Pronouns Poſſeſſive, Conjunctive.

	Singul. Maſc. Fem.	*Pl. Com.*
Nom.	Mon, ma, ton, ta, ſon, ſa.	Mes, *My.* tes, *thy.* ſes, *his, or hers.*

Theſe following agree with all Genders.

Singul.	*Plur.*
Noſtre.	Nos, *Our.*
voſtre.	vos, *your.*
leur.	leurs, *their.*

Theſe Pronouns are declined by the Article Indefinite, as,

Nom. Mon.	*My.*
Gen. de mon.	*Of My.*
Dat. A mon.	*To My.*
Acc. Mon.	*My.*
Abl. De mon.	*From my.* (And ſo of the reſt.)

They are called Conjunctive, becauſe they are always joyned with a Noun, as,

Mon Pere, ma Mere.	*My Father, my Mother.*
Mon Frere, ma Sœur.	*My Brother, my Siſter.*

Mes

Mes Parens, mes Amis.	*My Kinred, my Friends.*
Noſtre Pays, nos Villes.	*Our Country, our Cities.*

(*Mon, ton, ſon,*) are always placed before a Noun of the Maſculine Gender; and (*ma, ta, ſa.*) before the Feminine, both in the Singular Number; (*Mes, tes, ſes,*) are placed both before the Maſculine and Feminine in the Plural Number, as,

Mon Chien, mes Chiens.	*My Dog, my Dogs.*
Mon Cheval, mes Chevaux.	*My Horſe, my Horſes.*
Ton Bœuf, tes Bœufs.	*Thy Ox, thy Oxen.*
Son Coq, ſes Coqs.	*His Cock, his Cocks.*
Ma Chienne, mes Chiennes.	*My Bitch, my Bitches.*
Ma Cavale, mes Cavales.	*My Mare, my Mares.*
Ta Vache, tes Vaches.	*Thy Cow, thy Cows.*
Sa Poule, ſes Poules.	*His Hen, his Hens.*

If a Noun of the Feminine Gender beginneth with a Vowel, then the Pronoun Maſculine muſt be uſed inſtead of the Feminine, unleſs there be an Adjective before the Subſtantive, which beginneth with a Conſonant: obſerve the difference as followeth.

Mon Ame.	*My Soul.*
Ma chere Ame.	*My dear Soul.*
Ton Eſperance.	*Thy Hope.*
Ta grande Eſperance.	*Thy great Hope.*
Son Intention.	*His Intention.*
Sa bonne Intention.	*His good Intention.*

The Engliſh Learner is to take notice, That it is not the perſon that poſſeſſes which governs the Pronoun; but the thing which is poſſeſſed, as it is in Engliſh in the third perſon, as,

Son Enfant.	*His or her Childe.*
Son Couteau.	*His or her Knife.*
Sa Maiſon.	*His or her Houſe.*
Sa Famille.	*His or her Family, &c.*

Of Pronouns Poſſeſſive, Abſolute.

THeſe Pronouns are called *Abſolute*; becauſe they are uſed without, and inſtead of a Subſtantive: They are declined by the Article Definite, as,

The Singular Number.

	Maſc.	Fem.
Nom.	Le mien,	la mienne, *mine.*
Gen.	du mien,	de la mienne, *of mine.*
Dat.	au mien,	à la mienne, *to mine.*
Acc.	le mien,	la mienne, *mine.*
Abl.	Du mien,	de la mienne, *from mine.*

The Plural Number.

	Maſc.	Fem.
Nom.	Les miens,	les miennes, *mine.*
Gen.	des miens,	des miennes, *of Mine.*
Dat.	aux miens,	aux miennes, *to mine.*
Acc.	les miens,	les miennes, *mine.*
Abl.	des miens,	des miennes, *from mine.*

And ſo of the reſt.

	Maſc.	Fem.
Sing.	le tien,	la tienne, *thine.*
Sing.	le ſien,	la ſienne, *his or hers.*
Plur.	les tiens,	les tiennes, *thine.*
Plur.	les ſiens,	les ſiennes, *his or hers.*

Sing. le noſtre, la noſtre, *ours.*
Plur. les noſtres, les noſtres, *ours.*

	Maſc.	Fem.
Sing.	le voſtre,	la voſtre, *yours.*
Plur.	les voſtres,	les voſtres *yours.*

Sing. le leur, la leur, *their own.*
Plur. les leurs, les leurs, *their own.*

Obſerve

Obſerve in all theſe Pronouns, that the difference between the Singular and the Plural is only an (*ſ.*)

Theſe Pronouns in time paſt did go before the Subſtantive, (*Un mien ami, un ſien parent, un tien frere, &c.*) but now they are only uſed without a Subſtantive, and take its place to avoid the repetition of it. Example.

Voſtre pere & le mien ſont allez à la promenade.	*Your Father and mine, are gone a walking.*
Le Roy eſt dans ſon Caroſſe & la Reyne dans le ſien.	*The King is in his Coach, and the Queen in hers.*
Ie te donneray mon chien ; ſi tu me veux donner le tien.	*I will give thee my Dog, if thou wilt give me thine.*
Leurs Chevaux ſont plus beaux que les noſtres.	*Their Horſes are finer then ours.*
Mon Cheval court mieux que le voſtre.	*My Horſe runs better then yours.*
Voſtre maiſon eſt bien plus grande que la noſtre.	*Your Houſe is much bigger then ours.*
Ie ſuis fort à voſtre ſervice, & moy je ſuis au voſtre.	*I am very much at your ſervice, and I am at yours.*
Il eſt voſtre ſerviteur, c'eſt moy qui ſuis le ſien.	*He is your Servant, it is I that am his.*
I'ay perdu mon couteau, preſtez moy le voſtre.	*I have loſt my Knife, lend me yours.*
I'aime cet enfant là comme le mien propre.	*I love that Child as mine own.*
I'ay oublié mon manteau.	*I have forgot my Cloak.*
Voulez-vous le mien ?	*Will you have mine ?*
Prenez le mien.	*Take mine.*
Servez-vous du mien.	*Make uſe of mine.*
Chacun le ſien ce n'eſt pas trop.	*Every one his own is not too much.*

You ſee that theſe Pronouns are always uſed inſtead of the Subſtantive, therefore have a care that you do not ſay,

Un mien ami, *but* un de mes amis.
Un ſien parent, *but* un de ſes parens.
Un tien ſerviteur, *but* un de tes ſerviteurs.

Obſerve this Phraſe.

Il eſt aimé des ſiens.	*He is loved of his own.*

Aime

Aime les tiens tu ſeras aimé d'eux, dit pibrac.	*Love thy own, thou ſha't be loved of them.*
Les ſiens.	*His Servants, his Kindred, and Allies; thoſe of his party, of his retinue, his followers.*
Plaider pour avoir le ſien.	*To go to Law for his own.*
Tu adjouſtes cela du tien.	*Thou addeſt that of thine own.*
Ie veux avoir le mien.	*I will have my own.*

Of Relative Pronouns.

QVi is Singular and Plural, and belongs to both Genders.

Nom. Qui.	*Who,*
Gen. de qui.	*of whom.*
Dat. à qui.	*to whom.*
Accuſ. qui.	*whom.*
Ablat. de qui.	*from whom.*

Lequel, *Which.*

Singul. Maſc. Fem.	
Nom. Lequel. laquelle.	*Which.*
Gen. duquel, de laquelle.	*of which.*
Dat. auquel, à laquelle.	*to which.*
Acc. lequel, laquelle.	*which.*
Abl. duquel, de laquelle.	*from which.*
Plural Number.	
Nom. Leſquels, leſquelles.	*Which.*
Gen. deſquels, deſquelles.	*of which.*
Dat. auſquels, auſquelles.	*to which.*
Accuſ. leſquels, leſquelles.	*which.*
Ablat. deſquels, deſquelles.	*of which.*

Quoy, *What.*

Nom. Quoy.	*What.*
Gen. dequoy.	*of what.*
Dat. à quoy.	*to what.*
Accuſ. quoy.	*what.*
Ablat. de quoy.	*from what.*

The

The Uſe of the Pronoun (*qui.*)

In the Nominative Caſe we uſe (*qui*) for perſons and things to both Genders and Numbers, as,

Alexandre qui trouvoit la terre trop petite.	Alexander, *who found the Earth too little.*
L'Homme qui vit bien.	*The Man that liveth well.*
La Femme qui travaille.	*The Woman that worketh.*
Les Ecoliers qui eſtudient.	*The Schollers that ſtudy.*
Les Oyſeaux qui volent.	*The Birds that flie.*
Les Poiſſons qui nagent.	*The fiſh that ſwim.*
C'eſt la guerre qui eſt cauſe des troubles.	*It is the War that cauſeth troubles.*
Chien qui aboye ne mord pas.	*The barking Dog ſeldom bites.*
Ville qui parlemente eſt a demy renduë.	*A City that cometh to a parley is half yielded.*
Tous les maux qui ſe peuvent imaginer.	*All the evils that can be imagined.*
Ce ſont des preſages qui nous avertiſſent de nos malheurs.	*They are predictions which advertiſe us of our misfortunes.*
L'or eſt un metal qui nous aſſiſte en tous nos beſoins, qui facilite l'execution de nos deſſeins, & qui nous fait triompher de toutes les difficultez.	*Gold is a metal which doth help us, in all our wants, which makes the execution of our deſigns eaſie, and which makes us to triumph over all difficulties.*

(*Qui*) in the Genitive, Dative, and Ablative, in both Numbers, is not uſed for things, but only for perſons, as,

C'eſt un Homme de qui j'ay receu beaucoup de faveurs.	*He is a Man of whom I have received many favors.*
A qui j'ay beaucoup d'obligations.	*To whom I am much obliged.*
Voila ces Meſſieurs de qui nous avons tant parlé.	*Behold the Gentlemen of whom we have ſpoken ſo much.*
Voila les Femmes de qui nous avons acheté.	*Theſe are the Women of whom we have bought.*

But in ſpeaking of Beaſts, and of things without life, we uſe (*duquel*) and (*de laquelle*) &c. as,

Le Cheval duquel j'ay refuſé	*The Horſe for which I have*

cent

cent Piſtolles, auquel j'ay fait faire un grand voyage. — *refuſed a hundred Piſtols, which I have cauſed to ride a great journey.*

La Riviere de laquelle nous avons ouy parler. — *The River, of which we have heard ſpoken.*

La table à laquelle je me ſuis heurté. — *The Table againſt which I have hurt my ſelf.*

Le Chien auquel j'ay donné du pain. — *The Dog which I have given Bread unto.*

La porte à laquelle j'ay frapé. — *The door I have knockt at.*

This Rule is alſo obſerved in ſpeaking of Moral things, as, *Magnificence, courtoiſie, bonté*, and ſo of the reſt. For it is not well ſaid, *C'eſt cette magnificence ou courtoiſie ou bonté, de qui je vous ay tant parlé, ni a qui vous eſtes obligé*: But, *Dont je vous ay tant parlé, à laquelle vous eſtes obligé, &c.* It is that magnificence, or courteſie, or goodneſs, which I have ſo often ſpoke to you of, which you are obliged to. And ſo in the Plural Number: *Ce ſont là les faveurs deſquelles je vous avois parlé, & auſquelles vous eſtes obligé.* Thoſe are the favors of which I did ſpeak to you, and unto which you are obliged. Nevertheleſs in ſpeaking of Glory, of Victory, of Vertue, of Fame, and of other things of this nature, which are eſteemed Divinities or Celeſtial Perſons, as they are often repreſented chiefly in Poetry (*qui*) will be very proper; for it doth agree with perſons, whether real or feigned.

La gloire à qui je me ſuis devoué. — *Glory to which I have vowed my ſelf.*

La victoire de qui j'ay receu tant d'honneur. — *Victory of which I have received ſo much honour.*

La renommée à qui je ſuis ſi redevable. — *Fame which I am ſo much indebted to.*

La vertu à qui il doit ſa renommée. — *Vertue to which he oweth his Fame.*

La ſage nature à qui nous avons tant d'obligation. — *Wiſe Nature to which we have ſo many obligations.*

La fortune de qui j'ay receu tant de faveurs, &c. — *Fortune of which I have received ſo many favors.*

We have the Particle (*Dont*) which is more uſeful in the Genitive and Ablative Caſes, then (*de qui, duquel, de laquelle, deſquels,*

deſquels, and *deſquelles*.) It agreeth with both Genders and Numbers, and with all ſorts of things without exception, as,

L'Homme dont nous parlons.	*The Man that we ſpeak of.*
C'eſt un importun dont il faut que je me défaſſe.	*He is a troubleſome fellow of whom I muſt be rid.*
C'eſt une affaire dont il aura de la peine a ſe démeſler.	*It is a buſineſs from which he will hardly come off.*
Ce ſont des malheurs dont perſonne n'eſt exempt.	*Theſe are misfortunes which no body is free of.*
Ce ſont des choſes dont je ne veux point entendre parler.	*Thoſe are things that I will never here ſpeak of.*
Ce ſont des affaires dont je vous veux entretenir.	*Thoſe are buſineſſes which I will entertain you of.*
Avec une hardieſſe dont j'eſtois eſtonné.	*With a boldneſs that I was aſtoniſhed of.*
Ce ſont des choſes dont je n'ay aucune connoiſſance.	*Thoſe are things of which I have no acquaintance.*
I'ay receu les Lettres dont vous m'avez honoré.	*I have received the Letters that you have honoured me with.*
Les parties dont le tout eſt compoſé.	*The parts of which the whole is compoſed.*

When there are two Subſtantives of different Gender, then (*duquel*) muſt be uſed inſtead of (*dont*) to avoid the Equivocation.

C'eſt l'Autheur de la liberté, de laquelle nous jouiſſons.	*He is the Author of the Liberty which we enjoy.*
C'eſt la cauſe de cet effect, duquel je vous entretiendray.	*It is the cauſe of this effect, which I will entertain you of.*
La guerre eſt la cauſe des troubles, deſquels nous ſommes remplis.	*The War is the cauſe of the troubles, of which we are full, &c.*

Obſerve that the Particle (*dont*) is never uſed to ask a Queſtion; therefore have a care you do not ſay, *Dont parlez-vous? Dont vous meſlez-vous?* But,

De qui parlez-vous?	*Of whom do you ſpeak?*
Dequoy vous meſlez-vous, &c.	*What do you meddle withal, &c.*

At the beginning of ſome notable Narration, we uſe (*lequel*) inſtead of (*qui.*)

Il y avoit une Philoſophe à	*There was a Philoſopher in Rome,*

Rome, lequel avoit accoutumé.	Rome, *who was wont.*
On a envoyé au Roy les Articles de la Paix lesquels estant leus, &c.	*They have sent the King the Articles of Peace, which being read, &c.*

(*Que*) is used in the Accusative Case instead of *Qui*, *lequel*, *laquelle*, *lesquels*, and *lesquelles*, for whatsoever is spoken of. Example.

L'Homme que vous dites est allé aux champs.	*That Man you speak of, is gone into the Countrey.*
La femme que nous avons rencontrée nous a asseuré.	*The Woman that we met, hath assured us.*
Les personnes que je frequente sont sans reproche.	*Those People I keep company withal are reproachless.*
Ceux que nous frequentons sont gens d'honneur.	*Those that we frequent, are persons of honor.*
Celle que j'aime est digne de l'estre.	*She that I love, deserveth so to be.*
Les nouvelles que vous m'avez escrites.	*The news that you did write to me.*
Le Cheval que j'ay acheté.	*The Horse that I have bought.*
Le Chien que j'ay perdu.	*The Dog that I have lost.*
L'argent qu'il a dépencé.	*The money that he hath spent.*
Les raisons que vou donnez.	*The Reasons that you give.*
La chose que j'ay a vous dire.	*The thing that I have to say to you.*
Le besoin que j'ay d'argent.	*The need that I have of Money.*
Les affronts que vous avez receus.	*The affronts that you have received.*

After a Prepositition (*que*) is turned into (*qui*) for persons onely.

Pour qui.	*For whom.*
Chez qui.	*At whose House.*
Contre qui.	*Against whom.*
Avec qui.	*With whom.*
Sans qui.	*Without whom.*

After a Prepositition (*lequel*) is used for things instead of (*qui.*)

Le Monde est le Theatre sur lequel	*The World is the Theatre upon*

lequel l'ennemi commun nous dreſſe continuellement des pieges.	*on which the common enemy continually ſets ſnares for us.*
Le ſubject pour lequel nous ſommes aſſemblez.	*The Subject for which we are aſſembled together.*

Of the ſeveral Significations of the Particle Que.

THis Particle (*que*) hath many other Significations in our Tongue, that are very neceſſary to be known. Firſt coming before a Verb, it ſignifies (*what*) as,

Que fais je ?	*What do I do ?*
Que faites-vous ?	*What do you do ?*
Que dit-il ?	*What ſaith he ?*
Que dites vous ?	*What ſay you?*
Que demandent-ils ?	*What do they aſk ?*
Que dit-on de nouveau ?	*What news abroad ?*
Que penſez vous de cela ?	*What do you think of that ?*
Que boirons nous ?	*What ſhall we drink ?*
Que voulez-vous manger ?	*What will you eat ?*
Que voulez-vous gager, &c.	*What will you lay ?*

(*Que* coming between two Verbs, is a Conjunction, and ſignifies in Engliſh (*that*) as,

On dit que la Paix eſt faite.	*They ſay Peace is made.*
Pleuſt à Dieu qu'il fuſt vray.	*Would to God that it was true.*
Ie ſçay bien que cela eſt veritable.	*I know that to be true.*
Les Medecins croyent qu'il mourra.	*Phyſicians believe that he ſhall die.*
Pour moy je croy qu'il guerira.	*For my part I think he will be well.*
Il faut que cela ſoit.	*That muſt needs be.*
Ie veux que vous veniez avec moy.	*I will have you come along with me.*
Ie prie Dieu que vous ariviez à bon port.	*I pray God that you may have a happy landing.*
Nous liſons que *Darius* fut vaincu par *Alexandre*.	*We read that* Darius *was overcome by* Alexander.

Ie confeſſe que j'ay failly. *I confeſs I have failed.*
Ie ſoutient que cela eſt faux. *I maintain that that is falſe.*

(*Que*) taken in commanding and wiſhing or curſing, ſignifies in Engliſh (*let*) as,

Qu'il s'en aille ou il voudra. *Let him go where he will.*
Que chacun ſe prepare. *Let every one prepare himſelf.*
Que quelqu'un vienne icy. *Let ſome body come hither.*
Que perſonne ne branle. *Let no body ſtir.*
Que tout periſſe. *Let all periſh.*
Que la terre s'ouvre. *Let the Earth open it ſelf.*
Que la mer bruye. *Let the Sea roar.*
Que le tonnerre gronde. *Let the Thunder clap.*
Que les vents ſoufflent. *Let the Winds blow.*
Que je ne vous voye jamais. *Let me never ſee you.*

(*Que*) in admiring ſignifies in Engliſh (*how* or *what*) as,

Que cela eſt beau ! *How fine that is !*
Que voila un beau temps ! *What fine weather this is !*
Qu'il fait grand chaud ? *How hot it is !*
Que tu es ignorant ! *How ignorant thou art !*
Qu'il eſt leger ! *How light he is !*
Que vous eſtes cruel ! *How cruel you are !*
Qu'il eſt prompt ! *How haſty he is !*
Que je ſuis malheureux ! *How unfortunate am I !*
Que de choſes en peu de mots. *How many things in a few words.*
Que de fautes. *What abundance of Faults.*
Que d'hommes, *What multitude of Men.*

(*Que*) in being ſad, or in accuſing.

Malheureux que je ſuis. *Unfortunate that I am :*
Miſerables que vous eſtes. *Miſerable that you are.*
Méchant Coquin que tu es. *Wicked Rogue that thou art.*
Cruelle que vous eſtes. *Cruel Woman that you are.*

(*Que*) before the Negative (*ne*) in asking a Queſtion, ſignifies in Engliſh, *why ?*

Que ne ſuis je là ? *Why am I not there ?*
Que ne faites vous cela ? *Why do not you do that ?*
Que ne travaillez vous. *Why do not you work ?*
Que ne vous dépechez-vous ? *Why do not you make haſte ?*
Que ne vient-il ici ? *Why doth he not come hither ?*

Que

Que ne ſongez vous a ce que vous faites ?	*Why do not you mind what you do ?*
Que ne me venez vous voir plus ſouvent ?	*Why do not you come to ſee me oftner ?*

(*Que*) being taken in the Signification of (*Except*) ſignifieth in Engliſh (*but*) as,

Il n'a qu'une parole.	*He hath but one word.*
Ie ne connois que luy.	*I know none but him.*
Ie n'ay que de l'or.	*I have nothing but Gold.*
Ie ne vous dois qu'un eſcu.	*I ow you but a Crown.*
Vous ne dites rien que je ne ſçache.	*You ſay nothing but what I know.*
Ie ne dis que ce qui eſt vray.	*I ſay nothing but what is true.*
Vous ne faites que m'empeſcher.	*You do nothing but hinder me.*
Il ne fait que dormir.	*He doth nothing but ſleep.*
On ne fait qu'en rire.	*A body doth but laugh at.*
Ie ne cherche que la paix.	*I deſire but peace.*
Ie ne le ſçay que par ouy dire.	*I know it but by hearſay.*

(*Que*) in a Comparative way ſignifies in Engliſh *then.*

Il parle mieux que moy.	*He ſpeaks better than I.*
Ie ſuis plus fort que luy.	*I am ſtronger than he.*
Les Aigles ſont plus courageux que les Dragons.	*The Eagles are more courageous than the Dragons.*
Les Turcks ſont plus cruels que les Tigres.	*The Turks are more cruel than Tigers.*
Les Vieux ſont plus prudens que les Ieunes.	*Old men are more prudent than young men.*

(*Que*) ſometimes ſignifies, as,

Auſſi bien que vous.	*As well as you.*
Auſſi bien que l'autre.	*As well as t'other.*
Il fait auſſi chaud en *Angleterre* qu'en *France.*	*It is as hot in* England, *as in* France.
Il fait auſſi bon vivre a *Londres* qu'a *Paris.*	*It is as cheap to live in* London, *as in* Paris.
Le fils eſt auſſi ſçavant que le Pere.	*The Son is as Learned as the Father.*
La Fille Paroiſt auſſi vieille que la Mere.	*The Daughter ſhews as old as the Mother.*

L'Eſcolier a autant d'eſprit que la Maiſtre.	*The Schollar hath as much wit as the Maſter.*
Ils ſont auſſi riches l'un que l'autre.	*They are as rich, one as the other.*
Il eſt auſſi pauvre que *Job.*	*He is as poor as* Job.
Mais il a autant d'amis que vous.	*But he hath as many Friends as you.*

Sometimes this Particle (*que*) ſignifies ſince, as,

Il y a quatre ans que la Ville de *Londres* fut brulée.	*It is four years ſince the City of* London *was burnt.*
Il y a trois ans que je ſuis revenu de *France.*	*It is three years ſince I returned out of* France.
Combien y a-t-il que vous eſtes en *Angleterre* ?	*How long is it ſince you were in* England?
Il y a long temps que nous nous connoiſſons.	*It is a great while ſince we knew one another.*
Il ny a que deux jours que je l'ay veu.	*It is but two days ſince I ſaw him.*

Sometimes *que* ſignifies (*I wiſh that*) as,

Que jamais je ne voye le jour de demain ſi.	*I wiſh that I may never ſee to morrow if* ——
Que ce verre de Vin me ſoit poiſon.	*I wiſh this Glaſs of Wine be a poiſon to me.*
Que je puiſſe vous voir bien toſt.	*I wiſh that I may ſee you ſhortly.*

Sometimes (*que*) before (*de*) with the Infinitive Mood of a Verb ſignifies, as, Example,

Il n'eſt pas ſi cruel que de vous quitter.	*He is not ſo cruel as to leave you.*
Ie ne ſuis pas ſi mal inſtruict que de m'en aller ſans vous dire a dieu.	*I am not ſo ill bred, as to go away without taking my leave of you.*
Un Pere n'eſt pas ſi denaturé que d'abandonner ſon enfant.	*A Father is not ſo ill natured, as to forſake his own Child.*
A-t-il eſté ſi fol que de le croire?	*Hath he been ſuch a fool as to believe it ?*

(*Que*) ſometimes ſignifies *where*, as,

Vous les trouverez au lieu que je vous diray.	*You will find it in, where I will tell you.*
C'eſt à *Paris* que j'ay eſtudié.	*It is at* Paris, *where I have learned to be a Scholar.*
C'eſt dans ce coffre là qu'il met ſon argent.	*It is in that Trunk, where he puts his Money.*

(*Que*) ſignifies nothing before a Nominative Caſe at the end of a Phraſe, as,

C'eſt une facheuſe maladie que la vieilleſſe.	*Old age is a troubleſome diſeaſe.*
La Vieilleſſe eſt une facheuſe maladie.	
C'eſt un puiſſant motif que la neceſſité.	*Neceſſity is a very ſtrong Motive.*
C'eſt un grand crime que le meurtre.	*Murther is a great crime.*
C'eſt une bonne choſe que la ſanté.	*Health is a precious thing.*

So before an Infinitive Mood.

Eſt ce étudier, que de tenir ſon Livre d'une main, & jouer de l'autre ?	*Is that to ſtudy, to hold his Book with one Hand, and play with the other ?*
Eſt ce payer que de donner une bource & rien dedans ?	*Is that to pay, to give a Purſe, and nothing in it ?*
Eſt ce jeuner que de manger de bon poiſſon ?	*Is that to Faſt, to eat good fiſh ?*

We uſe this Particle (*que*) inſtead of repeating either of theſe two Particles (*quand & ſi,*) as,

Ce ſera quand vous voudrez & que je pourray.	*It ſhall be when you will, and when I can.*
Quand il fera beautemps & que nous aurons le loiſir.	*When it is fine Weather, and when We have leaſure.*
S'il y va & que je le ſçache.	*If he goeth there, and I know it.*
Si vous le voulez & que je ne le vueille pas.	*If you will have it ſo, and I not.*

Sometimes this Particle (*que*) is uſed inſtead of the Particle (*nothing.*)

Ie n'ay que faire a preſent.	*I have nothing to do now.*
Vous n'avez que faire de cela.	*You have nothing to do with that.*
Ils n'ont que faire, employez les.	*They have nothing to do, employ them.*

We uſe (*que*) before (*ſi, ouy, & non*) after a Verb, but it hath no ſignification in Engliſh, as,

Ie croy qu'ouy.	*Yes I believe.*
Ie croy que non.	*I believe not.*
Ie gage que ſi,	*I will lay it is ſo.*
Ie gage que non,	*I will lay it is not ſo.*
Il dit qu'ouy.	*He ſaith yes.*
Il dit que non.	*He ſaith not.*

Quoy.

WE have ſaid nothing yet of this Particle. It is uſed inſtead of the Pronoun (*lequel*) in every Gender and Number for all things; but not in ſpeaking of Perſons. Example,

Le Vice a quoy il eſt ſubject.	*The Vice he is ſubject to.*
La maladie a quoy je ſuis ſubject.	*The ſickneſs I am ſubject to.*
Les tremblements de terre a quoy ce pays eſt ſubject.	*The Earth-quakes this Country is ſubject to.*
Ce ſont des affaires a quoy nous devons penſer.	*Thoſe are buſineſſes we muſt think upon.*
Vous faites une choſe dequoy vous vous repentirez.	*You do a thing you will repent of.*
Voila la plume dequoy j'eſcris.	*This is the Pen I write withal.*
Sont ce là les choſes dequoy vous faites tant de cas?	*Are thoſe the things you value ſo much?*
C'eſt dequoy le monde ſe met fort en peine.	*It is a thing People trouble themſelves much withal.*

Ie

Ie ne ſçay a quoy me reſoudre.	*I do not know what to reſolve my ſelf unto.*

The Relative Pronouns are alſo Interrogative, as,

Qui eſt là ?	*Who is there ?*
De qui parlez-vous ?	*Whom do you ſpeak of ?*
A qui avez vous parlé ?	*To whom have you ſpoken ?*
De qui avez vous appris-ces nouvelles là ?	*From whom have you theſe news ?*
Lequel eſt-ce ?	*Which is it ?*
Laquelle des deux ?	*Which of the two ?*
Leſquels aimez-vous le mieux ?	*Which do you love beſt ?*
Leſquelles trouvez-vous les plus belles?	*Which do you find handſomeſt ?*
A laquelle voulez-vous vous addreſſer ?	*To which will you make your Addreſſes ?*
Duquel des deux eſperez-vous le plus de faveur ?	*Which of the two, do you expect more favour from ?*
Deſquels voulez-vous ? des blancs ou des noirs ?	*Of which will you have ? Of the white or of the black ?*
Duquel vous plaiſt-il ? du blanc ou du clairet ?	*Of which will you have ? of White or Claret ?*
Quel jour eſt-il aujourd'huy ?	*What day is it to day ?*
Quelle heure eſt-il ?	*What a clock is it ?*
De quel Vin vous plaiſt-il ?	*What Wine will you have ?*
De quel pays eſtes vous ?	*Of what Countrey are you ?*
De quelle Province ?	*Of what Province ?*
A quelle heure diſnez vous ?	*What time do you dine ?*
Quel livre eſt cela ?	*What Book is that ?*
En quels pays avez-vous eſté ?	*In what Countreys have you been ?*
Quoy ; & quoy donc ?	*What ? what then ?*
Mais quoy ? dequoy parlez-vous ?	*But what ? what do you ſpeak of ?*
A quoy penſez-vous ?	*What do you think upon ?*
A quoy vous divertiſſez-vous ?	*About what do you divertiſe your ſelf ?*
A quoy paſſez-vous le temps ?	*How do you ſpend your time ?*

Of the Relative Particles.

THeſe three Particles (*le, la, les,*) are Perſonal Pronouns. I have ſpoken ſufficiently of them in their due place; but as they are Relatives of all things, I muſt give ſome directions how to uſe them. They are placed between the Nominative Caſe and the Verb, in an Affirmative Phraſe. *Le* ſignifies *it* or *ſo*; and when it ſignifies *ſo*, it agreeth with all Genders and Numbers; but when it ſignifies *it*, it refers onely to the Singular Number, as,

Eſtes vous malade ?	*Are you ſick ?*
Ie le ſuis.	*I am ſo.*
Elle l'eſt.	*She is ſo.*
Ils le ſont.	*They are ſo.*
Vous l'eſtes.	*You are ſo.*
Ie le voy bien.	*I ſee it well.*
Ie le ſçay bien.	*I know it well.*
Ie le croy.	*I believe ſo.*
Ie l'ay creu.	*I have thought ſo.*
Ie l'ay veu.	*I have ſeen it.*
Ie l'ay trouvé.	*I have found it.*
Ie l'eſſay eray.	*I will try it.*
Ie le veux croire.	*I will believe it.*
Ie le fais.	*I do it.*
Ie l'ay fait.	*I have done it.*
Ie le feray.	*I will do it.*

In a Negative Phraſe the Particle (*ne*) muſt go before, as,

Ie ne le ſuis pas.	*I am not ſo.*
Ie ne le croy pas.	*I believe it not.*
Ie ne l'ay jamais creu.	*I have never believed it.*
Ie ne le diray à perſonne.	*I will tell it to no body.*
Ie ne le feray pas.	*I will not do it.*
Ie ne l'ay pas trouvé.	*I have not found it.*

La.

(*La*) refers onely to a thing of the Feminine Gender, as,

Voyez-vous ma maiſon ?	*Do you ſee my Houſe ?*

Ouy

Ouy, je la voy.	*Yea, I ſee it.*
Trouverez-vous bien la ruë ?	*Can you find the Street ?*
Ie la trouveray.	*I ſhall find it.*
Apporterez-vous ma lettre ?	*Will you bring my Letter ?*
Ie l'apporteray.	*I Will bring it.*
Apportez-moy ma chemiſe.	*Bring me my Shirt.*
Ie la chauffe.	*I warm it.*

Les.

(*Les*) hath reference to the Maſculine and Feminine, and ſignifies (*them*) as,

Ie les ay.	*I have them.*
Ie les voy.	*I ſee them.*
Ie les trouveray.	*I ſhall find them.*
Ie les chercheray.	*I will look for them.*
Ie les ſerreray.	*I will put them up.*
Ie les garderay.	*I will keep them.*
Ie les feray aſſez grands ou grandes.	*I will make them big enough.*
Vous les avez faits trop forts.	*You have made them too ſtrong.*
Ne les faites pas trop petits.	*Do not make them too little.*
Ie ne les ay pas trouvez.	*I have not found them.*

Theſe three Particles go after the Imperative Mood in the Affirmative ; in the Negative they go before.

En.

(*En*) is a Relative that hath reference to any thing, to perſons, things, and places : It commonly ſignifies a part of a thing that was ſpoken of, and is Relative of the Genitive and Ablative Caſes : It ſignifies in Engliſh *of* and *from him, her, them, of it, from it, hence, from thence, thereof,* as in thoſe following Phraſes.

Qu'avez vous receu de luy, d'elle, d'eux, d'elles ?	*What have you received of him, of her, of them ?*
I'en ay receu toutes ſortes de faveurs.	*I have received all ſorts of favors of, &c.*
I'en ay receu de l'argent.	*I have received Money of, &c.*
Parlons un peu de noſtre affaire.	*Let us talk a little of our buſineſs.*

Parlons-

Parlons-en.	*Let us ſpeak of it.*
Nous en parlerons demain.	*We ſhall ſpeak of it to morrow.*
I'en ſuis content.	*I am content.*
I'en ſuis bien aiſe.	*I am glad of it.*
I'en ay beaucoup de joye.	*I have much joy of it.*
I'en ay ſujet.	*I have cauſe.*
Ie n'en ſuis pas marri.	*I am not ſorry for it.*
Ie n'en ſuis pas cauſe.	*I am not the cauſe.*
Vous en eſtes cauſe.	*You are the cauſe of it.*
Ie vous en remercie.	*I thank you for it.*
Donnez m'en.	*Give me ſome.*
Ie vous en donneray.	*I will give you ſome.*
Ie n'en ay point.	*I have none.*
Vous en aurez.	*You ſhall have ſome.*
Ie vous en ſouhaite.	*I wiſh you ſome.*
I'en ay aſſez.	*I have enough.*
Si j'en avois, je ne vous en donnerois pas.	*If I had ſome, I would give you none.*
Ie vous en preſterois.	*I would lend you ſome.*
En voudriez vous prendre?	*Would you take any?*
I'en prendrois un peu.	*I would take a little.*
Qu'en feriez-vous?	*What would you do with it?*
Ie ſçay bien ce que j'en ferois.	*I know what I ſhould do with it.*
I'en boirois.	*I would drink of it.*
I'en mangerois.	*I would eat of it.*
I'en vendrois.	*I would ſell of it.*
I'en donnerois.	*I would give of it.*
Preſtez-moy de l'argent ſi vous en avez.	*Lend me ſome Money If you have any,*
I'en ay à voſtre ſervice.	*I have ſome at your ſervice.*
Combien en voulez-vous?	*How much will you have?*
Donnez moy du Vin ſi vous en avez.	*Give me ſome Wine, if you have any.*
Donnez m'en une pinte,	*Give me a Pint.*
Venez-vous de *Paris*?	*Do you come from* Paris?
I'en viens.	*I come from thence.*
Quand en partites-vous?	*When departed you from thence?*
I'en parti il y a huict jours.	*I departed thence a week ago.*
Sortez d'icy.	*Get ye gone from hence.*

Ie n'en veux pas ſortir.	*I will not go from hence.*
Ie n'en ſortiray pas.	*I ſhall not go.*
Ie vous en feray bien ſortir,	*I will make you go.*
Ie vous en chaſſeray bien.	*I will thruſt you out from hence.*
N'en parlons plus.	*Let us talk no more of it.*
C'en eſt fait.	*The buſineſs is done.*
Demeurons-en là.	*Let us leave there.*

Y.

(Y) is a Relative of things and places, and hath a reference to the Dative Caſe: It ſignifies in Engliſh *to it, at it, there, thither, in it, upon it.* Example.

Avez-vous eſté là?	*Have you been there?*
I'y vais.	*I go thither.*
I'y iray tantoſt.	*I will go there by and by.*
I'y ay eſté.	*I have been there.*
Y eſt il?	*Is he there?*
Y ſont ils?	*Are they there?*
Il y eſt.	*He is there.*
Ils y ſont.	*They are there.*
Ils y ſeront bien toſt.	*They will be there by and by.*
Ils n'y viendront pas.	*They will not come there.*
Ils n'oſent y venir.	*They dare not come there.*
Ils y ont eſté.	*They have been there.*
Ils y ſont demeurez.	*They have ſtaid there.*
Ils y ont couché.	*They did lye there.*
Il faut que j'y aille.	*I muſt go thither.*
Donnez moy du Vin.	*Give me ſome Wine.*
Mettez y de l'eau.	*Put ſome Water in it.*
I'y en ay mis.	*I have put ſome.*
Y en avez vous aſſez mis?	*Have you put enough?*
Penſez-y bien.	*Think well upon it.*
I'y penſeray.	*I will think upon it.*
Il y faut penſer.	*We muſt think upon it.*
I'y prens plaiſir.	*I take pleaſure in it.*
Ie m'y plais.	*I delight my ſelf in it.*
I'y employe tout mon temps.	*I ſpend all my time about it.*
Si vous y venez je vous y verray,	*If you come there, I ſhall ſee you.*

Theſe two Relatives (*y* and *en*) are alſo uſed together, and (*y*) muſt be placed before (*en*) as,

Avez-vous des amis à *Londres*?	*Have you any friends in* London?
I'y en ay pluſieurs.	*I have many.*
Ie n'y en ay point.	*I have none.*
Ie voudrois bien y en avoir.	*I wiſh I had ſome.*
Vous y en avez ſans nombre.	*You have ſome there without number.*
Vos merites vous y en procurent tous les jours.	*Your merits procure you ſome there every day.*
Vos bonnes qualitez vous y en font aſſez.	*Your good qualities get you enough there.*
Mettez de l'eau dans mon Vin.	*Put ſome Water into my Wine.*
I'y en ay mis.	*I have put ſome in it.*
Il n'y en a pas aſſez.	*There is not enough.*
Mettez y en encore.	*Put ſome more in it.*
N'y en mettez pas davantage.	*Put no more in it.*

All theſe Relatives muſt go after the Verb in the Imperative, in commanding, and in forbidding they muſt go before, onely in the firſt and ſecond perſon, and not in the third, as,

Croyez-le.	*Believe it.*
Ne le croyez pas.	*Believe it not.*
Faites-le.	*Do it.*
Ne le faites pas.	*Do it not.*
Prenons la.	*Let us take it.*
Ne la Prenons pas.	*Let us not take it.*
Voyons-les.	*Let us ſee them.*
Ne les voyons pas.	*Let us not ſee them.*
Allons-y.	*Let us go thither.*
N'y allons pas.	*Let us not go thither.*
Venez-y.	*Come thither.*
N'y venez pas.	*Do not come thither.*
Prenez-en.	*Take ſome.*
N'en prenez pas.	*Take none.*
Demandons-en.	*Let us ask ſome.*
N'en demandons pas.	*Let us ask none.*
Mettons y en.	*Let us put ſome in it.*
N'y en mettons pas.	*Let us put none in it.*

(*En*) being a Prepoſition, ſignifies in Engliſh *in* or *into*, as,

En parlant.	*In ſpeaking.*
En allant.	*In going.*
En *France.*	*In* France.
En *Engleterre.*	*In* England.
Il eſt ſavant en pluſieurs choſes.	*He is learned in many things.*
En Compagnie.	*In Company.*
Riche en Vertu.	*Rich in Vertue.*
En cela.	*In that.*
En ce cas là.	*In that caſe.*
En ce que je pourray je vous ſerviray.	*In what I can I ſhall ſerve you.*

Sometimes (*en*) ſignifies (*like*) as,

Il marche en Prince.	*He walks like a Prince.*
Il m'a traité en ami.	*He hath uſed me like a friend.*
Il m'a receu en frere.	*He hath received me like a Brother.*
Il eſt meſchant en Diable.	*He is bad, or naught like a Devil.*
Il agit en Coquin.	*He doth act like a Rogue.*
Ce n'eſt pas agir en homme de bien.	*That is not to do like an honeſt man.*
Il parle en homme.	*He ſpeaketh like a Man.*

(*En*) being joyned with the Verb of Motion, ſignifies as much as (*away*) but the Pronouns *me, te, ſe, nous, vous,* muſt go before, as,

Ie m'en vais.	*I am going away.*
Tu t'en vas.	*Thou goeſt away.*
Il s'en va.	*He goeth away.*
Nous nous en allons.	*We go away.*
Vous vous en allez.	*You go away.*
Ils s'en vont.	*They go away.*
Ils s'en eſt retourné.	*He is returned again.*
Il s'enfuit.	*He runs away.*
Il s'envole, &c.	*He flieth away.*

Of Pronouns Indefinite.

THe Indefinite Pronouns are ſo called, becauſe they do not mention particularly the perſons or things; they are varied in their Caſes by the Indefinite Article, except the firſt which receives the two Articles; *autre*, other.

This Pronoun is for both Genders, its Plural is *autres.*

Un autre Homme.	*Another Man.*
Une autre Femme.	*Another Woman.*
Une autre fois.	*Another time.*
L'autre jour.	*The other day.*
L'un & l'autre.	*The one and the other, that is both.*
Les uns & les autres.	*Both.*
Des autres, aux autres.	*Of others, to others.*
Paſſons de l'autre coſté.	*Let us go to the other ſide.*
Addreſſez vous à d'autres.	*Addreſs your ſelf to others.*
Achetez-en d'autres.	*Buy ſome others.*

Autruy. *Another body.*

This Pronoun hath the force of a Subſtantive, as you may know by the ſenſe, It is of both Numbers and Genders.

Ne faites à autruy que ce que vous voudriez qu'on vous fiſt.	*Do not do unto others, but what you would have done to your ſelf.*
Ne deſirez point le bien d'autruy.	*Do not deſire another man, or other mens eſtate.*

Aucun, *Any.*

(*Aucun*) is uſed only in the Negative, never in the Affirmative, it doth vary in Gender and Number.

Ie n'en ay veu aucun.	*I have not ſeen any.*
Ie n'en connois aucune.	*I do not know any.*
Ie ne frequente aucuns de ces gens là.	*I keep company with none of thoſe people.*
Ie ne connois aucunes de ces Femmes là.	*I do not know any of thoſe Women.*

Chaque.

Chaque.

(*Chaque*) is of both Genders, it goeth always with a Subſtantive, as,

Chaque Cheval.	*Every Horſe.*
A chaque fois.	*Every time.*
Chaque Soldat.	*Every Soldier.*
Chaque Maiſon	*Every Houſe.*

(*Chacun*) is uſed without a Subſtantive, and hath a Feminine Gender, *Chacune.*

Chacun le ſien n'eſt pas trop.	*Every ones own is not too much.*
Chacun ſent ſon mal.	*Every one feels his pain.*
Chacun eſt maiſtre en ſa maiſon.	*Every one is Maſter in his own Houſe.*
Chacun ſçait ſes affaires.	*Every one knows his own buſineſs.*
Chacun chez ſoy.	*Every one at his Houſe.*

Certain goes always with a Subſtantive, and hath its Genders and Numbers.

Un certain Marchand.	*A certain Merchant.*
Une certaine Femme.	*A certain Woman.*
De certains Philoſophes diſoient.	*Certain Philoſophers ſaid.*
Il arriva là de certaines perſonnes.	*There came ſome certain people.*

Force ſignifies *much*, and is uſed in every Gender and Number.

Force Bled.	*Much Corn.*
Force Viande.	*Much Meat.*
Force fruits.	*Many Fruits.*
Force Proviſions.	*Many Proviſions.*

Meſme is Singular, uſe *Meſmes* in the Plurral.

Moy meſme.	*My ſelf.*
Nous meſmes.	*Our ſelves.*
Le Roy meſme.	*The King himſelf.*
Les Rois meſmes ſont ſujets à toutes, &c.	*Kings themſelves are ſubject to all, &c.*

Nul

Nul and *nulle* for the Feminine, ſignifies *none.*

Vous n'avez nul ſujet de vous faſcher.	*You have no cauſe to be angry.*
Vous n'avez nulle raiſon d'en douter.	*You have no reaſon to doubt of it.*
Voſtre argument eſt nul.	*Your argument is naught.*
Voſtre raiſon eſt nulle.	*Your reaſon is naught.*

Perſonne being a Pronoun, and not a Subſtantive, ſignifies always *no body*, and belongs to both Genders.

Perſonne n'eſt-il venu ici? perſonne du tout.	*Did no Body come hither? no body at all.*
Qui a fait cela? perſonne.	*Who hath done that? no body.*
Ie ne trouve Perſonne pour m'aider.	*I find no body to help me.*
Vous ne trouverez perſonne à ce prix là.	*You will find no body for that price.*

Pas un, that is to ſay, *none.*

Avez vous des amis?	*Have you any friends?*
Ie n'en ay pas un.	*I have not one.*
Avez-vous force Piſtoles?	*Have you many Piſtols?*
Ie n'en ay pas une.	*I have not one.*

Pluſieurs is always uſed in the Plural Number for both Genders, and ſignifies *many.* It is uſed alſo with a ſubſtantive.

Pluſieurs jours.	*Many days.*
Pluſieurs années.	*Many years.*
Pluſieurs diſent.	*Many men ſay.*
Pluſieurs le croyent.	*Many believe it.*
Pluſieurs de nos amis nous attendent.	*Many of our friends ſtay for us.*

Quelque hath ſeveral ſignifications: Sometimes it doth ſignifie *ſome*, and then it receives an *ſ* in its Plural, as,

Quelque jour.	*One day or other.*
Quelque choſe.	*Something.*
Quelques amis.	*Some friends.*
Donnez quelques raiſons.	*Give ſome reaſons.*

Some-

Sometimes it ſignifies *whatſoever* or *although*, and in that Signification it hath its plural, as,

Quelque ſujet que vous en ayez, ne le faites pas.	*Whatſoever ſubject you have of it, do it not.*
Quelque bonne volonté que vous ayez, ne la faites pas paroiſtre.	*Although you have good will to do it, do not ſhew it.*
Quelques raiſons que vous alleguiez, on ne vous croira pas.	*Whatſoever reaſon you give, they will not beleieve you.*
Quelque meſchant qu'il ſoit, je ne le crains pas.	*How wicked ſoever he is, I fear him not.*
Quelques vaillans qu'ils ſoient, ils n'oſeroient paroiſtre.	*Howſoever valiant they are, they dare not appear.*

Sometimes it doth ſignifie *about*, and then it doth not alter.

Ils eſtoient quelque trente perſonnes.	*They were about thirty People.*
Nous avons fait aujourd'huy quelque cinq lieuës.	*We have walked to day a matter of five leagues.*
I'ay eſcrit quelque dix ou douze Lettres.	*I have writ a matter of ten or twelve Letters.*
I'ay receu quelque vingt Piſtoles.	*I have received a matter of ſome twenty Piſtols.*

Quiconque hath no Plural Number, and is uſed without a Subſtantive, it doth ſignifie *whoſoever*, and is uſed onely for perſons.

Quiconque eſpere au Dieu vivant jamais ne perira.	*Whoſoever hopes in the living God, ſhall never periſh.*
Quiconque tu ſois.	*Whoſoever thou art.*
Quiconque dit cela ſe trompe.	*Whoſoever ſaith ſo, is miſtaken.*

Quelconque is uſed for things, it ſignifies *whatſoever.*

Sans exception quelconque.	*Without any exception whatſoever.*
Sans mouvement ni reſpiration quelconque.	*Without any motion or breathing whatſoever.*

Tel is joyned with a Substantive, and hath its Feminine Gender, and its Plural Number.

Un tel Homme.	*Such a man.*
Une telle Femme.	*Such a Woman.*
Avez vous jamais veu telles gens.	*Did you ever see such people?*
Ils se jetterent sur nous d'une telle fureur.	*They fell upon us with such a fury.*
Il ne faut pas agir de telle sorte.	*It behoves not to do in such sort.*

Tel cometh also alone before a Verb in such Phrases.

Tel menace qui a grand peur.	*He threatens, who is affraid.*
Tel chante aujourd'huy, qui pleurera demain.	*He sings to day, who will cry to morrow.*

Tout before a Substantive hath its Gender and Number, and signifies *all.*

Tout le Monde.	*All the World.*
Tout le Pain.	*The whole Loaf.*
Tout le Vin.	*All the Wine.*
Toute la Viande.	*All the Meat.*
Toute la Biere.	*All the Beer.*
Tous nos Amis.	*All our Friends.*
Tous les Jours.	*Every Day.*
Toutes les Nuicts.	*Every night, all night.*

Sometimes *tout* signifies *every*, and it hath onely a Feminine Gender, and no Plural, as,

Tout Homme est fautif.	*Every Man is faulty.*
Toute Femme doit estre sujette.	*Every woman ought to be subject.*
Tout oyseau vole.	*Every Bird flieth.*
Tout arbre porte fruit.	*Every Tree beareth fruit.*
Tout poisson nage.	*Every Fish swimmeth.*

Sometimes *tout* signifies *although*, as,

Tout fort qu'il estoit, il a trouvé plus fort que luy.	*Although he was strong, he found a stronger than he.*
Tout meschant qu'il estoit, il s'est converti.	*Though he was very wicked, he did turn himself.*

Il ſe peut tromper tout ſavant qu'il eſt.	*He may be miſtaken for all his Scholarſhip.*

Of Verbs.

A Verb is a part of Speech that ſignifieth *being*, *doing*, and *ſuffering*, and is varied by Moods, Tenſes, Perſons, and Numbers. A Verb is of two ſorts, Perſonal and Impersonal.

A Verb Perſonal is conjugated by three Perſons, as well to the Singular, as to the Plural Number; as, *j'aime*, I love, *tu aimes*, thou loveſt, *il aime*, he loveth; *Nous aimons*, we love, *vous aimez*, you love, *ils aiment*, they love.

A Verb Impersonal is conjugated only by the third Perſon Singular; as, *Il pleut*, it raineth.

There are four ſorts of Verbs Perſonal in French: A *Verb Active*, a *Paſſive*, a *Verb Neuter*, and a *Verb Reciprocal*.

A Verb is called *Active*, when it ſignifieth *to do*, *to act*, *to effect*, *to produce*; and it is known to be ſo, if you can add to the ſaid Verb theſe two words, *quelque choſe*, ſomething; as *manger quelque choſe*, to eat ſomething; *boire quelque choſe*, to drink ſomething, *porter quelque choſe*, to carry ſomething. Therefore this word [*ſomething*] follows always the Active Verb.

A Verb Paſſive is ſo called, becauſe the Verb Active ſignifying to do ſomething, that [*ſomething*] receiving the Action, endureth and ſuffereth the action. If you beat a Boy, the Boy doth ſuffer, and receiveth your action of beating. If you eat Bread, the Bread receives and ſuffers your action of Eating. You that act, make the Verb Active (*I beat*, *I eat*.) The Boy and the Bread which receive your Action, make the Verb Paſſive (*I am beaten*, *I am eaten*.)

A Verb Neuter is alſo a Verb Active, but it can make no Paſſive; as *Ie cours*, I run, *je tombe*, I fall, *je tremble*, I tremble, *Ie dors*, I ſleep.

A Verb Reciprocal is, when the Agent and the Patient, are the ſame perſon; as *Ie m'aime*, I love my ſelf, *il ſe tourmente*, he torments himſelf. Beſides that, we have many Verbs in French, that are called Reciprocals, which do not ſeem to have

that condition; as, *Ie me promene*, I walk; *je me repent*, I repent; *je m'eſtonne*, I wonder; and many others. They are known by the Infinitive Mood, which never goeth without the Pronoun *ſe* before it, and by the uſe.

There are alſo the two Auxiliary Verbs, *I'ay*, I have, *je ſuis*, I am.

Verbs have four Moods: The firſt is, the Indicative Mood, which is the manner of *ſhewing, declaring, affirming*, and *asking*; as *Ie parle*; I ſpeak. *Parlez-vous?* Do you ſpeak? The ſecond is the Imperative Mood, which is the manner of *commanding, intreating*, and *exhorting*; as, *Faites cela*, do that; *je vous prie faites moy cette faveur*, Pray do me that favour; *qu'il faſſe*, let him do. The third is the Optative Mood, which is the manner of *wiſhing*, as, *Dieu vueille que cela ſoit*, God grant that it be ſo. *Pleuſt à Dieu que cela fuſt.* Would to God that it were ſo. The fourth and laſt is the Infinitive Mood. It is ſo called, becauſe it doth not definite nor mention any Tenſe, Perſon, or Number of a Verb, but the Verb is bare; as, *Parler*, to ſpeak; *faire*, to do, *&c.*

A Verb being an action, and every Action being done, or made in a certain time, that time muſt be either *preſent, paſt*, or *to come*, Therefore the Verb is ſaid to be either in the Preſent tenſe in the Preterit, or in the Future tenſe, thoſe are the Terms of Grammarians, to expreſs the three ſeveral Tenſes.

But the Time paſt or Preterit, is divided into three, as if it were into ſo many Branches. The firſt is called *Preterimperfect tenſe*, in French *l'Imparfait*, becauſe it ſignifieth an action not perfectly paſt; as when you ſay, I was writing a Letter, but company came to me, that did hinder me. *I'ecrivois une Lettre, mais compagnie m'eſt ſurvenuë qui m'a empeſché.* You ſhew your action of writing hath been interrupted and left imperfect.

The ſecond time paſt is called *Preterperfect tenſe*, becauſe it ſignifies that an action is perfectly paſt; as when you ſay, *I'ay diſne*, I have dined; *I'ay écrit ma Lettre*, I have writ my Letter. You teſtifie that your dinner and your action of writing is perfect.

The third time paſt, is called the *Preterpluperfect tenſe*, becauſe it teſtifies that the action was paſt, and more then paſt in the time that was mentioned; as when you ſay, *I'avois ſoupé lors que voſtre ſerviteur eſt venu*, I had ſupped when your ſervant came, &c.

Every Tenſe hath two Numbers, the Singular and the plural.

Every

Every Number hath three perſons : *Ie*, I ; *tu* thou ; *il*, he ; for the Singular : *Nous*, we ; *vous*, you, *ils*, they ; for the Plural.

The firſt Perſon is, He or they that ſpeak ; as, *I'aime*, *nous aimons*, I love, we love. The ſecond is, He or they to whom we ſpeak ; as, *Tu aimes*, *vous aimez* ; Thou loveſt, you love. The third is, He or they of whom we ſpeak ; as, *Il aime*, *ils aiment*, He loveth, they love.

We have four Conjugations of Verbs, they are known by the Infinitive Mood.

1.	2.	3.	4
er.	*ir.*	*oir*	*re.*
porter.	*finir.*	*conceuoir.*	*rendre.*
to carry.	to finiſh.	to conceive	to reſtore.

La Conjugaiſon du Verbe Auxiliaire *Avoir*.

L'Indicatif.
Le Temps Preſent.

Sing.	Plur.
I'ay	Nous avons
tu as	vous avez
il a	ils ont.

L'Imparfait.

I'avois	Nous avions
tu avois	vous aviez
il avoit	ils avoient.

Le Preterit parfait defini.

I'eu	Nous eumes
tu eus	vous eutes
il eut	ils eurent.

Le Preterit parfait Indefini.

I'ay eu	Nous avons eu
tu as eu	vous avez eu
il a eu	ils ont eu.

The Conjugation of the Auxiliary Verb To Have.

The Indicative Mood.
The Preſent Tenſe.

Sing.	*Plur.*
I have	*We have*
thou haſt	*ye have*
he hath	*they have.*

The Preterimperfect Tenſe.

I had	*we had*
thou hadſt	*ye had*
he had	*they had.*

The Preterperfect tenſe Definit.

I had	*We had*
thou hadſt	*ye had*
he had	*they had.*

The Preterperfect tenſe Indefin.

I have had	*We have had*
thou haſt had	*ye have had*
he hath had	*they have had.*

Le Pluſque parfait.

I'avois eu	Nous avions
tu avois eu	vous aviez eu
il avoit eu	ils avoient.

Le Futur.

I'auray	Nous aurons
tu auras	vous aurez
il aura	ils auront.

L'Imperatif.

Que j'aye	ayons
aye	ayez
qu'il ait	qu'ils ayent.

L'Optatif.

Le Temps preſent.

Dieu vueille que,

j'aye	nous ayons
tu ayes	vous ayez
il ait	ils ayent.

Le 1. Imparfait.

I'aurois	Nous aurions
tu aurois	vous auriez
il auroit	ils auroient.

Le 2. Imparfait.

Pleuſt à Dieu que,

j'euſſe	nous euſſions
tu euſſes	vous euſſiez
il euſt	ils euſſent.

Le Preterit Parfait.

Quoy que,

I'aye eu	nous ayons eu
tu ayes eu	vous ayez eu
il ait eu	ils ayent eu.

Le 1. Pluſqueparfait.

I'aurois eu	nous aurions eu
tu aurois eu	vous auriez eu
il auroit eu	ils auroient eu

Le 2. Pluſqueparfait.

Pleuſt à Dieu que,

I'euſſe eu	nous euſſions eu
tu euſſes eu	vous euſſiez eu
il eut eu	ils euſſent eu.

The Preterpluperfect Tenſe.

I had had	*we had had*
thou hadſt had	*ye had had*
he had had	*they had had.*

The Future.

I ſhall have	*We ſhall have*
thou ſhalt have	*ye ſhall have*
he ſhall have	*they ſhall have.*

The Imperative Mood.

Let me have	*Let us have*
have thou	*have ye*
let him have	*let them have.*

The Optative Mood.

Preſent Tenſe.

God grant,

I may have	*We may have*
thou maiſt have	*ye may have*
he may have	*they may have.*

The 1. Imperfect Tenſe.

I ſhould have	*We ſhould have*
thou ſhouldſt h.	*ye ſhould have*
he ſhould have	*they ſhould have.*

The 2. Imperfect Tenſe.

Would to god that,

I had	*We had*
thou hadſt	*ye had.*
he had	*they had.*

The Preterperfect Tenſe.

Although,

I have had	*We have had.*
thou haſt had	*ye have had*
he hath had	*they have had*

The Preterpluperfect Tenſe

I ſh. have had	*We ſh. have had*
thou ſh. have h.	*ye ſh. have had*
he ſh. have h.	*they ſhall have h.*

The 2. Preterpluperfect Tenſe.

Would to God that,

I had had	*We had had*
thou hadſt had	*ye had had*
he had had	*they had had.*

Le Futur.

Quand.

I'auray eu	Nous aurons eu
tu auras eu	vous aurez eu
il aura eu	ils auront eu.

L'Infinitif.

Avoir	Avoir eu
ayant	ayant eu.

Les Gerundifs.

D'avoir	
en ayant	
pour avoir.	

The Future Tenſe.

When,

I have	*We have had*
thou haſt had	*ye have had*
he hath had	*they have had.*

The Infinitive Mood.

To have	*To have had*
having	*having had.*

The Gerunds.

Of having
in having
for having.

Le Conjugaiſon du Verb Subſtantif.

Ie ſuis.

L'Indicatif.

Le Temps Preſent

Sing.	Plur.
Ie ſuis	Nous ſommes
tu es	vous eſtes
il eſt	ils ſont.

L'Imparfait.

I'eſtois	Nous eſtions
tu eſtois	vous eſtiez
il eſtoit	ils eſtoient.

Le 1. Preterit parfait.

Ie fus	Nous fuſmes
tu fus	vous fuſtes
il fut	ils furent.

Le 2. Preterit parfait.

I'ay eſté	Nous avons eſté
tu as eſté	vous avez eſté
il a eſté	ils ont eſté.

Le Pluſque parfait.

I'avois eſté	Nous avions eſté
tu avois eſté	vous aviez eſté
il avoit eſté	ils avoient eſté.

The Conjugation of the Verb Subſtantive.

I am.

The Indicative Mood.

The preſent Tenſe.

Sing.	*Plur.*
I am	*We are*
thou art	*ye are*
he is.	*they are.*

The Imperfect Tenſe.

I was	*We were*
thou waſt	*ye were*
he was	*they were.*

The 1. Preterperfect Tenſe.

I was	*We were*
thou waſt	*ye were*
he was	*they were.*

The 2. Preterperfect Tenſe.

I have been	*We have been*
thou haſt been	*ye have been*
he hath been	*they have been.*

The Preterperfect Tenſe.

I had been	*We had been*
thou hadſt been	*ye had been*
he had been	*they had been*

Le Futur.		*The Future Tenſe.*	
ſeray	Nous ſerons	*I ſhall be*	*We ſhall be*
ſeras	vous ſerez	*thou ſhalt be*	*ye ſhall be*
ſera	ils ſeront.	*he ſhall be*	*they ſhall be.*
L'Impératif.		*The Imperative Mood.*	
Que je ſois	Soyons	*Let me be*	*Let us be*
ſois	ſoyez	*be thou*	*be ye*
qu'il ſoit	qu'ils ſoient.	*let him be*	*let them be.*
L'Optatif.		*The Optative Mood.*	
Le Temps Preſent.		*The Preſent Tenſe.*	
Dieu vueille que,		*God grant that,*	
Ie ſois	Nous ſoyons	*I be.*	*We be*
tu ſois	vous ſoyez	*thou be*	*ye be*
il ſoit	ils ſoyent.	*he be*	*they be.*
Le 1. Imparfait.		*The 1. Imperfect Tenſe.*	
Ie ſerois	Nous ſerions	*I ſhould be*	*We ſhould be*
tu ſerois	vous ſeriez	*thou ſhouldſt be*	*ye ſhould be,*
il ſeroit	ils ſeroient.	*he ſhould be*	*they ſhould be.*
Le 2. Imparfait.		*The 2. Imperfect Tenſe.*	
Pleuſt à Dieu que,		*Would to God that,*	
Ie fuſſes,	Nous fuſſions	*I were*	*We were*
tu fuſſes	vous fuſſiez	*thou wert*	*ye were*
il fuſt	ils fuſſent.	*he was*	*they were.*
Le Preterit parfait.		*The Preterperfect Tenſe.*	
Quoy que,		*Although,*	
I'ay eſté	nous ayons eſté	*I have been*	*We have been*
tu ayes eſté	vous ayez eſté	*thou haſt been*	*ye have been*
il ait eſté	ils ayent eſté.	*he hath been*	*they have been.*
Le 1. Pluſque parfait.		*The 1. Preterpluperfect Tenſe.*	
I'aurois eſté	Nous aurions eſté	*I ſhould have been*	*We ſhould have been*
tu aurois eſté	vous auriez eſté	*thou ſhouldſt have been*	*ye ſhould have been*
il auroit eſté	ils auroient. eſté.	*he ſhould have been*	*they ſhould have been.*
Le 2. Pluſque parfait.		*The 2. Preterpluperfect Tenſe.*	
Pleuſt à Dieu que,		*Would to God,*	
I'euſſes eſté	Nous euſſions eſté	*I had been*	*We had been*
tu euſſes eſté	vous euſſiez eſté	*thou hadſt been*	*ye had been*
il euſt eſté	ils euſſent eſté.	*he had been*	*they had been.*

Le

Le Futur.		*The Future Thense.*	
Quand,		*When,*	
I'auray esté	Nous aurons esté	*I have been*	*We have been*
tu auras esté	vous aurez esté	*thou hast been*	*ye have been.*
il aura esté	ils auront esté.	*he hath been*	*they have been*
L'Infinitif.		*The Infinitive Mood.*	
Estre	avoir esté	*To be*	*To have been*
estant	ayant esté.	*being*	*having been.*
Les Gerundifs.		*The Gerunds.*	
D'estre		*Of being*	
en estant		*in being.*	
pour estre		*for being.*	

La Primiere Conjugaison des Verbs. *Porter.*

The first Conjugation of Verbs. To Carry.

L'Indicatif.		*The Indicative Mood.*	
Le Temps Present.		*The Present Tense.*	
Sing.	Plur.	*Sing.*	*Plur.*
Ie porte	Nous portons	*I carry*	*We carry*
tu portes	vous portez	*thou carriest*	*ye carry*
il porte	ils portent.	*he carrieth*	*they carry.*
L'Imparfait.		*The Imperfect Tense.*	
Ie portois	Nous portions	*I did carry*	*We did carry*
tu portois	vous portiez	*thou didst carry*	*ye did carry*
il portoit	ils portoient.	*he did carry*	*they did carry*
Le Preterit parfait Defini.		*The 1. Preterperfect Tense.*	
Ie portay	Nous portasmes	*I did carry*	*We did carry*
tu portas	vous portastes	*thou didst carry*	*ye did carray*
il porta	ils porterent.	*he did carry*	*they did carry.*
Le Preterit parfait Indefini.		*The 2. Preterperfect Indefinite.*	
I'ay porté	Nous avons porté	*I have carried*	*We have carried*
tu as porté	vous avez porté	*thou hast carried*	*ye have carried*
il a porté	ils ont porté.	*he hath carried*	*they have carri-*

Le

Le Pluſque parfait.

I'avois porté	Nous avions porté
tu avois porté	vous aviez porté
il avoit porté	ils avoient porté.

Le Futur.

Ie porteray	Nous porterons
tu porteras	vous porterez
il portera	ils porteront.

L'Imperatif.

Que je porte	Portons
porte	portez
qu'il porte	qu'ils portent.

L'Optatif.

Le Temps Preſent.

Dieu vueille que.

Ie porte	Nous portions
tu portes	vous portiez
il porte	ils portent.

Le 1. Imparfait.

Ie porterois	Nous porterions
tu porterois	vous porteriez
il porteroit	ils porteroient.

Le 2. Imparfait.

Pleuſt à Dieu que.

Ie portaſſe	Nous Portaſſions.
tu portaſſes	vous portaſſiez
il portaſt	ils portaſſent.

Le Preterit parfait.

Quoy que,

I'aye porté	Nous ayons porté.

The Preterpluperfect Tenſe.

I had carried	*We had carried*
thou hadſt carried	*ye had carried*
he had carried	*they had carried*

The Future Tenſe.

I ſhall carry	*We ſhall carry*
thou ſhalt carry	*ye ſhall carry*
he ſhall carry	*they ſhall carry.*

The Imperative Mood.

Let me carry	*Let us carry*
carry thou	*carry ye*
let him carry	*let them carry.*

The Optative Mood.

The Preſent Tenſe.

God grant,

I may carry	*We may carry*
thou maiſt carry	*ye may carry*
he may carry	*they may carry.*

The 1. Imperfect Tenſe.

I ſhould carry	*We ſhould carry*
thou ſhouldſt carry	*ye ſhould carry*
he ſhould carry	*they ſhould carry.*

The 2. Imperfect Tenſe.

Would to God,

I might carry	*We might carry*
thou mightſt carry	*ye might carry*
he might carry	*they might carry.*

The Preterperfect Tenſe

Although,

I have carried	*we have carried.*

tu ayes porté	vous ayez porté	*thou haſt carried*	*ye have carried*
il ait porté	ils ayent porté.	*he hath carried*	*they have carried.*

Le 1 Pluſque parfait.

The 1. Preterpluperfect Tenſe.

I'aurois porté	Nous aurions porté	*I ſhould have carried*	*We ſhould have carried*
tu aurois porté	vous auriez porté	*thou ſhouldſt have carried*	*ye ſhould have carried*
il auroit porté	ils auroient porte.	*he ſhould have carried*	*they ſhould have carried.*

Le 2. Pluſque parfait.

The 2. Preterpluperfect Tenſe.

Pleuſt à Dieu que,
Would to God,

I'euſſe porté	Nous euſſions porté	*I had carried*	*We had carried*
tu euſſes porté	vous euſſiez porté	*thou hadſt carried*	*ye had carried*
il euſt porté	ils euſſent porté	*he had carried.*	*they had carried.*

Le Futur.

The Future Tenſe.

Quand,
When,

I'auray porté	Nous aurons porté	*I have carried*	*We have carried*
tu auras porté	vous aurez porté	*thou haſt carried*	*ye have carried*
il aura porté	ils auront porté.	*he hath carried*	*they have carried.*

L'Infinitif.

The Infinitive Mood.

Porter	Avoir porté	*To carry*	*To have carried*
Portant	ayant porté.	*carrying*	*having carried.*

Les Gerundifs.

The Gerunds.

De porter	*Of carrying*
en portant	*in carrying*
pour porter.	*for carrying.*

La 2. Conjugaiſon.
Finir.

L'indicatif.

Le Temps Preſent.

Sing.	Plur.
Ie finis	Nous finiſſons
tu finis	vous finiſſez
il finit	ils finiſſent.

L'Imparfait.

Ie finiſſois	Nous finiſſions
tu finiſſois	vous finiſſiez
il finiſſoit	ils finiſſoient.

Le Preterit parfait Defini.

Ie finis	Nous finiſmes
tu finis	vous finiſtes
il finit	ils finirent.

Le Preterit parfait Indefinj.

I'ay fini	Nous avons fini.

Le Pluſque parfait.

I'avois fini	Nous avions fini.

Le Futur.

Ie finiray	Nous finirons
tu finiras	vous finirez
il finira	ils finiront.

L'Imparatif.

Que je finiſſe	Finiſſons
finis	finiſſez
qu'il finiſſe	qu'ils finiſſent.

L'Optatif.

Le Temps Preſent.

Dieu vüeille que,

Ie finiſſe	Nous finiſſions
tu finiſes	vous finiſſiez

The 2. Conjugation.
To finiſh.

The Indicative Mood.

The Preſent Tenſe.

Sing.	*Plur.*
I finiſh	*We finiſh*
thou finiſheſt	*ye finiſh*
he finiſheth	*they finiſh.*

The Imperfect Tenſe.

I did finiſh	*We did finiſh*
thou didſt finiſh	*ye did finiſh*
he did finiſh	*they did finiſh.*

The 1. Perfect Definite.

I did finiſh	*We did finiſh*
thou didſt finiſh	*ye did finiſh*
he did finiſh	*they did finiſh.*

The 2. Perfect Indefinite.

I have finiſhed	*We have finiſhed.*

The Preterpl-perfect Tenſe.

I had finiſhed	*We had finiſhed.*

The Future Tenſe.

I ſhall finiſh	*We ſhall finiſh*
thou ſhalt finiſh	*ye ſhall finiſh*
he ſhall finiſh	*they ſhall finiſh.*

The Imperative Mood.

Let me finiſh	*Let us finiſh*
finiſh thou	*finiſh ye*
let him finiſh	*let them finiſh.*

The Optative Mood.

The Preſent Tenſe.

God grant,

I may finiſh	*We may finiſh*
thou mayeſt finiſh	*ye may finiſh*

il finiſſe ils finiſſent.

Le 1. Imparfait.

Ie finirois Nous finirions
tu finirois vous finiriez
il finiroit ils finiroient.

Le 2. Imparfait.

Pleuſt à Dieu que,
Ie finiſſe Nous finiſſions
tu finiſſes vous finiſſiez
il finiſt ils finiſſent.

Le Parfait.

Quoy que,
I'aye fini.

Le 1. Pluſque parfait.

I'aurois fini.

Le 2. Pluſque parfait.

Pleuſt à Dieu que,
I'euſſe fini.

Le Futur.

Quand j'auray fini.

L' Infinitif.

Finir, finiſſant, avoir fini, ayant fini.

Les Gerundifs.

De finir, en finiſſant, pour finir.

he may finiſh they may finiſh.

The 1. Imperfect Tenſe.

I ſhould finiſh We ſhould finiſh
thou ſhouldſt finiſh ye ſhould finiſh
he ſhould finiſh they ſhould finiſh.

The 2. Imperfect Tenſe.

Would to God,
I might finiſh We might finiſh
thou might finiſh ye might finiſh
he might finiſh they might finiſh.

The Preterperfect Tenſe.

Although,
I have finiſhed.

The 1. Preterpluperfect Tenſe.

I ſhould have finiſhed.

The 2. Preterpluperfect Tence.

Would to God,
I had finiſhed.

The Future Tenſe.

When I have finiſhed.

The Infinitive Mood.

To finiſh, finiſhing, to have finiſhed, having finiſhed.

The Gerunds.

Of finiſhing, in finiſhing, for finiſhing.

La 3. Conjugaiſon. *Concevoir.*

L'Indicatif.

Ie conçois, tu conçois, il conçoit, nous conçevons, vous conçevez, ils conçoivent.

The 3. Conjugation. To Conceive.

The Indicative Mood.

I conceive, thou conceiveſt, he conceiveth, we conceive, ye conceive, they conceive.

L'Im-

L'Imparfait.

Ie conçevois, tu concevois, il concevoit, nous concevions, vous conceviez, ils concevoient.

Le Preterit parfait Defini.

Ie conceus, tu conceus, il conceut, nous conceumes, vous conceutes, ils conceurent.

Le Preterit parfait Indefini.

I'ay conceu, tu as conceu il a conceu, nous avons conceu, vous avez conceu, ils ont conceu.

Le Pluſque parfait.

I'avois conceu, tu avois conceu, il avoit conceu, nous avions conceu, vous aviez conceu, ils avoient conceu.

Le Futur.

Ie concevray, tu concevras, il concevra, nous concevrons, vous concevrez, ils concevront.

L'Imperatif.

Que je conçoive, conçois, qu'il conçoive, concevons, concevez, qu'ils conçoivent.

L'Optatif.

Le Temps Preſent.

Dieu vüeille que,

Ie conçoive, tu conçoives, il conçoive, nous concevions, vous conceviez, ils conçoivent.

Le 1. Imparfait.

Ie concevrois, tu concevrois, il concevroit, nous concevri-

The Imperfect tenſe.

I did conceive, thou didſt conceive, he did conceive, we did conceive, ye did conceive, they did conceive.

The Preterperfect Definite.

I did conceive, thou didſt conceive, he did conceive, we did conceive, ye did conceive, they did conceive.

The Preterperfect Idefinite.

I have conceived, thou haſt conceived, he hath conceived, we have conceived, ye have conceived, they have conceived.

The Preterpluperfect tenſe.

I had conceived, thou hadſt conceived, he had conceived, we had conceived, ye had conceived, they had conceived.

The Future.

I ſhall conceive, thou ſhalt conceive, he ſhall conceive, we ſhall conceive, ye ſhall conceive, they ſhall conceive.

The Imperative Mood.

Let me conceive, conceive thou, let him conceive, let us conceive, conceive ye, let them conceive.

The Optative Mood.

The Preſent Tenſe.

God grant,

I may conceive, thou maiſt conceive, he may conceive, we may conceive, ye may conceive, they may conceive.

The 1. Imperfect tenſe.

I ſhould conceive, thou ſhouldſt conceive, he ſhould

ons

ons, vous concevriez, ils concevroient.

The 2. Imparfait.
Pleuſt à Dieu que,
Ie conceuſſe, tu conceuſſes, il conceuſt, nous conceuſſions, vous conceuſſiez, ils conceuſſent.

Le Parfait.
Quoy que,
I'aye conceu.

Le 1. Pluſque parfait.
I'aurois conceu.

Le 2. Pluſque parfait.
Pleuſt à Dieu que.
I'euſſe conceu.

Le Futur.
Quand,
I'auray conceu.

L'Infinitif.
Concevoir, concevant, avoir conceu, ayant conceu.

Les Gerundifs.
De concevoir, en concevant, pour concevoir.

conceive, we ſhould conceive, ye ſhould conceive, they ſhould conceive.

The 2. Imperfect.
Would to God,
I might conceive, thou mighteſt conceive, he might conceive, we might conceive, ye might conceive, they might conceive.

The Perfect tenſe.
Although,
I have conceived.

The 1. Preterpluperfect tenſe.
I ſhould have conceived.

The 2. Preterpluperfect tenſe.
Would to God,
I had conceived.

The Future tenſe.
When,
I have conceived.

The Infinitive Mood.
To conceive, conceiving, to have conceived, having conceived.

The Gerunds.
Of conceiving, in conceiving, for conceiving.

La 4. Conjugaiſon. *Rendre.*

L'Indicatif.
Ie rends, tu rends, il rend, nous rendons, vous rendez, ils rendent.

L'Imparfait.
Ie rendois, tu rendoit, il rendoit,

The 4. Conjugation. To Render.

The Indicative Mood.
I render, thou rendreſt, he rendreth, we render, ye render, they render.

The Preterimperfect tenſe.
I did render, thou didſt render,

rendoit, nous rendions, vous rendiez, ils rendoient.

Le Preterit parfait Defini.

Ie rendis, tu rendis, il rendit, nous rendîmes, vous rendîtes, ils rendirent.

Le Preterit parfait Indefini.

I'ay rendu, tu as rendu, il a rendu, nous avons rendu, vous avez rendu, ils ont rendu.

Le Pluſque parfait.

I'avois rendu, tu avois rendu, il avoit rendu, nous avions rendu, vous aviez rendu, ils avoient rendu.

Le Futur.

Ie rendray, tu rendras, il rendra, nous rendrons, vous rendrez, ils rendront.

L'Imparfait.

Que je rende, rends, qu'il rende, rendons, rendez, qu'ils rendent.

L'Optatif.

Dieu vüeille que,

Ie rende, tu rendes, il rende, nous rendions, vous rendiez, ils rendent.

L'Imparfait.

Ie rendrois, tu rendrois, il rendroit, nous rendrions, vous rendriez, ils rendroient.

Le 2. Imparfait.

Pleuſt à Dieu que;

Ie rendiſſe, tu rendiſſes, il rendiſt, nous rendiſſions, vous

der, he did render, we did render, ye did render, they did render.

The Perfect tenſe Definite.

I did render, thou didſt render, he did render, we did render, ye did render, they did render.

The Perfect tenſe Indefinite.

I had rendred, thou haſt rendred, he hath rendred, we have rendred, ye have rendred, they have rendred.

The Preterpluperfect tenſe.

I had rendred, thou hadſt rendred, he had rendred, we had rendred, ye had rendred, they had rendred.

The Future tenſe.

I ſhall render, thou ſhalt render, he ſhall render, we ſhall render, ye ſhall render, they ſhall render.

The Imperative Mood.

Let me render, render thou, let him render, let us render, render ye, let them render.

The Optative Mood.

God grant,

I may render, thou mayeſt render, he may render, we may render, ye may render, they may render.

The Imperfect tenſe.

I ſhould render, thou ſhouldſt render, he ſhould render, we ſhould render, ye ſhould render, they ſhould render.

The 2. Imperfect tenſe.

Would to God,

I might render, thou mightſt render, he might render, we

vous

vous rendiſſiez, ils rendiſſent.

Le Parfait.

Quoy que,
I'aye rendu.

Le 1. Pluſque parfait.

I'aurois rendu.

Le 2. Pluſque parfait.

Pleuſt à Dieu que,
I'euſſe rendu.

Le Futur.

Quand,
I'auray rendu.

L'Infinitif.

Rendre, rendant, avoir rendu, ayant rendu.

Les Gerundifs.

De rendre, en rendant, pour rendre.

might render, ye might render, they might render.

The Perfect tenſe.

Although,
I have rendred.

The 1. Preterplurperfect tenſe.

I ſhould have rendred.

The 2. Preterpluperfect tenſe.

Would to God that,
I had rendred.

The Future tenſe.

When,
I have rendred.

The Infinitive Mood.

To render, rendering, to have rendred, having rendred.

The Gerunds.

Of rendering, in rendering, for rendering.

Of the Verb Paſſive.

THe Verb Paſſive is nothing elſe but the Verb Subſtantive all along, and the Participle Paſſive of any Verb, as,

Ie ſuis aimé.	*I am loved.*
I'eſtois aimé.	*I was loved.*
Ie fus aimé.	*I was loved.*
I'ay eſté aimé.	*I have been loved.*
I'avois eſté aimé.	*I had been loved.*
Ie ſeray aimé.	*I ſhall be loved.*

Of the Verb Reciprocal.

THe Verb Reciprocal, is Conjugated by the help of the Verb Subſtantive, *je ſuis*, I am; and not with the Verb *j'ay*, I have: As you may obſerve by this Example.

L'Indicatif.

Le Temps Preſent.

Ie me reſiouis, tu te reſiouis, il ſe reſiouit, nous nous reſiouiſſons, vous vous reſiouiſſez, ils ſe reſiouiſſent.

L'Imparfait.

Ie me reſiouiſſois, tu te reſiouiſſois, il ſe reſiouiſſoit, nous nous reſiouiſſions, vous vous reſiouiſſiez, ils ſe reſiouiſſoient.

Le Preterit parfait.

Defini.

Ie me reſiouis, tu te reſiouis, il ſe reſiouit, nous nous reſiouïmes, vous vous reſiouïtes, ils ſe reſiouïrent.

Le Preterit parfait Indefini.

Ie me ſuis reſioui, tu t'es reſioui, il s'eſt reſioui, nous nous ſommes reſiouis, vous vous eſtes reſiouis, ils ſe ſont reſiouis.

Le Pluſque parfait.

Ie m'eſtois reſioui, tu t'eſtois reſioui, ils s'eſtoit reſioui, nous nous eſtions reſiouis, vous vous eſtiez reſiouis, ils s'eſtoient reſiouis.

Le Futur.

Ie me reſiouiray, tu te reſjouiras, il ſe reſiouira, nous nous reſiouirons, vous vous reſiouirez, ils ſe reſiouiront.

L'Imperatif.

Que je me reſiouiſſe, reſiouis toy, qu'il ſe reſiouiſſe, reſiouiſſons nous, reſiouiſſez vous, qu'ils ſe reſiouiſſent.

L'Optatif.

Dieu vüeille que,

The Indicative Mood.

The Preſent tenſe.

I rejoyce, thou rejoycest, he rejoyceth, we rejoyce, ye rejoyce, they rejoyce.

The Imperfect tenſe.

I did rejoyce, thou didst rejoyce, he did rejoyce, we did rejoyce, ye did rejoyce, they did rejoyce.

The Preterperfect tenſe Definite.

I did rejoyce, thou didst rejoyce, he did rejoyce, we did rejoyce, ye did rejoyce, they did rejoyce.

The Perfect tenſe. Indefinite.

I have rejoyced, thou haſt rejoyced, he hath rejoyced, we have rejoyced, ye have rejoyced, they have rejoyced.

The Preterpluperfect tenſe.

I had rejoyced, thou hadst rejoyced, he had rejoyced, we had rejoyced, ye had rejoyced, they had rejoyced.

The Future tenſe.

I ſhall rejoyce, thou ſhalt rejoyce, he ſhall rejoyce, we ſhall rejoyce, ye ſhall rejoyce, they ſhall rejoyce.

The Imperative Mood.

Let me rejoyce, rejoyce thou, let him rejoyce, let us rejoyce, rejoyce ye, let them rejoyce.

The Optative Mood.

God grant that,

Ie

Ie me reſiouiſſe, tu te reſjouiſse, il ſe reſiouiſse, nous nous reſiouiſſions, vous vous reſiouiſſiez, ils ſe reſiouiſsent.

Le 1. Imparfait.

Ie me reſiouirois, tu te reſjouirois, il ſe reſiouiroit, nous nous reſiouirions, vous vous reſiouiriez, ils ſe reſiouiroient.

Le 2. Imparfait.

Pleuſt à Dieu que,

Ie me reſiouiſse, tu te reſjouiſses, il ſe reſiouiſt, nous nous reſiouiſſions, vous vous reſiouiſſiez, ils ſe reſiouiſsent.

Le Parfait.

Quoy que,

Ie me ſois reſioui, tu te ſois reſioui, il ſe ſoit reſioui, nous nous ſoyons reſiouis, vous vous ſoyez reſiouis, ils ſe ſoient reſjouis.

Le 1. Pluſque parfait.

Ie me ſerois reſioui, tu te ſerois reſioui, il ſe ſeroit reſioui, nous nous ſerions reſiouis, vous vous ſeriez reſiouis, ils ſe ſeroient reſiouis.

Le 2. Pluſque parfait.

Pleuſt à Dieu que,

Ie me fuſſe reſioui, tu te fuſſes reſioui, il ſe fuſt reſioui, nous nous fuſſions reſiouis, vous vous fuſſiez reſiouis, ils ſe fuſsent reſiouis.

Le Futur.

Quand,

Ie me ſeray reſioui, tu te ſeras reſioui, il ſe ſera reſioui,

I may rejoyce, thou maiſt rejoyce, he may rejoyce, we may rejoyce, ye may rejoyce, they may rejoyce.

The 1. Imperfect tenſe.

I ſhould rejoyce, thou ſhouldſt rejoyce, he ſhould rejoyce, we ſhould rejoyce, ye ſhould rejoyce, they ſhould rejoyce.

The 2. Imperfect tenſe.

Would to God that,

I might rejoyce, thou mighteſt rejoyce, he might rejoyce, we might rejoyce, ye might rejoyce, they might rejoyce.

The Perfect tenſe.

Although,

I have rejoyced, thou haſt rejoyced, he hath rejoyced, we have rejoyced, ye have rejoyced, they have rejoyced.

The 1. Preterpluperfect tenſe.

I ſhould have rejoyced, thou ſhouldſt have rejoyced, he ſhould have rejoyced, we ſhould have rejoyced, ye ſhould have rejoyced, they ſhould have rejoyced.

The 2 Preterpluperfect tenſe.

Would to God that,

I had rejoyced, thou hadſt rejoyced, he had rejoyced, we had rejoyced, ye had rejoyced, they had rejoyced.

The Future tenſe.

When,

I have rejoyced, thou haſt rejoyced, he hath rejoyced, we

nous nous ſerons reſiouis, vous vous ſerez reſiouis, ils ſe ſeront reſiouis.

L'Infinitif.

Se reſiouir, s'eſtre reſioui, ſe reſiouiſſant, s'eſtant reſioui.

Les Gerundifs.

De ſe reſiouir, en ſe reſiouiſſant, pour ſe reſiouir.

have rejoyced, ye have rejoyced, they have rejoyced.

The Infinitive Mood.

To rejoyce, to have rejoyced, rejoycing, having rejoyced.

The Gerunds.

Of rejoycing, in rejoycing, for rejoycing.

The way how to uſe the Verbs Reciprocal in all manner of ways.

IE me ſauve.	I *Save my ſelf.*
Ie ne me ſauve pas.	*I ſave not my ſelf.*
Me ſauve-je ?	*Do I ſave my ſelf ?*
Ne me ſauve-je pas ?	*Do not I ſave my ſelf ?*
Tu te ſauves.	*Thou ſaveſt thy ſelf.*
Tu ne te ſauve pas.	*Thou doſt not ſave thy ſelf.*
Te ſauves-tu ?	*Doſt thou ſave thy ſelf ?*
Ne te ſauves tu pas ?	*Doſt not thou ſave thy ſelf ?*
Il ſe ſauve.	*He ſaveth himſelf.*
Il ne ſe ſauve pas.	*He doth not ſave himſelf.*
Se ſauve t-il ?	*Doth he ſave himſelf ?*
Ne ſe ſauve t-il pas ?	*Doth he not ſave himſelf ?*
Nous nous ſauvons.	*We ſave our ſelves.*
Nous ne nous ſauvons pas.	*We do not ſave our ſelves.*
Nous ſauvons-nous ?	*Do we ſave our ſelves ?*
Ne nous ſauvons-nous pas ?	*Do we not ſave our ſelves ?*
Vous vous ſauvez.	*You ſave your ſelves.*
Vous ne vous ſauvez pas.	*You do not ſave your ſelves.*
Vous ſauvez vous ?	*Do you ſave your ſelves ?*
Ne vous ſauvez-vous pas ?	*Do you not ſave your ſelves ?*

Ils

Ils ſe ſauvent.	*They ſave themſelves.*
Ils ne ſe ſauvent pas.	*They do not ſave themſelves.*
Se ſauvent-ils ?	*Do they ſave themſelves ?*
Ne ſe ſauvent-ils pas ?	*Do not they ſave themſelves ?*
Le Preterit parfait Indefini.	*The Preterperfect tenſe Indefinite.*
Ie me ſuis ſauvé.	*I have ſaved my ſelf.*
Ie ne me ſuis pas ſauvé.	*I have not ſaved my ſelf.*
Me ſuis-je ſauvé.	*Have I ſaved my ſelf ?*
Ne me ſuis-je pas ſauve ?	*Have I not ſaved my ſelf ?*
Tu t'es ſauvé.	*Thou haſt ſaved thy ſelf.*
Tu ne t'es pas ſauvé.	*Thou haſt not ſaved thy ſelf.*
T'es tu ſauvé ?	*Haſt thou ſaved thy ſelf ?*
Ne t'es tu pas ſauvé ?	*Haſt not thou ſaved thy ſelf ?*
Il s'eſt ſauvé ?	*He hath ſaved himſelf.*
Il ne s'eſt pas ſauvé.	*He hath not ſaved himſelf.*
S'eſt il ſauvé ?	*Hath he ſaved himſelf ?*
Ne s'eſt il pas ſauvé ?	*Hath he not ſaved himſelf ?*
Nous nous ſommes ſauvez.	*We have ſaved our ſelves.*
Nous ne nous ſommes pas ſauvez.	*We have not ſaved our ſelves.*
Nous ſommes nous ſauvez ?	*Have we ſaved our ſelves ?*
Ne nous ſommes-nous pas ſauvez ?	*Have we not ſaved our ſelves ?*
Vous vous eſtes ſauvez.	*You have ſaved your ſelves.*
Vous ne vous eſtes pas ſauvez.	*You have not ſaved your ſelves.*
Vous eſtes-vous ſauvez ?	*Have you ſaved your ſelves ?*
Ne vous eſtes vous pas ſauvez ?	*Have you not ſaved your ſelves ?*
Ils ſe ſont ſauvez.	*They have ſaved themſelves.*
Ils ne ſe ſont pas ſauvez.	*They have not ſaved themſelves.*
Se ſont-ils ſauvez ?	*Have they ſaved themſelves ?*
Ne ſe ſont-ils pas ſauvez ?	*Have they not ſaved themſelves ?*

THe *Verbs of Motion* are made Reciprocal by the Means of the Particle (*en*) joyned to the *Verb*, as you may obſerve by theſe following Examples.

Je m'en vais.	*I am a going.*
Je ne m'en vais pas.	*I am not a going.*
Il s'en va.	*He is a going.*
Il ne s'en va pas.	*He is not a going.*
S'en va-t-il ?	*Is he a going ?*
Ne s'en va-t-il pas ?	*Is he not a going ?*
Nous nous en allons.	*We are a going.*
Nous ne nous en allons pas.	*We are not a going.*
Nous en allons nous ?	*Are we a going ?*
Ne nous en allons nous pas ?	*Are we not a going ?*
Vous vous en allez donc.	*You are going then.*
Vous ne vous en allez pas.	*You are not a going.*
Vous en allez vous ?	*Are you a going ?*
Ne vous en allez vous pas ?	*Are you not a going ?*
Ils s'en vont.	*They are a going.*
Ils ne s'en vont pas.	*They are not a going.*
S'en vont ils ?	*Are they a going ?*
Ne s'en vont ils pas ?	*Are they not a going ?*
Je m'en allois.	*I was a going.*
Il s'en alloit.	*He was a going.*
Nous nous en allions.	*We were a going.*
Nous nous en allâmes.	*We went away.*
Vous vous en allates.	*You went away.*
Ne vous en allates vous pas ?	*Did you not go away ?*
Ils s'en allerent.	*They went away.*
S'en allerent ils ?	*Did they go away ?*
Il s'en eſt allé.	*He is gone away.*
Il ne s'en eſt pas allé.	*He is not gone away.*
S'en eſt il allé ?	*Is he gone away ?*
Ne s'en eſt il pas allé ?	*Is he not gone away ?*
Ils s'en ſont allez.	*They are gone away.*
S'en ſont ils allez ?	*Are they gone away ?*
Ne s'en ſont ils pas allez ?	*Are they not gone ?*
Je vous prie que je m'en aille.	*Pray let me be going.*

Qu'ils s'en aille.	*Let him be gone, let him go.*
Allons nous en.	*Let us go.*
Ne nous en allons pas encore.	*Let us not go yet.*
Allez vous en ſi vous voulez.	*Get ye gone if you will.*
Ne vous en allez pas ſi toſt.	*Do not you go ſo ſoon.*
Nous nous en irons enſemble.	*We ſhall go together.*
Ie m'en iray bien tout ſeul.	*I can go alone.*
Il s'enfuit.	*He runs away.*
S'enfuit il ?	*Doth he run away ?*
Ie ne m'enfuyois pas.	*I was not running away.*
Il s'eſt enfuy.	*He is run away.*
Ils ſe ſont enfuis.	*They are run away.*
Ie ne m'enfuiray pas.	*I ſhall not run away.*
Nous ne nous enfuirons pas.	*We ſhall not run away.*
Ie m'enfuirois.	*I would run away.*
Ie ne m'enfuirois pas pour cela.	*I would not run away for that.*
L'oyſeau s'en vole.	*The Bird is flown away.*
Il s'eſt envolé.	*He is fled away.*
Fermer la Cage quand les Oyſeaux ſe ſont envolez.	*To ſhut the Cage, when the Birds are flown away.*
Ie m'en venois vous trouver.	*I was coming to meet you.*
Venez vous en chez nous.	*Come away to our Houſe.*
Nous nous en vinſmes tout droit icy.	*We came directly into this place.*
Il faut que vous vous en veniez avec nous.	*You muſt come away with us.*
Ie m'en reviendray de bonne heure.	*I ſhall come home betime.*
Nous nous en reviendrons tout incontinent.	*We ſhall come to you again immediately.*

For the reaſon that a Learner muſt be very perfect in theſe Reciprocal Verbs, becauſe they are, as it were, the main difficulty of the *French* Tongue, I adviſe him to practiſe theſe following Verbs according to the foregoing Order.

Se fier à ou en quel qu'un.	*To truſt ſome Body.*
Ie me fie en luy.	*I truſt him.*
Ie ne me fie pas en vous.	*I do not truſt you.*
Te fies tu en moy ?	*Doeſt thou truſt me ?*
Vous fiez vous en moy ?	*Do you truſt me ?*

Ne vous fiez vous pas en moy ? *Do you not truſt me ?*

Je me fiois en toy, & tu m'as trompé. *I did truſt thee, and thou didſt cheat me.*

Nous ne nous fions pas en luy. *We did not truſt him.*

Je me ſuis toujours fié en vous. *I have always truſted you.*

Il s'eſt toujours fié en moy : *He hath always truſted me.*

Il ne s'eſt jamais fié en moy. *He hath never truſted me.*

Vous vous eſtes fié en moy. *You have truſted me.*

Vous eſtes vous jamais fié en moy ? *Have you ever truſted me ?*

Je ne me fieray à perſonne. *I will truſt no body.*

Me fieray je en luy ? *Shall I truſt him ?*

Nous fierons nous à un homme qui ne tient jamais ſa parole ? *Shall we truſt a man that never keeps his word ?*

Ne vous fiez pas à cet homme la. *Do not you put your truſt in that man.*

Je m'eſtois fié à mon bon droit. *I truſted my good right.*

Je me méfie de luy. *I miſtruſt him.*

Vous méfiez vous de moy ? *Do you miſtruſt me ?*

Se méfie-t-il de nous ? *Doth he miſtruſt us ?*

Je me ſuis toujours méfié de cet homme là. *I have always miſtruſted that man.*

Je me fache. *I vex my ſelf.*

Je ne me fache jamais. *I never anger my ſelf.*

Il ſe fache de rien. *He is angry for nothing.*

Nous ne nous fachons jamais enſemble. *We never vex one another.*

Ils ne ſe fachent jamais. *They never fall out.*

Je me ſuis faché contre luy. *I fell out with him.*

Il s'eſt faché contre moy. *He fell out with me.*

Ne vous eſtes vous jamais faché ? *Did you never fall into a paſſion ?*

Se promener. *To walk.*

Je me promene. *I walk.*

Je me promenois. *I was walking.*

Je me promenay hier. *I did walk yeſterday.*

Je

Je me ſuis promené toute la journée.	*I have been walking all day.*
Nous nous ſommes promenez enſemble.	*We have walked together.*
Vous vous eſtes long temps promenez.	*You have walked a great while.*
Ils ſe ſont promenez plus d'une heure.	*They have walked above an hour.*
S'en dormir.	*To fall aſleep.*
Je m'endors.	*I am ready to ſleep.*
Il s'endort.	*He falleth aſleep.*
Je m'endormois.	*I was a falling aſleep.*
Je m'endormis.	*I fell aſleep.*
Je m'endormiray.	*I will fall aſleep.*
Ne vous endormez pas.	*Do not you fall aſleep.*
Se repentir.	*To repent.*
Je me repens.	*I repent.*
Nous nous repentons.	*We repent.*
Je m'en ſuis repenti pluſieurs fois.	*I have repented it ſeveral times.*
Il s'en ſont repentis.	*They have repented.*
Vous vous en repentirez.	*You ſhall repent it.*
Je ne m'en repentiray jamais.	*I ſhall never repent it.*
Vous ne vous en repentiriez pas.	*You would not repent it.*
Se plaindre.	*To complain.*
Je me plains.	*I complain.*
Je ne m'en plains pas.	*I do not complain.*
Vous plaignez vous de moy?	*Do you complain of me?*
Je m'en ſuis plaint pluſieurs fois.	*I have many times complained of it.*
Vous ne vous en eſtes jamais plains à nous.	*You did never complain to us about it.*
S'en ſont ils plains?	*Have they complained of it?*
Je m'en plaindray.	*I ſhall complain of it.*
Plaignez vous en.	*Do complain of it.*
Il s'en plaindroit.	*He would complain of it.*
Se coucher.	*To lie down, or go to Bed.*
Il ſe couche.	*He goeth to Bed.*
Il ſe couchoit.	*He was going to Bed.*
Nous nous couchâmes ſur l'herbe.	*We laid our ſelves on the Graſs.*

Vous vous couchâtes de trop bonne heure.
You did go to Bed too soon.

Le Chien s'eſt couché la deſſus.
The Dog hath lain, or laid upon that.

Ils ſe ſont couchez à minuit.
They went to Bed at midnight.

Se lever.
To riſe.

Ie me ſuis levé de bon matin.
I did riſe very early.

Ie me ſuis levé à quatre heures.
I did riſe at four a clock.

Mais je me ſuis recouché.
But I did go to Bed again.

Ils ſe ſont levez & ſe ſont recouchez.
They roſe, and went to Bed again.

I faut que nous nous levions.
We muſt riſe.

Se moucher.
To blow the Noſe.

Mouchez vous.
Blow your Noſe.

Ie me ſuis mouché.
I have blown my Noſe.

Ie me moucheray.
I will blow my Noſe.

Vous eſtes vous mouché ?
Have you blown your Noſe?

Se Peigner.
To comb the Head.

Ie me peigne.
I comb my Head.

Il ſe peignoit.
He was combing his Head.

Ie me ſuis aſſez peigné.
I have combed my Head enough.

Vous eſtes vous peigné ?
Have you combed your Head?

Se ſont ils peignez ?
Have they combed their Heads?

Se coiffer.
To dreſs ones Head.

Elle ſe coiffe.
She dreſſes her Head.

Vous eſtes vous coiffée ?
Have you dreſſed your Head?

Coiffez vous.
Dreſs your Head.

Habillez vous.
Dreſs your Self.

Ie m'habille.
I dreſs my Self.

Ie me ſuis habillé.
I have dreſſed my Self.

The

The Verb (aller, *to go*) *which is the onely Irregular Verb of the first Conjugation.*

L'Indicatif.

IE vais, tu vas, il va, nous allons, vous allez, ils vont.

L'Imparfait.

I'allois, tu allois, il alloit, nous allions, vous alliez, ils alloient.

Le Preterit parfait Defini.

I'allay, tu allas, il alla, nous allâmes, vous allâtes, ils allerent.

Le Preterit parfait Indefini.

Ie ſuis allé, tu es allé, il eſt allé, nous ſommes allez, vous eſtes allez, ils ſont allez.

Le Pluſque parfait.

I'eſtois allé, tu eſtois allé, il eſtoit allé, nous eſtions allez, vous eſtiez allez, ils eſtoient allez.

Le Futur.

I'iray, tu iras, il ira, nous irons, vous irez, ils iront.

L'Imperatif.

Que j'aille, va, qu'il aille, allons, allez, qu'ils aillent.

L'Optatif.

Dieu vüeille que,
I'aille, tu ailles, il aille,

The Indicative Mood.

I *Go, thou goeſt, he goeth, we go, ye go, they go.*

The Imperfect tenſe.

I was going, thou waſt going, he was going, we were going, ye were going, they were going.

The perfect tenſe Definite.

I went, thou wenteſt, he went, we went, ye went, they went.

The Perfect tenſe Indefinite.

I am gone, thou art gone, he is gone, we are gone, ye are gone, they are gone.

The Prete-pluperfect tenſe.

I was gone, thou waſt gone, he was gone, we were gone, ye were gone, they were gone.

The Future tenſe.

I will go, thou wilt go, he will go, we will go, ye will go, they will go.

The Imperative Mood.

Let me go, go thou, let him go, let us go, go ye, let them go.

The Optative Mood.

God grant that,
I may go, thou maiſt go, he

nous

nous allions, vous alliez, ils aillent.

Le 1. Imparfait.

I'irois, tu irois, il iroit, nous irions, vous iriez, ils iroient.

Le 2. Imparfait.

Pleuſt à Dieu que,

I'allaſſe, tu allaſſes, il allaſt, nous allaſſions, vous allaſſiez, ils allaſſent.

Le Parfait.

Quoy que,

Ie ſois allé, tu ſois allé, il ſoit allé, nous ſoyons allez, vous ſoyez allez, ils ſoyent allez.

Le 1. Pluſque parfait.

Ie ſerois allé, tu ſerois allé, il ſeroit allé, nous ſerions allez, vous ſeriez allez, ils ſeroient allez.

Le 2. Pluſque Parfait.

Ie fuſſe allé, tu fuſſes allé, il fuſt allé, nous fuſſions allez, vous fuſſiez allez, ils fuſſent allez.

Le Futur.

Quand,

Ie ſeray allé, tu ſeras allé, il ſera allé, nous ſerons allez, vous ſerez allez, ils ſeront allez.

L'Infinitif.

Aller, allant, eſtre allé, eſtant allé.

Les Gerundifs.

D'aller, en allant, pour aller.

may go, we may go, ye may go, they may go.

The 1. Imperfect tenſe.

I ſhould go, thou ſhouldſt go, he ſhould go, we ſhould go, ye ſhould go, they ſhould go.

The 2. Imperfect tenſe.

Would to God that,

I might go, thou mighteſt go, he might go, we might go, ye might go, they might go.

The Perfect tenſe.

Although,

I am gone, thou art gone, he is gone, we are gone, ye are gone, they are gone.

The 1. Preterplaperfect tenſe.

I ſhould be gone, thou ſhouldſt be gone, he ſhould be gone, we ſhould be gone, ye ſhould be gone, they ſhould be gone.

The 2. Preterpluperfect tenſe.

I were gone, thou wert gone, he were gone, we were gone, ye were gone, they were gone.

The Future tenſe.

When,

I am gone, thou art gone, he is gone, we are gone, ye are gone, they are gone.

The Infinitive Mood.

To go, going, to be gone, being gone.

The Gerunds.

Of going, in going, for going.

The

The Irregular Verbs of the Three other Conjugations in Alphabetical Order.

Abſoudre.	*To Abſolve.*
I'Abſous, tu abſous, il abſout, nous abſolvons.	*I Abſolve, thou abſolveſt, he abſolveth, we abſolve, &c.*
I'abſolus, tu abſolus, il abſolut, nous abſolumes,	*I did obſolve.*
I'ay abſous.	*I have abſolved.*
I'abſoudray.	*I ſhall abſolve.*
Acquerir.	*To Acquire.*
I'acquiers, nous acquerons.	*I do acquire, we do acquire,*
I'ay acquis.	*I have acquired.*
I'acquerray.	*I ſhall acquire.*
Aſſeoir.	*To ſit down.*
Ie m'aſſieds, nous nous aſſeyons.	*I ſit down, we ſit down.*
Ie m'aſſeois.	*I did ſit down.*
Ie me ſuis aſſis.	*I have ſit down.*
Ie m'aſſeyeray.	*I ſhall ſit down.*
Aſſied-toy, aſſeyez-vous.	*Sit down, do you ſit down.*
Attarire.	*To draw.*
I'attrais.	*I draw.*
I'attrayois.	*I did draw.*
I'ay attrait.	*I have drawn.*
I'attrairay.	*I will draw.*
For the reſt make uſe of the Verb Attirer.	
Bouillir.	*To Boyl.*
Ie bouls, tu bouls, il boult, nous bouillons, vous bouillez.	*I boyl, thou boyleſt, he boyleth, we boyl, ye boyl.*
Ie bouillois.	*I did boyl.*
Ie bouillis.	*I did boyl.*
I'ay bouilli.	*I have boyled.*
Ie bouilliray.	*I ſhall boyl.*
Boire.	*To Drink.*
Ie bois.	*I drink.*

Nous

Nous beuvons.	*We drink.*
Ie beus.	*I did drink.*
I'ay beu.	*I have drunk.*
Ie boiray.	*I ſhall drink.*
Qu'il boive.	*Let him drink.*
Clorre.	*To ſhut.*
Ie clos, tu clos.	*I ſhut, thou ſhutteſt.*
Nous fermons.	*We ſhut.*
I'ay clos.	*I have ſhut.*
Ie clorray.	*I ſhall ſhut.*
Circoncir.	*To Circumciſe.*
Ie circoncis.	*I circumciſe.*
Nous circonciſons.	*We circumciſe.*
Conclure.	*To conclude.*
e concluds.	*I conclude.*
e conclus.	*I did conclude.*
e concluray.	*I ſhall conclude.*
Confire.	*To preſerve.*
Ie confis, tu confis.	*I preſerve, thou preſerveſt.*
Nous confiſons.	*We preſerve.*
Ie confiſois.	*I did preſerve.*
I'ay confit.	*I have preſerved.*
Connoiſtre.	*To know.*
Ie connois.	*I know.*
Nous connoiſſons.	*We know.*
Ie connus.	*I did know.*
I'ay connu.	*I have known.*
Ie connoiſtray.	*I ſhall know.*
Qu'il connoiſſe.	*Let him know.*
Contraindre *as* Craindre.	*To force.*
Coudre.	*To ſew.*
Ie couds, tu couds, il coud.	*I ſew, thou ſeweſt, he ſeweth.*
Nous couſons.	*We ſew.*
e couſus.	*I did ſew.*
'ay couſu.	*I have ſewn.*
e coudray.	*I ſhall ſew.*
Courir.	*To run.*
ie cours, nous courons.	*I run, we run.*
Ie courus.	*I did run.*
I'ay couru	*I have run.*
Ie courray,	*I ſhall run.*
Qu'il courre.	*Let him run.*

Couvrir

Couvrir.	*To cover.*
Ie couvre.	*I cover.*
Ie couvris.	*I did cover.*
I'ay couvert.	*I have covered.*
Craindre.	*To fear.*
Ie crains.	*I fear.*
Nous craignons.	*We fear.*
Ie craignis.	*I did fear.*
I'ay craint.	*I have feared.*
Croire.	*To believe.*
Ie croy.	*I believe.*
Nous croyons.	*We believe.*
Ie creus.	*I did believe.*
I'ay creu.	*I have believed.*
Croiſtre.	*To grow.*
Ie Crois.	*I grow.*
Nous croiſſons.	*We grow.*
Ie croiſſois.	*I did grow.*
Ie ſuis creu.	*I am grown.*
Ie croiſtray.	*I ſhall grow.*
Qu'il croiſſe.	*let him grow.*
Cueillir.	*To gather.*
Ie cueille, nous cueillons.	*I gather, we gather.*
I'ay cueilli.	*I have gathered.*
Ie cueilliray.	*I ſhall gather.*
Cuire.	*To Bake.*
Ie cuis, tu cuis, il cuit.	*I bake, thou bakeſt, he baketh.*
Nous cuiſons.	*We bake.*
Ie cuiſis.	*I did bake.*
I'ay cuit.	*I have baked.*
Ie cuiray. qu'il cuiſe.	*I ſhall bake. Let him bake.*
Détruire *as* Cuire.	*To deſtroy.*
Dire.	*To ſay.*
Ie di, ou je dis, il dit.	*I ſay, thou ſayeſt, he ſaith.*
Ie diſois.	*I did ſay.*
Ie dis.	*I ſaid.*
I'ay dit. qu'il diſe	*I have ſaid. Let him ſay.*
Dormir.	*To ſleep.*
Ie dors, tu dors, il dort.	*I ſleep, thou ſleepeſt, he ſleepeth.*
Nous dormons.	*We ſleep.*
Ie dormois. Ie dormiray	*I did ſleey. I ſhall ſleep.*

Que

Que je dorme.	*Let me ſleep.*
Eſcrire.	*To Write.*
I'écris, nous écrivons.	*I write, we write.*
I'écrivis.	*I did write.*
I'ay écrit.	*I have written.*
Faillir.	*To fail.*
Ie fauls, tu fauls, il faut.	*I fail*
Nous faillons.	*We fail.*
Ie faillis.	*I did fail.*
I'ay failli.	*I have failed.*
Ie faudray, manquer *hath taken its place.*	*I ſhall fail.*
Faire.	*To do.*
Ie fais, tu fais, il fait.	*I do, thou doſt, he doeth.*
Nous faiſons.	*We do.*
Vous faites.	*Ye do.*
Ils font.	*They do.*
Ie fis.	*I did.*
I'ay fait.	*I have done.*
Ie feray.	*I ſhall do.*
Qu'il face.	*Let him do.*
Que je faſſe.	*That I may do.*
Feindre *as* Craindre.	*To feign.*
Frire.	*To fry.*
Ie fris: *Make uſe of the Verb* Fricaſſer.	
Fuir.	*To run away.*
Ie fuis.	*I run away.*
Nous fuyons.	*We run away.*
I'ay fuit.	*I have run away.*
Ie fuiray.	*I ſhall run away.*
Qu'il fuye.	*Let him run away.*
Haïr.	*To hate.*
Ie haïs, tu haïs.	*I hate, thou hateſt.*
Nous haïſſons.	*We hate.*
Vous haïſſez.	*Ye hate.*
Ils haïſſent.	*They hate.*
Ie haïſſois.	*I did hate.*
Ie haïs.	*I hated.*
Nous haïmes.	*We hated.*
Joindre.	*To join.*
Ie joins.	*I join.*

Nous

Nous joignons.	*We joyn.*
Ie joignis.	*I joyned.*
I'ay joint.	*I have joyned.*
Lire.	*To read.*
Ie lis, tu lis, il lit.	*I read.*
Nous liſons.	*We read.*
Ie liſois.	*I did read.*
Ie leus.	*I did read.*
I'ay leu.	*I have read.*
Ie liray.	*I ſhall read.*
Qu'il liſe.	*Let him read.*
Luire.	*To ſhine.*
Ie luis, tu luis, il luit.	*I ſhine, thou ſhineſt, he ſhineth.*
Nous luiſons.	*We ſhine.*
Ie luiſis.	*I ſhined.*
I'ay luit.	*I have ſhined.*
Mentir.	*To lie.*
Ie ments, tu ments, il ment.	*I lie, thou lieſt, he lieth.*
Mettre.	*To put.*
Ie mets, tu mets, il met.	*I put, thou putteſt, he putteth.*
Nous mettons.	*We put.*
Ie mis.	*I did put.*
I'ay mis.	*I have put.*
Moudre.	*To Grinde.*
Ie moulds.	*I grind.*
I'ay moulu.	*I have ground.*
Ie moudray.	*I ſhall grind.*
Mourir.	*To Die.*
Ie meurs.	*I Die.*
Ie mourois.	*I was dying.*
Il mourut.	*He died.*
Ie ſuis mort.	*I am dead.*
Ié mourray.	*I ſhall die.*
Qu'il meure.	*Let him die.*
Naiſtre.	*To be born.*
Ie nais.	*I am born.*
Nous naiſſons.	*We are born.*
Ie naquis.	*I was born.*
Ie ſuis né, *or* nay.	*I have been born.*
Nuire.	*To trouble.*
I'ay nuy.	*I have troubled.*

Offrir.	*To offer.*
I'offre.	*I offer.*
I'ay offert.	*I have offered.*
Oindre.	*To anoint.*
I'oins.	*I anoint.*
Nous oignons.	*We anoint.*
Ouvrir.	*To open.*
I'ouvre.	*I open.*
Nous ouvrons.	*We open.*
I'ouvrois.	*I opened.*
I'ay ouvert.	*I have opened.*
Ouir.	*To hear.*
I'ois, tu ois, il oit.	*I hear, thou heareſt, he heareth.*
Nous oyons.	*We hear.*
I'oycis.	*I did hear.*
I'ouis.	*I heard.*
I'ay oui.	*I have heard.*
I'oiray.	*I ſhall hear.*
Paiſtre.	*To feed.*
Ie pais, tu pais, il pait.	*I feed, thou feedeſt, he feedeth.*
Nous paiſſons.	*We feed.*
Ie paiſſois.	*I did feed.*
Ie fis paiſtre.	*I fed.*
I'ay fait paiſtre.	*I have fed.*
Ie paiſtray.	*I ſhall feed.*
Paroiſtre.	*To appear.*
Ie parois.	*I appear.*
Nous paroiſſons. (*The reſt is regular: So* connoiſtre, croiſtre, comparoiſtre.)	*We appear.*
Partir.	*To depart.*
Ie pars, tu pars, il part.	*I depart, thou departeſt, he departeth.*
Nous partons.	*We depart.*
Peindre *as* Craindre.	*To draw a Picture.*
Ie peins.	*I paint.*
Nous peignons.	*We paint.*
Plaire.	*To pleaſe.*
Ie plais, nous plaiſons.	*I pleaſe. We pleaſe*
Ie pleus.	*I did pleaſe.*
I'ay pleu.	*I have pleaſed.*

Plain-

Plaindre *as* Craindre.	*To complain.*
Ie me plains.	*I complain.*
Nous nous plaignons.	*We complain.*
Pleuvoir, *Impersonal.*	*To rain.*
Il pleut.	*It raineth.*
Il pleuvoit.	*It did rain.*
Il pleut.	*It rained.*
Il a pleu.	*It hath rained.*
Il pleuvra.	*It shall rain.*
Pouvoir.	*To be able.*
Ie puis.	*I can.*
Tu peux.	*Thou canst.*
Il peut.	*He can.*
Nous pouvons.	*We can.*
Prendre.	*To take.*
Ie prends, tu prends.	*I take, thou takest.*
Nous prenons.	*We take.*
Ie prenois.	*I did take.*
Ie pris.	*I took.*
I'ay pris.	*I have taken.*
Ie prendray.	*I shall take.*
Puir.	*To stink.*
Il put.	*He stinks.*
Vous puez.	*You stink.*
Ie puois.	*I did stink.*
Ie puray.	*I shall stink.*
Qu'il pue.	*Let him stink.*
Cela pueroit.	*That would stink.*
Puant.	*Stinking.*
Requerir.	*To require.*
Ie requiers, nous requerons.	*I require, we require.*
Ie requerois.	*I did require.*
Ie requis.	*I required.*
I'ay requis.	*I have required.*
Ie requeray.	*I shall require.*
Repentir.	*To repent.*
Ie me repens, nous nous repentons.	*I repent, we repent.*
Tu te repens.	*Thou repentest.*
Il se repent.	*He repenteth.*
Resoudre.	*To resolve.*
Ie resous.	*I resolve.*

Nous reſolvons.	*We reſolve.*
I'ay reſolu.	*I have reſolved.*
Ie reſoudray.	*I ſhall reſolve.*
Rire.	*To laugh.*
Ie ris.	*I laugh.*
Nous rions.	*We laugh.*
I'ay ri.	*I have laughed.*
Sçavoir.	*To know.*
Ie ſçay, tu ſçais, il ſçait.	*I know, thou knoweſt, he knoweth.*
Nous ſçavons.	*We know.*
Ie ſçavois.	*I did know.*
Ie ſçeus.	*I knew.*
I'ay ſçeu.	*I have known.*
Ie ſçauray.	*I ſhall know.*
Qu'il ſçache.	*Let him know.*
Sentir.	*To ſmell.*
Ie ſens, tu ſens, il ſent.	*I ſmell, thou ſmelleſt, he ſmelleth.*
Servir.	*To ſerve.*
Ie ſers, tu ſers, il ſert.	*I ſerve, thou ſerveſt, he ſerveth.*
Sortir.	*To go out.*
Ie ſors, tu ſors, il ſort.	*I go out, thou goeſt out, he goeth out.*
Il eſt ſorti.	*He is gon forth.*
Souffrir.	*To ſuffer.*
Ie ſouffre, nous ſouffrons.	*I ſuffer, we ſuffer.*
I'ay ſouffert.	*I have ſuffered.*
Souſtraire.	*To ſubſtract.*
Ie ſouſtrais.	*I ſubſtract.*
Nous ſouſtrayons.	*We ſubſtract.*
Ie ſouſtrayois.	*I did ſubſtract.*
I'ay ſouſtrait.	*I have ſubſtracted.*
Ie ſouſtrairay.	*I ſhall ſubſtract.*
Suffire.	*To ſuffice.*
Ie ſuffis.	*I ſuffice.*
Nous ſuffiſons.	*We ſuffice.*
Ie ſuffiſois.	*I ſufficed.*
Ie ſuffis	*I did ſuffice.*
I'ay ſuffi.	*I have ſufficed.*
Ie ſuffiray.	*I ſhall ſuffice.*

Suivre.	*To follow.*
Ie ſuis.	*I follow.*
Tu ſuis.	*Thou doſt follow.*
Il ſuit.	*He followeth.*
Nous ſuivons.	*We follow.*
Se Taire.	*To hold ones Tongue.*
Ie me tais.	*I hold.*
Nous nous taiſons.	*We hold,*
Ie me teus.	*I held.*
Ie me ſuis tu.	*I have held.*
Teindre.	*To Dye as a Dyer.*
I teins.	*I Dye.*
Nous teignons.	*We Dye.*
Ie teignis.	*I Dyed.*
I'ay teint.	*I have Dyed.*
Tenir.	*To hold.*
Ie tiens, tu tiens, il tient.	*I hold, thou holdeſt, he holdeth.*
Nous tenons.	*We hold.*
Ie tins, tu tins, il tint.	*I did hold, &c.*
I'ay tenu.	*I have held.*
Traire.	*To draw.*
Ie trais.	*I draw.*
Ie trayois.	*I did draw.*
I'ay trait.	*I have drawn.*
Ie trairay.	*I ſhall draw.*
Vaincre.	*To overcome.*
This Verb is not uſed in the Singular Preſent Tenſe.	
Nous vainquons.	*We overcome.*
Ie vainquis.	*I did overcome.*
I'ay vaincu.	*I have overcome.*
Ie vaincray.	*I ſhall overcome.*
Valoir.	*To be worth.*
Ie vaus, tu vaus, il vaut.	*I am worth, thou art worth, he is worth.*
Nous valons.	*We are worth.*
I'ay valu.	*I have been worth.*
Ie vaudray.	*I ſhall be worth.*
Veſtir.	*To put on.*
Ie veſts, tu veſts.	*I put on, thou putteſt on.*
Nous veſtons.	*We put on.*

Venir.	*To come.*
Ie viens.	*I come.*
Tu viens.	*Thou comeſt.*
Il vient.	*He cometh.*
Nous venons.	*We come.*
Ie vins.	*I came.*
Ie ſuis venu.	*I am come.*
Ie viendray.	*I ſhall come.*
Voir.	*To ſee.*
Je vois, tu vois, il voit.	*I ſee, thou ſeeſt, he ſeeth.*
Nous voyons.	*We ſee.*
Ie voyois.	*I did ſee.*
Ie vis, *or* veis.	*I ſaw.*
I'ay veu.	*I have ſeen.*
Ie verray.	*I ſhall ſee.*
Vouloir.	*To be willing.*
Ie veux, tu veux, il veut.	*I am willing, thou art willing, he is willing.*
Nous voulons.	*We are willing.*
Ie voulois.	*I was willing.*
Ie voulus.	*I have been willing.*
I'ay voulu.	*I ſhall be willing.*
Ie voudray.	*Let him be willing.*
Qu'il vüeille.	
Vivre.	*To live.*
Ie vy, nous vivons.	*I live, we live.*
Ie vivois.	*I did live.*
Ie veſcus.	*I lived.*
I'ay veſcu.	*I have lived.*
Ie vivray.	*I ſhall live.*
Qu'il vive.	*Let him live.*

Beſides all theſe *Irregular Verbs*, there are many others that are compounded of them; I have omitted to ſet them down, being they are conjugated according to the ſame way. An example of few will demonſtrate the ſame; as, *apprendre* is like *prendre*; *conſentir*, as *ſentir*; *diſcourir*, as *courir*; *entretenir*, as *tenir*; *medire*, as *dire*; *promettre* and *permettre*, as *mettre*, &c.

A Liſt

A Liſt of ſome Verbs which are of ſeveral ſignifications, both proper and Metaphorical, very neceſſary to practiſe.

BAnder au jeu de Paume.	*TO bandy at Tennis.*
Bander un piſtolet.	*To charge a Piſtol, or bend.*
Bander une playe.	*To ſwaddle, or tye a wound with bands.*
Se bander contre quelqu'un s'oppoſer.	*To bandy, or oppoſe himſelf againſt one.*
Marchander en achetant.	*To bargain in buying.*
Marchander eſtre en ſuſpens comme, marchander a faire quelque choſe.	*To delay, or trifle out the time.*
Fonder une Maiſon.	*To lay a Foundation.*
Fonder un Convent.	*To ſettle a Convent.*
Se fonder en raiſon.	*To ground himſelf upon reaſon.*
Coifer.	*To dreſs ones head.*
Se coifer de quelqu'un.	*To beſot, or be found with, alſo to fuddle.*
Dégager.	*To redeem or ungage.*
Se dégager de la meſlée.	*To diſingage or go off from a fight*
Obliger, contraindre.	*To force.*
Obliger, faire plaiſir.	*To oblige or do a courteſie.*
S'Obliger par contract.	*To engage ones ſelf in a bond, to paſs his word, to be bound.*
Eriger une ſtatüe.	*To erect or ſet up a Statue.*
S'Eriger en honneſte homme.	*To take the place of an honeſt man.*
Manger.	*To eat, feed.*
Se manger, ou s'entremanger, ſe quereller.	*To quarrel, to eat or perſecute one another.*
Songer en dormant.	*To dream.*
Songer à ſes affaires.	*To mind ones buſineſs.*
Charger un fardeau.	*To load a Burthen.*
Charger un Piſtolet.	*To charge a Piſtol.*
Charger, donner charge.	*To charge, to give charge unto.*

Se charger. *To take upon ones ſelf.*
Charger l'ennemy, le batre. *To charge or ſet on the enemy.*
Forger au Marteau. *To forge like a Smith.*
Forger une menterie, inventer. *To invent a lye.*
Bécher comme un oyſeau. *To bill like a Bird.*
Bécher remuer la terre. *To open or break the ground.*
Secher quelque choſe au feu, ou au ſoleil. *To dry at the fire or at the Sun.*
Secher, devenir maigre. *To wax lean.*
Denicher des oyſeaux. *To take young birds out of their neſt.*
Denicher, déplacer, faire ſortir quelqu'un de ſa place, les fair fuir. *To cauſe one to remove, or turn him out of his place.*
Trancher, couper. *To ſlice, or cut, or carve.*
Trancher du grand Seigneur. *To take a great deal of ſtate, to act the part of ſome great perſon.*
Retrancher un Camp. *To intrench an Army.*
Retrancher de ſon train. *To diminiſh or leſſen ones retinue.*
Se retrancher de ſon Ordinaire. *To be a better husband in victuals, to ſhorten ones Ordinary.*
Ecorcher. *To flay, or tear off the skin.*
Ecorcher le François. *To ſpeak French but badly.*
Dépecher ſe haſter. *To make haſte.*
Dépecher, pendre, ou tuer. *To diſpatch one, to make an end of him.*
Eplucher. *To pick.*
Eplucher examiner. *to examine.*
Emboucher un Cheval. *to fit a Horſe with a Bit.*
Emboucher un Meſſager. *to inſtruct a Meſſenger.*
Dedier une Egliſe. *to conſecrate a Church.*
Dedier un Livre. *to dedicate a Book.*
Expedier donner des dépeches. *to diſpatch.*
Expedier, pendre. *to make an end of, to hang.*
Edifier, batir. *to build.*
Edifier ſon prochain. *to be of good example.*
Décrier, faire defence. *to forbid the uſe of.*
Décrier, perdre de réputation. *to cry down a thing, to undervalue it.*
Avaler. *to ſwallow.*
Avaler, deſcendre. *to let down.*

Racler.	*To ſcrape.*
Racler le boyau, jouer mal du Violon.	*to play ill on the Violin.*
Chiffler.	*to whiſtle.*
Chiffler, boire.	*to tip, to fuddle.*
Souffler.	*to blow.*
Souffler, travailler en Chimie.	*to work Alchymie.*
Souffler un Eſcolier.	*to whiſper.*
Souffler une chandelle.	*to put out a Candle.*
Sangler un Cheval.	*to girt a Horſe.*
Sangler, feſſer.	*to ſcourge on the Buttocks.*
Filer.	*to ſpin.*
Filer, defiler, terme de guerre.	*When an Army doth march in a narrow way.*
Filer doux.	*To give fair words, to act gently.*
Décoler.	*to unglue.*
Decoler un homme.	*to behead a Man.*
Violer ſa parole.	*to break his Word.*
Violer une fille.	*to force a Maid.*
Voler en l'Air.	*to flie in the Air.*
Voler, derober.	*to play the Thief.*
Meſler.	*to mingle.*
Meſler les Cartes.	*to ſhuffle the Cards.*
Se meſler, s'ingerer.	*to meddle with.*
Controler.	*to controul.*
Controler, reprendre.	*to find fault, to reprehend.*
Couler.	*to ſlip, or to ſtrain, to leak.*
Couler à fond.	*to ſink.*
Couler, introduire.	*to run into.*
s'Ecouler, s'eſquiver.	*to creep away.*
Saouler, s'enyvrer.	*to fuddle.*
Saouler, ſe laſſer.	*to weary.*
Travailler.	*to work.*
Travailler un Cheval.	*to tire a Horſe.*
Habiller.	*to habit, to put on cloaths.*
Habiller, écorcher quelque animal à manger.	*to dreſs up a Calf, or a Sheep, or Fowls.*
Griller.	*to broyl on a Gridiron.*
Griller mettre des grilles.	*to grate, to ſhut up with grates.*
Eſtriller.	*to Curry.*
Eſtriller, donner leſoüet.	*to whip.*
Mouiller.	*to wet.*

Mouiller l'Ancre.	*To cast Ankre.*
Grenouiller dans l'eau.	*To drink water like a Frog.*
Grenouiller au Cabaret.	*to tipple in an Ale-house.*
Se dépouiller, se dévétir.	*to uncloth himself.*
Se dépouiller, se demettre de sa charge, ou passion.	*to give over, to leave off his office, or passion.*
Tramer, ourdir.	*to weave.*
Tramer une trahison.	*to contrive a Treason.*
Gourmer un Cheval.	*to curb a Horse.*
Gourmer, batre.	*to cuff.*
Ecumer le pot.	*to scum the pot.*
Ecumer sur Mer, Voler.	*to play the Pyrat.*
Fumer, faire fumer.	*to smoak.*
Fumer un Jambon.	*to besmoak a Gammon.*
Fumer la terre.	*to dung the Earth.*
Fumer, estre en colere.	*to froth, to be in a passion.*
Fumer, prendre du tabac.	*to take Tobacco.*
Plumer un Oyseau.	*to pull a Fowl.*
Plumer un homme, le dépouiller, ouy lay gaigner son Argent.	*to strip a man, or to cozen him of his Money.*
Se promener.	*to walk.*
Envoyer promener.	*to send one about his businesses.*
Affiner de l'Or.	*to refine Gold.*
Affiner du Fromage.	*to rot Cheese in Hay.*
Affiner, tromper.	*to deceive, cozen.*
Condamner.	*to condemn.*
Condamner une porte.	*to stop a door, to nail it up.*
Sonner la Cloche.	*to ring the Bell.*
Sonner du Cor, de la Trompette.	*to sound the Horn, &c.*
Colationner, faire Collation.	*to eat a Nunchion.*
Colationner un Papier.	*to examine a Copy by the Original.*
Entonner du Vin.	*to turn by a funnel.*
Entonner un Air.	*to begin a tune in singing.*
Boutonner, des Arbres.	*to bud, or sprout out.*
Boutonner, du Visage.	*to pimple ones face by drinking.*
Boutonner, d'un habit.	*to button or clasp.*
Corner.	*to sound a Cornet.*
Corner, sentir mauvais.	*to smell mustily.*
Corner, les oreilles me cornent.	*my ears glow or tingle.*
Rongner.	*to pare, to cut.*

Rongner de piſtoles.	*To clip.*
Draper un Caroſſe.	*to line a Coach with cloth.*
Draper, railler.	*to mock, to deride, laugh at.*
Piper, des Oyſeaux.	*to chirp.*
Piper au jeu.	*to cheat by falſe Cards or Dice.*
Tremper.	*to dip, ſteep.*
Tremper une lame.	*to temper a Sword blade.*
Tremper dans une affaire eſtre complice.	*to have a finger in.*
Couper.	*to cut.*
Se couper, ſe contredire.	*to trip.*
Piquer.	*to prick or ſting.*
Piquer offencer.	*to offend.*
Piquer, courir à Cheval.	*to ſpur.*
Piquer, terme de cuiſine.	*to lard.*
Se piquer de ſçavoir.	*to pretend to know.*
Choquer, heurter.	*to hurt.*
Choquer, deplaire.	*to diſpleaſe with biting words.*
Choquer, en terme de guerre.	*to give the ſhock.*
s'Embarquer dans un Vaiſſeau.	*to take Ship.*
s'Embarquer en une affaire.	*to ingage himſelf in an action.*
Tirer du Vin.	*to draw Wine.*
Tirer un arme à feu.	*to ſhoot.*
Tirer à un lieu.	*to go on, to gain, to a place.*
Curer un privé, ou un puits.	*to empty a Privy, to cleanſe a Well.*
Curer les dents.	*to pick the teeth.*
Errer, faillir.	*to err, or be in an error, to fail.*
Errer, par les Champs.	*to wander.*
Chaſſer, aller à la Chaſſe.	*to hunt, to go to hunting.*
Chaſſer, mettre dehors.	*to turn out of doors.*
Braſſer de la biére.	*to brew Beer.*
Braſſer une repriſe.	*to plot, to deviſe ſome enterpriſe.*
Caſſer, rompre.	*to break.*
Caſſer des troupes.	*to caſhier, or caſſere.*
Se caſſer, s'affoiblir.	*to grow weak.*
Paſſer.	*to paſs, to go by.*
Se paſſer de quelque choſe.	*to make ſhift without ſomething.*
Paſſer le temps.	*to ſpend the time.*
Dreſſer.	*to ſtreighten, to lift up.*
Dreſſer un Cheval.	*to manage a horſe, to inſtruct him.*
Dreſſe, mettre d'ordre.	*to order, to direct.*

Gliſſer.	*To ſlide.*
Se gliſſer, s'introduire.	*to ſlip into, to introduce ones ſelf.*
Penſer.	*to think, to judge, to ſtudy.*
Penſer un Cheval.	*to dreſs a Horſe.*
Amorcer, du poiſſon.	*to bait.*
Amorcer, au jeu.	*to intice, inveagle or game.*
Amorcer, un mouſquet.	*to put powder to the touch-hole.*
Détrouſſer.	*to unruſs, or let down a Coat.*
Détrouſſer un Paſſant.	*to ſtrip a Traveller.*
Jetter une pierre.	*to throw a ſtone.*
Jetter, comme un Arbre jette des branches.	*to ſprout.*
Jetter, d'une playe.	*to iſſue.*
Jetter en moule.	*to caſt Metals.*
Jetter avec des jettons.	*to caſt or reckon with Counters.*
Se jetter ſur quelqu'un.	*to fall upon one.*
Voute, faire une Voute.	*to vault, to make vaults.*
Se vouter, ſe courber.	*to bow the body.*
Laver.	*to waſh.*
Se laver d'une choſe.	*to purge, or clear himſelf of a thing.*
Achever.	*to make an end.*
Achever, il ne faut plus que cela pour m'achever.	*to undo one.*
Lever, du ſoleil.	*to raiſe*
Lever un fardeau.	*to take up a burthen.*
Lever du drap.	*to buy cloth.*
Lever un enfant.	*to take up a Child.*
Lever des ſoldats.	*to raiſe Souldiers.*
s'Elever, s'aggrandir.	*to raiſe ones ſelf up, to grow rich.*
Remuer.	*to ſtir.*
Remuer un enfant.	*to dreſs a Child with ſwadling cloths.*
Ruer des pierres.	*to throw ſtones.*
Ruer des pieds.	*to kick.*
Loüer, donner loüange.	*to praiſe.*
Loüer, donner & prendre à loüage.	*to let, or hire.*
Eclaircir, s'eclaicir.	*to clear, to wax thin.*
Eclaircir un different.	*to clear up a difference.*
Noircir.	*to black.*
Noircir la reputation.	*to ſtain the reputation.*

Tranſir de froid.	*To ſtarve for cold.*
Tranſir de peur.	*to ſwoon for fear.*
Ourdir de la toile.	*to weave, to web cloth.*
Ourdir une Trahiſon.	*to contrive a Treaſon.*
Rougir.	*to make red.*
Rougir de honte.	*to bluſh for ſhame.*
Eſlargir un habit.	*to make a ſute wider.*
Eſlargir un priſonnier.	*to ſet a priſoner at liberty.*
Rafreſchir.	*to cool, or refreſh.*
Rafreſchir la memoire.	*to put one in mind.*
Rafreſchir un habit.	*to renew a ſuit.*
Rafrechir des troupes.	*to refreſh Soldiers, to revive.*
Vomir.	*to vomit, to ſpue.*
Vomir des injures.	*to utter out bad words.*
Entretenir, diſcourir.	*to entertain in diſcourſe.*
Entretenir, tenir en eſtat.	*to keep in order.*
Entretenir, fournir de tout.	*to find out every thing.*
Entretenir une Concubine.	*to keep a Miſs.*
Encherir.	*to grow dearer.*
Encherir, faire plus qu'un autre.	*to go beyond another.*
Perir.	*to periſh.*
Deperir.	*to ſpoyl.*
Courir.	*to run.*
Courir le pays.	*to travel.*
Courir les ruës.	*to run mad.*
Courir la poule.	*to rob a Country-houſe, to kill the Hens.*
Courir ſus à l'ennemy.	*to fall upon the enemy.*
Courir, le bruit court.	*there is a report.*
Courir un benefice.	*to ride poſt for the getting of a Benifice.*
Aigrir.	*to ſharp, to ſower.*
Aigrir, irriter.	*to provoke, to anger.*
Couvrir, cacher.	*to cover or hide.*
Couvrir, ſervir ſur table.	*to lay the cloth.*
Se couvrir, mettre ſon chapeau	*to put on ones Hat.*
Couvrir, habiller.	*to put on ones Cloaths.*
Se couvrir d'un ſauce apparence.	*to cloath or grace with a falſe appearance.*
Partir, diviſer, partager.	*to divide, to ſhare.*
Partir, s'en aller.	*to go away. to depart.*

Mentir.	*To lye, to tell a lye.*
Dementir.	*To belye.*
Servir.	*To serve, to wait.*
Se servir.	*To make use.*
Pendre.	*To hang.*
Dépendre.	*To unhang.*
Dépendre de quelqu'un.	*To depend on some body.*
Prendre.	*To take.*
Prendre un bouillon, ou un doigt de Vin.	*To drink broath, or a glass of Wine.*
Se prendre a tout.	*To take hold to any thing.*
S'en prendre a.	*To lay the fault on.*
Se prendre, la riviere.	*To freeze all over.*
Reprendre.	*To take again.*
Reprendre, tancer.	*To reprehend, to chide.*
Tendre une tente.	*To set up a Tent.*
Tendre un bâton.	*To reach out a Stick.*
Entendre.	*To hear, understand.*
S'entendre avec quelqu'un.	*To have Intelligence with one.*
S'Entendre a quelque chose.	*To have a skill.*
I'entens qu'il face son devoir.	*I mean that he must do his duty.*
Comment l'entendez vous ?	*How do you mean ?*
Perdre.	*To lose.*
Perdre quelqu'un, le ruiner.	*To ruine or undo some body.*
Découdre.	*To unsow, unstitch.*
En découdre.	*To fight, or make one at game.*
Resoudre, decider.	*To resolve, to decide.*
Resoudre, reduire.	*To reduce.*
Faire un Enfant.	*To get a Child.*
Faire.	*To do or make.*
Faire faire.	*To cause, to be made, to get it done by another.*
Faire le fol.	*To play the fool.*
Défaire.	*To undo.*
Défaire une Armée.	*To defeat or rout an Army.*
Défaire un Criminel.	*To put him to death.*
Se défaire, se tuer.	*To kill, destroy himself.*
Se défaire d'un importun.	*to rid himself of an, &c.*
Se défaire de son argent.	*To spend his money.*

Of the Forming of Tenſes.

THe Preſent Tenſe of the Indicative Mood of the firſt Conjugation, is formed of the Infinitive Mood, by taking away (*r*) as *parler* to ſpeak, *je parle* I ſpeak. Of the ſecond Conjugation changing (*r*) of the Infinitive Mood into (*ſ*) as *finir* to finiſh, *je finis* I finiſh. Of the third Conjugation, in changing the Termination *evoir* into *ois*, as *concevoir* to conceive, *je concois* I conceive. And in the fourth Conjugation, changing (*re*) into (*ſ*) as *rendre* to render, *je rends* I render.

The Imperfect Tenſe in all the Conjugations, is formed of the firſt Perſonal Plural of the Preſent Tenſe, changing *ons* into *ois*; as, *nous parlons*, we ſpeak; *je parlois*, I did ſpeak; *nous finiſſons*, we finiſh; *je finiſſois*, I did finiſh; *nous concevons*, we conceive; *je concevois*, I did conceive; *nous rendons*, we render; *je rendois*, I did render.

The firſt Preterit Perfect in the firſt Conjugation, is formed of the Preſent Tenſe, changing (*e*) into (*ay*) as *je parle*, I ſpeak, *je parlay*, I ſpoke. In the ſecond conjugation, it is the ſame as the Preſent; as, *je finis*, I do finiſh; *je finis*, I finiſhed; in the third, it is formed of the Infinitive, changing (*oir*) into (*ſ*) as *recevoir*, to receive; *je receus*, I received. In the fourth, changing (*ſ*) of the Preſent Tenſe into (*is*) as *je rends*, I render; *je rendis* I did render.

The Future Tenſe in the firſt and ſecond Conjugation, is formed of the Infinitive, adding (*ay*) as, *parler*, to ſpeak; *je parleray*, I ſhall ſpeak; *finir*, to finiſh; *je finiray*, I ſhall finiſh. In the third, of the Preterit Perfect, changing (*ſ*) in (*ray*) as, *je receus*, *je receuray*, I received, I ſhall receive. In the fourth, of the Infinitive changing (*e*) into (*ay*) as, *rendre*, to render, *je rendray*, I ſhall render.

The Imperative is the ſame in the ſecond Perſon Singular, as the Preſent Tenſe in all the four Conjugations; ſo is the firſt perſon of the Plural, like the firſt of the Plural Preſent tenſe, leaving out the Pronoun.

The Preſent Tenſe of the Optative, is the ſame as the third Perſon Singular of the Imperative, changing only the Pronoun.

The firſt Imperfect Tenſe Optative, is formed in all Conjugations

gations of the Future, changing *ray* into *rois*; as, *je parleray, je parlerois, je finiray, je finirois, &c.*

The ſecond Impereſect Tenſe Optative, is formed of the ſecond Perſon of the Preterit Perfect Definite Indicative in all Conjugations; adding onely (*ſe*) as, *parlas, parlaſſe, finis, finiſſe, &c.*

The Particip'e Preſent is formed of the firſt Perſon Plural of the Indicative Mood, changing *ons* into *ant*; as *parlons, parlant, finiſſons, finiſſant.*

The Participle Paſſive, otherwiſe the Supine, is formed of the Infinitive in the firſt Conjugation, in putting away (*ir*) and putting an Accent over (*é*) In the ſecond putting away (*r*) onely. In the third, putting away (*oir.*) In the fourth, changing (*re*) into (*u*) as, *parler, parlé, baſtir, baſti, recevoir, receu, rendre, rendu.*

The reſt of the Tenſes are compounded of the Auxilary Verbs, as may be ſeen in the Conjugations.

The firſt Perſon Plural, doth always end in (*ons*) in all Tenſes, except in the Preterit Perfect Definite, which always ends in (*mes*;) and the firſt Perſon Plural of the Verb Subſtantive *nous ſommes*, we are.

The ſecond Perſon Plural, doth always end in (*ez*) except theſe three; *dites*, ſay; *faites*, do; *eſtes*, are.

The third Perſon Plural, doth alwyas end in (*ent*) except *ont*, have; *ſont*, are; *font*, do; *vont*, go. And the third Perſon of Futures, which are always in (*ront.*)

Of the Impersoual Verbs.

THe Impersonal Verbs of the *Active Voice*, are only the third Perſon Singular; as *il pleut*, it rains, *il neige*, it ſnows; *il faut*, it behoves; *il tonne*, it thunders, &c.

The Conjugation of the Verb il fauit, *it behoves.*

L'Indicatif.	*The Indicative Mood.*
IL faut.	*IT behoveth.*
Il falloit.	*It did behove.*
Il fullut.	*It beboved.*
Il a fallu.	*It hath behoved.*

Il

Il avoit fallu.	*It had behoved.*
Il faudra.	*It shall behove.*
Qu'il faille.	*Let it behove.*
L' Optatif.	*Optative Mood.*
Il faille.	*It may behove.*
Il faudroit.	*It should behove.*
Il falluſt.	*It should behove.*
Il ait fallu.	*It hath behoved.*
Il auroit fallu.	*It would have behoved.*
Il euſt fallu.	*It had behoved.*
Il aura fallu.	*It hath behoved.*
Falloir.	*To behove.*
Avoir fallu.	*To have behoved.*
Ayant fallu.	*Having behoved.*
Pleuvoir.	*To Rain.*
Il pleut.	*It rains.*
Il ne pleut pas.	*It doth not rain.*
Pleut-il ?	*Doth it rain ?*
Ne pleut il pas ?	*Doth it not rain ?*
Il pleuvoit.	*It did rain.*
Il ne pleuvoit pas.	*It did not rain.*
Pleuvoit-il ?	*Did it rain ?*
Ne pluvoit-il pas ?	*Did it not rain ?*
Il plut.	*It rained.*
Il ne plut pas.	*It rained not.*
Plut-il ?	*Did it rain ?*
Ne plut-il pas ?	*Did it not rain ?*
Il a pleu.	*It hath rained.*
Il n'a pas pleu.	*It hath not rained.*
A-t-il pleu ?	*Hath it rained ?*
N'a-t-il pas pleu ?	*Hath it not rained ?*
Il avoit pleu.	*It had raided.*
Il n'avoit pas pleu.	*It had not rained.*
Avoit-il pleu.	*Had it rained ?*
N'avoit-il pas pleu ?	*Had it not rained ?*
Il pleuvra.	*It will rain.*
Il ne pleuvra pas.	*It will not rain ?*
Pleuvra-t-il ?	*Will it rain ?*
Ne pleuvra-t-il pas ?	*Will it not rain ?*
Qu'il pleuve.	*Let it rain.*
Dieu vüeille qu'il pleuve.	*God grant it may rain.*
Qu'il ne pleuve pas.	*That it may not rain.*

Il pleuvroit.	*It would rain.*
Pleust à Dieu qu'il pleust.	*Would to God it would rain.*
Qu'il ne pleust pas.	*That it would not rain.*
Quoy qu'il ait pleu.	*Though it hath rained.*
Quand il auroit pleu.	*Although it had rained.*
Pleust à Dieu qu'il eust pleu.	*Would to God it had rained.*
Qu'il n'eust pas pleu.	*That it had not rained.*
Quand il aura pleu.	*When it hath rained.*
Apres qu'il aura pleu.	*After it hath rained.*
Pleuvoir.	*To rain.*
Avoir pleu.	*To have rained.*
Pleuvant.	*Raining.*
Ayant pleu.	*Having rained.*

We use the Verb *faire*, impersonally in the place of the Verb Substantive *estre*, when we spake of the weather, and of its constitution.

Il fait beau temps aujourd'huy.	*It is fair weather to day.*
Il fit beau hier.	*It was a fine day yesterday.*
Il fera beau demain.	*It will be fair weather to morrow.*
Il fait mauvais temps.	*It is foul weather.*
Il fait salle, crotté.	*It is dirty.*
Il fait beau Soleil.	*The Sun shines finely.*
Il fait clair de Lune.	*It is Moon light.*
Il fait chaud, froid.	*It is hot, cold.*
Il fait vent.	*It is windy, or the wind blows.*
Il fait sec, humide.	*It is dry, moist or wet.*

We use it also sometimes before these words, *bon, meilleur, seur, dangereux*, and never otherwise, but impersonally.

Il fait bon icy.	*It is good to be here.*
Il ne fait pas bon voyager en Hyver.	*It is not good to travel in Winter.*
Il fait dangereux sur les grands chemins.	*It is dangerous on the High-ways.*

The Verb Impersonal *il vaut*, is also used for *il est*, but only before this Adverb *mieux*.

Il vaut mieux estre seul qu'en mauvaise compagnie.	*It is better to be alone, then with evil company.*

Il

Il vaut mieux diner tard que jamais.	*It is better to dine late, than never.*
Il vaut mieux plier que rompre.	*It is better to bow, then to break.*

I have already spoken of the Impersonal *il est*, in the Chapter of Pronouns Demonstratives: I shall onely add here, that we use it before a Participle, when the said Participle doth not end the period, but when more words follow after to make a perfect sense; as

Il est deffendu de parler de cela.	*It is forbidden to speak of that.*
Il est permis de se divertir.	*It is lawful, or permitted to be merry.*
Il est escrit en S. *Matth.* que, &c.	*It is written in S.* Matthew, *that, &c.*
Il est arresté que, &c.	*It is concluded that, &c.*

The Impersonal *c'est* is also used before a Participle with an Adverb between both; but then the Participle doth end the period, and makes a perfect sense; as,

C'est bien dit.	*It is well said.*
C'est mal fait.	*It is ill done.*
C'est fort bien parlé.	*It is very well spoken.*
C'est tres mal joué.	*It is very ill plaid.*

On se sert encore de (*il est*) *instead of* (*c'est*) *avec ces adverbes de temps*, when a Substantive followeth.

Il est aujourd'huy Dimanche.	*To day is Sunday.*
Il est Lundy Feste.	*Monday is a Holy-day.*
Il est demain l'Assension.	*To morrow is Ascension-day.*
Il est Vendredy Jeune.	*Friday is Fasting-day.*

Sometimes *il est* and *c'est* are used with the same words, but there is a great deal of difference in the sense; *il est* is used absolutely in the sense of the present tense, as also in answering a question, as,

Il est tard.	*It is late.*
Il est trop tard.	*It is too late.*
Il est trop tost.	*It is too soon.*
Il est une heure.	*It is one a clock.*
Il est trop matin.	*It is too early.*

Il est midy.	*It is noon.*
Il est minuict.	*It is midnight.*

C'est is more properly used after a question and answer to it, when we do not like the time; and I find that it agreeth with these two English Monosyllables (*that is*) whereas (*il est*) agreeth better with (*it is*;) the sense will easily shew the difference.

A quelle heure dinez vous tous les jours.	*What time do you go to diner every day?*
Nous dinons ordinairement à deux heures.	*We dine commonly at two a clock.*
C'est trop tard.	*That's too late.*
Ie me couche tousiours à dix heures.	*I always go to bed at ten a clock.*
C'est trop tost.	*That's too soon.*
Ie me leve tous les Matins devant cinq heures.	*I rise every morning before five.*
C'est trop matin.	*That's too early.*

The Verb Impersonal (*il y'a*, there is) is formed of the third Person of all the Tenses of the Verb *Avoir*.

Le temps Present.	*The Present tense.*
Il y a.	*There is.*
Il n'y a pas.	*There is not.*
Y-a-t-il ?	*Is there ?*
N'y a-t-il pas ?	*Is not there ?*
L'Imparfait.	*The Preterimperfect tense.*
Il y avoit.	*There was.*
Il n'y avoit pas.	*There was not.*
Y avoit il ?	*Was there ?*
N'y avoit il pas ?	*Was not there ?*
Le 1. Preterit Parfait.	*The 1. Preterperfect tense.*
Il y eut.	*There was.*
Il n'y eut pas.	*There was not.*
Y eut il ?	*Was there ?*
N'y eut il pas ?	*Was not there ?*
Le 2. Preterit Parfait.	*The 2. Preterperfect tense.*
Il y a eu.	*There hath been.*
Il n'y a pas eu.	*There hath not been.*
Y a-t-il eu ?	*Hath there been ?*
N'y a-t-il pas eu ?	*Hath not there been ?*

Le

Le Plusque Parfait.
Il y avoit eu.
Il n'y avoit pas eu.
Y avoit il eu?
N'y avoit il pas eu?
Le Futur.
Il y aura.
Il n'y aura pas.
Y aura-t-il?
N'y aura-t-il pas.
L' Imperatif.
Qu'il y ait.
Qu'il n'y ait pas.
L'Optatif.
Dieu vüeille qu'il y ait.
Qu'il n'y ait pas.
Le 1. Imparfait.
Il y auroit.
Il n'y auroit pas.
Y auroit il?
N'y auroit il pas?
Le 2. Imparfait.
Pleust à Dieu.
Qu'il y eust.
Qu'il n'y eust pas.
Le Preterit Parfait.
Quoy qu'il y ait.
Quoy qu'il n'y ait pas.
Le 1. Plusque parfait.
Il y auroit eu.
Il n'y auroit il pas eu.
Y auroit il eu?
N'y auroit il pas eu?
Le 2. Plusque Parfait.
Pleust à Dieu.
Qu'il y eust eu.
Qu'il n'y eust pas eu.
Le Futur.
Quand il y aura eu.
L'Infinitif.
Il peut y avoir du méconte.

The Preterpluperfect Tense.
There had been.
There had not been.
Had there been?
Had not there been.
The Future Tense.
There will be, or shall be.
There will not be.
Will there be?
Will not there be?
The Imperative Mood.
Let there be.
Let there not be.
The Optative Mood.
God grant that there be.
That there be not.
The 1. Imperfect Tense.
There would be.
There would not be.
Would there be?
Would there not be?
The 2. Imperfect Ten e.
Would to God.
That there were.
That there were not.
The Preterperfect Tense.
Although there is.
Although there is not.
There 1. Preterpluperfect Tense.
There would have been.
There would not have been.
Would there have been?
Would not there have been?
The 2. Preterpluperfect Tense.
Would to God.
That there had been.
That there had not been.
The Future Tense.
When there hath been.
The Infinitive Mood.
There may be some misreckoning.

We use also this Impersonal Verb (*il y a*) instead of th Verb *est*, in speaking of the time; as,

Il y a un an.	*A year ago.*
Il y a six mois.	*Half a year ago.*
Il y a deux mois.	*Two months ago.*
Il y a trois semaines.	*Three weeks ago.*
Il y a quinze jours.	*A fortnight ago.*
Il y a huict jours.	*A week ago.*
Il y a long temps.	*A great while ago.*
Y a til long temps qu'il est sorty?	*How long is it since he went out?*
Il y a plus d'une heure.	*It is above an hour.*
Il y a environ demie heure.	*It is above half an hour ago.*
Il n'y a qu'un moment.	*It is but a moment since.*
Il n'y a qu'un quart d'heure.	*It is but a quarter of an hour since.*

We use also (*il y a*) speaking of the distance of places; as,

Combien y a til de *Calais* a *Paris?*	*How far is it from* Calis *to* Paris.
Il y a soixante lieues.	*There are sixty leagues.*
Il y a bien loing d'icy a *Rome.*	*It is a great way from hence to* Rome.
Il n'y a pas loing d'icy chez nous.	*It is not far from this place to our house.*
Il n'y a que deux miles.	*There is but two mile.*
Il n'y a que vingt pas.	*There is but twenty steps.*
Il n'y a pas un pouce de difference.	*There is not an inch difference.*

We use also (*il y a*) before any word that implies a quantity; as,

Il y a là bas un homme qui vous demande.	*There is a man below that asks for you.*
Il y a beaucoup de monde à la comedie.	*There are many People at the Play.*
Il y a quantité de Carrosses dans *Londres.*	*There are many Coaches in* London.
Y a til quelqu'un au logis?	*Is there any body at home?*
Il n'y a personne.	*There is no body.*
Il n'y a homme qui ne croye.	*There is no Man but believes.*

Il n'y a Point d'argent dans ma boure.	*There is no Money in my Purse.*
Il n'y a plus de Vin dans la bouteille.	*There is no more Wine in the Bottle.*
Il y en a assez dans la cave.	*There is enough in the Cellar.*
Il y a de tout.	*There is of every thing.*
Il y a du danger.	*There is danger.*
Il y en a trop.	*There is too much.*
Combien y a til d'onces en une livre.	*How many ounces are there in one pound?*
Il y en a 16.	*There are 16.*
Il n'y en a que douze.	*There are but twelve.*
Combien y a til de pintes de Vin dans un Tonneau?	*How many pints of Wine is there in a Tun?*
Il y en a deux mille.	*There are two thousand.*

When the thing that we speak of, is present before our eyes, then we use (*voila*) instead of (*il y a.*) Bxample,

Voila une belle femme.	*There is a handsom Woman.*
Voila de bon Vin.	*there is good Wine.*
Voila de beau ruban.	*there is fine Ruban.*
Voila vostre argent.	*there is your Money.*
Voila bien du monde.	*there is a great deal of People.*
Voila un joly Cheval.	*there is a pretty Nag.*
Voila un riche Carosse,	*there is a rich Coach.*
Voila des gens bien faits, &c.	*there are Men very well made.*

The Verb *il faut* hath no difficulty at all, observe onely that when you say the Verb *must* personally, then we use this Impersonal with the Conjunction *que* after it; and the Pronouns *I. thou, he. &c.* before another Verb in the Optative Mood; as,

Il faut que je m'en aille.	*I must go,*
Il faut que tu fasse cela.	*Thou must do that.*
Il faut qu'il vienne.	*He must come.*
Il faut que nous soyons moderez en nos desirs.	*We must be moderate in our desires.*
Il faut que vous vous preparez.	*Ye must prepare our selves.*
Il faut qu'ils apprennent.	*They must learn.*

And so of all the other Tenses and Moods.

We use it also before an Infinitive Mood, and that is when we speak generally, without definition of any persons; and thus it may be rendred in English by *we must*.

Il faut prendre garde.	*We must have a care.*
Il faut laisser parler le monde.	*We must let people talk.*
Il faut mourir une fois.	*We must die once.*
Il faut connoistre avant que d'aimer.	*It is necessary to know afore we love.*
Il faut batre le fer tandis qu'il est chaud.	*The Iron must be beaten while it is hot.*
Il faut hurler avec les Loups.	*We must howl with the Wolves.*
Il ne faut pas reveiller le chat qui dort.	*We must not set the ill-minded on mischief.*
Il faut faire du bien à ceux qui nous procurent du mal.	*We must do good to them, that procure us evil.*
Il ne faut pas s'estonner.	*We must not wonder.*

This Verb *il faut* is also used before Nouns Substantives alone, and may be rendred in English by *it is necessary*.

Il faut de l'argent.	*Money is necessary, or must be had.*
Il faut des amis.	*Friends must be had.*
Il faut de la provision.	*Provisions must be had.*
Il faudroit du Vin à cette sauce là.	*Wine would be necessary to that sauce.*

Thus it is used also when we make it Personal by the means of the pronouns Conjunctive personal before the Verb.

Il me faut de l'argent.	*I must have Money.*
Il nous faudroit un bon Chapon à soupé.	*We should have a good Capon for our Supper.*
Il nous faut du meilleur Vin, ou point du tout.	*We must have better Wine, or none at all.*
Vous faut il bien du temps pour faire cela ?	*Must you have much time to do that ?*
Il me faut deux ou trois jours.	*I must have two or three days.*
Il en faudroit d'avantage a un autre.	*Another Man would have more.*
Il me faudra un homme pour m'aider.	*I shall want a Man to help me.*

Many

Many Impersonal Verbs receive a Nominative after them, which would make the Verb to be Personal, if it was put afore it; but it is more elegant to come after; as,

Il ne sort point de telles paroles de sa bouche.	*No such words come out of his mouth.*
Il sort quelqu'un de cette maison.	*Some body comes out of that House.*
Il arrive des accidens inopinez.	*Unexpected accidents do happen.*
Il vient beaucoup de monde en Ville.	*Many people come to Town.*
Il mourut pres de cent milles personnes l'année passée à.	*Near an hundred thousand people died last year in* ——.
Il fut pris plusieurs Vaisseaux sur les Hollandois.	*Many Vessels were taken from the Dutch.*
Il peut arriver quelque changement.	*Some change may happen.*
Il se passera bien des choses entre cy & là.	*Many things will come to pass betwixt now and then.*

The Impersonal Verbs of the Passive Voice have the Particle *on*, which may be applied to the third Person Singular of all Verbs.

On m'a dit.	*One told me.*
On dit de bonnes nouvelles.	*They tell good news.*
On sçait bien cela.	*That is well known.*
On parle bon François à *Blois.*	*They speak good French at* Blois.
On n'a pas tout ce qu'on desire.	*Men have not all they desire.*
On m'a commandé de faire.	*I was commanded to do.*
On fuit la peste & on cherche le Peché.	*The Plague is shunned, and Sin is sought.*
On appelle la Vengeance une grandeur de courage.	*Vengeance is called* A Greatness of Courage.
On se sert de mille artifices pour tromper.	*A thousand subtilties are used to cheat.*
On perd beaucoup de choses faute de les demander.	*Many things are lost for want of asking.*
On sçait bien quand on s'en va, mais on ne sçait pas.	*Men know well when they go, but they know not when they*

quand on revient. — *they shall return.*
On dit en commun langage, *Qui trop parle n'est pas sage.* — *It is a common saying,* None is wise for much speaking.

¶ Sometimes we use these two Particles *il se*, instead of the Particle *on*; as,

Il se boit de bon Vin en *France.* — *Good Wine is drunk in* France.
Il se mange de bon Bœuf en *Angleterre.* — *Good Beef is eaten in* England.
Se peut il rien voir de si beau? — *Can any thing be seen so fine?*
Se trouve-t-il quelque object en la Nature si aggreable? — *Is there any object in Nature so pleasing?*
Il se raccommodera aisement. — *It will be easily mended.*
Il se trouvera sans qu'on le cherche. — *It will be found without seeking.*

Moreover, instead of the Particle *il*, a Substantive may be used both Singular and Plural.

Le Vin se gaste. — *The Wine doth spoyl.*
Le bon Vin se boit en *France.* — *Good wine is drunk in* France.
Les meilleurs Vin se cueillent à —— — *The best wines are gathered at ——*
Le temps se passe insensiblement. — *Time passes away insensibly.*
C'est une coutume qui se pratique parmi nous. — *It is a custom that is used amongst us.*
Le gain qui s'y fait, est assez considerable. — *The gain that is made in it, is considerable enough.*
Les gains qui s'y font sont petits. — *The gains are litle that are got that way.*
Les amis se connoissent au besoin. — *Friends are known in necessity.*
La sincerité se trouve ou elle est. — *Sencerity is found where it is.*
Les Roses se tronvent parmi les Espines. — *Roses are found among Thorns.*
Cela se trouvera une autre fois. — *That will be found another time.*
Cela se fera quand il vous plaira. — *That shall be done when you please.*
L'occasion se rencontrera. — *The occasion shall offer.*

Cela

C'ela s'eſt il fait de voſtre temps?	*Was that done in your time?*
Cela ſe faiſoit au temps paſſé.	*That was uſed to be done in time paſt.*
La Maladie ſe rengrege.	*The Sickneſs doth aggravate.*
Le Mal s'augmente.	*The Evil increaſes.*
L'eſprit ſe fortifie à l'exerciſe.	*Wit ſtrengthens it ſelf by exerciſe.*

Of the Syntax of Verbs.

THe Active Verbs govern the Accuſative Caſe, as,

I'aime Dieu.	*I love God.*
Ie ſers le Roy.	*I ſerve the King.*
Ie lis un beau livre.	*I read a fine Book.*
I'eſtudie ma leçon.	*I ſtudy my leſſon.*
Ie ne crains point la mort.	*I do not fear death.*
Les Lievres craignent les Chiens, & les Brebis les Loups.	*The Hares fear the Dogs, and the Sheep the Wolves.*
Dieu hait le vice & les vicieux.	*God hates ſin and the ſinners.*

The Paſſive Verbs govern the Genitive or Ablative Caſe.

Les bons ſont aimez de Dieu.	*The good are loved of God.*
Ils eſt hay de tout le monde.	*He is hated of all the World.*
Nous fumes batus de la tempeſte.	*We were tormented by the ſtorm.*
Tout eſt bien reçeu de voſtre part.	*All is well taken from you.*

Some Verbs Paſſive govern the Prepoſition *Par.*

Il fut arreſté par ſix Sergens.	*He was arreſted by ſix Serjeants.*
Nous fumes volez par quarte Voleurs.	*We were robbed by ſix Thieves.*
I'y ſuis obligé par pluſieurs raiſons.	*I am obliged to it for ſeveral reaſons.*
Il a eſté depéché par le bourreau.	*He hath been diſpatcht by the Hang-man.*

The

The Verbs that ſignifie an inclination or acceſs to ſomething, govern the Dative Câſe, as

Boire à quelqu'un.	*To drink to ſomebody.*
Donner à un homme.	*to give unto a Man.*
Preſenter au Roy.	*to preſent to the King.*
Aller à la guerre.	*to go to the War.*
Ceder au plus fort.	*to yeild to the ſtronger.*
Mander à ſes amis.	*to ſend word to his Friends.*
Cracher au nez.	*to ſpit in the Noſe.*
Attacher à la tapiſſerie,	*to tye to the hanging.*
Clouer à la muraille, &c.	*to nail to the Wall.*
Toucher au but.	*to hit the aim.*
Jetter à la teſte.	*to throw at the head.*

Thoſe Verbs that ſignifie ſeparation, or remoteneſs from places or perſons, govern the Ablative Caſe, as,

Je viens de *France.*	*I am come from* France.
Nous venons de la comedie.	*We come from a Play.*
Ils ſont ſortis de *Londres.*	*They are gon out of* London.
Eſt on ſorti de l'Egliſe?	*Are they come from Church.*
Il eſt banni d'*Angleterre.*	*He is baniſhed out of* England.
Séray je privé de ce bonheur la?	*Shall I be deprived of that happineſs?*
Retirez vous d'icy.	*Retire from this place.*
Reculez vous de moy.	*Stand back from me.*
Il s'eſt abſenté pour quelque temps de cette Ville.	*He hath abſented himſelf for a while from this City.*
Voulez vous vous ſeparer de nous?	*Will ye part from us?*

It would be a hard matter to ſpeak of all the Verbs in general, as to their Regiment or Government; the uſe and practiſe, with the perſuſing of a Dictionary, will do the work, as alſo the reading of good Authors.

The Verbs *venir*, *aller*, *vouloir*, *ſçavoir*, *pouvoir*, receive no Particle before an Infinitive, except the firſt, for an action paſt. Example.

Il vient diner.	*He comes to Dinner.*
Venez ſouper avec nous.	*Come and ſup with us.*
Venez nous voir.	*Come and ſee us.*

Allez

Allez vous promener.	*Go walk.*
Allons boire enſemble.	*Let us go drink together.*
Ie m'en vais me coucher.	*I am going to bed.*
Il va ſortir.	*He is going abroad.*
Ie veux faire.	*I will do.*
Voulez vous eſtre de la partie?	*Will you make one at game?*
Se veulent ils batre?	*Will they fight?*
Il ſçait lire & écrire.	*He can read and write.*
Il ſçait tout faire.	*He can do all things.*
Nous pouvons voir.	*we may ſee.*
Il peut arriver.	*It may happen.*

How to uſe the Tenſes of Verbs.

WE uſe the Preſent Tenſe in the ſame manner that the Engliſh do.

Ie ſuis voſtre ſerviteur.	*I am your Servant.*
Nous ſommes tous amis.	*we are all Friends.*
Nous logeons tous enſemble.	*We lodge all together.*
Vous eſtes fort civil.	*You are very civil.*
Vous eſtes touſiours preſt à ſervir vos amis.	*You are always ready to ſerve your Friends.*
Vous avez des qualitez qui ſont fort avantageuſes.	*You have qualities that are altogether advantageous.*
La fortune change comme la Lune.	*Fortune doth change as the Moon.*
Les mauvaiſes compagnies corrompent les bonnes moeurs.	*Evil companies corrupt good manners.*
Les plus courtes follies ſont les meilleures.	*The ſhorteſt follies are the beſt.*
Le Jeu & le Larcin ſont deux meſchants métiers; le premier ruine ſon Maiſtre, & l'autre fait pendre le ſien.	*Gaming and Theft are two bad trades; the firſt undoes his Maſter, and the other Hangeth hit.*
Les meſchans ſe perſuadent que ceux qui ne ſont point de mal, n'ont pas l'eſprit d'en faire.	*Wicked men perſwade themſelves that thoſe that do no miſchief, have not wit enough to do it.*

Les

Les plus beaux jours ont ſouvent de faſcheuſes nuits.
The fineſt days have often troubleſome nights.

Comme les eſpines ſont parmy les Roſes, de meſme la difficulté ſe rencontre parmy les choſes glorieuſes.
As Thorns are among Roſes, ſo difficulty is found with glorious things.

We uſe alſo the Preſent Tenſe inſtead of the Preterperfect in a relation, after a Participle and an Adverb of time, and in a Parentheſis; as,

Aſtiages ayant ſongé la nuict qu'il ſortoit du ventre de ſa fille une Vigne qui faiſoit ombre à toute l'*Aſie*, fait aſſembler tous les Devins, s'enquiert d'eux de la cauſe de ce ſonge, leur en demande l'explication. Les Devins luy reſpondent qu'elle auroit un fils, &c.
Aſtiages *having dreamed one night, that a Vine was coming forth from the Womb of his Daughter, which did caſt a ſhadow over all* Aſia, *convocated all the Sooth-ſayers, asking them the cauſe of that Dream, and deſired to have its interpretation. The Sooth-ſayers anſwered him, That ſhe ſhould have a Son, &c.*

Alexandre ayant vaincu *Darius*, le ſollicite de ſe rendre, & luy promet ſon amitié, pourveu que, &c.
Alexander *having overcome* Darius, *moved him to yield himſelf, and promiſed him his friendſhip, provided that, &c.*

Auſſi tôſt que nous fûmes en pleine Mer, il ſe leve une tempeſte, le vent emporte les voiles.
As ſoon as we were on the Main, a Tempeſt did riſe, the Wind blew the Sails away.

Allez (repond le Gentilhomme) je feray voſtre affaire.
Go (anſwered the Gentleman) I will do your buſineſs.

We uſe alſo the Preſent Tenſe inſtead of the Future in ſuch a way of ſpeaking.

Il eſt demain feſte.
To morrow is a Holy-day.

Partez vous Lundy?
Do you go away on Monday?

Quel jour eſt il demain?
What day is it to morrow?

Allez vous demain à la Chaſſe?
Do you go a hunting to morrow?

We

We uſe the Imperfect Tenſe, as the Engliſh do, ſpeaking of a thing that is not done yet, or that hath a duration in doing; as,

Que faiſoit il?	*What was he doing?*
Ou couroit elle?	*Whither was ſhe running.*
Il eſcrivoit.	*He was writing.*
Elle alloit au Marché.	*She was going to Market.*
Ie faiſois grande eſtime de vous, quand je voyois que vous eſtiez diligent.	*I did make a great account of you, when I did ſee that you were diligent.*
I'eſtois malade.	*I was ſick.*
Quelle maladie aviez vous?	*What was your diſeaſe?*
I'avois la fievre.	*I had a Feaver.*
I'eſtois fort foible.	*I was very weak.*
Ie ne pouvois me ſoutenir.	*I was not able to ſtand.*
Nous eſtions empéchez.	*We were buſie.*
Ils eſtoient à l'Egliſe.	*They were at Church.*
Ie ne ſçavois pas que vous eſtiez malade.	*I did not know that you were ſick.*

We uſe the ſaid Imperfect Tenſe, ſpeaking of the cuſtom, habit, and inclinations of a perſon or things.

Alexandre avoit ſes foibleſſes.	Alexander *had his weakneſſes, infirmities.*
Il prenoit un tel plaiſir a boire, qu'on contoit l'yvrongnerie entre ſes crimes.	*He took ſuch pleaſure in drinking, that drunkenneſs was reckoned amongſt his crimes.*
Il ordonnoit un prix à ceux qui reſiſtoient le plus puiſſamment au Vin.	*He ordained a prize for them that did more powerfully reſiſt Wine.*
Et luy meme y paſſoit les nuicts.	*And himſelf did paſs the night with it.*
Henry le Grand eſtoit un Prince tres accomply; ſa ſeule foibleſſe eſtoit, qu'il aimoit le beau ſexe.	Henry *the Great was a moſt accompliſhed Prince; his onely weakneſs was, that he loved the fair Sex.*
Durant ſon Reigne, la *France* abondoit en vertus & en richeſſes.	*During his Reign,* France *did abound both in Vertues and Riches.*
La *Rochelle* eſtoit Imprenable.	Rochel *was impregnable.*

Ie

Ie ſuis marry de m'eſtre deffait de mon Cheval.	*I am ſorry that I have parted with my Horſe.*
Il me rendoit beaucoup de ſervice.	*He did do me much ſervice.*
Il alloit l'amble a merveille.	*He did amble very well.*
Il gallopoit fort bien.	*He did gallop very well.*
Il me portoit aggreablement.	*He carried me pleaſantly.*
Mais il avoit un petit défaut.	*But he had a little imperfection.*
Lors que j'eſtois jeune, javois beaucoup d'inclination aux Lettres.	*When I was young, I had great inclination for Learning.*
I'eſtois fort diligent.	*I was very diligent.*
Ie me levois de grand matin pour étudier.	*I did riſe very early to ſtudy.*
I'employois fort bien mon temps.	*I did employ my time very well.*
Lors que nous eſtions à *Blois* nous paſſions fort bien le temps.	*When we were in* Bloys, *very did paſs our time very well.*
Nous beuvions de bon Vin.	*We drank good Wine.*
Nous jouons à la paume.	*We did play at Tennis.*
Nous allions ſouvent au bal.	*We did go often to the Ball.*

We uſe the ſaid imperfect Tenſe, ſpeaking of Reſolutions, Diſpoſitions, Deſires, and Inclinations of doing things that have been ſtopped, diſſwaded, hindered, or turned another way; as,

Ils eſtoient prêts à ſe battre, ſi je ne les en euſſe empeſché.	*They were ready to fight, if I had not parted them.*
Noſtre Grand *Henry* promettoit de belles choſes à la *France*; mais le malheureux *Ravailla* le poignarda.	*Our Great* Henry *did promiſe fair things to* France; *but the miſerable* Ravailla *did ſtab him.*
Il avoit beaucoup de diſpoſition à la Peinture; mais ſon Pere le pouſſa à l'Etude.	*He had much inclination to Painting, but his Father brought him up for a Scholar.*
I'eſtois amoureux d'elle, & j'avois deſſein de l'épouſer; mais mes amis ne me l'ont pas conſeillé.	*I was in love with her, and I intended to have married her; but my Friends did not adviſe me.*

Il

Il vouloit ſortir l'Epée à la main, ſi je n'euſſe fermé la porte.

He would have come out with his Sword drawn, if I had not locked the door.

Ie vous allois envoyer querir, ſi vous ne fuſſiez venu.

I was going to ſend for you, if you had not come.

Ie faiſois eſtat d'aller en *France*; mais ma maladie m'a fait demeurer icy.

I did make account of going for France, *but my ſickneſs made me ſtay here.*

Of the Preterperfect Tenſe.

WE have two Preterperfect Tenſes in French: The firſt is the ſingle Preterperfect Definite; the ſecond is the Preterperfect Compounded or Indefinite. We uſe the Preterperfect Definite when we relate ſome particular Action in a Hiſtory; therefore this Tenſe might properly be called *The Hiſtorical Tenſe.* Example.

Alexandre allant combatre les *Perſes* conſulta *Apollon*, qui luy promit la victoire.

Alexander *going to give fight unto the* Perſians, *conſulted* Apollo, *who promiſed him the Victory.*

Horace ayant gaigné la victoire, tua ſa ſœur de ſa propre main, & fut condamné à mort par le Roy *Tullus*; mais il en appella au Peuple, qui le renvoya abſous.

Horace *having got the victory, kill'd his Siſter with his own hand, and was condemned to die by King* Tullus; *but he appealed to the People who diſcharged him.*

Alexandre ayant appris la mort de *Darius* le pleura.

Alexander *having heard of the death of* Darius, *wept for him.*

Lors que le Roy *Charles* Second fit ſa Glorieuſe entrée dans ſa Ville de *Londres*, l'elite de la Nobleſſe alla au devant de luy. On fit des feux de joye par tout, & on entendit crier de tous côtez, Vive le Roy.

When King Charles *the Second made His glorious entrance into his City of* London, *the choice of His Nobility went to meet him; Bonfires were made every where, and they heard to cry out in all places, God bleſs the King.*

We uſe this Definite Tenſe alſo, when we name a certain Day, Week, Moneth, Year, or Age wholly paſt, as,

Le Ciécle paſſé Dieu ſuſcita de braves gens, qui ouvrirent les yeux de pluſieurs Peuples, & leur firent connoiſtre la verité.	*The laſt Age God raiſed up brave men, who did open the eyes of many people, and inſtructed them how to know the truth.*
Nous viſmes bien de la miſere l'année paſſée.	*We ſaw a great deal of miſery laſt year.*
Noſtre flotte remporta une ſignalée victoire vers la fin du mois de *Juillet* dernier.	*Our Fleet obtained a not able victory about the end of July laſt.*
Il pleut beaucoup la ſemaine paſſée.	*It rained very much laſt week.*
Il fit extremement chaut l'Eté paſſé.	*It was extream hot Laſt Summer.*
Lundy dernier nous paſſames bien noſtre temps.	*Monday laſt we paſſed our time very well.*
Qui fites vous ?	*What did you do ?*
Nous fûmes nous promener à *Richement*, où nous jouâmes à la Boule, puis a prés nous allâmes nous divertir ſur l'Eau avec la Muſique & la bouteille de bon Vin.	*We went to walk to* Richmond, *where we plaid at bowls, afterward we went to divertiſe our ſelves upon the Water with Muſick, and a Bottle of Good Wine.*

We uſe the Preterperfect Indefinite or Compound, When we ſay onely that ſomething is happened, without determination of time; as,

I'ay fait un Sonnet à ſa louange.	*I have made a Sonnet to her praiſe.*
Nous avons compoſé des Vers.	*We have compoſed Verſes.*
I'ay veu diner le Roy.	*I have ſeen the King at dinner.*
I'ay eu l'honneur de luy faire la reverence.	*I have had the honour to ſalute His Majeſty.*

But if we mention a time paſt, we then ſay,

Ie fis hier un Sonnet, &c.	*I made a Sonnet yeſterday.*
Nous compoſâmes des Vers la ſemaine paſſée.	*We compoſed Verſes this laſt week.*

Ie

Ie vis diſner le Roy Lundy dernier.	*I ſaw the King at dinner on Munday laſt.*
I'eus l'honneur de luy faire la révérence apres diſner.	*I had the Honour to ſalute Him after dinner.*

We uſe the ſaid Preterperfect compounded, when we men tion any time that is not entirely paſt, and before or after a Pro noun Demonſtrative.

I'ay joué auiourdhuy à la Paume.	*I have played this day at Tennis.*
I'ay beu avec luy cette ſemaine.	*I have drunk with him this week.*
Ce mios icy a eſté fort pluvieux.	*This Moneth hath been very rainy.*
Cette année icy la Ville de *Londres* a eſté grandement affligée de peſte.	*This year the City of* London *hath been very much afflicted with the Plague.*
Il s'eſt paſſé des choſes fort remarquables ce ſiecle icy.	*Very remarkable things did come to paſs this age.*
Il a faict bien froid ces jours paſſez.	*It was very cold weather theſe laſt days.*

But if the Particle *la* followeth after a Pronoun Demonſtrative, then we uſe the Preterperfect Definite.

Ie paſſay fort mal cette année là.	*I paſſed that year very ill.*
Il neigea beaucoup cette nuict là.	*It did ſnow very much that night.*

If the Particle *de* is added to the time mentioned, we uſe the Preterperfect Compounded.

Il eſt mort de la ſemaine paſſée.	*He died the laſt week.*
Il eſt arrrivé de Lundy dernier.	*He came to Town on Munday laſt.*

The ſames Rules muſt be obſerved in the Preterpluperfect Tenſes; for they are compounded of either of the Three Preterperfect Tenſes. 1. Of the Imperfect Tenſe. 2. Of the Preterperfect Definite and Indefinite. As firſt, with the help of the Imperfect.

I'avois fait.	*I had done.*
Ie vous avois dit cela.	*I had told you ſo.*
Ie luy avois commandé.	*I had commanded him.*
Ie les avois priez.	*I had entreated them.*
Ie les en avois avertis.	*I had told them of it.*
Lors que j'eſtois levé je déjeunois.	*When I was up I did break-faſt.*
Quand j'avois déjeuné j'eſtudiois.	*When I had brokefaſt I did ſtudy.*
Si tôt que nous avions diné, nous allions au jeu de paume.	*As ſoon as we had dined, we did go to the Tennis-Court.*
Dés qu'il avoit reçeu ſon argent il le dépençoit.	*As ſoon as he had received his money, he did ſpend it.*
Aprés qu'il avoit bien travaillé, il eſtoit encore batu.	*After he had done his work well, he was ſtill beaten.*

The ſecond Preterpluperfect Tenſe, Compounded of the Preterperfect Definite, is never uſed in ſpeaking of a habit as the firſt; but when a thing hath been done but once, after an Adverb, and when the time is quite paſt.

Quand il eut diſné il s'en alla.	*When he had dined he went away.*
Lors que j'eus découvert ſa fineſſe, il quitta tout.	*When I had diſcovered his ſubtilty, he left all.*
Auſſi tôt que nous fûmes ſortis, la pluye nous prit.	*As ſoon as we were come out, the Rain came.*
Dés que nous eûmes donné les ordres, nous revinmes.	*As ſoon as we had given the orders we returned.*
Aprés qu'*Alexandre* eut conquis toute l'*Aſie*, il mourut.	*After* Alexander *had conquered all* Aſia, *he died.*

The third Preterpluperfect Tenſe differeth from the ſecond, in that one is uſed when the time is quite paſt; and the other, when we ſpeak of a time ſtill in being.

Il eſt ſorty aujourdhuy des qu'il a eu diné.	*He went out to day as ſoon as he had dined.*
I'ay eu plûtoſt eſcrit ma Lettre, que vous la moitié de la voſtre.	*I have ſooner writ my Letter, than you had half yours.*

We

We uſe the future Tenſe as the Engliſh do.

J'auray l'honneur de vous aller voir.	*I ſhall have the honour to go and ſee you.*
Je ſeray bien aiſe de vous rendre ſervice.	*I ſhall be glad to do you ſervice.*
Nous verrons ce qu'il fera.	*We ſhall ſee what he will do.*
Je parleray demain à luy.	*I will ſpeak with him to morrow.*
Je recevray de l'argent la ſemaine qui vient.	*I ſhall receive Money next week.*
Tu ne tueras point.	*Thou ſhalt not kill.*
Tu aimeras ton prochain comme toy meſme.	*Thou ſhalt love thy Neighbour as thy ſelf.*

Take notice of theſe following Phraſes, where the Engliſh uſe the preſent Tenſe, and we the Future Tenſe; and obſerve the ſame in all ſuch.

Quand vous voudrez.	*When you will.*
Quand il vous plaira.	*When you pleaſe.*
Comme vous voudrez.	*As you will.*
Comme il vous plaira.	*As you pleaſe.*
Par où vous voudrez.	*Which way you will.*
Par où il vous plaira.	*which way you pleaſe.*
Ce qu'il vous plaira.	*What you pleaſe.*
Ce que vous voudrez.	*What you will.*
Tout ce qu'il plaira à Dieu.	*What God pleaſes.*
Tant que le Monde durera.	*As long as the World laſts.*
Tant que je vivray.	*As long as I live.*
Vous en aurez autant qu'il vous plaira.	*You ſhall have as many as you pleaſe.*

Of the Optative Mood.

THoſe Verbs that ſignifie, *will, deſire, command, permiſſion, perſwaſion, counſel, fear,* and their contraries, if the Particle *que* cometh after, we uſe the Optative Mood;

Je veux que vous faſſiez 'cela.	*I will that you do that.*
J'entens que chacun vienne à ſon tour.	*I do intend that every one ſhall come in his turn.*
Je crains qu'il ſoit party.	*I fear he is departed.*
Nous voulons bien que vous ſçachiez.	*We will have you know well.*
Je ne deſire pas que vous m'interrompiez.	*I do not deſire you ſhould interrupt me.*
Le malheur veut que je n'y puiſſe remedier.	*Misfortune will that I cannot remedy it.*
Je prie Dieu qu'il vous faſſe la grace.	*I pray God that he will give you his grace.*
Il faut que je m'en aille.	*I muſt go away.*
Mon Pere veut que j'aille voyager.	*My Father will have me go and travel.*
Mon Frere veut que j'aye le tort.	*My Brother will have me be in the the wrong.*
Nous ſommes d'avis que vous appreniez la Muſique.	*We are of opinion, that you ſhould learn Muſick.*
Je ne ſuis pas d'avis que vous faſſiez une ſi grande depence.	*I am not of opinion, that you ſhould be at ſo much charge.*
Je ſuis bien aiſe que vous, &c.	*I am glad that you, &c.*
Je ſuis faſché que, &c.	*I am ſorry that you, &c.*
Je voulois qu'ils allaſſent.	*I was willing they ſhould go.*
Mon deſir eſtoit qu'il apprît.	*My deſire was, that he ſhould learn.*
Je ſouhaitois qu'il continuât ſes eſtudes.	*I was deſirous that he would continue his ſtudies.*
Je ne voulois pas qu'il s'engageât ſans ſçavoir.	*I was not willing he ſhould engage himſelf without knowing.*
Je conſentois qu'il fiſt.	*I conſented that he ſhould do.*
Elle vouloit que je luy promiſſe.	*She would have me promiſe her.*
Il falloit que vous fuſſiez plus moderé.	*You ſhould have been more moderate.*
Il n'eſtoit pas d'advis que vous y allaſſiez.	*He was not of opinion, or in the mind, that you ſhould go.*
Je craignois qu'il vous arrivât quelque malheur.	*I did fear that ſome misfortune would have happened unto you.*

But

But we uſe the Infinitive of the ſecond Verb, when it belongeth to the ſame Perſon, as the firſt, and when we expreſs the perſon we ſpeak of, or to; as,

Il me veut ſatisfaire.	*He will ſatisfie me.*
Je crains de vous incommoder.	*I fear to trouble you.*
J'appréhende de ne pas réüſſir en cet affaire.	*I fear that I ſhall do no good in that buſineſs.*
Je conſens à vous rendre conte de tout.	*I conſent to give you an account of all.*
Je confeſſe avoir mal fait.	*I confeſs that I have done ill.*
Je vous prie de me faire cette faveur.	*I pray you to do me that favor.*
Je vous conſeille de partir demain.	*I adviſe you to depart to morrow.*
Permettez moy de vous faire ſçavoir.	*Permit me that I acquaint you.*
Perſuadez le d'aller là.	*Perſwade him that he ſhould go there.*

After a Negative we uſe alſo the Optative Mood, if another Verb followeth with the Particle *que* or *qui* afore it; as,

Ie ne trouve rien qui puiſſe exprimer la fureur de la Jalouſie.	*I find nothing that can expreſs the the fury of Jealouſie.*
Je ne croy pas que perſonne puiſſe dire que je l'aye trompé.	*I do not beleive any body can ſay that I cheated him.*
Je ne vous quitteray point que vous ne ſoyez guéri.	*I will not leave you till you be cured.*
Il n'eſt perſonne qui ne ſçache.	*There is none but know.*
Je ne croy pas que Monſieur vienne.	*I do not beleive that Maſter will come.*
Je ne penſe pas qu'il me vüeille tromper.	*I do not think that he will cheat me.*
Je n'aime pas qu'on faſſe de tels contes.	*I do not love to have ſuch words ſpoken.*
Je ne dis pas qu'il ſoit menteur.	*I do not ſay he is a lyar.*

Il ne s'enſuit pas qu'il ayt perdu. — *It doth not follow that he hath loſt.*

We uſe alſo the Optative Tenſes after an Interrogation; as,

Croyez vous qu'il le faſſe? — *Do you believe he will do it?*
Penſes vous qu'il y aille? — *Do you think he will go there?*
Souhaitez vous qu'il meure? — *Do you wiſh he ſhould die?*
Conſentez vous que cela ſoit? — *Do you conſent it ſhould be ſo?*
Vous imaginez vous que cela ſe puiſſe faire ſi aiſément? — *Do you imagine that that can be done ſo eaſily?*
Voulez-vous que je vous tienne compagnie? — *Will you have me keep you company?*
Voulez-vous que nous allions diner enſemble? — *Will you that we go and dine together?*

The Relative Pronouns, *qui* and *lequel*, in all their Caſes, in both Genders and Numbers, govern alſo the Optative Mood.

Je cherche un Valet qui ſoit fidele, en qui je me puiſſe fier, de qui je reçoive grand ſervice, & que je voie ſouvedt auprés de moy. — *I look for a Footman that is faithful, in whom I may truſt, of whom I receive much ſervice, and that I ſhould ſee often by me.*

Il luy faudroit une femme qui fuſt bonne menagére, & qui luy apportât bien de l'argent. — *He ſhould have a Wife that ſhould be a good thrifty Woman, and one that would bring him a great deal of Money.*

Il n'y a perſonne ſi parfait, qui n'ait ſes defauts. — *There is no body ſo perfect, but hath his failings.*

Je veux un Maiſtre qui ſçache rendre raiſon de tout. — *I will have a Maſter that can give me a reaſon of all things.*

Qu'il me donne une raiſon ſur la quelle je me puiſſe fonder. — *Let him give me a reaſon whereupon I may ground my ſelf.*

Je ne trouve perſonne qui me vueille faire ce plaiſir là. — *I find no body that will do me that courteſie.*

Quand la colere eſt une fois changée en haine, il n'y a point de mal, dont elle ne ſoit capable. — *When anger is once turned into hatred, there is no evil that it is not able to do.*

We uſe alſo this Mood after a Superlative, when the ſaid Pronoun Relative doth follow.

Le plus grand avantage que nous ayons receu de la Nature.	*The greateſt advantage that we have received from Nature.*
Je ſuis le plus malheureux qui ſoit au monde.	*I am the moſt unfortunate man in the world.*
C'eſt l'homme le plus civil que j'aye jamais connu.	*He is the moſt civil man that ever I knew.*
C'eſt la plus jolie femme qui ſoit dans *Londres.*	*She is the handſomeſt Woman that is in* London.
C'eſt le plus grand affront qu'on puiſſe faire à un homme.	*It is the greateſt affront that can be done to a man.*
Le plus innocent plaiſir que les hommes puiſſent goûter.	*The moſt innocent pleaſure that men can enjoy.*

If the Particle *(que)* cometh after *quelque*, they both ſignifie *whatſoever*, and doth require the Optative Mood.

Quelque choſe que vous puiſſiez dire.	*What thing ſoever you can ſay.*
Quelques raiſons que vous me donniez.	*What reaſons ſoever you give me.*
Quelque temps qu'il faſſe, il faut que je parte.	*What weather ſoever it is, I muſt depart.*
Quelque vaillant qu'il ſoit, il trouvera à qui parler.	*How ſtout ſoever he is, he ſhall find one that ſhall talk with him.*
Quelque grande qu'ait eſté ſa triſteſſe.	*How great ſoever his ſorrow hath been.*
Quelque ſujet que vous ayez de vous affliger.	*What cauſe ſoever you may have to afflict your ſelf.*
Quelque effort que faſſe la haine.	*Whatſoever endeavor hatred may do.*

The Particle *(ſi)* when it ſignifies *if* in Engliſh, coming before a Verb, and ſpeaking of a thing that hath not been done, draws the firſt Preterpluperfect Tenſe Optative, and the conſequent muſt alſo be in the Optative.

Si vous euſſiez fait cela, peut eſtre qu'il ne vous euſt pas joué ce tour là.
If you had done that, it may be, he had not plaid you that turn.

Si je l'euſſe rencontré, je ne luy euſſe point fait de bien.
If I had met him, I would have done him no good.

Je l'euſſe mis entre les mains de la Juſtice.
I would have put him in the hands of Juſtice.

N'euſt eſté le reſpect du lieu où nous eſtions, je luy euſſe fait un affront.
If it had not been for reſpect of the place where we were, I would have done him an affront.

Si vous fuſſiez venu avec nous cela ne vous fuſt pas arrivé.
If you had come along with us, that had not hapened to you.

Si j'euſſe eſté au logis, vous m'y euſſiez trouvé.
If I had been at home, you had found me there.

Alexandre ſe fuſt contenté de la *Grece*, s'il euſt trouvé de la reſiſtance dans la *Perſe*.
Alexander *had been contented with* Grecia, *if he had found reſiſtance in* Perſia.

Inſtead of repeating the Particle (*ſi*) we uſe the Particle (*que*) and the Optative muſt follow.

Si vous le faites, & que je le ſçache.
If you do it, and if I know it.

Si nous y allons, & que vous y ſoyez.
If we go there, and you be there.

S'il le veut, & que je ne le vueille pas.
If he will have it ſo, and I will not.

S'il y vient, & que j'y ſois, il ſera bien venu.
If he comes there, and I be there, he ſhall be welcome.

Beſides all theſe Rules, we have ſeveral Conjunctions that require the Optative Tenſes, which are *Auparavant que*, *bien que*, *&c.*

Au cas que cela ſoit.
In caſe it be ſo.

Bien que tout le monde le croye.
Although every body believes it.

Combien que nous parlions.
Although we ſpeak.

De crainte qu'il s'en aille.
Leſt he ſhould go away.

De peur que vous le receviez.
For fear ye ſhould receive it.

Devant que, avant que nous vous quittions.
Before we leave you.

Encore que vous ſachiez tout.	*Although you know all.*
Moyennant que vous preniez mon parti.	*Provided you will take my part.*
Pourveu que vous me le faſſiez ſavoir.	*Provided you bring me acquainted with it.*
Avant que vous ſoyez de retour.	*Afore that you be returned.*
Juſques à ce que vous y ſoyez accoutumé.	*Till you are uſed to it.*
Soit que nous vivions, ſoit que nous mourions.	*Whether we live, whether we die.*
Si ce n'eſt qu'il en vüeille prendre le ſoin.	*Unleſs he will take care of it.*
Sans que vous en preniez la peine.	*Without you ſhould take the pains.*
Quoy que vous faſſiez.	*Whatſoever you do.*
Afin que vous m'aimiez.	*That you may love me.*
A celle fin que vous appreniez.	*To the end you may learn.*
Afin que vous en mangiez.	*To the end you may eat ſome.*
En cas que vous n'euſſiez pas le loiſir.	*In caſe you had not the leiſure.*
Si tant eſt qu'il n'y vüeille pas conſentir.	*If it be ſo that he will not conſent to it.*
Malgré que vous en ayez.	*Inſpight of your teeth.*
Nonobſtant que vous vous y oppoſiez.	*Notwithſtanding that you oppoſe it.*

The Learner muſt take notice, that the firſt Imperfect Tenſe, and the firſt Pluperfect Tenſe, are to be excepted from the ſeveral Rules that I have given for the Optative Mood. And now I ſhall proceed to give ſome Directions how to uſe the ſaid Tenſes.

Firſt, We uſe the ſaid Tenſes with the Particle (*quand*) in the ſignification of *though*.

Quand cela ſeroit, que feriez vous?	*Though that ſhould be, what would you do?*
Quand je l'aurois fait, qu'en ſeroit il?	*Though I ſhould have done it, what then?*

Quand

Quand il le ſçauroit, je ne m'en ſoucierois guere.	*Though he ſhould know it, I would not care much.*
Quand j'y aurois eſté, qu'y feriez vous?	*Though I ſhould have been there, how would you help it?*

We uſe alſo theſe Tenſes conditionally, when we ſignifie our *will, deſire,* and *Inclination* of doing a thing afore or after the Conditional Particle (*ſi*) if the ſenſe be in Engliſh, *ſhould* or *would.*

S'il faiſoit beau, nous nous irions promener.	*If it were fair weather, we would go take a walk.*
Si j'avois de l'argent, je vous en preſterois.	*If I had money, I would lend you ſome.*
Si j'avois ſoupé, je m'irois coucher.	*If I had ſupped, I would go to Bed.*
Je ne ſerois pas ce que je devrois, ſi je ſuivois voſtre conſeil.	*I ſhould not do what I ought, if I ſhould follow your counſel.*
Si j'euſſe ſceu cela, je n'aurois pas fait ce que j'ay fait.	*If I had known that, I ſhould not have done what I have done.*
Nous ſerions perdus, ſi la colere avoit autant de durée qu'elle a de chaleur.	*We ſhould be undone, if anger laſted as long as it hath violence.*

We uſe them alſo in a Potential way, when the Engliſh uſe *could* or *might.*

Je boirois bien un Coup de Vin.	*I could very well drink a Glaſs of Wine.*
Je dé juſnerois bien à preſent.	*I could willingly break-faſt now.*
Je mangerois bien quelque bon morceau.	*I could eat ſome good bit.*
J'aurois bien beu d'avantage.	*I could have drunk more.*
J'aurois bien mangé quelque choſe de bon.	*I could have eaten ſome good thing.*
Nous les aurions batus dos & ventre.	*We might have beaten them back and belly.*

The

Take notice that the ſecond Preterpluperfect Tenſe is never uſed in asking a queſtion, but onely the firſt. For we do not ſay, *Fiſſiez-vous cela Dejuſnaſſiez-vous bien?* But,

Feriez-vous cela?	*Would you do that?*
Dejuſneriez-vous bien?	*Would you break faſt?*
Voudriez-vous bien me faire ce plaiſir la?	*Would you do me that favor?*

The Engliſh Learners muſt obſerve the difference of Imperfect tenſes, in the Indicative and Optative of theſe two Verbs, *Will* and *Can*: For they often miſs in them, taking one for another.

Ie voulois and *je pouvois*, I was willing, and I was able, that ſignifies a *time paſt*.

Ie voudrois, I would, and *Ie pourrois*, I might or could, are in a ſenſe either Preſent or Future: Here followeth ſeveral Examples.

Il vouloit partir hier, mais nous ne voulumes pas.	*He was willing to go yeſterday, but we would not.*
Il voudroit bien partir aujourd'huy, mais il fait trop mauvais temps.	*He would fain be going to day, but the weather is too foul.*
Vous vouliez avoir tout hier.	*You would have all yeſterday.*
Vous voudriez bien en tenir la moitié aujourd'huy.	*You would fain hold half to day.*
Ie pouvois faire l'année paſſée, ce que je ne pourrois pas faire cette année.	*I was able to do laſt year, what I could not do this year.*
Nous pouvions vous ſervir en ce temps là, mais à preſent nous ne pourrions rien faire pour vous; quand nous le voudrions.	*We were able to ſerve you that time, but now we could do nothing for you, though we would do it.*

Take notice that we uſe the firſt Pluperfect Tenſe Optative of the Verb (*ſçavoir, to know*) in the ſame ſenſe as the Preſent tenſe Indicative of the Verb (*pouvoir, to be able*) not in the Affirmative way, but onely in the Negative.

Ie ne puis, *or* je ne ſaurois.	*I cannot.*
Ie ne ſaurois m'imaginer.	*I cannot imagin.*

Ne ſaurois-tu apprendre à vivre?	*Canſt not thou learn to live?*
Il ne ſauroit venir.	*He cannot come.*
Nous ne ſaurions paſſer par là.	*We cannot go that way.*
Ne ſauriez-vous mieux employer voſtre temps?	*Cannot you imploy your time better?*
Les hommes ne ſauroient borner leur deſirs.	*Men cannot limit their deſires.*

Of the Future Tenſe with the Adverbs of Time.

WHen we ſpeak of two Actions that are like to be done one after another, we uſe the Future tenſe Conjunctive in the firſt, after an Adverb of *Time*; and the Future Indicative, in the ſecond. But becauſe the Future tenſe Conjunctive in Engliſh, is like the Preterit Indicative, they uſe to commit a fault in French. Therefore they muſt have a care not to ſay, *Quand j'ay*, When I have; *Quand je ſuis*, When I am, as they do in Engliſh: But they muſt obſerve the following Phraſes, and ſpeak thus.

Quand je ſerai levé, je parlerai à luy.	*When I ſhall be up, I ſhall ſpeak with him.*
Auſſi toſt que j'auray dejuné je ſortiray.	*As ſoon as I have broake my faſt, I will go abroad.*
Dés que j'auray diſné, je m'iray promener.	*As ſoon as I have dined, I will go to walk.*
Apres qu'il aura bien parlé, il ſe taira.	*After he hath ſpoken much, he will hold his tongue.*
Lors que j'auray receu mon argent, je vous payerai.	*When I have received my Money, I will pay you.*
Auſſi toſt qu'il ſera venu, je luy parlerai de voſtre affaire.	*As ſoon as he is come, I will ſpeak to him of your buſineſs.*

The ſame muſt be obſerved; when after the firſt Action we put the ſecond in the Imperative Mood.

Quand

Quand il aura diné, qu'il vienne parler á moy.	*When he hath dined, let him come and ſpeak to me.*
Dés que je ſerai endormi, éteignez la chandelle.	*As ſoon as I am aſleep, put out the Candle.*

But if we ſpeak of a continual faſhion, as we are wont to do commonly or uſually, the two Actions muſt be in the Preſent tenſe, as in Engliſh; or the firſt in the Preterit, and the other in the Preſent tenſe.

Quand j'ay de l'argent, je paye mes debtes.	*When I have Money, I pay my debts.*
Ie me leve quand je veux.	*I riſe when I will.*
Ie dine quand je veux.	*I dine when I will.*
Auſſi toſt que je ſuis levé & habillé, il faut que je ſorte.	*As ſoon as I am up and ready, I muſt go abroad.*
Quand il a bien diné, il eſt content.	*When he hath well dined, he is content.*
Dés qu'il a ſoupé, il ſe va coucher.	*As ſoon as he hath ſupped, he goeth to Bed.*
Auſſi toſt qu'il a diné, il va á ſes affaires.	*As ſoon as he hath dined, he goeth to his buſineſs.*

Of the Infinitive Mood.

FIrſt and foremoſt, we uſe the Infinitive Mood after other Verbs, when the two Verbs belong to the ſame Perſon.

Ie ſuis bien aiſe d'eſtre venu ſi à propos.	*I am glad that I am come ſo opportunely.*
Vous croyez eſtre plus qu'un autre.	*You believe that you are more than another.*
Il s'imagine eſtre capable de tout.	*He thinks that he is capable of all things.*
Ie deſire apprendre les Mathematiques.	*I deſire to learn the Mathematicks.*
Deſirez-vous apprendre la langue Françoiſe?	*Do you deſire to learn the French tongue?*
Voulez-vous apprendre à eſcrire?	*Will you learn to write?*

Nous

Nous voulons le ranger à ſon devoir.	*We will make him do his duty.*
Vous voudriez m'empécher de parler.	*You would fain hinder me to ſpeak.*

But if the two Verbs belong to ſeveral Perſons, we ſpeak in this manner.

Ie croy que Monſieur veut apprendre la langue Françoiſe.	*I think that Mr. will learn the French Tongue.*
Ie m'imagine qu'il eſt capable de tout.	*I am of opinion, that he is capable of all things.*
Ie veux que vous appreniez bien.	*I will have you learn well.*

We have a great many Verbs and Phraſes that require the Prepoſitions, *a*, *de*, and *pour*, after them, before another Verb at the Infinitive; there is great difficulty for Learners to know which of the three to uſe, and it is no leſs difficult for Teachers to give certain Rule thereof. The beſt Grammarians have been very much troubled about that, and have been of opinion, that the beſt way to learn them, is only the uſe and practice, and the reading of good Authors. Nevertheleſs I will endeavour to ſay ſomething of them: For it is impoſſible to ſay all.

Firſt, If after the Verb (*j'ay, I have*) followeth a Subſtantive, or an Adverb before an Infinitive, it requireth the Prepoſition *a*, and always when the Subſtantive ſignifies a thing to be done.

J'ay quelque choſe à faire.	*I have ſomething to do.*
Vous avez une fille à marier.	*You have a daughter to marry.*
Il a des Lettres à écrire.	*He hath Letters to write.*
Nous avons une maiſon à gouverner.	*We have a houſe to govern.*
Avez-vous quelque choſe à me donner?	*Have you any thing to give me?*
N'avez vous rien à me commander?	*Have you nothing to command me?*
Ils ont de l'argent à dépenſer.	*They have money to ſpend.*
Ie n'ay rien à perdre.	*I have nothing to loſe.*
Il n'y a rien à negliger.	*There is nothing to neglect.*

Il

Il y a beaucoup a profiter. *There is much to profit.*
Il y a peu à gagner. *There is little to gain.*
Il y a plus à perdre qu'à gagner. *There is more to loſe, than to get.*

But if the Subſtantive that followeth after the Verb (*I have*) is not a thing to be done, then the Preposition *de* cometh before the other Verb; as,

Il a raiſon de faire cela. *He hath reaſon to do ſo.*
I'ay ſujet de me fâcher. *I have cauſe to be angry.*
Nous avons coutume de faire ainſi. *We are uſed to do ſo.*
Vous avez le moyen de faire bonne chere. *You have the means to make good chear.*
Ie n'ay pas le temps d'aller avec vous. *I have no time to go with you.*
Nous aurons permiſſion ou congé de joüer. *We ſhall have leave to play.*
Avez vous pouvoir ou authorité de me commander? *Have you power or authority to command me?*
I'ay licence de manger de la chair en Careſme, &c. *I have licence to eat fleſh in Lent, &c.*

Obſerve well this Rule, for it is a very good one, and a true one. You may ſee, as followeth, that when the Subſtantive is the thing to be done by the laſt Verb, then the Preposition *à* is uſed, as,

Il a un raiſon à vous alleguer. *He hath a reaſon to alledge unto you.*
Nous avons une coutume à garder. *We have a cuſtom to keep.*
Il y a un temps à obſerver. *There is a time to be obſerved.*
I'ay un moyen à vous propoſer. *I have a way to propoſe unto you.*
I'ay une permiſſion à vous mettre en main. *I have a permiſſion to put in your hand.*
I'aye une authorité à vous faire voir. *I have an authority to ſhew you.*
Avez-vous une licence à me monſtrer. &c. *Have you a licence to ſhew me, &c.*

After the Verb (*eſt*) aſſociated with an Adjective, we uſe the Prepoſition *à* before another Verb, if the ſaid Verb is Perſonal; but if it be Impersonal, we take the Particle *de*, as,

Ce livre là eſt bon à apprendre le Latin.	*That book is good to learn Latin by.*
Il eſt bon d'apprendre quelque choſe en ſa jeuneſſe.	*It is good to learn ſomething in time of youth.*
Il eſt facile à perſuader.	*He is eaſie to be perſwaded.*
Il eſt facile de le perſuader.	*It is eaſie to perſwade him.*
Cela eſt bien aiſé à faire.	*That is very eaſie to do.*
Il eſt bien aiſé de faire bonne chere quand on a dequoy.	*It is an eaſie matter to make good chear, when one hath where withal.*
Cela eſt admirable à voir.	*That is admirable to ſee.*
Il eſt admirable de voir rejallir le ſang de la playe ſur le coupable.	*It is admirable to ſee the blood of the wound guſh out upon the party guilty.*
Il eſt aiſé de s'imaginer le ſujet de ſon averſion.	*It is eaſie to imagine the cauſe of his hatred.*

We uſe the Prepoſition (*à*) with the Infinitive Mood after another Verb, when the Engliſh uſe the Prepoſition (*in*) with the Particle of the Preſent tenſe.

Il paſſe ſon tems à joüer & à boire.	*He ſpendeth his time in playing and drinking.*
Il prend un grand plaiſir à peſcher.	*He takes great delight in fiſhing.*
Il paſſe les jours à lire.	*He ſpends whole days in reading.*
David paſſoit ſouvent les nuicts à prier Dieu.	David *did often ſpend whole nights in praying to God.*
Alexandre le Grand ne ſe plaiſoit que à combatre.	Alexander *the Great delighted onely in fighting.*

After the Verb Subſtantive *I am*, if the Particle (*to*) doth follow before another Verb, we uſe the ſaid Verb Subſtantive Impersonally with the Pronouns, *moy, toy, luy, elle, nous, vous, ceux.*

After this Phraſe *c'eſt à moy*, I am to, we uſe the Prepoſition

(*a.*) When the Engliſh ſay, *I am to do, you are to do, &c.* we turn it in French thus, *C'eſt à moy a faire, c'eſt à vous a faire:* And in all ſuch Phraſes, we uſe the Prepoſition (*à*) before the Infinitive Mood.

C'eſt à moy à joüer.	*I am to play.*
C'eſt à luy à faire.	*He is to deal.*
C'eſt à vous à parler.	*You are to ſpeak.*
C'eſt à eux à ſe taire.	*They are to hold their tongue.*
C'eſt à nous à commencer.	*We are to begin.*
C'eſt à Monſieur à faire raiſon.	*The Gentleman is to pledge that health.*
C'eſt à Madame à commander.	*The Lady is to command.*
Ce ne'ſt pas à un Roy à reſpondre à ſes ſujets de ſes actions.	*A King is not to give his Subjects anſwer of his actions.*

If after the Verb Subſtantive, followeth a word of Numbers, as, firſt, ſecond, third, *&c.* we uſe the Prepoſition (*à*) before another Verb.

Il eſt le premier à ſe plaindre.	*He is the firſt that doth complain.*
Il eſt le dernier à mettre la main à la bourſe.	*He is the laſt to put the hand in the Purſe.*
Il eſt le ſecond à parler.	*He is the ſecond for to ſpeak.*
Ie ſuis lé troſiéme à joüer, &c.	*I am the third for to play.*

Beſides all thoſe Rules, we uſe the ſaid Prepoſition (*à*) after theſe following Verbs, *s'accouſtumer, donner, s'addonner, aider, s'amuſer, s'appreſter, commencer, condamner, deſtiner, diſpoſer, employer, encourager, continuer, exhorter, inciter, inviter, ſe mettre, s'offrir, ſonger, porter, forcer, s'efforcer, ſe preparer, ſe tenir preſt, travailler, ſe prendre, enſeigner, monſtrer, apprendre;* and finally, after thoſe that ſignifie an application to do ſomething.

Il faut s'accouſtumer de bonne heure a travailler.	*One muſt uſe himſelf betimes to work.*
Les jeunes gens ſe doivent addonner à apprendre quelque choſe de bon.	*Young men muſt give their mind to learn ſome good thing.*

Aidez moy à faire cela.	*Help me to do that.*
Il s'amuſe à façonner ſon jardin.	*He is buſied to make his Garden fit.*
Il ſe prepare à vous reſpondre.	*He prepareth himſelf to return you an anſwer.*
Il commence à parler bon François.	*He beginneth to ſpeak good French.*
Il fut condamné à eſtre pendu.	*He was condemned to be hanged.*
Il eſt deſtiné à mourir pauvre.	*He is ordained to die poor.*
Eſtes vous diſpoſé à me ſatisfaire ?	*Are you diſpoſed to ſatisfie me ?*
Le Capitaine encourage ſes ſoldats à combatre.	*The Captain doth hearten his Soldiers to fight.*
Un Maiſtre pouſſe & exhorte ſes Eſcoliers à eſtudier.	*A Maſter puts forwards and exhorts his Schollars to ſtudy.*
Inviter & inciter à bien faire.	*To invite and exhort to do well.*
Il dit qu'il ſe mettra à tout faire.	*He ſaith he will put himſelf to do all things.*
Ie m'offre à vous enſeigner.	*I offer to teach you.*
Songez-vous à faire ce que je vous ay dit ?	*Do you mind to do what I bid you ?*
Ie me porterai touſiours à vous rendre ſervice.	*I will always incline to do you ſervice.*
Ie ſuis obligé à vous aimer & ſervir.	*I am obliged to love and ſerve you.*
Ie vous forcerai bien à me payer ce que vous me devez.	*I will force you to pay me what you ow me.*
Efforcez-vous à profiter dans les Sciences.	*Endeavour to profit in Learning.*
Travaillez à vous corriger de vos fautes.	*Labour to correct your faults.*
Il enſeigne à joüer du Lut.	*He teacheth to play upon the Lute.*
Il apprend à dancer & à chanter.	*He doth learn to dance, and to ſing.*
Il montre à joüer du Flageolet.	*He teaches to play upon the Pipe.*
Il veut apprendre aux poiſſons à nager.	*He will teach fiſhes to ſwim.*

Donnez-moy à boire & à manger.	*Give me ſomething to eat and to drink.*
Continuez à bien faire.	*Continue to do well.*

After Verbs of *commanding, praying, deſiring, requiring, intreating, perſwading*, and their contraries, we uſe the Particle (*de*) before an Infinitive.

Ie vous commande de faire cela.	*I command you to do that.*
Ie vous prie de me faire une faveur.	*I pray you do me a favour.*
Ie bruſle de deſir de vous voir.	*I burn with deſire to ſee you.*
Ie ſuis grandement deſireux de ſuivre la vertu.	*I am much deſirous to follow vertue.*
Ie vous ſupplie de luy accorder cette grace.	*I beſeech you to grant him that favour.*
Ie vous conjure de ne vous point affliger.	*I intreat you not to afflict your ſelf.*
Ie vous conſeille de vous retirer.	*I adviſe you to retire.*
Leur modeſtie me defend de les nommer.	*Their modeſty forbids me to name them.*
Le reſpect que j'ay pour vous, m'empeſche de faire ce que j'avois reſolu.	*The reſpect I have for you, hinders me to do what I had reſolved upon.*
Cela ne m'empeſchera pas de vous aller voir.	*That will not hinder me from going to ſee you.*
Ie ne vous diſſuade pas d'y aller.	*I do not diſſwade you from going.*
Promettez-moy de revenir.	*Promiſe me to come again.*
Permettez-moy de vous dire.	*Give me leave to tell you.*

We uſe the ſaid Prepoſition (*de*) for *of* and *from* before an Infinitive.

Je viens de boire.	*I come from drinking.*
Bien loin de penſer.	*Far from thinking.*
Je ne ſuis jamais las de lire.	*I am never weary of reading.*
Ie ne puis m'empeſcher de prendre du Tabac.	*I cannot forbear taking Tobacco.*
Nous eſtions ſur le point de mourir faute d'eau.	*We were ready to die for want of Water.*

We uſe the Prepoſition (*pour*, *for*) before the Infinitive, when we ſhould expreſs or declare the final cauſe of any Action, and it anſwers the Interrogative Adverb, *Pourquoy*, Why.

Pourquoy eſtes vous venu ici ?	*Why are you come hither ?*
Pour avoir l'honneur de vous voir.	*To have the honour to ſee you.*
Pour vous remercier.	*To give you thanks.*
Pour vous prier.	*To pray you.*
Pour vous dire des nouvelles.	*To tell you news.*
Un Trompette eſt venu de la part du Roy pour advertir, &c.	*A Trumpeter is come from the King to give advertiſement.*
Je m'en vais en *France* pour apprendre mes exercíſes.	*I am going into* France *to learn my exerciſes.*
Pour bien apprendre la langue Françoiſe.	*To learn the French Tongue well.*
Il ne faut pas quitter le certain pour prendre l'incertain.	*We muſt not leave the certain, for the uncertain.*
Tous les animaux ont eſté créez pour ſervir à l'homme.	*All Creatures were created for to ſerve Man.*

This Conjunction (*afin de*) is taken in the ſame ſenſe as (*pour.*)

Il faut travailler, afin de gagner ſa vie.	*We muſt work to get our livelihood.*
Il faut bien vivre, afin de bien mourir.	*We muſt live well, that we may die well.*

This Prepoſition (*pour*) hath ſeveral other Significations before the Infinitive Mood, as *conſidering*, *becauſe*, *although*.

Il a peu profité pour avoir tant eſtudié.	*He hath profited but little, conſidering he hath ſtudied ſo much.*
Il parle fort mal pour avoir appris ſi long temps.	*He ſpeaketh very ill, although he did learn ſo long.*
Ciceron a eſté loüé pour avoir ſauvé ſa patrie.	Cicero *hath been commended, becauſe he ſaved his Country.*
Il a tout perdu pour avoir tout hazardé.	*He hath loſt all, becauſe he hath hazarded all.*

Pour

Pour eſtre ſavant il n'en eſt pas plus honnéte homme.	*Although he be learned, he is never the honeſter Man.*
Pour avoir tant gagné, il n'en eſt pas plus riche.	*For having got ſo much, he is not the richer.*

Theſe following Phraſes have no difficulty. In ſuch like ſenſe the Particle (*pour*) muſt alwayes be uſed.

Il n'eſt pas homme pour mentir, pour tromper.	*He is not a man that will lye, that will cheat.*
Il eſt trop homme de bien pour trahir ſon amy.	*He is too honeſt to betray his friend.*
Il eſt trop docte pour ignorer cela.	*He is too great a Scholar not to know that.*
Il eſt trop ſage pour faire une ſi lourde faute.	*He is too wiſe to commit ſuch a groſs fault.*
Il eſt trop fin pour eſtre trompé.	*He is too cunning to be deceived or abuſed.*
Il eſt trop jeune pour eſtre marié.	*He is too young to be married.*
Il eſt trop mon ami pour me refuſer.	*He is too much my friend to refuſe me.*
Il à trop de cœur pour ſouffrir un tel affront.	*He hath too much heart to ſuffer ſuch an affront.*

Theſe following Prepoſitions (*ſans* without, *apres* after, *devant*, or *avant que*, before that) govern alſo the Infinitive Mood.

Il n'entreprendra rien ſans me demander mon avis.	*He will undertake nothing without asking my counſel.*
Il à fait cela ſans m'en parler.	*He hath done that without acquainting me with it.*
Il à eſté condamné ſans eſtre ouï en ſes defences.	*He hath been condemned without being heard in his defences.*
Il eſt venu ſans eſtre prié.	*He is come without being invited.*
Il s'eſt allé coucher ſans ſouper.	*He is gone to Bed without Supper.*
Je ne ſauvrois penſer à cela ſans pleurer.	*I cannot think upon that without tears.*

Il n'a pas obeï ſans y eſtre contraint. — *He hath not obeyed without being forced to it.*

Apres avoir prié Dieu, il faut étudier. — *After having ſaid your Prayers, you muſt ſtudy.*

Apres avoir fait ſes affaires, on ſe peut divertir. — *After having done his buſineſs, one may recreate himſelf.*

Apres s'eſtre bien batus, ils beurent enſemble. — *After having fought a good while, they drank together.*

Avant que d'executer un deſſein il y faut bien penſer. — *Before we put a thing in execution, we muſt think well upon it.*

Les François mangent avant que de boire, & les Anglois boivent avant que de manger. — *The French eat before they drink, and the Engliſh drink before they eat.*

Avant que de faire un ami, mange un muid de ſel avec luy. — *Before you make choice of a friend, you muſt eat a buſhel of ſalt with him.*

Of Participles.

THe Participle of the Preſent Tenſe ending in (*ant*) belongeth to all Genders and Numbers.

Le Roy allant à la chaſſe. — *The King going a hunting.*

La Reine allant à la promenade. — *The Queen going a walking.*

Les ſoldats obeiſſant à leur Captaine, ſe jetterent dans la meſlee. — *The Soldiers obeying their Captain, did run into the battel.*

Les hommes s'abandonnant au vice, ne ſongent pas qu'ils negligent leur ſalut. — *Men giving themſelves to vice, do not think that they neglect their Salvation.*

Les Femmes aimant la vertu, ſont grandement à eſtimer. — *Women loving vertue, are much to be eſteemed.*

Les ſaiſons s'entreſuivant, font une agreable diverſité. — *Seaſons following one another, make a pleaſing variety.*

La Fortune ſe riant des — *Fortune laughing at Men,* hommes,

hommes, les éleve & les abaiſe à ſon plaiſir.	*raiſes them, and takes them down at her pleaſure.*
Les exemples perſuadant mieux que les raiſons.	*Examples perſwading more than reaſons.*
Les paſſions eſtant toutes criminelles.	*Paſſions being all guilty.*

But if the Participle takes the Nature of an Adjective, then it agreeth with the Subſtantive in Number and Gender.

Un charmant viſage.	*A charming face.*
Une voix charmante.	*A charming voice.*
Les Aſtres eſtincelans.	*The twinkling Stars.*
Une eſpée flamboyante.	*A flaming Sword.*
Une glaive flamboyant.	*A flaming Rapier.*
Elle a les yeux charmans & attrayans, & la bouche riante.	*She hath charming and attracting eyes, and a ſmiling mouth.*
Ce lieu ici eſt bien divertiſſant.	*This place is very pleaſing.*
Cette promenade ici eſt bien divertiſſante.	*This walk is very pleaſing.*

The Participle Paſſive, doth not ſuffer any alteration from its Nominative: For we ſay as well to the Plural, as to the Singular; and to the Feminine, as to the Maſculine: *Il a aimé*, he hath loved; *ils ont aimé*, they have loved; *elle à aimé*, he hath loved; *elles ont aimé*, they have loved.

The Accuſative Caſe which followeth the Preterit, doth not cauſe any change in the Participle. For we ſay, *Il à ſervi Dieu*, he hath ſerved God; *il à ſervi l'Egliſe*, he hath ſerved the Church; *il à ſervi ſes freres*, he hath ſerved his Brothers; *il à ſervi ſes ſœurs*, he hath ſerved his Siſters, *&c.*

But when the Accuſative Caſe goeth before the Verb Auxiliary, (the ſame doth happen with the Accuſative Caſe of the Pronoun Relative *que*, whom; and with the Accuſative of Pronouns Perſonal, *le*, *la*, *les*, him, her, them; *me*, *te*, *nous*, *vous*.) then the Participle muſt agree in Gender and Number with the Accuſative, as,

La Lettre que j'ay écrite.	*The Letter that I have written.*
Les Livres que j'ay leus.	*The Books that I have read.*

Les

Les nouvelles que j'ay appriſes.	*The news that I have heard.*
Les hommes que j'ay enſeignez.	*The Men whom I have taught.*
Les Femmes que j'ay enſeignées.	*The Women that I have taught.*
Celuy que j'ay veu.	*He that I have ſeen.*
Celle que j'ay veuë.	*She that I have ſeen.*
La maiſon que j'ay baſtie.	*The Houſe that I have built.*
Les maux que j'ay ſoufferts.	*The pains I have endured.*
La peine que j'ay euë.	*The pain that I have had.*
Le vin que nous avons beu.	*The Wine that we have drunk.*
La biere que vous avez beuë.	*The Beer that you have drunk.*
La faute qu'il a faite.	*The fault he hath committed.*
Ie l'ay veu.	*I have ſeen him.*
Ie l'ay aimé.	*I have loved him.*
Ie l'ay veuë.	*I have ſeen her.*
Ie l'ay aimée.	*I have loved her.*
Ie les ay veus.	*I have ſeen them.* Maſc.
Ie les ay aimez.	*I have loved them.* Maſc.
Ie les ay veuës.	*I have ſeen them.* Fem.
Ie les ay aimées.	*I have loved them.* Fem.
I'ay écrit une Lettre, & je l'ay envoyée.	*I have written a letter, and I have ſent it.*
I'ay cheté des Livres, & les ay leus.	*I have bought Books, and I have read them.*
Les Royaumes qu' *Alexandre* à conquis.	*The Kingdoms that Alexander hath conquered.*
Les Villes qu'il à priſes.	*The Cities that he took.*
Les Peuples qu'il à vaincus.	*The Nations he hath overcome.*
M. Il m'a aimé.	*He hath loved me.*
F. Il m'a aimée.	*He hath loved me.*
Il nous à aimez.	*He hath loved me.* us.

Notwithſtanding when any Verb doth follow in the Infinitive Mood, the Participle remaineth conſtant and unchangeable.

Ie l'ay veu ſortir.	*I have ſeen him go out.*
Ie les ay veu ſortir.	*I have ſeen them go out.*
Elle s'eſt fait peindre.	*She got her picture drawn.*
Elles ſe ſont fait peindre.	*They got their picture drawn.*

Ils

Ils ſe ſont laiſſé batre.	*They ſuffered themſelves to be beaten.*
Vous les avez ouy crier.	*You have heard them cry.*

Beſides, the Particle Paſſive doth agree alſo in Gender and Number, with the Verb Subſtantive *Je ſuis*, I am.

Il eſt mort.	*He is dead.*
Elle eſt morte.	*She is dead.*
Ils ſont morts.	*They are dead.* Maſc.
Elles ſont mortes.	*They are dead.* Fem.
Il eſt deſcendu.	*He is come down.*
Elle eſt deſcenduë.	*She is come down.*
Maſc. Ils ſont deſcendus.	*They are come down.*
Fem. Elles ſont deſcenduës.	*They are come down.*
Le feu eſt allumé.	*The fire is kindled.*
La chandelle eſt allumée.	*The Candle is lighted.*
Le feu eſt eſteint.	*The fire is out.*
La chandelle eſt eſteinte.	*The candle is out.*

Of Adverbs.

ADverbs are ſome kind of Words that help to underſtand the ſignification of the Verb. They are of ſeveral Species, becauſe they do expreſs the ſeveral Circumſtances of Actions ſignified by the Verb. I ſhall ſet down here the moſt neceſſary to be learned without Book.

Some Adverbs are of Time, as,

Aujourd'huy, *to day.*	Juſqu'à preſent, *till now.*
Ce jourd'huy, *this day.*	Juſques icy, *hither to.*
A cette heure, *now at this time.*	Preſentement, *preſently.*
	Incontinent, *immediately.*
Pour cette heure, *for this time.*	Deſia, *already.*
A cette fois, *at this time,*	Maintenant, *now.*
Pour cette fois, *for this time.*	De bonne heure, *betimes.*
A Preſent, *now.*	A ce matin, *this morning.*
Pour le preſent, *for the preſent.*	Au matin, *in the morning.*

De

De bon matin, *early in the morning.*
Si matin, *ſo early.*
Trop matin, *too early.*
De grand matin, *very early.*
N'aguere, *of late.*
Depuis peu, *lately.*
Depuis une heure, *an hour ſince.*
Il y a demi heure, *half an hour ago.*
Hier, *yeſterday.*
Avant, *or* devant hier, *before yeſterday.*
L'autre jour, *the other day.*
Il y a deux jours, *two days ago.*
Il y a huict jours, *a ſevennight ago.*
Il y a quinze jours, *a fortnight ago.*
Il y a trois ſemaines, *three weeks ago.*
Il y a long temps, *a great while ago.*
Autres fois, *formerly.*
Au temps paſſé, *in time paſt.*
Avant, *or* devant, *before.*
Auparavant, *afore.*
Ci-devant, *heretofore.*
A l'avenir, *for the future.*
Apres, *after.*
Ci-apres, *hereafter.*
Puis apres, *afterwards.*
Par apres, *afterwards.*
Bien toſt, *ſhortly.*
En bref, *in brief.*
Demain, *to morrow.*
Apres demain, *after to morrow.*
Dans trois jours, *within three days.*
Dans huict jours, *within ſevennight, or a week hence.*
Dans quinze jours, *within a fortnight.*
Dans trois ſemaines, *three weeks hence.*
Dans un mois, *a month hence.*
Dans trois mois, *a quarter of a year hence.*
Dans ſix mois, *half a year hence.*
Dans un an, *a year hence.*
D'ici à deux ans, *from this time two years.*
D'ici à huict jours, *this day ſevennight.*
Entre ci & demain, *between this and to morrow.*
Dorénavant, *from henceforth.*
Déſormais, *hence forward.*
Un jour, *one day.*
Quelque jour, *one day or other.*
Le jour ſuivant, *the next day.*
Le ſoir, *the Evening.*
Au ſoir, *in the Evening.*
A ce ſoir, *this Evening.*
Sur le ſoir, *about the Evening.*
Vers le ſoir, *towards Night.*
Apres dinner, *after dinner.*
Cette apres dinée, *this afternoon.*
A ſoleil levant, *at Sun-riſing.*
A ſoleil couchant, *at Sun-ſetting.*
Une autre fois, *another time.*
Quelque autre fois, *ſome other time.*
Tous les jours, *every day.*
Sans ceſſe, *without ceaſing.*
Continuellement, *continually.*

Dés le matin, *from the morning.*
Dés le point du jour, *since break of day.*
A l'aube du jour, *at the dawning of the day.*
En un moment, *in a moment.*
En un inſtant, *in an inſtant.*
En un tour de main, *in the turning of a hand.*
Eternellement, *eternally.*
Jamais, *never.*
Pour jamais, *for ever.*
A tout jamais, *for ever and ever.*
Jour & nuict, *day and night.*
De jour en jour, *from day to day.*
Long temps, *a long time.*
Pour long temps, *for a great while.*
De jour, *by day.*
De nuict, *by night.*
Lors, alors, *then, at that time.*
A midi, *at noon.*
A minuict, *at midnight.*
Pendant, *whilſt.*
Cependant, *in the mean time.*
Durant que, *during that.*
Tandis que, *whilſt that.*
Tard, *late.*
Fort tard, *very late.*
Trop tard, *too late.*

The Adverbs of Place.

Icy, *here.*
Là, *there.*
Par ici, *this way.*
Par là, *that way.*
Juſques ici, *hitherto.*
Juſques là, *thitherto.*
Là bas, *below.*
Là haut, *above.*
Ici bas, *here below.*
Ici haut, *here above.*
Vers le bas, *towards the bottom.*
Vers le haut, *towards the top.*
Bas, *low.*
Plus bas, *lower.*
Tres bas, *moſt low.*
Haut, *high.*
Plus haut, *higher.*
Tres haut, *moſt high.*
En haut, *upwards.*
En bas, *downwards.*
Ailleurs, *another place, or ſome where elſe.*
D'ailleurs, *from another place.*
Par ailleurs, *by another place.*
Aupres, *near.*
Proche, *nigh.*
Fort prés, *very nigh.*
Plus prés, *nearer.*
Ici Prés, *here hard by.*
Avant, *far in.*
Bien avant, *or* fort avant, *very far in.*
En avant, *forward.*
De ce coſté ici, *on this ſide.*
De ce coſté là, *on that ſide.*
Ca & là, *here and there.*
A coſté, *ſide ways.*
De coſté, *aſide.*
De tous coſtez, *of or from all parts.*
Devant, *before.*

Derriere,

Derriere, *behind.*
Dans, *in.*
Dedans, *in it.*
Le dedans, *the inside.*
Le dehors, *the outside.*
Le devant, *the foreside.*
Le derriere, *the back-side.*
Dehors, *without.*
En dehors, *outside-wards.*
En delans, *inside-wards.*
Ci-deſſus, *hereupon.*
Là-deſſus, *thereupon.*
Le deſſus, *the upper-side.*
Par deſſus, *upperside-wards.*
Par deſſus, *over and above.*
Deſſous, *underneath.*
Ci-deſſous, *here-under.*
Le deſſous, *the under-side.*
A droit, *by the right side.*
A gauche, *by the left side.*
A main droite, *at the right hand.*
A main gauche, *at the left hand.*

Autour, *about.*
Tout autour, *all about.*
A l'entour, *round about.*
Entre, *between.*
Vis à vis, *over against.*
Loin, *far.*
Fort loin, *very far.*
Bien loin, *a great way.*
Plus loin, *further.*
Outre, *beyond.*
Autre part, *somewhere else.*
Quelque part, *somewhere.*
Nulle part, *no where.*
Part tout, *every where.*
Par mer & par terre, *by Sea and by Land.*
Parmi, *amongst.*
D'outre en outre, *through and through.*
De part en part, *from side to side.*
A travers, *a croſs.*

Adverbs of Interrogation.

Où, *where?*
D'où, *from whence?*
Par où, *which way?*
Juſqu'où, *how far?*
Vers où, *towards what place?*
Combien, *how much?*
Combien, *how many?*
Combien de temps, *how long?*
Combien de fois, *how many times?*
Combien y a-t-il, *how long is it? how much is it?*
Quand, *when?*
Depuis quand, *ſince when? how long ſince?*
Pourquoy, *why?*
Pourquoy non, *why not?*
Quoy, *what?*
Et quoy donc, *what then?*
Pour quelle raiſon, *for what reaſon?*
Pour quel ſujet, *for what cauſe?*
Comment, *how?*
En combien de coups? *how many times?*
N'eſt ce pas? *is it not ſo?*

Of

Of Quantity and Number.

Une fois, *once.*
Deux fois, *twice.*
Trois fois, *thrice.*
Quatre fois, *four times, &c.*
Pluſieurs fois, *many times.*
Autant de fois, *as many times.*
Aucunes fois, *ſometimes.*
Quelque fois, *ſometimes.*
Souventefois, *oftentimes.*
Tout à la fois, *all at once.*
Tout d'un coup, *all at one time.*
Souvent, *often.*
Plus ſouvent, *more often.*
Fort ſouvent, *very often.*
Peu, *few or little.*
Trop peu, *too little.*
Aſſez peu, *little enough.*
Tant ſoit peu, *never ſo little.*
Un peu plus, *a little more.*
Un peu moins, *a little leſs.*
Peu s'en faut, *it wants a little.*
Il ne s'en faut guere, *it wants but little.*
Beaucoup, *much, many.*
Aſſez, *enough.*
Bien, *much.*
Force, *many, a great many.*
Quantité, *abundance.*
Abondamment, *abundantly.*
Davantage, *more.*
Encore plus, *more yet.*
Beaucoup plus, *a great deal more.*
Plus ou moins, *more or leſs.*
Bien moins, *much leſs.*
Pas moins, *no leſs.*
Tout au plus, *at moſt.*
Tout au moins, *at leaſt.*
Entierement, *intirely, wholly.*
Grandement, *greatly.*
Infiniment, *infinitely.*
Suffiſamment, *ſufficiently.*
Superfluement, *ſuperfluouſly.*
Tout, *all.*
Rien, *nothing.*
Trop, *too much.*
Pas trop, *not too much.*
Seulement, *onely.*
Totalement, *wholly.*
Tout a fait, *quite and clean.*
Point du tout, *none at all.*
Tout ce qui ſe peut, *all that can be.*
Beaucoup trop, *a great deal too much.*
Autant, *as much.*
Tout autant, *altogether as much.*
Mediocrement, *indifferently.*
Preſque, quaſi, *almoſt.*
Guere, *but little.*

Of Quality and Manner.

Sagement, *wiſely.*
Prudemment, *prudently.*
Vertueuſement, *vertuouſly.*
Heureuſement, *happily.*
Hardiment, *boldly.*
Meſchamment, *wickedly.*

Plaiſamment.

Plaiſamment, *pleaſant.*
Groſſiérement, *groſly, blockiſhly.*

Negligemment, *negligently.*
Paſſionnement, *paſſionately.*
Raiſonablement, *reaſonably.*
Froidement, *coldly.*
Chaudement, *hotly.*
Doucement, *ſoftly.*
Rudement, *rudely.*
Gentiment, *handſomly.*
Jolienent, *neatly.*
Inſolemment, *inſolently.*
Impudemment, *impudently.*
Promptement, *readily.*
Veſtement, &c. *quickly.*
à la Françoiſe, *after the French faſhion.*
à l'Angloiſe, *after the Engliſh faſhion.*
à l'Eſpagnole, *the Spaniſh mode.*
à l'Italienne, *the Italian mode.*
en Prince, *like a Prince.*
en Gueux, *like a Beggar.*
à la mode, *in faſhion.*
à la moderne, *at the new faſhion.*
à l'antique, *at the old faſhion.*
à la matelote, *after the Seamans faſhion.*
à l'aiſe, *at eaſe.*
à ma fantaſie, *to my mind.*
à ma mode, *after my faſhion.*
à ma volonté, *at my will.*
à mon choix, *at my choice.*
à l'abri, *under ſhelter.*
à couvert, *within doors.*
à deſcouvert, *openly.*
à genoux, *kneeling.*
tout debout, *ſtanding.*
à corps perdu, *deſperately.*
à cœur jeun, *faſting.*
à l'envers, *backwards.*
à mains jointes, *with joyning hands.*
à pieds joints, *with joyning feet.*
à pied nud, *bare foot.*
à l'ombre, *in the ſhade.*
à la chandelle, *by Candle light.*
au Soleil, *at the Sun-light.*
à la Lune, *at Moon-light.*
à quatre pieds, *upon four Legs.*
à la renverſe, *backwards.*
à reculons, *clean contrary.*
à taſtons, *groaping along.*
par bravade, *in a bravado.*
en poſture, *in a poſture.*
pas a pas, *ſtep after ſtep.*
à bon droit, *with good reaſon.*
à l'envie, *in deſpight, or emulation.*
à belles ongles, *with his very nails.*
à belles dents, *with his teeth.*
à loiſir, *at leiſure.*
en particulier, *in private.*
en poſte, *in poſt.*
à la haſte, *in haſte.*
de ſens raſſis, *with a ſober mind.*
tout de bon, *in good earneſt.*
de bon cœur, *heartily.*
en general, *in general.*
en particulier, *in particular.*
en ſecret, *ſecretly.*
à bon eſcient, *in earneſt.*
exprés, *on purpoſe.*
tout expres, *of ſet purpoſe.*
à l'eſtourdy, *heedleſly, raſhly.*
à la volée, *at random.*

par

par maniere d'acquit, *carelesly.*
par mégarde, *by oversight.*
ſans y penſer, *without consideration.*
tout a coup, *on a sudden.*
en moins de rien, *less than nothing.*
à la haſte, *in haste.*
à la derobée, *by stealth.*
en cachette, *under hand in a corner.*
à l'improviſte, *at unawares.*
à la deſeſperade, *desperately.*
en ſeureté, *securely, out of danger.*
par mocquerie, *in a laughing way.*
par gauſſerie, *in jesting.*
par raillerie, *in a jesting way.*
bien à propos, *conveniently.*
tout à propos, *in pudding time.*
à pied, *a foot.*
à cheval, *on horseback.*
en caroſſe, *in a Coach.*
en bateau, *in a Boat.*
par eau, *by Water.*
par mer, *by Sea.*
par terre, *by Land.*
à l'eſtroit, *at a narrow strait.*
à deſſein, *with design, purpose.*
à regret, *loathly, unwillingly.*
à contrecœur, *against ones Stomach.*

Of Affirming.

Ouy, *Yes.*
Ouy da, *yes, mary.*
Auſſi eſt-il, *so it is.*
Auſſi fait-il, *so doth he.*
Auſſi faut-il, *so it must.*
Auſſi veux-je, *so will I.*
Il eſt ainſi, *it is so.*
Il eſt vray, *it is true.*
Cela eſt vray, *that is true.*
C'eſt la verité, *it is the truth.*
Aſſurément, *assuredly.*
Indubitablement, *undoubtedly.*
Infalliblement, *infallibly.*
Certainement, *certainly.*
Vrayement, *truly.*
En verité, *in truth.*
En bonne foy, *in good faith.*
Je vous aſſeure, *I assure you.*
Je vous promets; *I promise you.*
Ie vous jure, *I swear to you.*
Ie vous proteſte, *I protest to you.*
Auſſi vray que nous ſommes ici, *as true as we are here.*
Ie meure s'il n'eſt vray, *I wish I may die, if it be not true.*
Que cela me ſoit poiſon, *let this be poison to me.*
Que ce morceau me puiſſe eſtrangler, *that this bit may choak me.*
Foy d'honneſte homme, *upon the faith of an honest Man.*
En conſcience, *in conscience.*

Ie gage que ſi, *I lay it is ſo.*
Sur mon ame, *upon my ſoul.*
Sur mon honneur, *upon my honor.*

Of Contradiction.

Non, *No.*
Nenny pas, *no, no.*
Non pas, *no not.*
Point, *none.*
Point du tout, *not at all.*
Nullement, *by no means.*
Aucunement, *in no wiſe.*
Rien du tout, *nothing at all.*
Ni l'un, ni l'autre, *neither.*
Ni moy non plus, *nor I neither.*
Ie ne veux pas, *I will not.*
Cela n'eſt pas raiſonnable, *that is not reaſonable.*
Ie ne le croy pas, *I do not believe it.*
Ie n'en croy rien, *I believe nothing of it.*
Cela ne peut eſtre, *that cannot be.*
Cela ne ſe peut faire, *that cannot be done.*
Il eſt impoſſible, *it is impoſſible.*
Excuſez-moy, *excuſe me.*
Pardonnez-moy, *pardon me.*
Vous m'excuſerez, *you muſt excuſe me.*
Vous me pardonnerez, *you muſt pardon me.*

Of Order.

Premierement, *First.*
En premier lieu, *in the firſt place.*
Secondement, *ſecondly.*
En ſecond lieu, *in the ſecond place.*
En troiſiéme lieu, *in the third place.*
Devant tout, *before all.*
Apres tout, *after all.*
Tout de ſuite, *without leaving off.*
En ſuite, *next in order.*
Au prealable, *firſt and foremoſt.*
Prealablement, *formerly.*
D'abord, *at firſt.*
D'entrée, *at firſt coming in.*
Puis apres, *afterwards.*
Enſemble, *together.*
Tout à la fois, *all at once.*
Chacun à ſon tour, *every one his turn.*
D'ordre, *with order.*
Par ordre, *by order.*
En ordre, *in order.*
De rang, *in rank.*
A la file, *all on a row.*
Un à un, *one by one.*
Deux à deux, *two by two.*

Queüe a queüe, *tail to tail, one in the neck of the other.*
De point en point, *from point to point.*
De lieu en lieu, *from place to place.*
De porte en porte, *from door to door.*
Pas a pas, *ſtep after ſtep.*
Tour a tour, *turns by turns.*
A la foule, *in a croud.*
Peſle meſle, *pel-mel, confuſedly.*
Boire a la ronde, *to drink round.*
Sens devant derriere, *the foreſide backwards.*
Sens deſſus deſſous, *upſide down.*
Coup ſour coup, *blow upon blow.*
De fois à autre, *from time to time.*
L'un apres l'autre, *one after another.*
L'un ſur l'autre, *one upon another.*
A la pareille, *like for like.*
En contrechange, *in counterchange.*
Au ſurplus, *furthermore.*
Conjointement, *joyntly.*
Separément, *ſunder.*
Alternativement, *by turns, one preſently after another.*

Of Concluſion.

En fin, *In fine.*
A la fin, *at laſt.*
Au reſte, *in ſum.*
Au bout de tout, *at the end of all.*
Tant y a que, *ſo that.*
Pour achever, *to make an end.*
Pour finir, *to finiſh.*
Pour faire fin, *to make an end.*
Pour abreger, *to abbreviate.*
Pour le faire court, *to make it ſhort.*
Pour couper court, *to be brief.*
Pour conclure, *to conclude.*
En un mot, *in a word.*
Pour tout dire, *to ſay all.*
Pour concluſion, *for concluſion.*

The way how to uſe Pas *and* Point, *and when they are to be left out.*

POint and *Pas* are two Negatives that ſignifie the ſame thing; only *Pas* is a ſingle Negative, and *Point* hath the ſenſe of never

never, or *none at all*. Here are ſeveral phraſes whereby the difference may eaſily be perceived.

Ie n'ay pas diné.	*I have not dined.*
Ie n'ay point diné aujourd'huy.	*I have not dined at all to day.*
Ie ne vais pas à la taverne.	*I am not going to the Tavern.*
Ie ne vais point à la taverne.	*I never go to the Tavern.*
Il ne boit pas du vin tous les jours.	*He doth not drink wine every day.*
Il ne boit point de vin.	*He drinks no Wine at all.*

Pas and *Point* are to be left out. 1. When any other Negative word is uſed, like *rien*, nothing; *jamais*, never. 2. After theſe words, *autre que*, *autrement que*. 3. After theſe two Particles, *que ne*, and *s'il ne*. 4. With the Particle *de*, when you ſpeak of the time to come. 5. After the Verb *Il y a*, when it ſignifies a time paſt. And laſtly, after theſe following Verbs, *oſer*, to dare; *ceſſer*, to ceaſe; *pouvoir*, to be able; *ſçavoir*, to know; though they may ſometimes be uſed after the two laſt Verbs, but never after *je ne ſçaurois*, I cannot. Read all theſe following Phraſes.

Tout cela ne vaut rien.	*All that is nothing worth.*
Il ne donne rien.	*He gives nothing.*
Ie ne l'ay jamais veu.	*I never ſaw him.*
Ie ne connois perſonne.	*I know no body.*
Ie ne le feray plus.	*I will do it no more.*
Ie ne vous verray plus.	*I ſhall ſee you no more.*
Il eſt tout autre que vous ne dites.	*He is quite another than you ſay.*
Ie feray tout autrement qu'il ne penſe.	*I will do quite otherwiſe than he thinks.*
Que ne vous couchez vous?	*Why do not you go to bed?*
Que ne m'aimés vous?	*Why do not you love me?*
S'il ne viens je m'en iray.	*If he does not come, Ile be gone.*
Ie meure s'il n'eſt vray.	*Let me die if it be not true.*
Si vous ne me payez, je vous feray arreſter.	*If you do not pay me, Ile arreſt you.*
Si je ne viens à l'heure, ne m'attendez pas.	*If I do not come at the time, do not ſtay for me.*
Nous ne nous verrons d'un mois.	*We ſhall not ſee one another this moneth.*

Il y a un an que je ne l'ay veu. *It is a year ſince I ſaw him.*
Il y a long temps que nous n'avons beu enſemble. *We have not drunk together a great while.*
Il y a trois jours que je n'ay ni beu ny mangé. *I have neither eat not drunk theſe three days.*
Ie n'oſe le faire. *I dare not do it.*
Ie ne ceſſe de vous importuner. *I ceaſe not troubling you.*
Ie ne puis comprendre cela. *I cannot comprehend that.*
Ie ne ſçay ce que vous dites. *I know not what you ſay.*
Ie ne ſçaurois me ſoutenir. *I cannot ſtand upon my legs.*
Ie ne ſçaurois dormir. *I cannot ſleep.*

Of Prepoſitions.

PRepoſitions are words that are put before Nouns. Some will have a Genitive Caſe after them, ſome a Dative, and ſome an Accuſative, as you may ſee.

Prepoſitions with the Genitive or Ablative Caſe.

Pres, *near.*
Aupres, *nigh.*
Autour, *about.*
A l'entour, *round about.*
Aux environs, *thereabout.*
A l'encontre, *againſt.*
Au deça, *on this ſide.*
Au dela, *on that ſide.*
Au travers, *thorow.*
Au devant, *before.*
Au dehors, *without.*
Au long, *at length.*
Au dedans, *within.*
Au deſſus, *above.*
Au deſſous, *underneath.*
Loin de, *far from.*
Hors de, *out of.*
Vis à vis, *over againſt.*
Au droit, *right againſt.*
Au lieu de, *inſtead of.*
A coſté de, *at the ſide of.*
A cauſe de, *becauſe of.*
Au prix de, *in compariſon of.*

There are but two that govern the Dative Caſe.

Juſques *or* juſque, *till, unto.*
Quant à moy, *as for me.*

The Prepoſitions that govern the Accuſative Caſe.

Apres, *after.*
A travers, *thorow.*
Avant, *afore.*
D'avec, *from with.*

Avec *with.*
Auparavant, *before.*
Chez, *at.*
Contre, *againſt.*
Dans, *in, into.*
Deça, *this way.*
Delà, *that way.*
Depuis, *ſince, from.*
Derriere *behind.*
Deſſus, ſur, ſus, *on, upon.*
Deſſous, ſous, *under.*
Devant, *before.*
Devers, *towards.*
En, *in.*
Entre between.
Envers, *towards.*
Environ, *about.*
Vers, *towards.*
Touchant, *concerning.*
Suivant *or* ſelon, *according.*
Sans luy, *without him.*
Pour, *for.*
Parmy, *amongſt.*
Hormis, *except.*
Par devant, *forwards.*
Par derriere, *backwards.*
Par deſſus *over.*
Par deſſous, *under.*
Par dedans, *inwards.*
Par dehors, *outwards.*

Of Conjunctions.

COnjunctions are certain Words or Particles that ſerve to joyn other parts of Speech together. Some are called Copulatives, *as.*

Et, *And.*
Auſſi, *alſo.*
Et moy auſſi, *and I alſo.*
Or eſt-il, *now is it.*
Tant bons que mauvais, *both good and bad.*

Some are Disjunctive.

Ou, *or.*
Ou bien, *or elſe.*
Ne, ni, *nor.*
Ni, non, *nor, neither.*
Ni moy non plus, *nor I neither.*
Ou que, *or that.*
Soit que, *be it that.*
Sinon que, *unleſs that.*
Hormis que, *except that.*

Some are Conditional.

Si, *if.*
Si tant eſt que, *if ſo be that.*
Si davanture, *if paradventure.*
Autrement, *otherwiſe.*
A Condition que, *on condition that.*
Pourveu que, *provided that.*
Moyennant que, *if ſo be that.*
A moins que, *unleſs that.*

Some are Cauſal.

Car, *for.*

Parce

Parce que, } *because that.*
A cauſe que, }
Veu que, } *ſeeing that.*
Puis que, }
Comme ainſi ſoit, *whereas.*
Afin de, *to the end.*
Depeur que, *leſt that.*
Parquoy, partant, *therefore.*
Donc, *then.*

Some are Final.

Afin de, *to that end.*
Pour ne, *for not.*
De peur de ne, *leſt of not.*

Some are of diſcerning.

Bien que, } *Though.*
Combien que, } *Although.*
Encore que, }
Mais, *but.*
Neantmoins, *nevertheleſs.*
Nonobſtant, *notwithſtanding.*
Quand bien, *although.*
Toutesfois, *however.*
Quoy que, *though that.*

Some are of Concluding.

C'eſt pour quoy, *therefore.*
De ſorte que, } *So that.*
Tellement que, }
Si bien que, &c.

Of Interjections.

INterjections are Natural Voices, which do onely mark the Motions of the Mind.

In Sadneſs and Pain, as,
Ah, helas! *Ah, alas!*
O Dieu! *O God!*
In Joy, as,
Ah, ah, ah! *ah, ah, ah!*
Bon, bon, bon! *very good!*
Courage, Courage! *courage, courage!*
Allons, allons! *let us go, let us go.*
Reſiouiſſons-nous! *let us rejoyce.*
Of crying out.
A l'aide, *aid.*
Au ſecours, *help.*
Au feu, *fire.*
Au meurtre, *murder.*
Of Averſion.
Fy, fy, *fie, fie.*
Of Incouragement.
Bien, bien, *well, well.*
Courage, *have a good heart.*
Là, là, *ſo, ſo.*
Voila qui va bien, *that is well.*
Of Admiration.
Ho! ho! *Oh! oh!*
Ouay! *O ſtrange!*
O que! *O how!*
Ah que cela eſt beau! *how fine that is!*

Of Calling.

Hola, ho, *ho there.*
Hola, he, *hey, hey.*

Of silence.

St, st, *hush.*
Paix, *peace.*
Cheut, *not a word.*
Mot, taisez-vous, *hold your tongue.*

Of Stopping.

Hola, hola, *hold, hold.*
C'est assez, *it is enough.*

The

THE DIALOGUES.

Premier Dialogue, pour le Commencement.

The first Dialogue for the Beginning.

BOn jour, Monſieur, comment vous portez vous ?	GOod morrow, *Maſter, how do you do ?*
Fort bien, Dieu merci.	*Very well, God be thanked.*
A voſtre ſervice.	*At your ſervice.*
Pour vous rendre ſervice.	*To do you ſervice.*
Ie vous remercie.	*I thank you.*
Ie ſuis voſtre ſerviteur.	*I am your ſervant.*
Ie ſuis le voſtre.	*I am yours.*
Comment ſe porte Monſieur voſtre pere ?	*How doth the Gentleman your Father ?*
Madame voſtre mere.	*Madam, your Mother ?*
Il ſe porte bien.	*He is well.*
Elle ſe porte bien, graces à Dieu.	*She is well, thanks be to God.*
I'en ſuis bien aiſe.	*I am glad of it.*
Il eſt malade.	*He is ſick.*
Elle eſt un peu indiſpoſée.	*She is a little indiſpoſed.*
I'en ſuis faſché, j'en ſuis marri.	*I am ſorry for it.*
Qu'a t-il ?	*What ails he ?*
Qu'a t'elle ?	*What ails ſhe ?*
Il a une douleur de teſte.	*He hath a Head-ach.*
Elle a une fiévre continue.	*She hath a continual Feaver.*
Elle a mal aux dents.	*She hath the Tooth-ach.*
Comment ſe portent vos freres ?	*How do your Brothers ?*

Ils ſe portent bien.	*They are well.*
Ils ne ſe portent pas bien.	*They are not well.*
Où ſont ils?	*Where are they?*
Ils ſont au lict.	*They are a Bed.*
Ne ſont-ils pas levez?	*Are they not up?*
Non pas encore.	*No not yet.*
Menez-moy à leur Chambre.	*Bring me to their Chamber.*
Ie n'oſerois.	*I dare not.*
Ils ſeront faſchez.	*They will be angry.*
Ie ne veux pas.	*I will not.*
Ie vous en prie.	*Pray do.*
Ie le veux bien.	*I will.*
Suivez-moy.	*Follow me.*
Montez.	*Come up.*
Entrez avec moy.	*Come in with me.*
Ils dorment.	*They are aſleep.*
Ils ne ſont pas eveillez.	*They are not awake.*

Le ſecond Dialogue. The 2 Dialogue.

QUi eſt la?	WHo is there?
C'eſt moy, mon frere.	*It is I, Brother.*
Qui eſt avec vous?	*Who is with you?*
C'eſt Monſieur *Pierre.*	*It is Mr.* Peter.
Bon jour Monſieur *Pierre.*	*Good Morrow Mr.* Peter.
Vous eſtes bien matinal.	*You are very early.*
Approchez-vous de moy.	*Come near me.*
Quelle heure eſt-il?	*What a Clock is it?*
Il eſt huict heures.	*It is eight a Clock.*
Eſt il ſi tard?	*Is it ſo late?*
Ouy vrayement.	*Yes truly.*
I'ois l'horloge.	*I hear the Clock.*
Contez-la.	*Tell it.*
L'avez vous contée?	*Have you told it?*
C'eſt neuf heures.	*It is nine.*
Vous eſtes bien pareſſeux.	*You are very lazie.*
Levez-vous viſtement.	*Riſe quickly.*
Dépechez-vous.	*Make haſte.*

Levons.

Levons-nous, mon frere.
Laiſſez-moy dormir.
Ie veux encore dormir.
Ie n'ay point dormi toute la nuit.
La teſte me fait mal.
Allons, allons, levez vous.
Fi, n'avez-vous point de honte d'eſtre au lict ſi tard?
Ie me leverai tout à cette heure.
Donnez-moy patience.
Attendez un peu ſi vous voulez.
Vous n'avez rien à me commander.
Ie me leverai quand il me plaira.
Ne vous fachez pas.
Ie vous aime.
C'eſt pour voſtre profit.
Levez-vous le premier.
Ie me leverai quand vous ſerez levé.
I'en ſuis d'accord.
I'en ſuis content.
Où ſont mes bas?
Donnez-moy mes ſouliers.
Où ſont-ils?
Sous le lict.
Ie ne les voy point.
Baiſſez vous.
Vous les verrez.
Ils n'y ſont pas.
Cherchez-les vous meſme.
Vous n'eſtes guere obligeant.
Il eſt vray.
Les voila.
Chauſſez-vous.
Mettez-voſtre pourpoint.
Mettez vos chauſſes.

Let us riſe, Brother.
Let me ſleep.
I will ſleep again.
I have not ſlept all night.
My head akes.
Come, come, riſe.
Fye, are you not aſhamed to lie a Bed ſo late?
I will riſe preſently.
Give me patience.
Stay a little, if you will.
You have nothing to command me.
I will riſe when I pleaſe.
Be not angry.
I love you.
It is for your profit.
Riſe firſt.
I ſhall riſe when you are up.
I agree to that.
I am content.
Where are my Stockings?
Give me my Shooes.
Where are they?
Under the Bed.
I do not ſee them.
Stoop.
You ſhall ſee them.
They are not there.
Look them your ſelf.
You are not very obliging.
It is true.
There they are.
Put on your Shooes.
Put on your Doublet.
Put on your Breeches.

Mettez

Mettez voſtre rabat & vos manchettes.	*Put on your Band, and your Cuffs.*
Peignez-vous.	*Comb your Head.*
Voila voſtre peigne.	*There is your Comb.*
Où eſt mon peigne de corne?	*Where is my Horn-Comb?*
Mon peigne de buis.	*My Box-Comb.*
Allez me querir de l'eau.	*Fetch me ſome Water.*
Pour me laver les mains.	*To waſh my Hands.*
Apportez-moy de l'eau nette.	*Bring me ſome clean Water.*
Lavons enſemble.	*Let us waſh together.*
Où eſt leſſumain?	*Where is the Towel?*
Le voila.	*There it is.*
Eſſuyez vos mains.	*Wipe your hands.*
Coupez-vos ongles.	*Pare your nails.*
Me voila preſt.	*I am ready.*
Nous ſommes preſts.	*We are ready.*
Prions Dieu.	*Let us ſay our Prayers.*
C'eſt bien dit.	*It is well ſaid.*
Mettez vous à genoux.	*Kneel down.*

Troiſieme Dialogue. The 3 Dialogue.

MOnſieur *Pierre*, avez vous dejuſné.	MR. Peter, *have you breal-faſt?*
Non Monſieur.	*No Sir.*
Voulez vous déjuner avec nous?	*Will you breal-faſt with us?*
Comme il vous plaira.	*As you pleaſe.*
Nous n'avons pas grand choſe à vous donner.	*We have not much to give you.*
Nous n'avons que du pain & du buerre.	*We have but Bread and Butter.*
C'eſt aſſez	*It is enough.*
N'eſt-ce pas aſſez?	*Is it not enough?*
Deſcendons.	*Let us go down.*
Allons dans la Cuiſine.	*Let us go in the Kitchin.*
Avez-vous un couteau?	*Have you a Knife?*
Coupez du pain.	*Cut ſome Bread.*

Coupez

Coupez en un bon morceau.
Prenez du beurre.
Il eſt bon.
Il eſt frais.
Il eſt ſallé.
Voulez-vous auſſi du fromage ?
Ie n'aime pas le fromage.
Voulez-vous boire ?
Aprez vous.
A voſtre ſanté.
Ie vous remercie.
Voulez-vous de la biere ?
Beuvez de l'aile.
I'aime mieux l'aile que la biere
Beuvez dans le verre.
Ie veux boire dans le pot.
Beuvez tout.
Ie ne ſaurois boire tout,
Il y en a trop.
Avez-vous aſſez mangé ?
Voulez-vous encore boire ?
Non, pas d'avantage.

Cut a good piece.
Take ſome Butter.
It is good.
It is freſh.
It is ſalted.
Will you have alſo ſome Cheeſe ?
I do not love Cheeſe.
Will you drink ?
After you.
A good health to you.
I thank you.
Will you have ſome Beer ?
Drink ſome Ale.
I love Ale better than Beer.
Drink in the Glaſs.
I will drink in the Pot.
Drink all.
I cannot drink all.
There is too much.
Have you eaten enough ?
Will you drink again ?
No, no more.

Dialogue quatrieme. The 4 Dialogue.

Allons nous promener au jardin.
Où eſt la clef de la porte ?
Donnez-la moy.
Ouvrez la porte.
Tournez de l'autre coſté.
Ie ne ſaurois l'ouvrir.
Que je voye.
Vous eſtes bien mal adroit.
Ie ne ſaurois qu'y faire.
Voicy un beau jardin.
Fort beau.

Let us go walk in the Garden,
Where is the Key of the Door ?
Give it me.
Open the Door.
Turn the other ſide.
I cannot open it.
Let me ſee.
You are very unhandy.
I cannot help it.
This is a fine Garden.
Very fine.

Voila de belles allées.	*There are fine Walks.*
Fort belles.	*Very fair.*
Promenons-nous ſous ce Berceau.	*Let us walk under the Arbor.*
N'allez pas au ſoleil.	*Do not go in the Sun.*
Allez à lombre.	*Go in the ſhadow.*
Voila beaucoup d'Arbres.	*There are many Trees.*
Quelle fleur eſt cela?	*What flower is that?*
C'eſt une Roſe.	*It is a Roſe.*
C'eſt une Tulipe.	*It is a Tullip.*
C'eſt un Oeillet.	*It is a Carnation.*
Cueillez en ſi vous en voulez.	*Gather ſome, if you will have any.*
Vous avez une belle Treille.	*You have a fine Vine.*
Vous aurez quantité de raiſins.	*You ſhall have many Grapes.*
I'en viendrai manger quand ils ſeront meurs.	*I will come and eat ſome, when they are ripe.*
Vous ſerez le bien venu.	*You ſhall be welcome.*
Ioüons aux Quilles.	*Let us play at Nine-pins.*
Ie n'y ſaurois joüer.	*I cannot play.*
Vous y joüez mieux que moy.	*You play better than I.*
Ioüons y une partie.	*Let us play a game.*
Donnez-moy donc la boule.	*Give me the Bowl then.*
Voyons à qui l'aura.	*Let us ſee who ſhall have it.*
La boule eſt à moy.	*The Bowl is mine.*
Allez joüer.	*Go play.*
Où picterons nous?	*Where ſhall we ſtand?*
À cette marque là.	*At that mark.*
Commencez.	*Begin.*
En voila déja deux.	*There is two already.*
Ie ſuis dans les Quilles.	*I am within the Pins.*
En voila ſept.	*There is ſeven.*
C'eſt bien joüé.	*It is well plaid.*
Vous diſiez que vous ne ſaviez pas joüer.	*You ſaid you could not play.*
I'ay mieux joüé que je ne croyois.	*I did play better than I thought.*
Combien en avez-vous?	*What are you?*
I'en ay neuf.	*I am nine.*
Comment cela?	*How ſo?*

Deux de venüe, & ſept de rabat.	*Two by Bowling, and ſeven by tipping.*
I'ay perdu.	*I have loſt.*
I'ay gagné.	*I have won.*
Nous avons aſſez joüé.	*we have plaid enough.*

Dialogue Cinquieme. The 5 Dialogue.

IE croy qu'il eſt bien toſt temps de diner.	I *Believe it is almoſt dinner-time.*
Ie m'en vais prendre congé de vous.	*I am going to take my leave of you.*
Ne vous en allez pas.	*Do not go away.*
Que voulez-vous que je faſſe ici ?	*What will you have me do here?*
Il faut que je m'en aille.	*I muſt go.*
Demeurez à diner avec nous je vous en prie.	*Pray ſtay and dine with us.*
Le diner eſt-il preſt ?	*Is dinner ready ?*
Allons diner.	*Let us go to dinner.*
Mettons nous à table.	*Let us ſit down.*
La nappe n'eſt elle pas miſe ?	*Is not the Table-cloth laid?*
Mettez la nappe.	*Lay the Cloth.*
Apportez la ſaliére.	*Bring the Salt-ſeller.*
Mettez le couvert.	*Furniſh, or cover the Table.*
Donnez une ſerviette blanche a Monſieur *Pierre.*	*Give Mr.* Peter *a clean Napkin.*
Il n'en eſt pas beſoin.	*There is no need of one.*
Celle-ci ſervira.	*This will ſerve.*
Avez-vous une cueillier.	*Have you a Spoon ?*
Mangeons du potage.	*Let us eat ſome Pottage.*
Voila de bon potage.	*This is good Pottage.*
Avez-vous un couteau ?	*Have you a Knife ?*
I'en ay deux.	*I have two.*
Prétez m'en un.	*Lend me one.*
Vous ſervirai-je de ce bœuf ?	*Shall I help you to ſome of this Beef ?*
N'en prenez pas la peine.	*Do not take the pains.*

Ie

Ie me ſervirai bien moy-méme.	*I will help my ſelf.*
Coupez où il vous plaira.	*Cut where you pleaſe.*
Ce Bœuf n'eſt pas aſſez roſti?	*This Beef is not roaſted enough.*
Coupez de cette éclanche.	*Cut of this Leg.*
Ie ne mange point de Mouton.	*I eat no Mutton.*
Mangez donc de ce Veau.	*Eat then of this Veal.*
I'aime mieux le Veau.	*I love Veal better.*
Apportez le Chapon.	*Bring the Capon.*
Voila une volaille bien tendre.	*This Foul is very tender.*
Donnez-moy une aſſiéte nette.	*Give me a clean Plate.*
Donnez-nous à boire.	*Give us ſome drink?*
Que vous plaiſt-il boire?	*What will you pleaſe to drink?*
Un verre de biere.	*A Glaſs of Beer.*
Un coup de Vin, avec un peu d'eau.	*A cup of Wine, with a little Water.*
Apportez le deſſert.	*Bring the Fruit.*
Mangez une Pomme, une Poire.	*Eat an Apple, a Pear.*
I'ay aſſez mangé.	*I have eaten enough.*
I'ay bien diné.	*I have very well dined.*
Vous mangez fort peu.	*You eat very little.*
Vous eſtes un petit mangeur.	*You are a little eater.*
Ie ſuis bien raſſaſié, Dieu merci.	*I am well ſatisfied, God be thanked.*
Ie ſuis plein comme un Oeuf.	*I am as full as an Egg.*
Ie ne ſçaurois manger davantage.	*I can eat no more.*
Ie vous remercie de voſtre bon diner.	*I thank you for your good Dinner.*

Dialogue sixieme.

MR, avez vous de nouveaux livres François?
Ouy Mr. quels livres desirez vous avoir?
des Livres de Theologie?
de Medecine?
de Philosophie?
d'Histoire?
de Morale?
des Romans?
des Comedies?
Non, je cherche des livres de Mathematiques.
J'ay les Elemens d'*Euclide*.
Et moy aussi.
J'ay un beau traité de la Navigation.
de quel Auteur?
de Monsieur D.
Faites le moy voir s'il vous plaist.
Le voila Monsieur.
Est ce un Livre nouveau?
Ouy Monsieur, il n'y a qu'un an qu'il est Imprimé.
De quel prix est il?
De dix chelins Mr.
C'est trop cher.
Il me semble que c'est fort bon marché Monsieur.
Il me couste quatre francs a *Paris* en blanc.
J'ay de la peine a le croire.
Il n'est pas trop bien relié.
Il est relié en veau.

The 6 Dialogue.

SIr have you got any new French books?
Yes, Sir, what books do you desire to have?
Books of Divinity?
Of Physick?
Of Philosophy?
Of History?
Of Morality?
Romances?
Plays?
No, I look for Mathematical books.
I have Euclide's Elements.
So have I.
I have a fine treatise of Navigation.
Of what Author?
Of Master D.
Let me see it if you please.
There it is, Sir.
It is a new book?
Yes Sir, it is but a year since it was Printed.
Of what price is it?
Of ten shillings Sir.
It is too dear.
Me thinks it is very cheap Sir.
It cost me four Livres in Paris in Quires.
I can hardly believe it.
It is not well bound.
It is bound in Calfs leather.

Il ne ſçauroit eſtre mieux relié à moins qu'il ne ſoit doré.

It cannot be better bound unleſs it be guilt.

Cette reſieure la me coute deux Chelins.

That binding coſt me two ſhillings.

Je l'acheteray ſi vous me le voulez donner pour huit Chelins.

I'l buy it if you will give it me for eight ſhillings.

Je ne ſçaurois je vous aſſeure.

I cannot I aſſure you.

Vous ne ſçauriez ? Vous le pouvez bien, mais vous ne voulez pas.

You cannot ? you can but you will not.

Vous ne voudriez pas Mr. que je vendiſſe mes livres a perte.

You would not have me ſell my books to loſe by Sir.

A la Verité, cela ne ſeroit pas raiſonnable.

Truly, that would not be reaſonable.

Et bien, je vous en donneray neuf Chelins.

Well then, I'l give you nine.

Donnez m'en dix Mr. s'il vous plaiſt.

Give me ten Sir, if you pleaſe.

Je n'en donneray pas un ſol d'avantage.

I'l not give a peny more.

Voila voſtre argent, Prenez le, ſi vous voulez.

There is your Money take it, if you will.

Et bien Mr. Vous l'aurez.

Well Sir, you ſhall have it.

Je ne veux pas regarder a ſi peu de choſe.

I will not ſtand with you for ſuch ſmall matter.

J'aime mieux gaigner ſix ſols avec vous, que de perdre ſix Chelins avec un autre.

I had rather get ſix pence with you, then loſe ſix ſhillings with another.

Je vous en croy, vous n'avez que faire d'en jurer.

I believe you, you need not ſwear.

N'avez vous point beſoin dautres livres Mr.

Do you want no other books Sir?

Non pas pour le preſent.

Not for the preſent.

Mr. J'eſpere que j'auray l'honneur de vous revoir, quand vous en voudrez acheter d'autres.

Sir, I hope I ſhall have the honor to ſee you again when you will buy others.

Ouy ouy, vous aurez encore de mon argent, mais il faudra que vous me faciez meilleur marché.

Yes-yes, you ſhall have more of my money, but you muſt uſe me better.

Je

Je vous aſſeure Mr. que je vous feray auſſi bon marché que je pourray.
I aſſure you Sir, that I will uſe you as well as I can.

Et bien Monſieur a Dieu.
Well Maſter adieu to you:

Monſieur voſtre tres humble ſerviteur.
Sir, your moſt humble ſervant.

Dialogue Septieme.

MOnſieur voſtre tres humble ſerviteur.
Monſieur je ſuis le voſtre.
Comment vous portez vous Monſieur?
Un peu mieux que je n'ay fait Monſieur.
Comment Monſieur avez vous eſté malade?
J'ay penſé mourir Monſieur.
J'en ſuis bien aiſe.
Vous en eſtes bien aiſe?
Monſieur je ne vous en ay point d'obligation.
Je veux dire que je ſuis bien aiſe de ce que vous n'avez fait que penſer mourir.
Si vous fuſſiez mort tout a fait, j'en aurois eſté faché.
Je ne vous entendois pas, ſi vous ne vous fuſſiez expliqué.
Mais je n'ay point ſçeu voſtre maladie.
Ce n'eſt pas ma faute.
Pardonnez moy, vous deviez me la faire ſçavoir.
Que ne m'envoyiez vous que-

The 7 Dialogue.

SIr, your moſt humble ſervant.
Sir, I am yours.
How do you do Sir.
A little better than I did Sir?
How Sir, have you been ſick?
I did almoſt die Sir.
I am glad of it.
You are glad of it Sir?
I am not obliged to you for that.
I mean, that I am glad that you did but almoſt dye.
If you had been quite dead, I would have been ſorry for it.
I did not underſtand you, if you had not explained your ſelf.
But I knew nothing of your being ſick.
It is none of my fault.
Excuſe me, you ſhould have acquainted me with it.
Why did you not ſend one of your

rir par un de vos Laquais ? je ſerois venu incontinent.

Men to me ? I would have come immediately.

Je n'y ay pas ſongé.

I did not think upon it.

J'aurois eu fort afaire, d'envoyer querir tous mes amis & toutes mes connoiſſances.

I ſhould have had enough to do, to ſend for all my friends and acquaintances.

Vous avez raiſon Mr. mais je pretens eſtre un des premiers.

You ſay well Sir, but I pretend to be one of the firſt.

Il falloit donc venir ſans eſtre mandé.

Then you ſhould have come without being ſent for.

Je ſuis venu icy plus de vingt fois pour vous voir, & vous eſtiez tou jours ſorti.

I have been here above twenty times to ſee you, and you was always abroad.

Je ſuis faché de la peine que vous avez priſe, & je vous en remercie.

I am ſorry for your trouble, and I thank you for it.

Il n'y a pas dequoy.

It is not worth ſo much.

Quand on me veut trouver au logis, il faut venir diner avec moy.

When one will find me at home, he muſt come and dine with me.

Mais vous ne dinez pas tous les jours au logis.

But you do not dine at home every day.

Je n'y manque guere.

I ſeldom fail.

Je ſuis pourtant venu icy deux ou trois fois à l'heure de diner, & on m'a dit que vous diniez en ville.

Yet I came here two or three times at dinner time, and I was told that you did dine abroad.

Il falloit donc que ce fuſt lors que mon frere eſtoit en ville.

Then that muſt be when my brother was in Town.

Monſieur Voſtre frere a til eſté en Ville depuis peu ?

Hath your brother been in Town lately ?

Ouy Monſieur.

Yes, Sir.

Je ſuis faché de ne l'avoir point veu.

I am ſorry I did not ſee him.

D'ou vient qu'il ne m'a pas fait l'honneur de me venir voir ?

How comes that he did not do me the honor to come to ſee me ?

Il n'a veu perſonne, il n'a eſté ici que trois ou 4 jours.

He hath ſeen no body, he hath been here but three or four days.

Il eſtoit venu pour des affaires qui l'ont empéché de voir aucun de ſes amis durant le peu deſejour, qu'il a fait icy.

He was come for ſome buſineſs, that have hinder'd him from viſiting any of his friends, during his little abode here.

Vous faites bien de l'excuſer.

You do well to excuſe him.

Si je croyois mal faire je ne le ferois pas.

If I knew I did ill, I would not do it.

Mais comment va la ſanté a preſent?

But how goes your health at preſent?

Fort bien Dieu mercy.

Very well, I thank God.

Je l'ay échapé belle.

I did fairly eſcape.

Je croyois bien paſſer le pas.

I did really belive I ſhould die.

Je dois une belle chandelle a Dieu.

I owe a fine Candle to God (a French phraſe)

Je ne m'eſtois jamais veu ſi mal.

I had never been ſo ill.

Les medecins m'avoient abandonné.

I was given over by Phyſicians.

Dieu ne vous avoit pas abandonné.

God had not given you over.

Il vaut mieux eſtre abandonné des medecins, que deſtre abandonné de Dieu.

It is better to be given over by Phyſicians than by God.

Dieu n'abandonne jamais les ſiens.

God doth never forſake thoſe that are his.

Non, quand meſme ils ſeroient dans la Valeé & embre de mort; comme dit *David.*

No, even then if they were in the valley and ſhadow of death; as David *ſaith.*

Dialogue huictieme.

MAdemoiſelle faites moy la faveur de chanter une petite chanſon.

Je ne ſçay pas chanter Mr.

Pourquoy dites vous cela Mad ?

Je ſçay que vous chantez fort bien.

Comment le ſçauriez vous Mr ?

Voſtre Maiſtre a Chanter me la dit.

Il dit cela pour ſon credit Mr.

Il ne faut pas l'en croire.

Mais je ſçay Mademoiſelle que vous avez la voix fort belle,

Vous ne m'avez jamais ouy chanter.

Il eſt vray Mademoiſelle, c'eſt pourquoy, je ſerois ravy d'avoir ce bonheur là à preſent.

Non Mr. je vous veux laiſſer dans la bonne opinion que vous avez de ma Voix.

Vous l'augmenterez Mad. s'il vous plaiſt de m'obliger.

La certitude que j'ay du contraire me ſera garder le ſilence.

Je ſuis bien malheureux Mademoiſelle de ne pouvoir obtenir cette faveur de vous.

Je ſouhaite Mr. qu'il ne vous arrive jamais de plus grand malheur.

The 8 Dialogue.

MAdame, grant me the favour to ſing a little ſong.

I have no skill in ſinging.

Why do you ſay ſo, Madam ?

I know you can ſing very well.

How do you know it, Sir ?

Your ſinging Maſter told me ſo.

He ſaith ſo for his credit Sir.

He muſt not be believed.

But Madam, I know that you have a very good voice.

You never heard me ſing.

It is true Madam, therefore I ſhould be very glad to have that happineſs now.

No, Sir, I will leave you in the good opinion that you have of my voice.

You'l increaſe it Madam, if you pleaſe to oblige me.

The certainty I have of the contrary, will make me be ſilent.

I am very unfortunate, Madam, that I cannot obtain that favour of you.

Sir, I wiſh that a greater misfortune may never happen to you.

Vous eſtes donc reſoluë Mademoiſelle de ne me rien accorder.

Then Madam, you are reſolved to grant me nothing.

Je vous prie de m'en diſpenſer pour le preſent Mr.

Pray Sir, diſpence me of it for the preſent.

Mademoiſelle je me tais.

I am ſilent Madam.

Je n'ay plus rien à dire.

I have now nothing to ſay.

Je vous demande mille pardons.

I beg a thouſand times your pardon.

Vous ne m'avez point offencée Monſieur.

You did not offend me, Sir.

Mais vous ſçavez qu'on n'eſt pas toujours en humeur de chanter.

But you know that one is not always in a ſinging humour.

Mademoiſelle je m'en vais prendrez congé de vous, vous plaiſt il m'honorer de vos commandemens.

Madam, I am going to take my leave of you, will you be pleaſed to honour me with your commands.

Monſieur je n'ay jamais rien commandé a perſonne.

Sir, I never laid no commands on no body.

Mais je vous prie de revenir a ce ſoir vers les cinq heures, mon maiſtre à chanter ſera icy, & ſi vous avez ſi grande envie de m'entendre chanter vous le pourrez alors.

But I pray you to come to night about five a Clock, my ſinging Maſter will be here, and if you have ſuch great deſire to hear me ſing, you may then.

Mademoiſelle je n'ay garde d'y manquer.

Madam, I ſhall not fail to do it.

Apres cela vous pourrez eſtre aſſeuré de mon ignorance.

After that you may be aſſured of my Ignorance.

Mademoiſelle je ſeray plus aſſeuré de voſtre ſçience.

Madam, I ſhall be the more aſſured of your skill.

Dialogue neufieme.

MR. J'ay beſoin d'un Perruque, montrez m'en de vos plus belles.
De quelle couleur vous la plaiſt il Mr ?
Ni trop blonde ni trop brune.
Entre les deux.
Les aimez vous longues ?
Ni trop longues, ni trop courtes.
Les voulez vous à la mode ?
Ouy.
Je m'en vais vous montrer voſtre affaire.
Je croy que j'en ay une qui ſera bien voſtre fait.
Tenez Mr. voyez ſi cette Perruque la vous aggrée.
La Couleur m'aggrée fort.
Cette couleur la ne me plaiſt pas.
Combien demandez vous de celle la ?
Trois livres.
C'eſt trop.
Pardonnez moy, ce n'eſt pas trop.
Conſiderez bien cette Perruque la.
Maniez ces cheveux.
Sont ce des cheveux vifs ?
Je vous les garantis tels.
Peignez la un peu.
Avez vous un peigne ?
En voila un.
Voyez que ces Cheveux ſont faciles à peigner.

The 9 Dialogue.

SIr, I want a fine Perriwig, ſhew me ſome of your fineſt.
Of what colour will you have it, Sir ?
Neither too fair nor too brown.
Between both.
Do you love them long ?
Neither too long nor too ſhort.
Will you have them in faſhion ?
Yes.
I'l ſhew you one that will fit you.
I believe I have one that will fit you.
Here Sir, ſee whether you like that Perriwig.
I like the colour very well.
I do not like that colour.
What do you ask for that ?
Three pounds.
It is too much.
Pardon me, it is not too much.
Look well upon that Perriwig.
Feel thoſe hairs.
Are they live hair.
I warrant you.
Comb it a little.
Have you a comb ?
There is one.
See how eaſily the hair combes.

Mettez

Mettez la ſur voſtre teſte.
Put it on.

Regardez vous dans ce miroir.
Look or ſee you in that glaſs.

Ne vous ſied elle pas bien?
Doth it not become you?

Elle me plaiſt aſſez.
I like it well enough.

Mais je la treuve un peu trop courte.
But I find it a little too ſhort.

Elle eſt aſſez longue.
It is long enough.

On ne les porte pas plus longues.
They do not wear them longer.

Et bien dites moy voſtre dernier mot.
Well tell me your loweſt price.

Je vous l'ay dit.
I told it you.

La voulez vous donner pour 40. Chelins?
Will you let me have it for 40 ſhillings?

Je ne ſçaurois je vous aſſeure.
I cannot, I aſſure you.

Les Cheveux me coutent preſque autant.
The hair coſt me almoſt as much.

J'en ay refuſé 45 Chelins.
I have refuſed 45 ſhillings for it.

Si vous m'en voulez donner 50 elle eſt a vous.
If you pleaſe to give 50 for it, it is yours.

Mais je ne la donneray pas a moins, quand ce ſeroit a mon propre frere.
But I will not ſell it for leſs, if it was to my own Brother.

Comment, ne voulez vous pas me la donner pour 45 Chelins?
How, will you not let me have it for 45 ſhillings?

Non.
No.

Si vous n'eſtiez mon amy vous ne l'auriez pas pour le prix que je vous la laiſſe.
But that you are my friend, you ſhould not have it for the price I offer you.

Et bien donnez la moy.
Well, let me have it.

Ie ne ſçaurois tant marchander.
I cannot bargain ſo much.

Tenez voila voſtre argent, contez le.
Here, there is your money tell it.

Je vous remercie.
I thank you.

Dialogue dixieme.

MOnſieur Voſtre Mre. eſt il en Ville ?
Non Monſieur.
Je croyois qu'il y fuſt a cauſe que ie Vous Vois.
Il y a trois jours qu'il eſt parti.
Il vous a laiſſé icy.
Vous Voyer Mr.
d'ou Vient qu'il ne Vous a pas mené avec luy ?
Parce qu'il ne l'a pas voulu, qu'il ne l'a pas jugé a propos.
Il n'a pas Voulu ſembaraſſer de de me peau.
Je m'etonne comment il ſe peut paſſer de Vous.
Il ſen paſſe aiſement quand il luy plaiſt.
Ou eſt il a preſent ?
Il eſt a Winſor.
Quand reviendra il ?
Je n'en ſçay rien.
Vous n'en ſçavez rien ?
Non Monſieur.
Qui eſt ce qui le ſçaura donc ?
Perſonne ne le ſçait que luy ſeul.
Pourquoy ne luy avez vous pas demandé ?
Ie n'ay oſé.
Je ne croyois pas qu'il fuſt parti, a cauſe qu'il a fait ſi mauvais temps.

The 10 Dialogue.

IS your Maſter in Town ?
No Sir.
I thought he was becauſe I ſee you.
He hath been gone theſe Three Months.
He left you here.
You ſee Sir.
How comes that he did not carry you with him ?
Becauſe he would not, he did not think it convenient.
He would not trouble himſelf with my Skin.
I wonder how he can do without you.
He doth well enough when he pleaſeth.
Where is he now ?
He is at Windſor.
When doth he return ?
I don't know.
Don't you know ?
No Sir,
Who ſhall know then ?
No body know that but himſelf.
Why did you not ask him ?
I durſt not.
I did not think he was gone, becauſe it was ſuch bad weather.

Ie

Je croyois que la pluye l'auroit retenu.
I thought the rain would have kept him.

Il ne crains pas la pluye.
He doth not fear the rain.

Il aime aller à Cheval quand il pleut.
He loves to ride in rainy weather.

Il eſt donc allé a Cheval.
Then he's gone a Horſe back.

Croyez vous qu'il ſoit allé a pied?
Do you think he went a Foot?

Non, mais Je croyois qu'il fuſt allé en caroſſe.
No but I thought he was gone in a Coach.

Il aimeroit mieux aller a pied qu'en Caraſſe.
He had rather go a Foot then in a Coach.

Non pas moy.
Not I.

Dialogue onzieme.

MR. eſt il au Logis.
Non Mr. il eſt ſorti.
Combien y a t'il qu'il eſt ſorti.
Il y a environ demy heure.
Ou eſt il allé.
Il ne me l'a pas dit.
Reviendra til bien toſt?
Ie croy qu' ouy.
Voulez vous l'attendre?
Si ie croyois qu'il revinſt bien toſt, ie l'attendrois un peu.

Ie ne croy pas qu'il tarde.
Vous plaiſt il vous repoſer?

Ie ne ſuis point las.
Aſſeez vous s'il vous plaiſt ſur cette chaiſe la.
Ie vous remerie.
Que liſez vous la?
Ie lis la Gazette.
Eſt ce là la Gazette? ouy.
Que dit elle?
Elle ne dit pas grand choſe.
Elle parle de la guerre de Hongrie, entre, l'Empereur & le Turc.
Le Turc a une grande Armée.
Et l'Empereur auſſi.
Qui eſt ce qui doit commander l'armée de l'Empereur.
C'eſt le Duc de Loraine.
C'eſt un brave Prince.
C'eſt un grand Capitaine.

The 11 Dialogue.

IS Mr. within?
No Sir he is gone abroad.
How long hath he been gone?
About half an hour ago.
Whither is he gone?
He did not tell me.
Will he return ſhortly?
Yes I believe.
Will you ſtay for him.
If I thought he would return ſpeedily, I would ſtay for him a little.
I think he will not tarry.
Will you be pleaſed to reſt your ſelf?
I am not weary.
Sit down upon that Chaire if you pleaſe.
I thank you.
What are you reading there?
I read the Gazette.
Is that the Gazette?
What doth it treat of?
Of no great matter.
It make mention of the War of Hungary, *between the Emperor and the Turk.*
The Turk hath a great Army.
So hath the Emperour.
Who is to command the Emperor's Army?
It is the Duke of Lorraine.
He is a brave Prince.
He is a great Commander.

On dit que le Roy de Pologne se joint à l'Empereur.
On le tient pour asseuré.
Il a desia une grande Armée sur pied.
Qu'il doit commander en personne.
Ie l'ay ouy dire.
Les Polonnois sont bons Soldats.
Et les Allemans aussi.
Vous avez raison.
Jéspere qu'ils batront le Turc.
Ie le souhaite de tout mon Coeur.

They say the King of Poland joynes with the Emperour.
They do certainly believe it.
He hath already a great Army on foot.
Which he is to command in Person. i. e. *himself.*
I heard it so.
The Poles are good Souldiers.
So are the Germans.
You are in the right.
I hope they will beat the Turk.
I wish it with all my heart.

Dialogue douzieme.

J'Ay envie d'apprendre a parler françois.
Et moy auſſi, apprenons enſemble?
Connoiſſez vous quelque bon Maiſtre?
Ouy J'en connois un, qui a enſeigné mon Couſin en trois mois de temps.
Ou demeure til?
Il ne demeure pas loin d'icy.
Allons le trouver.
Scavez vous ſon logis?
Ouy, Nous lirons voir quand il vous plaira.
Eſt ce un françois naturel.
Ouy aſſeurement.
Comment enſeigne til? par ſemaine, par mois, ou par quartier?
Il enſeigne par mois.
Combien prend il par mois?
Il prend vingt Chelins.
C'eſt beaucoup.
Ce n'eſt Pas trop.
I'ay ouy dire qu'il y a des Maiſtres qui enſeignent pour dix Chelins.
Je n'en doute point.
Pourquoy donc en donnerions nous vingt?
Il y a de la Marchandiſe a tout pris.
On dit qu'on Eſcolier profite plus avec luy en un mois, qu'avec

The 12 Dialogue.

I Have a mind to learn to ſpeak French.
So have I, let us learn together.
Do you know ſome good Maſter?
Yes I know one who hath taught my Coſen, in a quarter of a Years time.
Where doth he dwell?
He doth not dwell far.
Let us go and look for him.
Do you know his Lodging?
Yes. We'll go to ſee him when you pleaſe.
Is he a natural French-man.
Yes certainly.
How doth he teach? weekly, monthly, or quarterly?
He teach by the month.
What doth he take a Month?
He take twenty ſhillings.
That's much.
That's not to much.
I heard there are Maſters who teach for ten Shillings.
I do not queſtion it.
Why ſhould we give twenty then.
There are weares of all prices.
They ſay a Schollar goeth further with him in a Month, then

qu'avec un autre en trois.
Si cela eſt, appronons done de luy.
Ie ſuis aſſeuré que c'eſt le meilleur Maiſtre de Londres.
Enſeigne til tous les jours?
Non Il n'enſeigne que trois fois la ſemaine.
Ie voudrois apprendre tous les jours.
Pourquoy cela?
Pour avoir plutoſt fait.
Ie luy ay ouy dire qu'on apprend auſſi bien trois fois la ſemaine, que ſi on apprenoit tous les jours.
Cela n'eſt pas croyable.
Pardonnez moy, parce qu'il faut du temps pour étudier.
Un Ecolier ne peut pas apprendre un leçon conſiderable tous les jours.
Un Maiſtre peut aſſez inſtruire ſon écolier de deux jours l'un.
Mais il faut que l'Ecolier etudie tous les jours.
Le Maiſtre donne aſſez d'exercie à ſon Ecolier pour deux jours.
Si un Ecolier fait ſon devoir il apprendra aſſez bien trois fois la ſemaine.
Ie croy que vous avez raiſon.

with another in three.
If it be ſo, let us learn of him then.
I am ſure he is the beſt Maſter in London.
Doth he teach every day?
No, he teaches but three times in a week.
I would fain learn every day.
Why ſo?
To have ſooner done.
I have heard ſay, that one may learn as well three times a week, as if one ſhould learn every day.
I cannot believe that, or that is not credible.
Pardon me, becauſe time is required to ſtudy.
A Schollar cannot learn a conſiderable leſſon every day.
A Maſter can inſtruct his Schollar enough every other day.
But the Schollar muſt ſtudy every day.
The Maſter give exerciſe enough to his Schollar for two dayes.
If a Schollar doth his duty, he will learn well enough three times a week.
I believe you are right.

Dia-

Dialogue Treizieme.

ESTes vous françois Mr?
Ouy Monsieur a Votre service.
De quelle Province de France estes vous?
De l'Anjou, de la Touraine, de la Beauce.
De quelle Ville?
De Saumur, de Tours, de Blois.
Combien y a til que vous estes en Angleterre?
Il y a un an.
Il y a environ un an et demy.
Parlez vous Anglois.
Ie l'entens mieux que ie ne le parle.
La langue Angloise est fort difficile aux françois.
La langue françoise est bien plus difficile aux Anglois.
J'avouë qu'elle a des difficultez, que la Langue Angloise N'a pas.
Mais la prononciation en est bien plus facile que de l'Angloise.
J'ay de la peine a le croire.
L'experience nous le fait voir tous les jours.
Ie connois quantité d'Anglois qui prononcent parfaitement bien le françois.
A peine peut on trouver un françois entre cent qui pro-

The 13 Dialogue.

ARe you a Frenchman Sir?
Yes Sir at your service.
Of what Province of France are you?
Of Anjou, of Touraine, of Beauce.
Of what City.
Of Saumur, of Tours, of Blois.
How long have you been in England?
A Year.
About a year, and a half.
Do you speak English?
I understand it better then I speak it.
The English Tongue is very hard for French-men.
The French is far harder to English men.
I confess it hath some difficulties which the English Tongue hath not.
But the pronuntiation is far more difficult then English.
I can hardly believe it.
Experience shews us every day.
I know many English who pronounce French extreamly well.
And hardly one can find a French man amongst a hundred, who

monte

nonce passablement bien l'anglois.
J'en connois pourtant quelques uns qui le prononcent presque aussi bien que les Anglois.
Il faut donc qu'ils soient venus en Angleterre fort jeunes.
Cela se peut faire car il y a long temps qu'ils y a sont.

can pronounce English indifferently.
Yet I know some who can pronounce almost as well as English men.
Then they are come into England very young.
It may be so, for they have been here many years.

Dialogue quatorziéme

The 14 Dialogue

MR. Vôtre Serviteur.
Mr. Je suis le vôtre de coeur et d'affection.
Je vous remercie très humblement Mr.
Je suis bien aise de vous voir en santé.
Je suis ravi de vous avoir rencontré.
Comment vous estes vous porté depuis que je n'ay eu l'honneur de vous voir?
Graces à Dieu je me suis assez bien porté.
Et vous, comment vous va?
Tout va assez bien mais rien ne vient.
Comment va la santé?
Comment vous trouvez vous?
Assez bien.
Le mieux du monde.
Je m'en rejouis.
Comment se porte toute la famille?

SIr your Servant.
Sir I am yours heartily and affectionately.
I humbly thank you Sir.
I am glad to see you well.
I am overjoy'd that I have met with you.
How have you been since I had the honor to see you?
I have been pretty well thanks be to God.
And you, how goeth it with you?
All goeth well enough, but nothing comes.
How goeth your health?
How do you find your self?
Well enough.
As well as can be.
I rejoyce of it.
How doth all your Family?

Tout se porte bien excepté mon fils.
All is well, except my Son.

Qu'a til ?
What ails he?

Quelle maladie a til ?
What is his Diſeaſe?

Il s'eſt rompu une Jambe en glissant sur la tamiſe.
He hath broke one of his Legs, in sliding on the Thames.

Bon dieu quel accident, le pauure garçon.
Good Lord what accident poor Boy.

Combien y a til que cet accident luy eſt arrivé ?
How long is it ſince that accident hapned to him?

Il y a huict jours.
Eight dayes ago.

Jen ſuis extremement faché.
I am very ſorry for it.

Je vous en remercie.
I thank ye.

Jespere qu'il en ſera bien query.
I hope he will be well again.

Nous l'eſperons.
We hope ſo.

Les Chirurgiens nous le font eſperer.
The Chirurgions put us in that hope.

Mais cela me coutera bon.
But that will coſt me ſauce.

Il n'y a remede.
There is no remedy.

Je l'avois adverty de cela.
I had warned him of that.

Je luy avois deffendu d'aller ſur la Tamiſe.
I did forbid him to go over the Thames.

Ce fripon ne m'a pas voulu obeir.
The Raſcal would not obey me.

S'il m'avoit creu cela ne luy fuſt pas arrivé.
If he had believed me that had not befallen to him.

Que voulez vous.
How will ye help it.

Tous les garçons y ont eſté.
All the Boys have been there.

Cent mille perſonnes y ont eſté, qui ne ſe ſont pas rompu les Jambes.
A Hundred thouſand People have been there, who did not break their Legs.

C'eſt un Malheur qu'il ne pouvoit eviter.
It is a misfortune he could not ſhun.

On ne ſcauroit fuir ſon Malheur.
One cannot avoid his misfortune.

Il arrive tout les jours des accidens aux uns et aux autres.
Some accidents do every day happen to ſome body or other.

Cela eſt vray.
That is true.

Eſt bien gardé qui Dieu garde.
He who God keeps is well kept.

Dia-

Dialogue 15me entre un Maistre et son Valet.

JAcques ou est tu ?
Me voicy Mr. que vous.
Plaist il ?
Donne moy mes habits.
Je me veux lever.
Ou sont mes pantoufles ?
Les voila Mr.
Chauffe les un peu.
Je les ay Chauffées.
Donnez moy des chauſſons blancs et des chauſſettes.
La Blanchiſſeuſe n'a pas apporté votre linge.
La Coquine!
Quel habit voulez vous porter aujourd huy Mr.
Mon habit neuf.
Quel temps fait il ?
Il fait ungros brouillard.
Je croy que le beau temps ne reviendra jamais.
Je le croy auſſi ſi, le ſoleil ne le ramene.
Tu as raiſon ils ne vont guere l'un ſans l'autre.
Mr. Ne voulez vous pas prendre votre chemiſe blanche?
Ouy vrayement, donne la moy.
Je l'avois oubliée.
Celle cy eſt noire comme celle d'un Charbonnier.

The Fifteenth Dialogue between a Maſter and his Man.

JAmes where art thou ?
I am here Sir.
What's your pleaſure ?
Give me my Cloaths.
I will riſe.
Where are my Slippers.
There they are Sir.
Warm them a little.
I have warmed them.
Give me ſome clean ſocks and ſtirrup Stockings.
The Laundreſs hath not brought your Linnen.
The Jade.
What ſuit will you wear to day Sir ?
My new Suit.
What Weather is it ?
It is a great fog.
I believe fair weather will never come again.
I believe ſo too, unleſs the Sun brings it back.
Thou art right, they are ſeldom ſeen one without the other.
Sir will you not take your cleen Shirt ?
Yes truly, give it me.
I had forgot it.
This is as black as a Collier's.

Je ne m'en etonne pas Mr.
Il y a 8 jours que vous n'en avez changé.
A qui eſt la faute.
Ce n'eſt pas la mienne.
Ni la mienne non plus.
C'eſt la faute de la blanchiſſeuſe.
Allez vous en aujourd'huy chez elle, et luy dites qu'elle vienne parler a moy demain au matin.
Je n'y manqueray pas.
Tenez Mr. Voila voſtre Chemiſe.
Elle eſt toute humide.
Allez la Chauffer mais donnez vous garde de la bruler.
Je ne la bruleray pas.
Je n'ay pas coutume de bruſer vos Chemiſes, en les chauffant.
Tenez Mr. prenez voſtre chemiſe pendant qu'elle eſt chaude.
Peignez ma Perruque pendant que ie m'habilleray.
Ou eſt voſtre peigne Mr.
Ne ſcais tu pas qu'il eſt dans la pochette de mon Juſteau Corps.
Il n'y eſt pas Mr.
Je l'ay donc perdu.
Il en faut aller acheter un autre, tout a cette heure.
Donnez moy donc de l'argent Mr.
Ouvre mon Coffre et en prens dans ce ſac qui y eſt.
Combien prendray ie Mr.
Prens un Chelin et me rapporte le reſte.

I do not wonder at it.
Sir you have not ſhift theſe eight dayes.
Whoſe fault is it?
It is none of mine.
Nor mine neither.
It is the Laundreſſe's fault.
Go to her to day, and bid her come to ſpeak with me to morrow morning.
I will not fail.
Here Sir there is your ſhirt.
It is all moiſt.
Go and warm it, but have a care you don't burn it.
I will not burn it.
I do not uſe to burn your ſhirts in warming them.
Here Sir put on your ſhirt while it is hot.
Comb my Perriwick whilſt I dreſs my ſelf.
Where is your Comb Sir?
Doeſt thou not know it is in my Coat's Pocket.
It is not there Sir.
Then I have loſt it.
You muſt go and buy another preſently.
Give me ſome Money then.
Open my Trunk and take ſome out of the bag there.
what ſhall I take Sir?
Take a ſhilling and bring me the reſt again.

Je

Je croy qu'un bon peigne de Corne coutera bien un Chelin.
I believe a good horn Comb will coſt at leaſt a Shilling.

Qu'il coute ce qu'il Voudra.
Let it coſt what it will.

Ou eſt la Clef de voſtre coffre Mr.
Where is the Key of your Trunk?

Il faut qu'elle ſoit quelque part ſur la table.
It muſt be ſomewhere upon the Table.

Je ne la ſçaurois trouver.
I cannot find it.

Qu'en avez vous fait.
What have you done with it.

Je ne me ſouviens pas ou ie l'ay miſe.
I don't remember where I laid it.

Je l'avois hier au ſoir.
I had it laſt night.

Elle ne ſcauroit eſtre perduë.
It cannot be loſt.

Cherchez dans le tiroir peut eſtre que ie l'y ay miſe.
Look in the Drawer may be I have put it there.

J'y ay deja cherché, elle n'y eſt pas.
I have look't there already, it is not there.

Qu'eſt elle donc devenuë!
What's become of it then?

Tenez la Voila pendue a ce clou.
There it is hang'd on that nail.

Ne la voyez vous pas.
Don't you ſee it?

Je ne la voy pas.
I do not ſee it.

Es tu aueugle Coquin.
Art thou blind, Rogue.

Ne la vois tu pas ſur ce clou auprez de la feneſtre.
Doeſt thou not ſee it on that nail near the Window.

C'eſt toy qui l'y as miſe.
Thou didſt lay it there thy ſelf.

Il eſt vray Mr. mais ie ne m'en ſouvenois pas.
It is true Sir but I did not remember it.

As tu la memoire ſi courte.
Haſt thou ſo ſhort a Memory?

Je ne l'ay pas trop bonne Mr.
I have none of the beſt Sir.

Je croy que tu n'en as point du tout.
I believe thou haſt none at all.

Donne moy mes Souliers.
Give me my Shoes.

Ou eſt mon Chauſſe pied.
Where is my ſhooing horn?

Donne moy ce ruban.
Give me that ruban.

Nettoye mon Chapeau.
Make clean my hat.

Donne moy mon Epée.
Give me my Sword.

Mr. Vous navez pas lavé vos mains.
Sir you did not waſh your hands.

Je l'avois oublié.
I forgot it.

Nimporte elles ne ſont pas ſales.
Je les lavay hier anſoir en M'allant coucher.
Ou ſont mes gans.
Les Voila Mr.
Ouvre la porte.
Elle eſt ovverte Mr.
Ne beuvez vous pas un Coup devant que de ſortir Mr.
Non Je m'en vais dejeuner chez le Capitaine C.

It is no matter, they are not dirty.
I did wash them laſt night when I went to Bed.
Where are my Gloves?
There they are Sir.
Open the door.
It is opened Sir.
Do not you drink a Cup afore you go out?
No, I am going to break-faſt at the Captain C.

Dialogue Seizieme.

MR. Vous eſtes un honneſte homme.
J'en ſais profeſſion.
Mais vous n'eſtes pas ce qu'eſtoit Mr. . . .
Il n'eſt pas non plus ce que ie ſuis a preſent.
Qu'eſtes vous donc a preſent?
Je ſuis vivant, eſt il eſt mort.
Il eſt vray qu'un grand homme a dit qu'un Chien vivant vaut mieux qu'un Lion mort. Sans comparaiſon.
Les coinparaiſons ſont odieuſes.
Mais pour revenir a noſtre ſuiect l'homme dont nous parlons a laiſſé de beaux ouvrages au Monde.
Tout le Monde ſçait cela.
Je croy que vous n'en ferez pas de meſme.

The 16 Dialogue.

SIr you are an honeſt man.
I profeſs it Sir.
but you are not what Mr... was.
He is not what I am at preſent neither.
What are you at preſent then.
I live, and he is dead.
It is true that a great Man ſaid, that a living Dog is better then a dead Lion, without compariſon.
Compariſons are odious.
But to return to our matter, the Man we ſpeak of hath left fine works in the World.
Every body knows that.
I believe you will not do ſo.

J'en

J'en laisseray encore de plus beaux.

I will leave finers then he did.

Comment l'entendez vous ?

Ie laisseray ma bibliotheque qui est composée de plus de milles bons Volumes.

En ce sens la vous laisserez de plus beaux ouvrages qu'il n'en a laissé.

Vous avez raison car ie laisseray toutes les richesses, tous les honneurs et toutes les grandeurs du monde.

Vous ne ferez que ce que tous les mortels ont fait, font et feront.

Dieu vueille que nous laissions tous une bonne odeur de nostre Vie.

Vous ne pouviez faire un meilleur souhait.

How do you mean ?

I will leave my Library which is made up of above a thousand good Volumes.

In that sence you will leave finer works then he did.

You are right for I will leave all the Riches, all the Honors and all the Greatness of the World.

You will do nothing but what all mortal Men have done, do and shall do.

God grant we may all leave a good odour of our life &c. a good name behind us.

You could not wish a better thing.

Dialogue dix-ſeptieme.

MR. Voſtre ſerviteur.
D'ou vient que vous ne me regardez pas.
En verité ie ne vous voyois pas.
Bon! vous paſſez tout proche de moy, vous me touchez du coude, et vous ne me voyez pas.
Non ie vous aſſure.
Ie ſongeois à quelque choſe.
I'avois quelque choſe dans la teſte.
Il ſe peut faire que vous ſongiez a voſtre Maiſtreſſe.
J'ay bien d'autres choſes a quoy ſonger.
Je croy que vous ſongiez plus a voſtre profit qu' au mien.

Je vous diray Mr.
Je n'ay point d'argent, et ie m'en vais voir un homme qui m'en doit, et ie ſongeois à ce que ie ferois s'il ne me payoit pas.
Demeure til loin d'icy?
à cent pas d'icy.
Eſtes Vous aſſeuré dele trouver an logis?
Ouy ie croy que ie le trouveray, a cette heure icy.
N'avez vous pas le temps de boire un doigt de vin auparavant.

Non.

The 17 Dialogue.

SIr your Servant.
How comes that you don't look upon me.
Truly I did not ſee you.
That's a good one, you paſs juſt by me, you touch my Elbow, and you do not ſee me.

No I aſſure you.
I was dreaming of ſomething.
I had ſomething in my Head (i. e.) mind.
It may be that you was thinking of your Mrs.
I have other things to think on.

I believe you did think of your advantage more then you did mine.
I will tell ye Sir.
I have no money, and I am going to ſee a Man that oweth me ſome, and I was thinking what I ſhould do in caſe he did not pay me.
Doth he dwell far?
A hundred paces from this place.
Are you ſure to find him at home?
Yes I believe I ſhall find him about this time.
Cannot you ſtay and drink a glaſs of Wine before.

Non.
Tarderez vous la long temps ?
Par un quart d'heure.
Dépechez vous donc ie m'en vais vons attendre dans ce Coffy.
Je ſuis a vous tout a cette heure.

No.
Will you tarry long there ?
Not a quarter of an hour.
Make haſt then I will go and ſtay for you in that Coffy Houſe.
I'l be with you preſently.

Dialogue dixhuitieme.

OH Mr. Vous voila deja de retour!
Vous me voyez.
Ie ſçavois bien que ie ne tarderois pas long temps.
Avez vous trouvé voſtre homme ?
Ouy.
Vous at il payé.
Ouy Dieu Mercy.
I'en ſuis bien aiſe, mais s'il ne vous euſt pas payé.
Ie vous aurois preſté de l'argent.
Vous n'auriez pas manqué d'argent.
Ie vous aurois ouvert ma bource.
Ie ſuis voſtre ſerviteur.
Demeurerons nous icy ?
Non allons boire bouteille pour paſſer une demie heure de temps enſemble.
Pour diſcourir enſemble une heure de temps.
De tout mon Coeur, mais ie vous la veux donner.

The 18 Dialogue.

AH Sir You are come, or return'd already!
You ſee me.
I knew I ſhould not ſtay long.
Did you find your man ?
Yes.
Hath he pay'd you ?
Yes thank God.
I am glad of it, but if he had not.
I would have lent you money.
You ſhould not have wanted Money.
I would have open'd my purſe for you.
I am your Servant.
Shall we ſtay here.
No, let us go to drink a bottle, to paſs half an hour together.
To diſcourſe together for an hour.
With all my Heart, but I will give it you.

Nous

Nous parlerons de cela quand nous l'aurons veuë.

Will talke of that when we have drunk it.

Dialogue Dixneufieme.

VOulez vous jouer une partie au piquet?
De tout mon Coeur.
Ie le veux bien.
Auez vous des Cartes?
I'en envoyeray querir un jeu.
Depechez donc.
Que jouerons nous?
Jonous un Guinée a chaque partie pour passer le temps.
Voila qui est fait.
Voyons a qui sera.
Voyons qui aura la main.
J'ay la main.
C'est a vous a faire.
C'est a moy a prendre le premier.
Combien donnez vous de Cartes a la fois? deux ou trois?
Nimporte pas.
C'est tout un, mais il faut continuer comme on n'a commencé.
On sçait bien cela.
Qui en doutes?
Je croy que ie Vous donne toutes les meilleures Cartes.
Vous me donnez toutes les plus méchantes.
A refaire si vous voulez.
Je me tiens comme ie suis.

The Nineteenth Dialogue.

WIll you play a Game at Picket?
With all my heart.
I will.
Have you got Cards.
I will send for a pair.
Make haste then.
What shall we play for?
Let us play for a Guiney a game to pass the time away.
Done.
Let us see who shall deal.
Let us see.
I am the elder hand.
You are to deal.
I must take first.

How many Cards do you give at a time? two or three?
It is no matter.
It is all one, but one must continue as he began.

We know that.
Who doubts of it?
I believe I give you all the best Cards.
You give me all the worst.

Deal again if you will.
I'l stay where I am.

Combien

Combien en prenez vous?
Ie prens tout.
Ie vous en laiſſe une.
J'ay laiſſé ma Carte.
Ie ſuis malheureux.
J'ay écarté tout mon jeu.
Prenez vous le reſte?
Ie n'en prens que trois.
Que jouerez vous?
Ie joueray Coeur.
En voila une qui m'accommoderoit bien.
Ou eſt voſtre ecart?
Le voila.
Contez voſtre point.
Ie n'ay que Cinquante et un.
Ils ſont trop bons.
Ie n'en ay pas tant.
Cette quinte Major eſt elle bonne?
Qui pourroit l'empeſcher?
Trois Roys.
Ils ne vallent pas.
Jay trois as.
Voſtre quinte me fait perdre trois tierces.
Sans vos as vous ſeriez Capot.
J'irois a ſoixante.
J'aurois fait un pic.
Contez voſtre Jeu.
Ie n'ay que Vingt.
Et cella la ſont vingt et un vingt deux. &c.
Laiſſez moy conter mon Jeu.
Trois as, et trois Dames, et trois dix, ſont neuf.
Vous avez gaigné, les Cartes?
Ie croy qu' ouy.
Si javois eu encore un as.
Jaurois fait un grand jeu.
J'aurois perdu la partie.

How many do you take?
I take all.
I leave you one.
I have left my Card.
I am unfortunate.
I have put out all my Game.
Do you take the reſt?
I take but three.
What will you play.
I'l play Hearts.
That Card would do my buſineſs.
Where are your Cards you laid out? There they are.
Tell your point.
I have but one and fifty.
They are too good.
I have not ſo much.
Is that quint major good?
What could hinder it?
Three Kings.
Not good.
I have three aſes.
Your quinte make me looſe three terces.
Without your aſes, you would be Capoted.
I would go to ſixty.
I would have made a pic.
Tell your game.
I am but twenty.
And that is one and twenty, two and twenty, &c.
Let me reckon my game.
Three Aſes, and three Queens, and three Tens, that's nine.
You have got the Cards.
I think ſo.
Had I had another ace.
I would have had a good game.
I would have loſt the ſet.

Vous

Vous en auez autant que moy, et vous eſtes le premier en Cartes.

You have as many as I, and you are the elder.

Faites, batez bien les Cartes.

Deal, Shuffle the Cards.

Batez les vous meſmes tant que vous voudrez.

Shuffle them your ſelf as much as you will.

Batez aprez moy, coupez.

Shuffle after me, cut.

I'ay ſoixante de point.

My ruff is ſixty.

Ils ne valent rient.

It is not good.

Tierce Major.

Tierce Major.

Ne vaut rien.

It is worth nothing.

Trois Rois, & trois Dames ſont ſix.

Three Kings, and three Queens, that ſix.

Contez tout, noubliez rien.

Reckon all, forget nothing.

I'ay quatorze de dix.

I have a quatorze of ten.

Ils ſont bons.

They are good.

Quatorze et ſix ſont vingt. vingt et un.

Fourteen and ſix that's twenty, one and twenty.

I'ay quinte a la dame Trois as et trois Valets ſont vingt et un.

I have a quinte of a Queen, three Aces and three Knaves that's one and twenty.

N'ay ie pas conté quatorze de dix?

Did not I reckon a quatorze of ten?

Ouy, mais vous ne les avez pas, vous ne conterez rien.

Yes, but you have them not, you ſhall reckon nothing.

Comment, N'ay ie pas un dix dans ma quinte.

How, have not I one ten in my quint.

Ie ſuis bien étourdy.

I am a giddy brain.

Vous avez perdu la partie.

You have loſt the ſet.

Ie vous fais Capot, et vous ne contez rien.

I Capot you, and you reckon nothing.

Ie l'avoüe, I'ay perdu.

I confeſs I have loſt.

Ie ſuis Malheureux.

I am unfortunate.

Le Malheur n'eſt pas grand.

The misfortune is not great.

Vous gaignerez l'autre partée.

You ſhall winn the other ſet.

Et puis nous jouerons le tout.

And then wee'l play for all.

Ouy partie, revanche, et le tout.

Yes, ſet, revenge, and the conquering ſet.

Dia-

Dialogue vinghtieme.

D'Ou venez vous?
Je viens de l'Egliſe.
De quelle Egliſe?
De noſtre paroiſſe.
Qui eſt ce qui à preſché?
C'eſt Monſ. *T.*
A til fait un beau Sermon?
Fort beau.
Il n'en fait point d'autres.
Cet homme la preſche fort bien.
Il ſe fait bien entendre.
Il a la voix forte.
Il parle fort diſtinctement.
Ou à til pris ſon Texte?
En St. *Mathieu.*
En quel Chapitre?
Au Chapitre quatrieme.
Quel Verſet?
Au Verſet 10.
Vous ſouvenez vous des paroles?
Ouy.
Dites les moy donc.
Tu adoreras le Seigneur ton Dieu, & tu ſerviras a luy ſeul.
C'eſt un beau ſubject.
Fort beau.
Ie ſuis fâché que je n'yeſtois pas
Si vous y euſſiez eſte vous en feriez fort edifié.
Je ne veux pas perdre un Sermon de cet homme la, s'il eſt en mon pouvoir.
Il y a beaucoup à profiter a ſes Sermons.

The 20 Dialogue.

FRom whence come you?
I come from Church.
From what Church?
From our Pariſh.
Who did preach?
Mr. T. did.
Did he make a good Sermon?
Excellent.
He makes no others.
That man preaches very well.
He is very intelligible.
He hath a ſtrong voice.
He ſpeaks very diſtinctly.
Where did he take his Text?
In St. Matthew.
In what Chapter?
In the fourth Chapter.
In what Verſe?
In the tenth Verſe.
Do you remember the Words?
Yes.
Tell me them then.
Thou ſhalt worſhip the Lord thy God, &c.
It is a fine ſubject.
Very fine.
I am very ſorry I was not there.
If you had been there, you would be very much edified by it.
I will not loſe a Sermon of that man, if it be in my power, or if I can.
One may learn a great deal by his Sermons.

Vous

Vous avez raiſon.
Il explique bien ſon Texte.

Il quote, quantité de paſſages.
Il a l'ecriture ſur le bout du doigt.
Il a une belle morale.

Quand prechera til encore ?

Dimanche prochain.
Je l'iray entendre s'il plaiſt a Dieu.
Venez me trouver nous irons enſemble.
Je n'y manqueray pas.
Avez vous aſſez de place dans voſtre banc.
Nous en avons de reſte.
Ne vous mettez point en peine.
A Dieu Juſqu'au revoir.

You ſay right.
He doth very well explain his Text.
He doth quote or note many Texts.
He hath the Scripture on his fingers end.
He hath a fine moral Doctrine.

When doth he Preach again ?
Next Sunday.
I'l go and hear him, if it pleaſe God.
Come to me and we ſhall go together.
I ſhall not fail.
Have you room enough in your Pew.
We have enough to ſpare.
Do not trouble you.

Adieu, till we ſee one another again.

Dialogue vingt et uniesme.

COmment, n'eſtes vous pas encore party?
Ie ne partiray pas cette ſemaine.
Qui vous en empeche?
Le Yac n'eſt pas preſt.
Quand le ſera-il?
Il ne le ſera que la ſemaine qui vient.
La ſemaine ou nous allons entrer.
I'ay envie d'aller avec vous.
Parlez vous tout de bon?
Si javois fait une affaire de conſequence ie me preparerois.
Vous avez tous jours des affaires.
Et vous en aurez toujours.
Vous ne ſerez jamais ſans affaires.
Vous avez plus d'affaires icy qu'en France.
Comment le ſçaves vous?
I'ay des affaires en France que perſonne ne peut faire que moy.
Avez vous de l'argent a y recevoir.
Un peu, pas beaucoup.
Ie croy que ſi vous y allez vous y en porterez plus que vous n'en rapporterez.

The 21 Dialogue.

HOw, are you not gone yet?
I ſhall not go this week.
What hinders you?
The Yacth is not ready.
When will it be ready?
Not till next Week.
Not till the week following.
I have a mind to go with you.
Do you ſpeak in earneſt?
If I had concluded a buſineſs of conſequence, I would prepare my ſelf.
You have alwayes buſineſs.
And you will alwayes have ſome.
You ſhall never want buſineſs.
You have more buſineſſes here then in France.
How do you know that?
I have buſineſs in France that no body can do but I.
Have you any Money to receive there?
A little not much.
I believe if you go there you will carry more then you'l bring back again.

Je

Ie le croy auſſi.
Avez vous du bien en France?
I'y ay quelques Maiſons.
Y avez vous des Terres.
Ie n'y ay pas un pouce de terre.
Si ce n'eſt un Jardin derriere une de mes maiſons.
Ie croyois que vous y euſſiez des Vignes.
I'y en auois mais ie les ay venduës.
Vous avez bien fait.
Ie vous conſeille de vendre auſſi vos maiſons.
Ie ne ſçaurois les vendre ſans y eſtre preſent.
Pourquoy non.
Ne pouvez vous pas envoyer procuration a quelque amy.
Ie n'y ay point d'amy ſi ce n'eſt mon frere.
Ne vous fiez vous pas en luy.
Non ie ne m'y fie pas.
A qui vous fierez vous donc, ſi vous ne vous ne vous fiez en voſtre frere.
Ie me fieaois plutoſt a un Eſtranger.
Ie me fierois bien plutoſt en vous.
Ie vous en ſcay bon gré.
Avez vous eſcrit vos Lettres?
Pas toutes.
Ie paſſeray demain par chez vous pour les prendre et pour vous dire a Dieu.
Ie vous remercie mais venez donc diner avec nous.
Cela eſt fait.
Vous astendrons nous?

I believe ſo to.
Have you an eſtate in France.
I have ſome Houſes there.
Have you any Lands.
I have not an inch of Land there.
Unleſs it be a Garden behind one of my Houſes.
I thought you had a Vineyard there.
I had ſo, but I ſold it.
You have done well.
I adviſe you to ſell your Houſes too.
I cannot ſell them unleſs I am there preſent.
Why not?
Can't you ſend a Letter of Attorney to ſome Friend.
I have no friend there but my Brother.
Do not you truſt him?
No I do not truſt him.
Whom will ye truſt if you do not truſt your Brother.
I would rather truſt a ſtranger.
I would far ſooner truſt you.
I like you well for that.
Have you writ your Letters.
Not all.
I'l call to morrow at your Houſe to take them, and to take my leave of you.
Thank ye, but come and dine with us then.
Done.
Shall we look for you.

Ne

Ne m'attendez pas autrement.
Ie viendray ſi ie puis.
Nous vous attendrons juſqu'a une heure, a Dieu.

Do not look for me otherwiſe.
I will come if I can.
We will expect you till one a Clock. Farewell.

Dialogue 22me.

Entre un vieillard (qui deſſein de ſe Marier) & ſa Fille.

MA fille, j'ay quelque choſe à vous dire.
Et quoy mon Pere?
Mais je vous deffens d'en parler a perſonne.
Je n'en diray rien mon P.
Il faut que vous ſçachiez que je ſuis ſur le point de me remarier.
De vous remarier mon P.
Ouy de me remarier.
Et à qui?
A la jeune *Marguerite* voſtre compagne.
A la fille de Monſieur?
Ou y à la meſme.
Vous vous moquez mon P.
Je ne me moque point.
Je n'en croy rien.
C'eſt une choſe concluë.
Vous eſtes trop Vieux.
Je ne ſuis pas trop vieux.
Vous avez cinquante & huict ans.

The 22 Dialogue.

Between an old Man (who hath a deſire to be Married) and his Daughter.

DAughter, I have ſomething to tell you.
What is't Father.
But I forbid you to ſpeak of it to any body.
I will not ſpeak of it F.
You muſt know that I am about to be marry'd again.

You to be marry'd again F?
Yes, to marry again.
And to whom?
To young Miſtreſs Marget your Companion.
To Maſters Daughter?
Yes, to the ſame.
You are in jeſt Father.
I am not in jeſt.
I do not believe that.
It is a thing reſolved on.
You are too old.
I am not too old.
You are eight and fifty.

Vous vous trompez je n'en ay pas tant.

You are deceived, I am not ſo much.

Vous an aviez cinquante lors que ma mere mourut, & il y a huict ans quelle eſt morte.

You was fifty when my Mother dyed, and ſhe hath been dead theſe eight years.

Tout cela n'eſt rien, je ne ſuis pas ſi vieux que vous dites.

That is nothing, I am not ſo old as you ſay.

Ie vous l'ay ouy dire à vous meſme.

I had it from your own mouth.

Laiſſons la l'age à part il n'eſt que pour les Chevaux, je me veux marier.

Let us talk no more of age, age belongs to Horſes, I will be married.

Ie ne vais pas à l'encontre mon Pere.

I am not againſt it, Father.

Vous pouvez vous remarier s'il vous plaiſt.

You may marry again if you pleaſe.

Mais je croy que vous ne prendrez pas un Enfant pour voſtre Femme.

But I hope that you will not take a Child for your Wife.

Mademoiſelle Marg. eſt elle un Enfant?

Is Mrs. Margaret *a Child?*

Elle eſt plus jeune que moy de quatre ans.

She is four years younger than I.

I'ay vingt ans, & elle n'en a que ſeize.

I am twenty, and ſhe is but ſixteen.

N'importe je l'aime.

It is no matter, I love her.

Ie confeſſe quelle eſt aimable.

I confeſs ſhe is aimable.

Mais je ne croy pas qu'on vous la donne.

But I believe it, ſhe will not be given you.

Vous ne le croyez pas? Et pourquoy?

You do not believe it? Why ſo?

Parce qu'elle eſt trop jeune pour eſtre voſtre Femme, & pour eſtre ma belle Mere.

Becauſe ſhe is too young to be your Wife, and to be my Mother-in-Law.

Son Pere me l'a promiſe.

Her Father promiſed me her.

Son Pere radote donc.

Her Father dotes then.

Il ne radote point, c'eſt un homme d'Eſprit.

He doth not dote, he is a Man of Wit.

S'il a de l'Eſprit il ne vous a pas promiſe ſa fille.

If he hath any Wit, he hath not promiſed you his Daughter.

Il n'eſt rien de plus vray.

There is nothing more true.

Promettre & tenir ſont deux.

To promiſe is one thing, and to perform is another.

Il eſt homme de parole.

He is a man of his word.

Il ne pourra pas l'eſtre en ce rencontre.

He cannot be ſo in this occaſion.

La raiſon?

Why ſo?

Parce que ſa Femme ni ſa Fille n'y conſentiront jamais.

Becauſe his Wife, nor his Daughter will never conſent to it.

Il les y fera bien conſentir.

He'll do well enough to make them conſent.

Il n'en eſt pas le Maiſtre.

He is not the Maſter.

Nous verrons.

We ſhall ſee.

Sa Femme porte le haut de chauſſe.

His wife wears the Breeches.

Vous parlez comme une ſotte, ma fille.

You talk undiſcreetly, Daughter.

Ie vous demande pardon mon Pere, je vous dis mon ſentiment.

I beg your pardon, Father, I tell you my ſentiment.

N'en parlons plus ma fille.

Let us talk no more of it:

Mais mon Pere, ſi vous avez envie de vous remarier, prenez une Femme qui ſoit d'age d'eſtre ma Mere.

But Father, if you intend to marry again, marry one of years fit to be my Mother.

Taiſez vous, je ne veux pas raiſonner davantage avec vous.

Hold your tongue, I will argue no longer with you.

J'obeis mon Pere.

I will obey you, Father.

Le 23me Dialogue.

MOnſieur, je vous prie de me faire l'honneur de demeurer à diner avec moy.

Monſieur, je vous remercie treshumblement, on m'attendroit chez nous.

I'envoyerai mon Laquais dire qu'on ne vous attende point.

N'en prenez pas la peine, ce ſera pour une autre fois.

Comment Monſieur, voulez vous me refuſer l'honneur de voſtre compagnie?

Ma compagnie ne vous ſauroit eſtre utile ni honorable, mais pour vous obeïr, je demeurerai.

Treve de compliments, Monſieur, je vous en prie.

Ie n'en fais jamais, Monſieur.

Ca, beuvons un coup de Vin d'Eſpagne avant diſner.

A voſtre ſanté, Monſieur.

Ie vous rens grace, Monſieur.

Que dites-vous de ce Vin là?

Vrayement, Monſieur, il eſt excellent.

Il ne s'en peut pas boire de meilleur.

Il s'en boit de meilleur & de pire auſſi.

Malaiſement.

Puis que vous le trouvez bon, redoublez.

The 23 Dialogue.

SIr, I pray you do me the honour to ſtay and dine with me.

Sir, I moſt humbly thank you, they would ſtay for me at home.

I will ſend my Footman to tell them, they ſhould not ſtay for you.

Do not trouble your ſelf, Sir, we will put it to another time.

How Sir, will you refuſe me the honour of your company?

My company can neither be profitable, nor honourable to you, but to obey you, I will ſtay.

Without complement, Sir, I intreat you.

I never uſe any, Sir.

Come, let us drink a Cup of Sack before dinner.

Here's to you, Sir.

I thank you, Sir.

What ſay you of this Wine?

Truly, Sir, it is excellent.

No better can be drunk.

There is better to be drunk, and worſe alſo.

Hardly.

Seeing you do like it, mend your draught.

Tan-

Tantoſt, tantoſt, Monſieur.
Preſently, Sir.

Ca, mettons nous donc à table, prenez place, Monſieur.
Come then, let us ſit down, take your place, Sir.

Apres vous, Monſieur, s'il vous plaiſt.
After you, Sir, if you pleaſe.

Allons, Monſieur, je vous prie mettez-vous là ſans ceremonie.
Come, Sir, pray ſit down there without ceremony.

Puis que vous le voulez, j'aime mieux eſtre incivil qu'importun.
Since you will have it ſo, I had rather be uncivil, than troubleſome.

Vous ne ſçauriez eſtre ni l'un ni l'autre, Monſieur.
Sir, you can be neither:

Vous eſtes le fort bien venu.
You are very welcome.

Monſieur, je vous rens mille graces.
Sir, I give you a thouſand thanks.

Ca, Monſieur, vous ſerviraije de ce Bœuf?
Come, Sir, ſhall I help you to ſome of this Bee?

N'en prenez pas la peine.
Do not put your ſelf to the trouble.

Monſieur, je me ſervirai bien moy-meſme.
Sir, I can help my ſelf.

Ie vous en prie, Monſieur, coupez à voſtre appetit.
Pray do, Sir, cut where you like.

Si vous n'aimez le Bœuf, ſervez-vous de ce Mouton, ou de ce Veau.
If you do not love Beef, help your ſelf to ſome of this Mutton, or ſome of this Veal.

Monſieur, je n'aime rien à l'égal de ce bon Bœuf ſalé.
Sir, I love nothing like good powdered Beef.

Me ſemble qu'il eſt un peu trop ſalé.
I think it is a little too much ſalted.

Pardonnez moy, Monſieur, il eſt comme il faut.
Pardon me, Sir, it is as it ſhould be.

Ie ſuis bien aiſe de ce que vous le trouvez bon.
I am very glad that you like it.

N'aimez-vous pas la Moutarde?
Do you not love Muſtard?

Excuſez-moy.
Excuſe me, Sir.

Ie vous prie, Monſieur, deffaites un peu ce Chapon.
Pray, Sir, cut up this Capon a little.

Ie ne ſuis pas bon Eſcuyer tranchant Monſieur, mais toutesfois j'eſſayerai.
I am no good Carver, Sir, but however I will try.

Qu'en dites-vous, n'eſt-il pas bien tendre ?
What ſay you? is it not very tender?

Ouy, Monſieur, & fort delicat.
Yes, Sir, and very dainty.

Ie m'en doutois bien.
I thought ſo much.

La ſauce en eſt excellente.
The ſauce is excellent.

Vous avez un bon Cuiſinier.
You have a good Cook.

Nous avons aſſez mangé pour boire un coup.
We have eaten enough to drink a Cup.

Garçon, donne du Vin à Monſieur.
Boy, give Mr. ſome Wine.

Monſieur, je vous ferai raiſon s'il vous plaiſt.
Sir, I will pledge you, if you pleaſe.

Monſieur, c'eſt la ſanté de Madame voſtre Femme.
Sir, it is a health to your Lady.

Ie vous rens graces, Monſieur, elle eſt voſtre ſervante.
I give you thanks, Sir, ſhe is your ſervant.

Ie vous prie treve de Chapeau.
Pray ſpare your Hat.

Garçon, verſe à Monſieur.
Boy, fill for the Gentleman.

Ie m'aſſeure que vous trouverez ce Vin là bon.
I am ſure you will like this Wine.

Certes il eſt excellent.
Indeed it is excellent.

De qui avez-vous eu ce Vin là, Monſieur ?
Of whom have you had this Wine, Sir ?

Ie l'ay acheté d'un Marchand François.
I bought it of a French Merchant.

M'en pourriez-vous faire avoir de pareil ?
Can you help me to ſome of the ſame?

Ouy da, Monſieur, quand il vous plaira nous irons enſemble.
Yes, Sir, when you pleaſe, we will go together.

Vous m'obligerez, Monſieur.
You will oblige me, Sir.

Monſieur, voſtre ſerviteur.
Sir, I am your ſervant.

Allons, ſervez-vous donc, vous ne mangez point.
Come then, help your ſelf, you eat nothing.

Il n'y a que moy qui mange.
No body eats but I.

Goutez donc de ces Perdris.
Taſte then of theſe Partridges.

De ces Phesans.
Of theſe Pheaſants.

De ces Pleuviers.
Of theſe Plovers.

Ne vous mettez point en peine.
Do not trouble your ſelf.

Ie ne m'oublirai pas.
I will not forget my ſelf.

Ie vous prie, faites comme chez vous.
Pray do as if you were at home.

Vous

Vous voyez Monſieur, je prens beaucoup de liberté.
You ſee, Sir, I take great liberty.

Garçon, donne une aſſiette nette à Monſieur.
Boy, give the Gentleman a clean Plate.

Celle-ci ſervira, Monſieur.
This will ſerve, Sir.

Vous vous mocquez, Monſieur.
You are in jeſt, Sir.

Comment! n'y a-t-il point d'aſſiettes nettes.
How! What, is there no clean Plates?

Je vous prie de ne vous point mettre en colere.
Pray be not angry.

Ces Coquins là ne ſongent à rien, ils font touſiours attendre le monde.
Theſe Rogues mind nothing, they always make people ſtay.

Ils feront mieux une autre fois.
They will do better another time.

Ca, Monſieur, rejoüiſſons-nous.
Come, Sir, let us be merry.

Faiſons bonne chere de ce qu'il y a.
Let us make good cheer with what there is.

En verité, Monſieur, je ne ſaurois manger davantage.
Really, Sir, I cannot eat any more.

Quand il y auroit toutes les viandes du monde.
Though here ſhould be all the meat in the World.

Certes, Monſieur, vous mangerez bien une Alloüette.
Truely, Sir, you can eat a Lark.

Les premiers morceaux nuiſent aux derniers.
The firſt bit hinders the laſt.

En mangeant l'appetit vient.
By eating, one gets an appetite.

Au contraire, en mangeant l'appetit ſe paſſe.
But rather by eating one loſes his appetite.

Mangeons, mangeons, nous ne ſavons qui nous mangera.
Let us eat, let us eat, we do not know who ſhall eat us.

Certes, je ſuis plein comme un Oeuf.
Truly, I am as full as an Egg.

J'ay mangé autant que deux.
I have eaten as much as two.

Vous eſtes un petit mangeur.
You are a little eater.

J'ay plus mangé aujourd'huy que de coutume.
I have eaten more this day, than I uſe to do.

Mais j'eſpere que vous ne faites pas la petite bouche.
But I hope you do not ſpare your victuals.

Non je vous aſſeure.
No, I aſſure you.

Allons, beuvez donc une ſanté.
Come then drink a health.

A petit manger bien boire.

With little eating, much drinking.

Monſieur, c'eſt la ſanté de vos inclinations.

Sir, it is the health of your inclinations.

Elles ſont de vous ſervir, Monſieur.

They are to ſerve you, Sir.

Monſieur, c'eſt pour vous faire raiſon.

Sir, this is to pledge you.

Et pour vous remercier de voſtre bonne compagnie.

And to return you thanks for your good company.

C'eſt à moy à vous remercier, Monſieur, de l'honneur que vous m'avez fait.

I am to thank you, Sir, for the honour you have done me.

Monſieur, il n'eſt pas égal à vos merites.

Sir, it is not comparable to your merits.

Voulez-vous commencer à entrer dans les compliments ?

Will you begin to fall upon complements ?

Non, car je n'y entens rien.

No, for I have no skill therein.

Monſieur, puis que vous trouvez mon Vin bon, vous plaiſt-il que j'en envoye une douzaine de bouteilles chez vous ?

Sir, ſince you like my Wine, will you give me leave to ſend a dozen bottles to your houſe ?

Non, Monſieur, je vous rens graces.

No, Sir, I give you thanks.

Il eſt à voſtre ſervice, & tout ce qui eſt ſeans, ne l'épargnez pas.

It is at your ſervice, and all that is in the houſe, ſpare it not.

Ie vous en remercie.

I thank you for it.

Neu-

Le 24 me

Dialogue entre deux Amis.

MOnſieur, vôtre ſerviteur.
Où allez vous comme cela ?
Ie ne vais pas, je viens.
D'où venez vous donc ?
Ie viens de la Comedie.
Jamais je n'ay tant ri en ma vie, à la fin de la Comedie.

Ils ont joué une Farce la plus bouffonne du monde.

Vous n'avez jamais veu une telle piece.
Voyez-la, je vous prie.
Vous en ſerez fort ſatisfait.
Vous rirez tout voſtre ſaoul.
Vous y verrez un Crouſtilleur.
Il vous fera crever de rire.

Il y a des fols par tout.
Il y en a autant en ce monde, qu'en lieu où on puiſſe aller.

Vous avez raiſon.
Vous y eſtes.
Vous avez mis le doigt deſſus.
Vous avez frappé au but.

The 24

Dialogue between Two Friends.

SIr, your Servant.
Where are you going ſo ?
I do not go, I come.
Whence come you then ?
I come from a Play.
I did never laugh ſo much in my life, at the end of a Play.

They have plaid a Farce, a Fig, the moſt jeſtful in the World.

You never ſaw ſuch a piece.
Pray ſee it.
It will give you content.
You will laugh your belly full.
You will ſee there a pleaſant Jeſter.
He will make you burſt with laughter.
There are fools every where.
There are as many in this World, as in any place we can go.

You are right.
You have it.
You have ſaid well to the purpoſe.
You have hit the mark.

Vous

Vous l'entendez. *You understand it.*
Pour qui me prenez vous ? *For whom do you take me?*
Pour une homme d'affaires. *For a man of business.*
Parlez-vous tout de bon ? *Do you speak in earnest.*
Vous vous divertissez. *You are merry.*
Cela vous plaist à dire. *You are pleased to say so.*
Qui est-ce qui dit le contraire? *Who saith the contrary.*
Personne ne vous dit mot. *No body speaks to you.*
Ne vous cabrez pas. *Be not surly.*
Avez-vous peur de vostre ombre ? *Are you afraid of your shadow ?*
Ne vous Mettez pas en colere. *Do not put your self in a passion.*
Vous me feriez peur. *You would make me afraid.*
Voila un beau temps. *This is fine weather.*
Le plus beau du monde. *The finest weather in the World.*
Si ce temps là duroit, je m'en irois bien tost. *If this weather did last long, I should be gone quickly.*
Je partirois bien tost. *I would suddenly depart.*
Pour aller où ? *To go where ?*
En *France*. *In* France.
Ce n'est pas pour y demeurer ? *Not to stay there ?*
C'est pour revenir ? *You intend to come again ?*
Helas ! Dieu le sçait. *Alas ! God knows.*
Il est vray que nous sommes tous mortels. *It is true, we are all mortal.*
Nous, ne sçavons pas si nous serons demain en vie. *We do not know whether we shall be alive to morrow.*
Je suis desia vieux. *I am an old man already.*
Je commence à tirer sur l'âge. *I begin to grow old.*
Quel âge pouvez-vous bien avoir ? *How old may you be ?*
Cinquante ans. *Fifty.*
Vous ne paroissez pas tant. *You do not seem so old.*
Je ne vous en donnerois pas plus de quarante. *I could not think you to be above forty.*
Je me porte bien, c'est le principal. *I am in good health, that is the chiefest.*
Loüe soit Dieu. *God be thanked.*
C'est une bonne chose que la santé. *Health is a precious thing.*
C'est la plus grande richesse que nous ayons au monde. *It is the richest treasure we enjoy in this world.*

Il

Il n'y a rien de ſi vray.
Nothing more true.

Mais quoy, ne vous plaiſez-vous pas en ce Pays?
But what, do not you like this Country?

Pardonnez moy, ce n'eſt pas cela.
Pardon me, excuſe me, it is not for that.

Il faut bien aller voir ſes amis.
A man muſt go and ſee his friends.

Cela eſt juſte.
That is right.

Je voudrois pouvoir faire le voyage avec vous.
I wiſh I could travel along with you.

Pleuſt à Dieu que l'envie vous en priſt.
Would to God your mind were bent that way.

J'en ſerois ravi.
I would be huge glad of it.

J'en mourrois de joye.
I would even die for joy.

Ce me ſeroit beaucoup d'honneur.
It would be a great honour for me.

Treves de compliment.
Without complement.

Si cela ſe pouvoit faire.
If ſuch a thing could be done.

Cela n'eſt pas impoſſible.
That is not impoſſible.

Ce n'eſt pas choſe impoſſible.
It is not a thing impoſſible.

Je vous en defie.
I defie you.

Vous n'oſeriez.
You dare not.

Si je recevois l'argent qui m'eſt deu.
If I ſhould receive ſome money due to me.

Je me pourrois reſoudre.
I might reſolve thereupon.

Ne tient-il qu'a de l'argent?
Is it but want of money?

Comment! n'en faut-il point pour faire le voyage?
How! is it not neceſſary for ſuch a journey?

J'en ay pour tous deux.
I have enough for us both.

Ne vous mettez point en peine.
Do not trouble your ſelf about it.

Je vous rens graces.
I give you thanks.

Je vous ſuis obligé.
I am ingaged to you.

Vous eſtes trop genereux.
You are too generous.

Songez y donc, à Dieu.
Think upon it then, farewel.

Vous ſçavez bien ce que je vous ſuis.
You know what I am to you.

Vingt cinquieme

Dialogue entre deux Demoiſelles.

MA chere, que ferons-nous à ce ſoir?
Nous ferons tout ce qu'il vous plaira.
Allons nous promener.
Ie le vieux bien.
Ou irons-nous?
Allons au Parc.
Nous n'avons point de Caroſſe.
Loüons-en un.
Ie ne veux pas aller au Parc dans un Caroſſe de loüage.
Pourquoy non?
Parce que ce n'eſt pas la coutume des perſonnes de noſtre qualité.
On nous prendroit pour des débauchées.
Allons voir mon frere.
Il nous preſtera ſon Caroſſe.
Eſt-il en Ville?
Ouy.
Depuis quand?
Depuis hier.
Comment ſe porte-il?
Il ſe porte fort bien.
Dieu en ſoit loué.
Allons donc le prier de nous preſter ſon Caroſſe.
Croyez-vous qu'il vueille bien

The 25th

Dialogue between 2 Gentlewomen.

MY *Dear, what ſhall we do this Evening?*
We will do any thing that you pleaſe.
Let us take a walk.
I will.
Whither ſhall we go?
Let us go into the Park.
We have never a Coach.
Let us hire one.
I will not go into the Park in a Hackney Coach.
Why not?
Becauſe it is not the cuſtom for perſons of our quality.
People would take us to be naught.
Let us go ſee my Brother.
He will lend us his Coach.
Is he in Town?
Yes.
Since when?
Since yeſterday.
How doth he do?
He is very well.
God be thanked for it.
Let us go then and deſire him to lend us his Coach.
Do you think he will be willing

nous

nous le preſter ?
Ie ſuis aſſeurée qu'il ne m'en refuſera pas.
Mais je croy qu'il voudra venir avec nous.
I'en ſerois bien aiſe.
Et moy auſſi.
Mon frere, je vous viens prier de me faire une grace.
Quelle grace, ma ſœur ?
Mais ne me refuſerez-vous point ?
Non, ſi ce n'eſt quelque choſe que je ne puiſſe faire.
Si vous le pouvez faire, me le promettez-vous ?
A quoy bon tant de paroles ?
Ay-je accoutumé de vous refuſer d'aucune choſe ?
Dites moy ce que c'eſt.
Ie vous le diray, mon frere.
Mademoiſelle *M.* & moy voudrions bien nous aller promener au Parc : mais nous n'avons point de Caroſſe.
Je vous entens.
C'eſt à dire que vous voudriez bien avoir le mien.
Vous avez deviné, mon frere.

Et où eſt Mademoiſelle *M* ?
Elle eſt là pas dans la ſalle.
Vous aurez mon Caroſſe, & encore d'avantage.
Et quoy, mon frere ?
Ma compagnie.
Que vous eſtes un bon frere !
Que vous eſtes flateuſe, ma ſœur !
Ie vous aime trop, mon frere.
Pouvez-vous m'aimer trop ?
Non, je confeſſe que je ne vous ſçaurois

to lend it us ?
I am certain he will not deny it me.
But I believe he will go along with us.
I ſhould be very glad of it.
And I alſo.
Brother, I come to beg a favour of you.
What favour, Siſter ?
But will you not refuſe me ?

No, unleſs it be ſomething I cannot do.
If it be in your power, will you promiſe me to do it ?
What needs ſo many words ?
Do I uſe to deny any thing ?

Tell me what it is.
I will tell it you, Brother.
Miſtriſs M. and I would fain go walk in the Park ; but we want a Coach.

I underſtand you.
That is as much as to ſay, You would gladly have mine.
You have gueſſed right, Brother.

And where is Miſtreſs M ?
She is below in the Hall.
You ſhall have my Coach, and ſomething more.
What, Brother, ?
My company.
What a good Brother you are !
How well you flatter, Siſter !

I love you too much, Brother.
Can you love me too much ?
No, I confeſs I cannot love you

ſçaurois aimer autant que vous eſtes aimable.
ſo much as you are aimable.

Et moy je ne vous aime point.
And I for my part, I do not love you.

Ie ne vous croy pas.
I do not believe you.

Ie ſçay bien que vous m'aimez bien.
I know you love me well.

Ilen ay des preuves bien certaines.
I have very certain prooſes of it.

I'en ſuis bien aſſeurée.
I am very ſure of it.

Demeurons-en la, ma ſœur.
Let us ſtop here, Siſter.

Tout ce qu'il vous plaira, mon frere.
What you pleaſe, Brother.

Mais ſi vous voulez venir au Parc avec nous, il eſt temps de partir.
But if you will go with us into the Park, it is time to be going.

Bien, bien, deſcendez en bas.
Well, well, walk down Stairs.

Vous laiſſez Mademoiſelle *M.* tout ſeule.
You leave Miſtrſs M. all alone.

Cela n'eſt pas civile.
That is not civil.

Ce n'eſt pas pour long-temps.
It it not for long.

Elle aura la bouté de m'excuſer.
She will have the goodneſs to excuſe me.

Allez la prier de me pardonner, je ſuis à vous tout à l'heure.
Go, and intreat her to pardon me, I will be with you preſently.

Ie m'en vais donner ordre qu'on mette les Chevaux au Caroſſe.
I am going to give order for the Horſes to be put into Coach.

Ie vous en prie, mon cher frere.
Pray do ſo, Brother.

Ne nous faites pas attendre trop long-temps.
Do not make us ſtay too long.

Le 26 Dialogue.

MAdemoiſelle *Marie*, mon frere s'en va deſcendre.
Il vous prie de l'excuſer.
Il eſtoit un peu empeſché.
Nous aurons ſon Caroſſe.
Il viendra avec nous.
En verité ? tout de bon ?
Il me l'a dit ainſi.
Que vous avez un bon frere !

C'eſt le meilleur garçon du monde.
Ie voudrois en avoir un pareil.
Effectivement il eſt fort civil, & fort courtois.
Il eſt tout à fait galand.
Tout le monde l'aime.
Il eſt bien aimable auſſi, le voila qui vient.
Mademoiſelle, je vous prie de m'excuſer.
Ma ſœur ne m'avoit pas dit d'abord que vous eſtiez icy.
Monſieur, voſtre tres-humble ſervante.
Ou il n'y a point de faute, il n'y a point d'excuſe.
Mademoiſelle, je m'eſtime heureuz, de ce que j'auray l'honneux de vous accompagner au Parc.
Monſieur, ce ſera moy qui recevray ce bon heur là.
Pleuſt à Dieu Mademoiſelle,

The 26 Dialogue.

MIſtreſs Mary, *my Brother is coming down.*
He deſires you to excuſe him.
He was a little buſie.
We ſhall have his Coach.
He will go along with us.
Truly ? in good earneſt ?
He told me ſo.
Oh ! What a good Brother you have !
He is the beſt young man in the World.
I would I had one like him.
Really he is very Civil, and very courteous.
He is altogether gallant.
Every body loves him.
He is alſo very lovely, there he comes.
Madam, I entreat you to excuſe me.
My Siſter did not tell me at firſt that you were here.
Sir, your moſt humble ſervant.

There needs no excuſe, where there is no fault.
Madam, I think my ſelf happy in having the honor of waiting upon you in the Park.

Sir, it ſhall be I that ſhall have that happineſs.
Would to God, Madam, that you

que

que vous l'eſtimaſſiez tel en effect, mes deſirs ſeroient accomplis.

would eſteem it ſo, my deſires ſhould be accompliſhed.

Ie vous prie, mon frere, laiſſez là les complimens, & montons en Caroſſe.

I pray you, Brother, leave off theſe complements, and let us go into the Coach.

Il faut obeir à ma ſœur.

I muſt obey my Siſter.

Allons, Mademoiſelle, permettez-moy de vous donner la main.

Come Madam, give me leave to take you by the hand.

Me laiſſez-vous derriere, mon frere?

Do you leave me behind, Brother?

Donnez-moy la main.

Give me your hand.

Aſſeez-vous là.

Sit you there.

Ie veux eſtre à la portiere.

I will be in the Boot.

Où vous voudrez.

Where you will.

Ma ſœur ſe veut faire voir.

My Siſter will be ſeen.

Elle a raiſon, Monſieur.

She may well, Sir.

Ouy, ouy, je me veux faire voir je ne crains rien.

Yes, yes, I will be ſeen, I fear nothing.

Faut avoüer, Mademoiſelle, que voici un lieu bien divertiſſant.

I muſt confeſs, Madam, here is a very pleaſant place.

Tout à fait, Monſieur.

Altogether, Sir.

Que de Caroſſes!

How many Coaches!

Quel Caroſſe eſt cela?

What Coach is that?

C'eſt celuy de l'Ambaſſadeur de France.

It is the French Ambaſſadors.

Et cet autre là?

And that other?

C'eſt celuy de l'Ambaſſadeur d'Eſpagne.

It is the Spaniſh Ambaſſadors.

Bon Dieu, que de pouſſiere:

Good God, what a duſt here is!

Allons-nous en, la pouſſiere m'aveugle.

Let us go, the duſt blinds me.

Où courent tous ces Chevaux?

Whither run all thoſe Horſes?

I y a une courſe.

There is a Race.

Voyez-vous ce petit Cheval blanc?

Do you ſee that little white Horſe?

Qu'il eſt jolly?

How frolick he is!

Il court comme un petit Diable.

He runs like a little Devil.

Il y auroit bien du plaiſir icy, ſi ce n'eſtoit la pouſſiere.
Retour nons-nous en.
Il commence à eſtre tard.
Il n'eſt pas ſi tard que vous penſez.
Quelle heure eſt-il ?
Regardez à voſtre montre.
Il n'eſt pas ſix heures.
Il eſt de bonne heure.
Il eſt heure de ſe retirer.

Here would be much of pleaſure, were it not for the duſt.
Let us return again.
It begins to be late.
It is not ſo late as you think it is.
What a Clock is it ?
Look on your Watch.
It is not ſix a Clock.
It is a good hour.
It is time to draw homewards.

Le 27me Dialogue

MAdemoiſelle *Marie*, vous ne vous en irez pas.
Vous coucherez avec moy.
Ie vous remercie, Mademoiſelle.
Que diroit ma mere ?
Qui diroit-elle ?
Ce n'eſt pas la premiere fois que vous m'avez fait cet honneur là.
I'avoüe que j'ay eu l'honneur le coucher avec vous, ma chere.
Mais il ne s'enſuit pas qu'il faille que j'y couche cette nuict.
Pourquoy non ?
Ie n'oſerois ſans la permiſſion de ma mere.
Mademoiſelle, je vous en prie ne refuſez pas ma ſœur de cette faveur.

The 27 Dialogue.

LAdy Mary, *you ſhall not go away.*
You ſhall lie with me.
I thank you, Madam.

What would my Mother ſay ? what ſhould ſhe ſay ?
It is not the firſt time you have done me that honour.

I confeſs I have had the honour to lie with you, my dear.

But it doth not follow, that I muſt needs lie with you this night.
Why not ?
I durſt not without my Mothers leave.
Madam, pray refuſe not my Siſter that favour.

I'iray moy-meſme prier Madame vôtre mere qu'elle vous le permette.
I will go my ſelf and intreat your Lady-mother to give you leave.

Ie vous remercie, Monſieur.
I thank you, Sir.

Cela ſe ne peut pour cette fois.
That cannot be for this time.

Ce ſera pour une autre fois.
Let it alone for another time.

Nous avons compagnie à ſouper à ce ſoir.
We have ſome company to ſup with us to night.

Il faut que je ſois au logis.
I muſt needs be at home.

De plus, mon Maiſtre à Dancer vient à ce ſoir.
Beſides, my Dancing-Maſter comes to night.

Comment, ſi tard?
How, ſo late?

Il vient touſiours à ſix heures.
He comes always at ſix a clock.

Comment s'appelle-t-il?
What is his name?

Il s'appelle *Mr.*
His name is Mr.

Comment, eſt-ce *Mr.* qui vous monſtre?
How, is it Mr. that teaches you?

Ouy, c'eſt luy-meſme.
Yes, it is the ſame.

Ie le connois fort bien.
I know him very well.

I'ay appris de luy.
I did learn of him.

C'eſt un habile homme.
He is a very able man.

Il eſt excellent Maiſtre.
He is an excellent maſter.

Il enſeigne fort bien.
He teaches very well.

Il prend beaucoup de peine.
He takes a great deal of pains.

Combien luy donnez-vous par mois?
How much do you give him a Moneth?

Quarante Chelins.
Forty ſhillings.

Ie luy en donnois autant.
I did give him ſo much.

Où demeure-til?
Where doth he dwell?

Il demeure dans, &c.
He dwells in, &c.

Il faut que je l'aille voir.
I muſt go to ſee him.

Il m'a parlé de vous, Monſieur.
He ſpoke to me of you.

Il ſera ravi de vous voir.
He will be glad to ſee you.

Il fait grande eſtime de vous.
He eſteems you very much.

Il dit que vous eſtes fort genereux.
He ſaith you are very generous.

C'eſt un homme qui connoiſt le monde.
He is a man that knows the World.

Il ſçait ce que c'eſt que la civilité.
He knows what belongs to civility.

vilité.
Ie luy ay de l'obligation.
Mademoiſelle, vous oſerois-je prier de luy faire mes baſemains?
Ie le feray, Monſieur.
Mon frere, nous approchons de chez nous.
Ie le ſçay bien, ma ſœur.
Puis que Mademoiſelle, *Marie* ne veut pas venir chez nous, il faut que nous la menions chez elle.
Bien entendu.
Monſieur & Mademoiſelle, je vous rens graces de l'honneur que vous m'avez fait.
A Dieu, ma Chere.
C'eſt nous qui l'avons receu.
Mademoiſelle, obligez moy de m'honorer de vous commandements.
Monſieur Ce n'eſt pas à moy à vous commander.
Que dites vous, Mademoiſelle? vous meritez de commander à tous les hommes.

vility.
I am much obliged to him.
Madam, durſt I intreat you to preſent my ſervice to him?
I ſhall Sir.
Brother, we draw near home.
I know it very well, Sifter.
Seeing Madam Mary will not go home with us, we muſt wait upon her home.
That is underſtood.
Sir and Madam, I give you thanks for the honour you have done me.
Farewel, my dear.
It is we that have received it.
Madam, oblige me with the honour of your commands.
Sir, I am not to command you.
What do yo ſay, Madam? you deſerue to command all men.

Le 28me Dialogue

Entre un Maistre Escrivain & son Ecolier.

MOnsieur, je vous prie de m'enseigner à écrire.
De tout mon cœur, je le veux bien, quelle lettre voulez vous apprendre?
La lettre commune, l'Italienne, la Batarde, &c.
Quand voulez vous commencer?
Dés demain si vous voulez.
Avez vous du Papier, de l'Ancre, des Plumes?
Non, je vous prie de m'acheter tout ce qu'il me faut, & je vous rendray vostre argent.
Ie n'y manqueray pas.
Avez vous une écritoire?
I'en ay une méchante qui me pourra servir.
Avez vous un ganif?
Non, je n'en ay point.
Voulez vous aussi que je vous en achete un?
Non, je ne sçay pas tailler les plumes.
Vous y apprendrez.
Achetez m'en donne un s'il vous plaist.

The 28th Dialogue between a Writing-Master and his Scholar.

SIr, I would desire you to teach me to write.
With all my heart, what hand would you learn?
The ordinary hand, the Italian, Roman.
When will you begin?
To morrow if you please.
Have you any Paper, Ink, and Pens?
No, I would desire you to buy me all that is fitting, and I will pay you again.
I shall not fail to do it.
Have you an Inkhorn?
I have a bad one that shall serve me.
Have you a Pen-knife?
No, I have none.
Shall I buy you one too?
But I do not know how to make Pens.
You shall learn.
Then buy me one, if you please.

Si

Si vous voulez je vous donneray de l'argent pour m'acheter tout cela.

If you will, I will give you Money to buy me all that.

Il n'eſt pas beſoin de cela, ne me le rendrez vous pas bien apres ?

There is no need of that, can you not return it me after?

Ce m'eſt tout un.

It is all one to me.

Voulez vous vous régler ?

Will you be ruled ?

Non, c'eſt une mauvaiſe coutume.

No, it is an ill cuſtom.

Ie veux apprendre à écrire ſans régles.

I will learn to write without Lines.

Vous ferez mieux.

You will do better.

Prenez la peine de me faire des exemples chez vous.

Take the pains to make me ſome Copies at your Houſe.

Ie les feray bien icy.

I can make them here.

Il vaut mieux que je les faſſe en voſtre preſence.

It is better I ſhould make them before your eyes.

Afin que vous voyez comme je fais.

That you may mark how I do.

Il eſt vray que je pourray mieux profiter, en vous voyante faire.

It is true, I may the better profit, by ſeeing you do.

Ie vous le conſeille.

I adviſe you ſo.

Ie ſuivray voſtre conſeil.

I will follow your advice.

Monſieur, voila tout ce qu'il vous faut.

Sir, there is every thing that you want.

Combien tout cela vous coute-t-il ?

How much doth all that coſt you?

Le Papier coute ſix ſolz, les Plumes quatre, ſont dix, & l'Ancre trois ſont treiſe.

The Paper coſt ſix pence, the Pens four pence, that is, ten pence ; and the Ink three pence, that is thirteen pence.

Vous diſiez que vous m'acheteriez un ganif, l'avez vous oublié ?

You ſaid you would buy me a Penknife, have you forgot it ?

Non, mais je n'ay pas eu le temps d'aller où ſe font les meilleurs.

No, but I had no time to go where the beſt are made.

Et bien, n'importe pas.

Well, it is no matter.

Cela n'eſt pas preſſé.

That is not in haſte.

Ie vous l'apporteray demain

I will bring it to morrow with-

sans faute.
out fail.

Ca, commencerons nous?
Come, shall we begin?

Ouy, s'il vous plaist.
Yes, if you please.

Ou nous mettrons nous?
Where shall we sit?

N'importe pas où, pourveu que nous ayons une table, dans une Chambre.
It is no matter where, provided we have a Table in a Room.

Allons dans la sale, il y fait bien clair.
Let us go into the Hall, it is very light there.

Il y a deux Tables.
There are two Tables.

Nous prendrons la plus propre.
We will use the fittest.

Cette table là est trop basse, trop haute.
That Table is too low, too high.

Allons à l'autre.
Let us go to the other.

Faites moy mon exemple.
Make me a Copy.

Sçavez vous déja écrire?
Can you write already?

Non, point du tout.
Not at all.

Il faut commencer par les lettres.
We must begin by the Letters.

Il faut premierement apprendre a bien faire un o, & un i.
You must first learn to make an o, and i well.

Taillez moy ma Plume.
Make me a Pen.

Tenez bien vostre Plume.
Hold well your Pen.

Tenez la droite.
Hold it strait.

Allongez vos doigts.
Reach down your fingers.

Levez un peu le pouce.
Hold up your thumb a little.

Prenez de l'Anere.
Take some Ink.

Il faut que je vous mene la main.
I must guide your hand.

La main vous tremble.
Your hand shakes.

Ie ne sçaurois tenir ma Plume.
I cannot hold my Pen.

Regardez comme je la tiens.
See how I hold it.

Ne sçauriez vous la tenir de mesme.
Cannot you hold it so?

Tenez vos doigts comme cela.
Hold your Fingers so.

Tournez de ce costé là.
Turn that way.

Tirez en bas.
Draw downwards.

Tenez vostre bras droit.
Hold your Arm strait.

Levez la teste.
Hold up your Head.

Soutenez vostre Papier de la main gauche.
Hold fast your Book with the left Hand.

Reculez

Reculez voſtre main gauche.
Set back your left hand.

Tournez voſtre Plume du coſté du pouce.
Turn your Pen toward your thumb.

Voila qui eſt bien.
That is well.

Voila un bon o.
That is a good o.

Faites en un autre.
Make another.

Ne tirez pas ſi bas.
Do not draw ſo long.

Celuy la ne vaut rien.
That ſame is naught.

Il eſt tout tortu.
It is all crooked.

Faites en un meilleur.
Make a better one.

Comme cela.
So, thus.

Voyez vous?
Do you ſee?

Je voy bien.
I do ſee.

Laiſſez m'en faire un a cette heure.
Now let me make one my ſelf.

Faites en donc un bon.
Make a good one then.

Ma Plume ne marque pas.
My Pen doth not caſt Ink.

Elle marque aſſez.
It caſts Ink enough.

Menez moy encore la main.
Guide my hand again.

Laiſſez aller voſtre main.
Let your hand go.

Vous la tenez trop roide.
You hold it too ſtiff.

Laiſſez moy faire.
Let me do.

Remarquez bien comme je fais.
Mark well how I do.

Si vous ne me laiſſez faire, nous ne ferons rien qui vaille.
Unleſs you let me do, we ſhall do no good.

Je le voy bien.
I ſee that well.

Je voy bien que vous ne ferez jamais rien qui vaille.
I perceive you will never do any thing that is good.

Je feray mieux un autre fois.
I will do better another time.

C'eſt la premiere fois.
It is the firſt time.

I'ay aſſez écrit pour la premiere fois.
I have writ enough for the firſt time.

Ne voulez vous pas faire toute voſtre exemple?
Won't you write out your whole copy?

Non, c'eſt aſſez de la moitié.
No, half is enough.

Je feray demain la reſte.
I will write the reſt to morrow.

I'ay la main laſſe.
My hand is weary.

Vous eſtes bien tôt las.
You are ſoon weary.

Le 29 Dialogue.

MOnsieur, ma Sœur voudroit bien apprendre auſſi de vous.
Ne ſçait elle pas écrire ?
Ouy, mais non pas aſſez bien.
Elle a un bon commencement.
Mais elle voudroit bien écrire mieux.
Et bien je luy montreray s'il luy plaiſt.
Où eſt elle ?
Elle eſt au logis.
S'il vous plait je l'iray appeller.
Comme il vous plaira.
La voicy qui vient.
Ma Sœur je vous allois appeller.
Pourquoy faire mon frere ?
Ne m'avez vous pas dit que vous vouliez apprendre à écrire.
Et que je vous appellaſſe lors que Mr. ſeroit icy.
Ouy.
Mademoiſelle voſtre ſerviteur.
Monſieur voſtre ſervante.
C'eſt vous qui enſeignez l'écriture a mon frere ?
Ouy Madame a voſtre ſervice.
Voudriez vous bien prendre la peine de m'enſeigner auſſi ?
Pourquoy non Madame? Ce me ſera beaucoup d'honneur.

The 29 Dialogue.

SIr, my Siſter would fain learn of you too.

Cannot ſhe write ?
She can, but not well enough.
She hath a good beginning.
But ſhe would fain write better.

Well, I will teach her if ſhe pleaſes.
Where is ſhe ?
She is within.
I will call her if you pleaſe.

As you pleaſe.
Here ſhe cometh.
Siſter, I was going to call you.

For what Brother ?
Did you not tell me, that you would learn to write ?

And bid me call you, when Maſter is here.
Yes.
Madam, your ſervant.
Yours, Sir.
It is you that teaches my Brother to write ?
Yes, Madam, at your ſervice.

Will ye take the trouble to teach me too ?
Why not Madam ? It will be a great honour to me.

Monſieur

Monſieur voſtre ſervante.
Mais ſans doute M. vous écrivez déja fort bien.
Vrayement Monſieur j'écris fort mal; & je trouve vôtre caractere ſi beau, que je voudrois de tout mon cœur le pouvoir imiter.
Vous le pourrez facilement faire Madame, avec une peu d'inſtruction & de pratique.
Monſieur, I'ay peur que je n'écriray jamais bien.
Car j'ay la main fort peſante.
La pratique Madame vous la rendra plus legere.
Pouvez vous me faire voir de voſtre écriture Madame.
En voila Monſieur.
Que je voye.
Et bien cette écriture la n'eſt pas tant mauvaiſe.
Pardonnez moy Monſieur, elle eſt tout a fait mauvaiſe.
Il y a des fautes dont il faudra vous corriger.
Il y en a quantité Monſieur.
Cela eſt aſſez droit.

Vous riez Madame.
Monſieur je vous diray dequoy je ris.
I'ay une feüille de Papier reiglée de groſſe lignes noires, que je mets ſous mon Papier quand j'écris, & je vois les lignes au travers.
Ie me doutois bien qu'il y avoit quelque choſe comme cela.

Your ſervant, Sir.
But doubtleſs M. you can write well already.
Truly Sir, I write very ill; and I like your writing ſo well, that I wiſh with all my heart that I could imitate it.

You may eaſily attain to it Madam, with a little inſtruction and practice.
Sir, I am affraid that I ſhall never write well.
For my hand is very heavy.
Madam, Practice will make it lighter.
Madam, can you let me ſee your writing.
There is ſome Sir.
Let me ſee.
Well, that writing is none of the worſt.
Excuſe me Sir, it is extreamly bad.

There are ſome faults that muſt be mended.
There are a great many Sir.
That is ſtraight or even enough.
You laugh, Madam.
Sir, I will tell you what I laugh at.
I have a ſheet of Paper ruled with large black lines, that I put under the Paper I write upon, and I can ſee the Lines thorow.
I thought it was ſome ſuch matter.

Mais

Mais il faut apprendre à écrire ſans lignes.
But you muſt learn to write without lines.

C'eſt ce que je ne pourray jamais faire.
That is the thing I ſhall never be able to do.

Si ferez, ſi ferez.
Yes, yes, you will.

Le croyez, vous Monſieur?
Do you believe it Sir?

Ouy, ouy, je le croy.
Yes, yes, I do believe it.

Croyez vous que je pourray améliorer ma main?
Do you think that I can mend my hand!

Ouy aſſurément.
Yes ſure.

Et bien Monſieur, nous commencerons donc quand il vous plaira.
Well, Sir, then we will begin when you pleaſe.

Dés aujourdhuy ſi vous voulez.
This very day, if you will.

Avez vous le temps de demeurer a preſent?
Are you at leiſure to ſtay now?

Ouy Madame.
Yes, Madam.

Nous commencerons donc a cette heure.
Then we will begin preſently.

Avez vous un Papier?
Have you a Paper Book?

Ouy Monſieur, Ie m'en vais le querir.
Yes, Sir, I will fetch it.

Voila mon Papier?
Here is my Paper Book.

Faites moy s'il vous plaiſt une exemple.
Make me a Copy, if you pleaſe.

Donnez moy voſtre Papier, & voſtre Plume.
Give me your Paper Book and your Pen.

Voila un tuyau, ou une plume qui n'a jamais eſté taillée.
Here is a Quil that was never cut.

C'eſt une Plume de Cygne.
It is a Swans Quill.

Pardonnez moy, c'eſt une Plume d'Oye.
Pardon me, it is a Gooſe-quill.

Les Plumes de Cygne ſont trop dures.
The Swans Quills are too hard.

I'ay un quarteron de ces Plumes la.
I have a quartern of theſe Quills.

Sont elles toutes comme cellelà?
Are they all ſuch?

Elles ſont fort bonnes.
They are very good.

Ce ſont des Plumes de Hollande.
They are Dutch Quills.

Les Plumes de Hollande ſont elles meilleures que les autres?
Are Dutch Quills better than others?

On appelle Plumes de Hollandes, celles qui ſont Hollandées.

They call Dutch Quills, thoſe that are Dutchified.

Ie n'entens pas ce mot d'Hollandées.

I do not underſtand that word Dutchified.

Voyez vous ces marques aux deux coſtez de la Plume?

Do you ſee theſe marks at both ſides of the Quills?

Ouy.

Yes.

Les Plumes qui ont ces marques ſont Hollandées.

Quills that are thus marked, are Dutchified.

Et comment ſe font ces marques là?

And how are theſe marks made?

On prend une Plume que l'on fait un peu chauffer dans les cendres chaudes, juſqu'a ce qu'elle ſoit molle.

One muſt take a Quill, and warm it a little in hot embers, till it be ſoftned.

Puis apres on la fait plier avec le dos d'un couteau ſur le Genou, tout le long du Tuyau.

Afterwards one binds it with the back of a Knife, upon ones knee, along the Quill.

Ie vous prie apprendrez moy a faire cela.

Pray teach me to do ſo.

Ie le veux bien.

I will.

Ayez vous du feu?

Have you any fire?

Ouy, il y en a dans ma chambre.

Yes, there is ſome in my Chamber.

Donnez moy une Plume.

Give me a Pen.

En voila une.

There is one.

Regardez moy faire.

See me do it.

Ie fourre la Plume dans le feu comme cela.

I thruſt the Pen into the fire, as you ſee.

Touchez comme elle eſt molle.

Touch how ſoft it is.

Elle eſt bien chaude.

It is very hot.

Aſſeurément.

Sure enough.

A cette heure faut la mettre ſur voſtre Genou ou ſur la table, comme cela.

Now you muſt put it upon your Knee, or upon the Table, ſo----

Vous mettez le couteau deſſus, comme vous voyez, ferme comme cela.

You muſt put the Knife upon it, as you ſee, hard ſo.

Puis vous tirez à la Plume ainſi voyez comme elle ſe ploye.

Then you muſt pull the Quill ſo, ſee how it bend.

Apres

Apres cela il la faut frotter, pour la nettoyer & l'arrondir.
After that you muſt rub it, to make it clean and round.

Cela eſt joly.
That is pretty.

Fort joly.
Very Pretty.

La Plume en eſt elle meilleure pour cela?
Is the Quill the better for that?

Elle en eſt plus nette.
It is cleaner.

Elle ſe fend plus nettement.
It opens more neatly.

Ca que je face vôtre exemple.
Come, let me make your Copy.

Regardez comme je tiens ma main & mon bras.
Look how I hold my Pen, and my Arm.

Le 30 Dialogue

The 30 Dialogue.

VOus écrivez bien Monſieur. Faut avoüer que c'eſt une belle choſe qu'une belle écriture
You write well Sir. It is without diſpute, fair writing is a fair thing.

Quand écriray-je comme cela? Jamais.
When ſhall I write ſo? Never.

Pourquoy jamais.
Why, never?

I'ay écri auſſi mal que vous.
I wrote once as bad as you.

Si vous aimez l'écriture, & que vous vous y exerciez, vous pouvez parvenir à la perfection.
If you love writing, and exerciſe your ſelf in it, you may attain to perfection.

En forgeant on devient forgeron.
Continual Practice begets Skill.

En faiſant on apprend.
In doing one doth learn.

En apprenant on devient Maiſtre.
In learning, one becometh a Maſter.

Londres n'a pas eſté rebaſti tout en un jour.
London *was not rebuilt in one day.*

Que voila de jolis traicts?
Ho! What fine flouriſhes!

Comment pouvez vous faire cela?
How can you do that?

Vous

Vous voyez comme je fais.
Cela n'eſt pas difficile.
Non pas à vous qui le ſçavez faire.
Rien n'eſt difficile a ceux qui ont bonne envie.
L'aſſiduité améne la facilité.

Ca, voyons ce que vous pourvez faire.
Ie ne ſçaurois bien tenir ma Plume.
Vous ne la tenez pas mal.
Tournez la un peu du coſté du pouce.
Tenez voſtre bras droit.
Pliez un peu le pouce.
Ecrivez hardiment.
Egallez bien vos Lettres.
Ce mot la eſt il bon?
Ecrivez une ligne, & puis je vous carrigeray.
Mon frere, vous branſlez la table.
Reculez vous un peu.
Ne touchez pas a la table.
Et bien Monſieur, que dites vous de cette ligne la?
Vrayement elle n'eſt pas mauvaiſe.
Mais vous ne couchez pas aſſez vos lettres.
Tenez Madame, tout le ſecret de bien écrire, c'eſt de coucher vos lettres également.
Les faire d'une meſme longueur, d'une meſme largeur, & d'une égale diſtance.
Comment, d'une égale diſtance?
C'eſt qu'il faut que la place qui eſt entre chaque lettre

You ſee how I do it.
That is not hard.
Not to you that can do it.

Nothing is hard for them that are mindful.
Aſſiduity brings in facility or eaſineſs.
Come let us what you can do.
I cannot hold my Pen well.
You hold it pretty well.
Turn it a little towards the Thumb.
Hold your Arm ſtreit.
Bend your Thumb a little.
Write with aſſurance.
Make your letters very even.
Is that a good word?
Write a Line, and then I will correct your faults.
Brother, you ſhake the Table.

Sit back a little.
Do not touch the Table.
Well Sir, what ſay you to that Line?
Truly, it is pretty good.

But you do not make your letters ſloping enough.
Mark Madam, all the ſecret to write well is to make your letters ſloping alike.
To make them of the ſame length, of the ſame breadth, and of an equal diſtance.
How, of an equal diſtance?

The thing is, that the place which is between every letter be of an

d'un

d'un mot, ſoit égale en largeur.
equal breadth.

Voila ce qu'on appelle la diſtance, depuis là juſques là.
The thing which is called diſtance from that place to that.

M'entendez vous?
Do you underſtand me?

Ie vous entends fort bien.
I underſtand you very well.

Il eſt bien difficile d'obſerver toutes ces reigles là.
It is very difficult to obſerve all theſe rules.

Il n'y a rien de plus facile.
There is nothing ſo eaſie.

Oh ça, faites cette ligne là meilleure ſi vous pouvez.
Come now, make that line better if you can.

Tenez vous droite.
Sit ſtrait.

Faites vos liaiſons menuës.
Make the joint ſmall.

Cette liaiſon là eſt tourtuë.
That joint is crooked.

Coupez voſtre t de la hauteur des autres lettres.
Croſs your t as high as the length of your other letters.

Faites ce d la bien rond en haut.
Make that d very round at the top.

Tirez ce trait la viſte.
Draw that ſtroke quick.

Voila qui eſt bien.
That is well.

Ah que voila un bon mot!
Oh that is a good word!

Cette grand *M* là n'eſt elle pas bien?
Is not that great M well done?

Ce trait la n'eſt pas aſſez rond.
That ſtroke is not round enough.

Ce premier jámbage là eſt trop pointu.
That firſt foot is too pointed.

Il faut que ce trait là ſoit un peu plus haut que l'autre.
That ſtroke muſt be a little higher than the other.

Il faut toujours faire vos liaiſons d'embas bien rondes.
You muſt always make your low joints very round.

I'ay fait deux n au lieu de deux m.
I have made two n's, inſtead of two m's.

N'importe pas beaucoup.
It is no great matter.

Il faut prendre garde à voſtre exemple.
You muſt obſerve your Copy.

Il faut écrire avec jugement.
You muſt write with judgment.

Il ne faut point écrire à la negligence.
You muſt not write careleſly.

Il vaut mieux n'en faire guere & qu'il ſoit bon, que beaucoup & qu'il ne vaille rien.
It is better to write but little and well, than a great deal, and bad.

Cela eſt vray.
That is true.

Voulez vous que j'écrive avec voſtre Plume ?
Will you let me write with your Pen ?

Ie croy que voſtre Plume eſt meilleure qui la mienne.
I believe that your Pen is better than mine.

Prenez là.
Take it.

Faut il que cela paſſe la ligne ?
Muſt that go beyond the line ?

Non, vrayement, ne voyez vous pas bien a voſtre exemple ?
No truly, do not you ſee your Copy ?

Attendez que je vous méne un peu la main a ce mot là.
Stay, let me guide your hand at that word a little.

A quoy ſongez vous ?
What do you think upon ?

Que regardez vous ?
What do you look at ?

Pourquoy regardez vous d'un autre coſté quand je vous méne la main ?
Why do you look another way, when I guide your hand ?

Il faut que ce petit trait là ſoit bien menu.
That little ſtroke muſt be very ſmall.

Cela eſt il difficile ?
Is that hard ?

Me ſemble que cela eſt aſſez facile.
Methinks that is eaſie enough.

Vous faites cela quarré, & il faut qu'il ſoit long.
You do that ſquare, and it muſt be long.

Vous ne faites pas vos ſſ aſſez rondes.
You do not make your ſſ round enough.

Il ne faut pas que ce trait là ſoit plus haut que celuy là.
That ſtroke muſt not be higher than that ſame.

Ca, je m'en vais faire une bonne ligne pour la derniere.
Well, I am going to write a good line for the laſt.

Et bien, qu'en dites vous ?
Well, what ſay you to it ?

Elle eſt fort bien faite.
It is very well done.

Faites touſiours de meſme.
Do always ſo.

Vous enſeignez fort bien Monſieur.
You teach very well Sir.

Vous avez une bonne methode.
You have a good method.

Vous prenez bien de la peine.
You take a great deal of paine.

I'en prens autant qu'il m'eſt poſſible.
I take as much as I can.

Prenez en auſſi de voſtre coſté & tout ira bien.
Take ſome too on your part, and all will be well.

Ie le feray Monſieur, j'y ſuis la plus interreſſée.
I will do it Sir, I am moſt concerned.

Si vous apprenez bien vous en aurez le profit, & moy l'honneur & le credit.
If you learn well, you ſhall have the profit, and I the honour and credit.

Adieu Madame, voſtre Serviteur.
Farewel Madam, your Servant.

Adieu Monſieur, voſtre Servante.
Adieu to you Sir, your ſervant.

Ie vous remercie de vos peines.
I give you thanks for your pains.

Le trente & unieme Dialogue touchant une Montre.

QUelle heure eſt il a voſtre Montre ?
Ma montre ne va pas.
Pourquoy cela ?
Parce que j'ay oublié à la monter à ce matin.
Ne voulez vous pas la monter à preſent ?
Non.
La raiſon ?
Lors que je verray un quadran au ſoleil je la monteray pour la mettre exactement à l'heure.
Ie vous diray bien quelle heure il eſt.
Comment me le direz vous ?
Quand le ſoleil donne la, il eſt juſtement neuf heures & demie.
Cela n'eſt pas aſſeuré.
Ie gageray tout ce que vous voudrez qu'il n'eſt pas encore dix heures.
Cela ſe peut faire.
Monſtrez moy voſtre montre.
Combien vous a couſté cette montre la ?
Elle ma couté ſix Piſtoles.
C'eſt trop cher.
Ce n'eſt pas trop cher pour ſa

The one and Thirtieth Dialogue about a Watch.

WHat is it a clock by your Watch ?
My Watch doth not go.
Why ſo ?
Becauſe I forgot to wind it up this morning.
Will you not wind it up now ?

No.
What is your reaſon ?
When I ſee a Sun Dial, I will wind it up, and ſet exactly at the time.

I can tell you what it is a clock.

How can you tell me ?
When the Sun ſhines there, it is juſt half an hour after nine.
That is not certain.
I will lay what you will, it is not ten a clock yet.

That may be.
Shewn me your Watch.
How much did this Watch coſt you ?
It coſt me ſix Piſtols.
That is too dear.
It is not too dear, conſidering the

bonté.
worth it.

Eſt elle meilleure qu'une autre ?
Is it better than another ?

Aſſeurément.
Without doubt.

Ou a t'elle eſté faite ?
Where was it made ?

En *France.*
In France.

La boëte n'eſt pas d'argent.
The Caſe is not of Silver.

Cette boëte là eſt plus chere qu'une d'argent.
That Caſe is dearer than one of Silver.

Je ne croy pas cela.
I do not believe that.

Croyez ce qu'il vous plaira.
Believe what you pleaſe.

Je ne la donnerois pas pour deux boëtes d'argent.
I would not give it for two Silver ones.

Tenez, voila une montre a boëte d'argent, voyez la difference.
Look, here is a Watch with a Silver Caſe, ſee the difference.

Comment, vous avez deux montres ?
What, have you two Watches ?

J'en ay une autre au logis.
I have another at home.

Il faut donc que vous m'en donniez une.
You muſt give me one then.

Je vous en donneray une pour de l'argent.
I will give you one for money.

Cela n'eſt pas donner, c'eſt vendre.
That is not giving, that is ſelling.

Et bien, je vous en vendray donc une, ſi vous voulez.
Well then, I will ſell you one, if you will.

Je n'ay point d'argent.
I have no money.

Point d'argent point de ſuiſſe.
No Money, no Wares.

Si vous me voulez faire credit, je vous en acheteray une.
If you will truſt me, I will buy one of you.

Je ne fais point de crédit.
I do not truſt.

Crédit eſt mort.
Truſting is dead.

Argent contant porte médecine.
Ready money brings cure.

Vous méfiez vous de moy ?
Do you miſtruſt me ?

Ce n'eſt pas cela.
It is not that.

Je vous payerai bien.
I will pay you well.

Je n'en doute pas.
I make no doubt of it.

Eſtes vous Marchant de Montres ?
Are you a Watch-Merchant ?

Je ſuis Marchant de tout.
I am a Merchant of all things :

Voulez

Voulez vous troquer voſtre Montre contre quelqu'autre choſe.
Will you truck your Watch for ſome other thing?

Contre quoy?
For what?

Contre cette bague là.
For this Ring.

Quelle Pierre eſt cela?
What ſtone is that?

C'eſt un Diamant.
It is a Diamond.

Comme j'ay le dos.
The wrong way.

Vrayement c'en eſt un.
Indeed it is one.

De quel prix eſt il?
Of what price is it?

Il m'a couté dix piéces.
It coſt me ten pounds.

Il vous a couté dix vielles.
It coſt ten fiddles.

Je vous aſſeure qu'il ma couté autant.
I will aſſure you it coſt me ſo much.

Il n'en vaut pas ſix.
It is not worth ſix.

Vous mépriſez fort le bien des autres.
You do much undervalue other folks things.

Je gage qu'il n'y a perſonne qui vous en vouluſt donner 5 piéces.
I will lay you, no body will give you five pounds for it.

Je ne gage rien.
I will lay nothing.

Si le Diamant eſt bon, nous le troquerons avec ma grand Montre.
If your Diamond is good, I will exchange for my great Watch.

Vous n'eſtes pas niais.
You are not a fool.

Combien me voulez vous donner de retour?
what will you give me to boot?

Pas un ſol.
Not a penny.

Voulez vous me donner vingt chelins de retour?
Will you give me twenty ſhillings to boot?

Non, troc pour troc.
No, one for the other.

Et bien voila qui eſt fait.
Well, it is done.

Auſſi bien, j'ay envie d'avoir une montre.
For indeed I have a mind to have a Watch.

Mais c'eſt a condition que le Diamant eſt bon.
But it is on that condition, that it is a good Diamond.

Je vous le garentis tel.
I will warrant it you to be ſo.

S'il n'eſt bon je vous rendray voſtre Montre.
If it is naught, I will loſe the Watch.

Mettez là la main.
Give me your hand.

Voila un marché fait.
There is a bargain made.

La montre va-t-elle bien?
Doth the Watch go well?

Parfaitement bien.
Extreamly well.

Quelques fois elle va un peu trop viſte.
Sometimes it goes a little too faſt.

Comment faites vous, pour la faire aller plus doucement.
What do you do to it to make it go ſlower?

Je débande le reſſort.
I unbind up the Spring.

Où eſt le reſſort.
Where is the Spring?

Il eſt dans le barillet.
It is in the Spring-Box.

Quel eſt le barillet?
Which is the Spring-Box?

C'eſt cette petite boëte là.
It is that little Box.

Combien coute un reſſort?
What doth a Spring coſt?

Huict ou dix chelins.
Eight or ten ſhillings.

Je ne ſçay pas monter une montre.
I cannot wind up a Watch.

Eſt il poſſible?
Is it poſſible?

Il eſt poſſible.
It is poſſible.

Je vous montreray cela facilement.
I can ſoon ſhew you that.

Laiſſez moy faire.
Let me do it.

De quel coſte faut il tourner?
Which ſide muſt I turn?

Du coſté droit.
The right ſide.

Comment ſçavez vous quand elle eſt aſſez montée?
How do you know when it is enough?

Tournez tout doucement juſqu'a ce que vous ſentiez un peu de reſiſtance.
Turn ſoftly until you find a little reſiſtance.

Vous tournez trop viſte.
You turn too faſt:

Vous romprez la corde.
You will break the String:

Ha! la voila rompuë.
Oh! It is broke.

Que n'arreſtiez vous quand vous avez ſenty dela reſiſtance?
Why did you not ſtay, when you felt reſiſtance?

Me ſemble que je n'en ay point ſenti.
Methinks I have felt none.

La corde eſtoit uſée.
The ſtring was worn out.

Il la faut porter chez l'horlogeur afin qu'il y remette une Corde.
It muſt be carried to the Watchmaker, that he may put another String to it.

Combien cela coutera t-il?
What will it coſt?

Un cheling.
One ſhilling.

Que cela?
No more?

N'eſt-ce pas aſſez ?
Connoiſſez vous un bon Horlogeur ?
Ouy.
Où demeure t-il ?
Il demeure au Commun Jardin.
Ie l'iray voir, a Dieu.

Is not that enough ?
Do you know a good Watchmaker ?
Yes.
Where doth he dwell ?
He dwelleth in Covent Garden.
I'll go and ſee him, farewell.

Le trente et deuxieme Dialogue entre pluſieurs Gentilshommes qui ſe vont divertir a la Promenade.

The two and thirtieth Dialogue, between ſeveral Gentlemen that go to be merry abroad.

A. QUe ferons-nous aujourd'huy, Meſſieurs, a quoy paſſerons nous la journée ?

B. A ce qu'il vous plaira.

C. Allons nous promener juſques à *Greenwich.*

D. Ha, Meſſieurs, allons-y je vous en prie, je n'y ay jamais eſté.

A. Et quoy farie à *Greenwich.*

D. Voila une belle demande, & quoy faire autre part ?

A. Allons-y ſi vous vou-

A. *WHat ſhall we do to day Gentlemen, How ſhall we paſs away this day ?*

B. *How you pleaſe.*

C. *Let us walk as far as* Greenwich.

D. *Ah, Gentleman, let us go thither, I entreat you, I have never been there.*

A. *And what do you intend to do at* Greenwich ?

D. *That is a fine Queſtion. and what ſhould we do elſewhere ?*

A. *Let us go thither, if you*

lez, je ſuis de tous bons accords.

B. Je connois là un honneſte homme qui a de bon Vin dans ſa cave.

A. Allons-nous y en donc. Comment irons-nous, Meſſieurs?

B. Allons-y par eau.

C. Prenons plûtoſt un Caroſſe.

D. Non, non, il y a plus de plaiſir ſur l'eau.

A Monſieur a raiſon, nous pourrons fumer dans le bateau, & boire le petit coup gaillard.

B. Pour moy, vous ſavez, que je ne fume point. Mais je ſerai bien aiſe de boire un coup de bon Vin de Canarie.

C. Ne boirons-nous pas, & ne fumerons-nous pas aſſez, quand nous ſerons là.

D. Meſſieurs, ſi nous voulons aller là, ne perdons point de temps, pendant que la marée eſt bonne.

A. Allez touſiours devant, Meſſieurs, je m'en vais à la Roſe prendre une couple de bouteilles, & des pipes.

B. Ne tardez donc pas. nous vous attendrons à *Somerſet.*

A. Marchez touſiours, je vous attraperai bien.

D. Il falloit luy dire qu'il apportaſt une once de bon Tabac d'Eſpagne.

C. Il en a dans ſe boite, il

pleaſe, I am content to do as the reſt.

B. *I know an honeſt man there, that hath good Wine in his Cellar.*

A. *Let us go thither then, Which way ſhall we go, Gentlemen?*

B. *Let us go thither by Water.*

C. *Let us rather take a Coach.*

D. *No, no, there is more pleaſure by Water.*

A. *The Gentleman ſaith right, we may ſmoak in the Boat, and drink a merry Cup.*

B. *For my part, you know I never ſmoak: But I will be glad to drink a Cup of good Canary.*

C. *Shall we not drink and ſmoak enough, when we come thither?*

D. *Gentlemen, if we will go thither, let us not loſe time whilſt the Tide ſerves.*

A. *Go you before, Gentlemen, I am going to the Roſe for a couple of Bottles, and ſome Pipes.*

B. *Do not ſtay then, we will ſtay for you at* Somerſet-houſe.

A. *Go on, I will overtake you by and by.*

D. *We ſhould have told him that he ſhould bring an ounce of good Spaniſh Tobacco.*

C. *He hath ſome in his Box,*

n'eſt

n'eſt jamais ſans cela.

B. Meſſieurs, faiſons marché pour un bateau.

C. Prendrons nous un homme ou deux ?

D. Prenons-en deux.

B. Bonnes gens, combien vous donnerons-nous pour nous mener à *Greenwich*, & pour nous ramener.

Monſieur, vous nous donnerez s'il vous plaiſt un Eſcu.

C'eſt trop, vous aurez quatre chelins.

Nous ne pouvons vous mener à moins.

C. Il leur faut donner cinq chelins, ce ſont d'honneſtes gens, il faut qu'ils gagnent leur vie.

B. Et bien vous aurez ce que vous demandez.

Où eſt voſtre Bateau?

Le voilà, Meſſieurs.

Vous plaiſt-il y entrer ?

D. Tout a cette heure ; nous attendons un Gentilhomme.

C. Voila Mr. *A.* qui vient, il a fait diligence.

B. Il va du pied comme un Chat maigre.

A. Et bien, Meſſieurs, ne ſuis-je pas diligent ?

D. Ouy vrayement vous l'eſtes, vous boirez le premier.

B. Avez-vous apporté de bon Vin ?

A. S'il n'eſt bon, je le boiray tout ſeul.

B. Vous ne l'entendez pas mal.

he is never without.

B. *Gentlemen, let us agree for a Boat.*

C. *Shall we take a Man or two ?*

D. *Let us take two.*

B. *Honeſt men, what ſhall we give you to carry us to* Greenwich, *and to bring us back again ?*

Sir, you ſhall give me a Crown, if you pleaſe.

It is too much, you ſhall have four ſhillings.

We cannot carry you for leſs.

C. *We muſt give them five ſhillings, they are honeſt men, they muſt get their living.*

B. *Well, you ſhall have what you ask.*

Where is your Boat ?

There it is, Gentlemen.

Will you be pleaſed to ſtep in ?

D. *Preſently, we ſtay for a Gentleman.*

C. *There is Mr.* A *coming, he hath made haſte.*

B. *He goeth like a lean Cat.*

A. *Well, Gentlemen, have not I diſpatcht ?*

D. *Truly you have, you ſhall drink firſt.*

B. *Have you brought good Wine ?*

A. *If it be not good, I will drink it all my ſelf.*

B. *You underſtand the matter very well.*

C. Allons donc, Meſſieurs, entrons dans le Bateau.

D. Entrez le premier, nous vous ſuivrons.

A. Sans ceremonie, Meſſieurs, qui m'aime me ſuive.

B. A quoy bon tant de compliments? Pour moy je n'en fais jamais; je me place aupres de vous, car vous gardez les bouteilles.

C. Monſieur je vous prie de ne me pas obliger à commettre une incivillité.

D. Monſieur, je ne paſſerai pas devant vous, je ſçay trop bien l'honneur qui vous eſt deu.

C. Mais, Monſieur, vous vous mocquez de moy, nous ſerons donc ici juſqu'a demain.

A. Faut avouer, Meſſieurs, que vous eſtes bien ceremonieux.

B. Et allons, allons, Meſſieurs, depeſchons nous, faut-il tant de ceremonies entre amis?

D. De grace, Monſieur, ne faiſons pas attendre ces Meſſieurs.

C. Monſieur, j'aime mieux faire une incivilité, que de vous déſobeir.

A. Faut avouer, Meſſieurs, que voici une belle Riviere.

B. C'eſt la plus belle de l'Europe.

C. L'eau eſt bien calme à preſent.

C. *Come then, Gentlemen, let us ſtep into the Boat.*

D. *Step in firſt, we will follow you.*

A. *Without ceremony, Gentlemen, let him follow me that loves me.*

B. *What needs ſo many complements? For my part I never uſe any: I take my place by you, for you keep the Bottles.*

C. *Sir, I intreat you not to let me commit an incivility.*

D. *Sir, I will not go before you, I know very well the reſpect that is due to you.*

C. *Put, Sir, you laugh at me, we will ſtay here then till to morrow.*

A. *I muſt confeſs, Gentlemen, you are very ceremonious.*

B. *Come, come, Gentlemen, let us make haſte, what needs ſo many ceremonies among friends?*

D. *I beſeech you, Sir, let us not make theſe Gentlemen ſtay.*

C. *Sir, I had rather commit an incivility, than to diſobey you.*

A. *Seriouſly, Gentlemen, this is a fine River.*

A. *It is the fineſt in* Europe.

C. *The water is very calm at preſent.*

D. Nous ne pouvions choiſir un plus beau jour pour nous promener par eau.

B. Mais Monſieur *A.* vous avez apporté du Tabac,& des Pipes. Mais où prendrez vous du feu?

A. j'ay oulibé une méche,je ſuis bien eſtourdi.

C. Tant mieux, auſſi bien : je n'aime point fumer que quand je ſuis d'arreſt.

B. Vrayement , Meſſieurs, noſtre converſation vaut mieux que de la fumée.

D. Nous voici bien proche du Pont, n'y à t-il point de danger à paſſer deſſous ?

A. Non plus qu'ici, l'eau y eſt à preſent toute unie.

B. I'y paſſe tous les jours deux ou trois fois, ſoit que l'eau ſoit haute ou baſſe.

C. Vous eſtes bien hardi, j'y paſſai une fois que l'eau eſtoit baſſe , le bateau penſa enfoncer.

D. Il n'y a point trop d'aſſeurance, je ne m'y fierois pas trop.

A. Ni moy non plus.

B. Comment, Meſſieurs, ne ſavez-vous pas nager ?

C. Ie nage comme un poiſſon, mais non pas avec mes habits.

A. I'ay paſſé pluſieurs fois la Riviere à la nage avec un Bateau aprés moy.

B. Ie gage que je m'en vais nager d'ici à *Greenwich.*

D. *We could not have pitcht upon a finer day to go by Water.*

B. *But Monſieur* A. *you have brought Tobacco and Pipes with you : But where will you have fire ?*

A. *I have forgot a match, I am very giddy-headed.*

C. *So much the better, for indeed I do not love ſmoaking, but when I am at my journeys-end.*

B. *Really, Gentlemen , our converſation is better than ſmoak.*

D *We are very near the Bridge , is there no danger to ſhoot it ?*

A. *No more than in this place, the Water is ſmooth now.*

B. *I go through it two or three times a day , whether the Water be high or low.*

C. *You are mighty bold , I went through it once , when the Water was low , the Boat had like to have been ſunk.*

D. *There is not too much ſafety, I would not truſt too much to it.*

A. *Nor I neither.*

B. *What , Gentlemen , cannot you ſwim ?*

C. *I ſwim like a Fiſh , but not in my Cloaths.*

A. *I have ſwimmed many times iver the River , with a Boat after me.*

B. *I will lay a wager , that I can ſwim from hence to* Greenwich.

C. Ie

C. Ie vous en prie, donnez-nous un peu ce plaiſir là.

D. Ie croy qu'il boiroit de l'eau, pendant que nous boirions le Vin.

B. Ce ſera pour une autre fois, Meſſieurs, l'eau n'eſt pas aſſez chaude maintenant.

D. Ie voudrois ſavoir nager à la peine de me baigner à preſent; mais je nage comme une pierre.

A. Nous voici ſous le Pont.

B. Voila un beau Pont.

C. C'eſt le plus beau de l'*Europe*.

D. Combien y a-t-il qu'il eſt baſti, il y a plus de——

A. Nous allons bien voir des vaiſſeaux à preſent.

B. Nous en verrons aſſez: mais ce ſont preſque tous des vaiſſeaux marchands.

C. Où ſont donc les vaiſſeaux de guerre?

D. Ils ſont preſque tous ſur mer à preſent.

B. Un peu devant que la guerre fuſt declarée, je fus me proméner à *Rocheſter* par eau avec des Meſſieurs de *Londres*, nous viſmes les plus beaux vaiſſeaux du Roy dans la Riviere de *Rocheſter*.

A. Viſtes vous le Souverain?

B. Ouy, & une vingtaine des plus grands apres luy.

B. On dit que c'eſt un vaiſſeau prodigieux.

A. C'eſt le plus grand que

C. Pray let us have that paſtime a little.

D. *I believe he would drink Water, whilſt we drink Wine.*

B. *Some other time, Gentlemen, the Water is not hot enough now.*

D. *I wiſh I could ſwim, on condition to bathe my ſelf now; but I ſwim like a Stone.*

A. *We are now under Bridge.*

B. *This is a fine Bridge.*

C. *It is the fineſt in* Europe.

D. *How long is it ſince it was built, it is above* ——

A. *We are now going to ſee a great many Ships.*

B. *We ſhall ſee many of them; but they are almoſt all Merchantmen.*

C. *Where are then the Men of War?*

D. *They are moſt of them now at Sea.*

B. *A little before the War was proclaimed, I went to* Rocheſter *by Water with ſome Gentlemen of* London, *we ſaw the fineſt of the Kings Ships in the River of* Rocheſter.

A. *Did you ſee the Soveraign?*

B. *Yes, and twenty more of the biggeſt next it.*

B. *They ſay it is a prodigious Ship.*

A. *It is the biggeſt that ever*

j'aye

j'aye jamais veu, vous diriez que vous eſtes dans un Chaſteau.

C. Me ſemble que voila de grands vaiſſeaux.

D. Ils ſont aſſez grands pour des vaſſeaux Marchands.

C. N'y a t-il point de vaiſſeaux de guerre ſur la *Tamiſe* à preſent ?

D. Il y en peut avoir quelques uns.

B. J'ay ouy dire que le Roy fait baiſtir pluſieurs Fregates a *Wooledge* & à *Deptford.*

A. Je les ay veu commencer.

B. N'y aura t-il pas moyen de les aller voir ?

A. Ouy da, ſi nous avons aſſez de temps.

C. Nous viendrons une autre fois tout expres pour voir les vaiſſeaux.

D. Si nous avons le Temps, nous pourrons mettre pied à terre à *Deptford* en revenant.

B. Comme la compagnie le jugera à propos.

C. Nous verrons, nous verrons.

A. Nous voila tantoſt a *Greenwich.*

B. Je voudrois que nous y fuſſions deſia : Car je commence à eſtre alteré.

C. A propos, nous ne ſongeons pas à nos Bouteilles.

D. Monſieur, tirez un peu voſtre taſſe de voſtre poche.

A. Vous avez bien fait de

I ſaw ; you would think that you are in a Caſtle.

C. *Methinks that thoſe are very great Ships.*

C. *They are big enough for Merchant-men.*

D. *Is there no Men of War upon the* Thames *at this time ?*

C. *There may be ſome, I ſuppoſe.*

B. *I have heard his Majeſty hath cauſed many Fregats to be built at* Wooledge, *and at* Deptford.

A. *I ſaw them begun.*

B. *Is there no way to go to ſee them ?*

A. *Yes, if we have but time enough.*

C. *We will come on purpoſe another time, to ſee the Ships.*

D. *If we have time, we may Land at* Deptford *as we come back.*

B. *As the company ſhall think fitting.*

C. *We ſhall ſee, we ſhall ſee.*

A. *We are almoſt at* Greenwich.

B. *I wiſh we were there already : For I begin to be dry.*

C. *To the buſineſs in hand, we do not mind our Bottles.*

D. *Sir, pull your Cup out of your Pocket a little.*

A. *You have done well to put*

me'n

m'en avertir : Car je n'y ſongeois point.

A. Allons Meſſieurs, à voſtre ſanté.

B. Tope.

C. Beuvez à moy, car j'e ſtrangle de ſoif.

A. Monſieur, je vous porte la ſanté du Roy.

B. Je la reçois du bond du cœur.

A. Il faut qu'elle aille à la ronde.

B. Monſieur, c'eſt la ſanté de ſa Majeſté, je vous la porte, Monſieur.

A. Vous ne beuvez pas tout.

B. Je ne ſaurois, Monſieur, le verre eſt trop grand, & vous l'avez empli ſi plein, que je ne le puis tenir ſans répandre.

A. En verité, le l'ay beu de meſme.

B. Excuſez-moy, je ne ſaurois tant boire à une fois.

B. Tenez, Monſieur, faites moy raiſon.

C. Je ne demande pas mieux.

D. Je n'ay encore beu qu'un coup, depeſchez-vous donc de boire, afin que je boive a mon tour.

A. Donnez-moy la taſſe, Monſieur, je vous ſervirai.

D. Je me ſervirai bien moy-meſme, donnez-moy la Bouteille.

A. Tenez, la voila, elle eſt preſque vuide.

D. Il y en a encore aſſez

me in mind; for I did not think upon it.

A. *Come, Gentlemen, to your Health.*

B. *Tope it.*

C. *Drink to me, for I am almoſt choaked.*

A. *Sir, I drink the King's Health.*

B. *I accept of it with all my heart.*

A. *It muſt go round.*

B. *Sir, it is his Maieſties good Health, I drink it to you, Sir.*

A. *You do not drink it up.*

B. *I cannot, Sir, the Glaſs is too big, and you have filled it ſo full, that I cannot hold it without ſpilling.*

A. *Truly, I drunk it ſo.*

B. *Excuſe me, I cannot drink ſo much at a draught.*

B. *Here, Sir, pledge me.*

C. *I deſire no better.*

C. *I have drunk but one Cup yet, make haſte then, that I may drink at my turn.*

A. *Let me ſee the Cup, Sir, I will help you.*

D. *I will help my ſelf, give me the Bottle.*

A. *Hold, here it is, it is almoſt empty.*

D. *There is enough ſtill for*

pour

pour moy.

E. Il ne tire pas mal pour un petit homme.

A. Ça, débouchons l'autre Bouteille, j'ay ſi grand ſoif, que je boirois bien la Mer & les Poiſſons.

B. Vous reſpandez, prenez garde à ce que vous faites.

A. Vous n'en ſauriez tant faire, que vous en avez perdu.

A. J'ay tort, je le confeſſe; mais puis que j'ay fait la faute, il faut que je la boive.

B. Ce vin ici fait fendre les pierres.

A. Meſſieurs, achevons nôtre bouteille devant que de ſortir du Bateau.

C. Donnez en un coup à ces pauvres Bateliers, qui ont tant pris de peine à ramer.

D. Tenez, mes bons amis, voila pour vous.

Grand merci, Meſſieurs.

A. Meſſieurs, payerons-nous le Bateau a preſent, ou ſi nous attendrons au retour?

B. Faites comme il vous plaira, comme vous le trouverez bon.

C. Non, non, nous le payerons à noſtre retour.

D. Voici un fort beau lieu, & fort divertiſſant.

A. Auſſi eſt-il.

B. Meſſieurs, voulez-vous que je vous mene chez cet honneſte homme, dont je vous ay parlé en partant?

C. A t-il de bon Vin?

B. Il en a d'excellent.

me.

E. *He draws pretty well for a little man.*

A. *Come, let us open the other Bottle, I am ſo dry, that I could drink the Sea and Fiſhes.*

B. *You ſpill, have a care what you do.*

A. *You cannot make ſo much as you have loſt.*

A. *I am to blame, I confeſs; but ſeeing I have committed a fault, I muſt drink it.*

B. *This Wine will make a Cat ſpeak.*

A. *Gentlemen, let us empty our Bottle, before we come out of the Boat.*

C. *Give a Glaſs to theſe poor Watermen that have taken ſo much pains to row.*

D. *Here, Friends, this is for you.*

Thanks, Gentlemen.

A. *Gentlemen, ſhall we pay for the Boat now, or ſhall we pay them when we come back?*

B. *Do as you pleaſe, as you think good.*

C. *No, no we will pay when we come back.*

D. *That is a very fine and delightful place.*

A. *So it is.*

B. *Gentlemen, will you have me carry you to that honeſt mans houſe, I ſpoke to you of when we came away.*

C. *Hath he got good Wine?*

B. *He hath ſome excellent.*

D. Allon

D. Allons y donc.

B. Avec cela, c'eſt un homme de fort bonne compagnie.

Il a eſté en *France*, il parle bon François.

Il eſt tout à fait gaillard, il chante touſiours.

Il ſçait beaucoup de chanſons à boire.

Il vous fera crever de rire.

On ne s'ennuye point en ſa compagnie.

A. Allons-nous y en donc viſtement, c'eſt une homme comme il me faut.

B. Serviteur à Monſieur de Ceans.

Monſieur, voſtre tres humble ſerviteur.

Comment vous portez-vous?

Fort à voſtre ſervice.

Nous nous ſommes venus promener ces Meſſieurs & moy.

Ie leur ay fait recit de voſtre perſonne & de voſtre bon Vin.

Monſieur, je vous ſuis bien obligé, je vous en remercie.

Meſſieurs, vous ſoyez tous les tres bien venus.

Vous plaiſt-il monter en haut, j'ay quelque choſe de haut gouſt que je m'en vais vous envoyer, avec du meilleur Vin, haut de couleur, il me reſſemble?

Car quoy que je ne le porte pas haut, j'aime bien hauſſer le gobelet, principalement ſur

D. *Let us go there then.*

B. *Beſides, he is man of good company too.*

He hath been in France, *he can ſpeak good French.*

He is altogether merry, he always ſings.

He hath many drinking Songs.

He will make you burſt with laughing.

One is never weary of his company.

A. *Let us go there quickly then, he is ſuch a man as I would have.*

B. *Your Servant, Lanlord.*

Sir, your moſt humble Servant.

How do you do?

Well at your ſervice.

We are come to take a little divertiſement here, theſe Gentlemen and I.

I have commended to them, both your ſelf, and your good Wine.

Sir, I am much obliged to you, I give you thanks for it.

Gentlemen, you are all very welcome.

Will you be pleaſed to walk up Stairs, I have ſome ho go that I will ſend you up, with ſome of the beſt Wine of a high colour, it is like me?

For although I am not high-minded, I love to drink high, chiefly about the higher time of

le

le haut du jour, & ſi je ne tombe jamais de mon haut, ni n'en ſuis jamais plus haut a la main.

A. Mon hoſte, vous parlez fort bon François.

Excuſez-moy, Monſieur, je n'y entens que le haut *Allemand.*

B. Et bien, Meſſieurs, ne vous ay-je pas bien dit, que cet homme la eſtoit de bonne compagnie.

C. Vrayement il eſt fort gaillard.

A. C'eſt un bon Drole, il faut que je face connoiſſance avec luy.

B. Vous vous plairez en ſa compagnie quand vous le connoiſtrez.

Meſſieurs, je vous apporte quelque choſe, qui n'a point encore eſté mangé.

Voyez-vous cette langue de Bœuf?

Vous ne l'aviez jamais veüe au paravant.

Quand ce ſeroit pour la bouche du Roy, elle ne pourroit pas eſtre meillure.

C. Mon hoſte, nous vous avons de l'obligation, allons, aſſéez-vous ici aupres de moy.

Ie vous aime, vous eſtes de bonne humeur, je men vais boire à voſtre ſanté.

Voulez-vous me faire raiſon?

Ouy da, Monſieur, je fais raiſon à tout le monde.

the day, (the Evening) and yet I never ſtumble, nor am never more impertinent nor inſolent.

A. *Lanlord, you ſpeak very good French.*

Excuſe me, Sir, I underſtand it no more than I do High German.

B. *Well, Gentlemen, did not I tell you, that this man was very good company?*

C. *Truly, he is very merry.*

A. *He is a good fellow, I muſt ſcrape acquaintance with him.*

B. *You will delight in his company, when you know him.*

Gentlemen, I bring you ſomething that was never eaten yet.

Do you ſee this Neats-tongue?

You never ſaw it before.

Though it were for the Kings Mouth, it could not be better.

C. *Landlord, we are engaged to you, come, ſit down here by me.*

I love you, you are of a good humour, I am going to drink your health.

Will you do me reaſon?

Yes indeed, Sir, I do reaſon to all the World.

Et

Et principalement aux honneſtes gens.

A. Mon hoſte, il faut que nous faſſions connoiſſance vous & moy.

Certes, Monſieur, ſi vous faites connoiſſance avec moy, vous ferez bien; car j'aime la grandeur. Et quoy que je ne ſois pas grand homme, je fais comme faiſoit mon Grandpere, je me leve de grand matin, auparavant qu'il ſoit grand jour, & je bois un bon grand verre de Vin.

A. Vous faites comme un honneſte homme doit faire.

D. Mon hoſte, à voſtre ſanté, J'ay ouy dire que vous ſavez quantité de bonnes chanſons, je vous prie chantez nous en une.

Ouy da, Monſieur: Mais je vous prie coupez donc de cette langue de Bœuf, je vous aſſure qu'elle eſt excellente.

A. Preſtez-moy un couteau, mon hoſte, je la couperai.

B. Vrayement elle à bonne couleur.

Meſſieurs, je vous l'avois bien dit, une autre fois vous me croirez.

D. Nous n'avons point douté qu'elle ne fuſt bonne ſur voſtre parole.

Meſſieurs, une parole attire l'autre, gouſtez un peu de ce Vin blanc, je croy que vous le trouverez bon.

A. Ie vous ferai raiſon,

And eſpecially unto honeſt people.

A. *Landlord, you and I muſt be better acquainted.*

Truly, Sir, if you get acquaintance with me, you will do dwell; for I love greatneſs. And though I am no great Man, I do as my Grandfather did, I riſe betimes in the Morning, before it be broad-day, and I drink a great Glaſs of Wine.

A. *You do as an honeſt man ought to do.*

D. *Lanlord, here is to you, I heard that you have a great many good Songs, pray ſing us one.*

Yes, Sir: But pray cut this Neats-tongue, I aſſure you, that it is an exceeding good one.

A. *Lend me a Knife, Landlord and I will cut it.*

B. *Truly, it looks well.*

Gentlemen did not I tell you ſo, another time you will believe me.

D. *We did not doubt, but that it was good upon your word.*

Gentlemen, one word draws another, taſte a little of this White Wine, I believe you will like it.

A. *I will pledge you, Landlord,*

it

mon hoſte, il eſt en bonne main, he bien, Monſieur, c'eſt la ſanté de vos inclinations.

Monſieur, je vous la porte.

B. Ie la reçoy de tout mon cœur, je m'en vais vous faire raiſon tout à cette heure.

C. Mon hoſte, je trouve que cette langue eſt un peu trop ſalée, n'avez-vous point quelque autre choſe pour moy? Car je n'aime pas les choſes qui ſont ſi ſalées.

I'ay là bas une couple de bons poulets à la broche.

Bon, apportez les nous, s'il vous plaiſt.

A. Ho, ho, vous avez donc envie de faire bonne chere.

H. Monſieur eſt de mon humeur, il n'eſt pas friand: mais il aime bien les bons morceaux.

C. Noſtre hoſte a raiſon; mais je vous diray bien davantage, quand je ſuis bien ſaoul, il ne me faut guere de choſes pour me raſſaſier.

D. Monſieur, je vous ſouffle celuy là, vous preſchez trop ſur la vendange.

C. He bien, à la pareille.

B. Mais, Meſſieurs, vous ne ſongez pas qu'il commence à eſtre tard.

A. Ne vous mettez point en peine, nous aurons aſſez de temps.

Meſſieurs, voila ces deux Poulets, ils ſont tendres comme-

it is in a good hand, well, Sir, it is the health of your inclinations.

Sir, I drink it to you.

B. *I receive it with all my heart, I will pledge you preſently.*

C. *Landlord, I find this Tongue a little too ſalted, have you got nothing elſe for me? For I love not things that are ſo ſalted.*

I have a couple of good Pullets below on the ſpit.

Well, bring them up to us, if you pleaſe.

A. *Ah, ah, you have then a mind to feaſt.*

H. *The Gentleman is of my humour, he is not dainty-mouthed, but he loves good victuals well.*

C. *Our Landlord ſaith right; but I will tell you more when my belly is full, I want but a few things to ſatisfie my hunger.*

D. *Sir, I blow this cup from you, you preach too long over the vintage.*

C. *Well, well, like for like.*

B. *But, Gentlemen, you do not mind that it begins to be late.*

A. *Do not trouble your ſelf, we ſhall have time enough.*

Gentlemen, here are the two Pullets, they are as tender as

B. Mettez vous donc là noſtre hoſte, & mangez un morceau avec nous.

H. Meſſieurs, je vous dirai une choſe, je ne mange pas beaucoup; mais je mouille bien en recompenſe.

C. C'eſt comme il faut faire, à petit manger bien boire.

H. Ie m'en acquite fort bien; car je croy aſſeurement, que tant que je boirai, je ne mourrai point.

D. Vous avez raiſon; mais auſſi quand vous ſerez mort, vous ne boirez plus.

A. Helas, quel malheur, quand j'y ſonge; ça, beuvons donc tandis que nous vivons.

A. Garçon, va nous tirer du meſme Vin blanc.

Ie le veux, Monſieur.

Dépeſche-toy.

A. Mon hoſte, une petite chanſon à boire.

Ouy da, Mouſieur: Mais il faut boire un coup auparavant.

B. Ce Garçon met long temps à venir.

H. Il ſeroit bon à aller querir la mort.

Pourquoy nous fais-tu tant attendre?

C. Allons, mon hoſte, à voſtre ſanté, & en vous remerciant de voſtre bonne compagnie.

H. Monſieur, je ſuis voſtre tres-humble ſerviteur.

B. Sit you down there, Landlord, and eat a bit with us.

L. Gentlemen, I will tell you one thing, I eat not much; but I make it up in drink.

C. We muſt do ſo, little eating, much drinking.

L. I act my part well enough; for I do really believe, that as long as I drink, I ſhall never die.

D. You ſay right; but otherwiſe when you are dead, you ſhall drink no more.

L. Alas, what misfortune, when I think upon it; come, let us drink then, while we live.

A. Drawer, go and dram us of the ſame White Wine.

I will, Sir.

Make haſte.

A. Come, Landlord, ſing a fudling Song.

I will, Sir; but I muſt firſt drink a Glaſs.

B. This Drawer is long a coming.

L. He would be fit to fetch death.

Why doſt thou make us ſtay ſo long?

C. Come, Landlord, this is to your health, and to thank you for your good company.

L. Sir, I am your moſt humble Servant.

C'eſt

C'eſt à moy à vous remercier de l'honneur qu'il vous a pleu me faire.

B. Combien vous devons-nous, mon hoſte?

Meſſieurs, il y a huict Chelins en vin, payez ce qu'il vous plaira pour le reſte.

Tenez, mon hoſte, voilà quinze Chelins pour tout, eſtes vous content?

Ouy, Monſieur, & grand merci.

Adieu, mon hoſte, juſqu'au revoir.

Meſſieur, voſtre tres-humble ſerviteur, j'eſpere que vous me ferez l'honneur de me venir voir quand vous viendrez vous divertir en ces quartiers.

Ouy, da, ouy da.

Vous aurez touſiours du meilleur.

En vous remerciant, noſtre hoſte.

Meſſieurs, je vous ſouhaite une bonne arrivée cacun chez vous, je prie Dieu qu'il vous maintienne en bonne ſanté.

Grand merci, noſtre hoſte.

Dieu vous y maintienne auſſi.

Nous avons tardé là long temps, il eſt fort tard.

Allons nous en viſtement touver noſtr' Bateau.

Faut avouer que cet homme là eſt debonne compagnie.

Auſſi eſt il.

Il ne nous ennuyoit point en ſa compagnie.

I am to give you thanks for the honour you have been pleaſed to beſtow upon me.

B. *What do we ow you, Landlord?*

Gentlemen, there is eight ſhillings for Wine, pay what you pleaſe for the reſt.

Here Landlord, there is fifteen ſhillings for all, are you content?

Yes, Sir, and give you many thanks beſides.

Farewell Landlord, till wee ſee you again.

Gentlemen, your moſt humble ſervant, I hope you will do me the favour to come and ſee me, when you come to divertiſe your ſelves in theſe parts.

Yes, yes, we will.

You ſhall always command the beſt wine.

We thank you, Landlord.

Gentlemen, I wiſh you well home, every one to his own houſe, I pray God to keep you in good health.

We thank you, Landlord.

God keep you ſo too.

We have ſtaid there a long while, it is very late.

Let us go quickly to find out our Boat.

Truly, this man is good company.

So he is.

We are not weary of his company.

Sans mentir, il eſt bien gaillard.

Truly he is very merry.

Il merite qu'on l'aille voir.

He deſerves that people ſhould go to his houſe.

Il reçoit fort bien les gens.

He receives people very kindly.

Allons, mes bons amis, nous avons demeuré un peu plus que nous ne penſions.

Come, honeſt friends, we have ſtaid a little longer than we thought.

Vous eſtes les bien venus, Meſſieurs.

You are welcome, Gentlemen.

Il faut un peu faire diligence, s'il vous plaiſt.

You muſt make a little haſt, if you pleaſe.

Autant qu'il nous ſera poſſible, Meſſieurs.

As much as we can poſſible, Gentlemen.

Faites donc, vous aurez encore un chelin pour boire.

Do then, you ſhall have another ſhilling to drink.

Ie croy que nous aurons aſſez de temps.

I think we ſhall have time enough.

Il fait beau, nous avons vent & marée, nous arriverons aſſez toſt.

It is fine weather, we have wind and tide, we ſhall come home in good time.

Il fait clair de lune, nous allons bien viſte, nous ſerons bien toſt au Pont de *Londres*.

The Moon ſhines bright, we go a great pace, we ſhall quickly be at London-Bridge.

Ces hommes là font forts, ils rament de toute leur force.

Theſe men are ſtrong, they row with all their ſtrength.

Qu'il fait beau ſur l'eau à preſent!

How pleaſant it is now upon the Water!

Ne ſont-ce pas là des peſcheurs?

Are not thoſe fiſhers?

Ouy, Monſieur.

Yes, Sir.

Croyez-vous qu'ils ayent du poiſſon?

Do you think they have got any fiſh?

Vrayement ouy, ils en ont.

Yes truly, they have.

Achetons-en.

Let us buy ſome.

Non, non, ne nous arreſtons point, nous n'avons pas trop de temps.

No, no, let us not ſtay, we have not too much time.

Que ferons-nous de ce poiſſon?

What ſhall we do with that fiſh?

Nous

Nous le mangerons.

Il y en a assez à la Poissonnerie.

Vous avez raison : Mais il n'est pas si bon, & il est plus cher.

Il est aussi bon, qu'importe pour la cherté ? il n'est pas trop cher non plus.

Ie n'aime pas le poisson, j'aime mieux la chair.

Vous estes un vray carnacier.

I'aime mieux le poisson que la chair.

Il n'y a rien meilleur qu'une bonne Carpe à l'étuvée.

Vous avez raison.

I'aime extremement les Tenches quand elles sont bien assaisonnées.

Et moy aussi.

Mesemble qu'on accommode bien mieux le poisson en *France* qu'ici.

Cela est vray, les François sont meilleurs Cuisiniers que nous.

Mais pourtant j'en ay mangé de bien appresté en ce pays ici.

Ie le croy bien.

Il y à quelque temps j'estois à *Kingston* avec un Gentilhomme de mes amis, il y avoit porté deux grosses Carpes de *Londres* ; on nous les accommoda à merveille dans nostre hostellerie. Ie n'ay jamais rien mangé de si bon.

A quelle hostellerie logeastes-vous ?

we will eat it.

There is enough at the Fish-market.

You say right ; but it is not so good, and it is dearer.

It is as good every jot, what matter is it, how dear it is ? it is not too dear neither.

I do not love fish, I love flesh better.

You are a great flesh-eater.

I love fish better than flesh.

There is nothing better than a good stewed Carp.

You have reason.

I love Tenches extreamly when they are well seasoned.

So do I.

Methinks that they do dress fish better in France than here.

That is true, the French are better Cooks then we are.

Yet I have eaten some well dressed in this Country.

I believe it.

I was at Kingston *a while ago with a Gentleman, a friend of mine, that carried thither two great Carps from* London ; *we had them dress for us very well in our Inn. I did never eat any thing so good.*

In what Inn did you lodge ?

A l'enſeigne du Chaſteau.

il eſt vray, c'eſt une bonne hoſtellerie, il y à là une jolie fille qui eſt fort bonne Cuiſiniere.

Ho, ho, nous voici deſia à la Tour.

S'il n'eſtoit point ſi tard, nous irions voir un Gentilhomme de mes amis dans la Tour, qui nous regaleroit.

Il eſt trop tard, ce ſera pour une autre fois.

Quand il vous plaira, nous y viendrons.

O Dieu merci nous voila arrivez.

Tout doucement, Meſſieurs, ſortez l'un apres l'autre, nous ſommez arrivez à bonne heure.

Il n'eſt point trop tard, payons le Batcau, c'eſt bien la raiſon.

Tenez, mes bons amis voila voſtre argent, voila un chelin que nous vous avons promis pour boire.

Grand-merci, Meſſieurs.

Or ſus, Meſſieurs, il eſt temps que nous prenions congé les uns des autres.

Meſſieurs, auparavant que de nous ſeparer, vous plaiſt-il que je vous donne un coup de vin d'Eſpagne?

Non, Monſieur, en vous remerciant, ce ſera pour une autre fois.

Allons, allons, il n'eſt pas ſi tard.

At the Caſtle.

It is true, it is a good Inn; there is a handſome Maid which is a very good Cook.

Ah, ah, we are come already to the Tower.

If it were not ſo late, we would go to viſit a Gentleman a friend of mine in the Tower, that would entertain us nobly.

It is too late, it muſt be ſome other time.

When you pleaſe, we ſhall go there.

O God be thanked, we are arrived.

Softly, Gentlemen, ſtep out one after another, we are come in good time.

It is not too late, let us pay the Boat, it is good reaſon.

Here honeſt man, here is your money, here is another ſhilling that we promiſed you to drink.

We thank you Gentlemen.

Now, Gentlemen, it is time for us to take leave one of another.

Gentlemen, before we part, will you be pleaſed to let me give you a Glaſs of Sack?

No, Sir, we thank you, it ſhall be for another time.

Come, come, it is not ſo late.

Pour moy, il faut que je m'en aille, je ne boirai point aujourd'huy, on m'attend chez moy.

Bien donc, Monſieur, puis qu'il ne vous plaiſt pas, adieu, je demeure voſtre ſerviteur.

Ie vous remercie de voſtre bonne compagnie.

Meſſieurs, voſtre tres-humble ſerviteur.

Ie vous ſouhaite le bon ſoir & la bonne nuict.

For my part, I muſt go home, I will not drink to day, they ſtay for me at home.

Well, Sir, ſince you are not pleaſed, farewell, I reſt your ſervant.

I thank you for your good company.

Gentlemen your moſt humble ſervant.

I wiſh you a good evening, and a good night.

Le Trente et troiſieme Dialogue entre un Gentil-homme & une Demoiſelle, Si la Femme aime plus ſon Mari que le Mari ſa Femme.

The three and thirtieth Dialogue between a Gentleman and a Gentlewoman, whether the wife loves Her Husband more than the Husband his Wife.

Gentil. MAdemoiſelle, eſtes vous invitée aux nopces de Mr. un tel?

Demoiſ. Monſieur, il m'a fait cet honneur là.

Gent. MAdam, *are you invited to Mr. ſuch a ones Wedding?*

Mad. Sir, he did me that honour.

G. I'en ſuis ravi, Mademoiſelle, nous aurons l'honneur de voſtre converſation.

D. Ce ſera moy qui recevrai l'honneur de la voſtre, de laquelle je fais grand eſtat.

G. Mademoiſelle, je ſçay que ce n'eſt pas d'aujourd-huy que vous me faites l'honneur d'avoir ma compagnie pour agreable, c'eſt en quoy je fais conſiſter toute ma felicité.

D. Ie ne remarque pourtant pas, Monſieur, que mon approbation vous ſoit bien avantageuſe.

G. Ie ſçay par experience que tous ceux qui ſont en voſtre eſtime, ſont reputez de tous les gens d'honneur.

D. Vous avez autant de civilité que *Mr. C.* a d'amour pour ſa Maitreſſe.

G. Ie le ſouhaiterois, Mademoiſelle; car je ſçay qu'il l'aimé paſſionnement.

D. Tous les hommes aiment de la ſorte, ils ne ſont que feu & flame quand ils font l'amour.

G. Veritablement, Mademoiſelle, un homme d'eſprit qui a fait choix d'une fille de merite & de bonne naiſſance, doit avoir autant d'amour pour elle qu'elle a de bonnes qualitez.

D. Ie ne dis pas le contraire; mais ils devroient auſſi la continuer apres leur mariage.

G. I am very glad of it, Madam, we ſhall have the honour of your converſation.

M. It ſhall be I, that ſhall receive the honour of yours, whereof I make great account.

G. Madam, I know that the honour you do me, in loving my company, is not a new thing, therein it is that I place all my happineſs.

M. Yet, Sir, I do not obſerve that my approbation can be much advantageous to you.

G. I know by experience, that all thoſe that are in your eſteem, are in the reputation of all perſons of honour.

M. You have as much civility as M. C. hath love for his Miſtreſs.

G. I could wiſh it were ſo, Madam; for I know he loves her paſſionately.

M. All mens love is ſuch, they are all fire and flame when they are a wooing.

G. Truly, Madam, a man of parts that hath made choice of a Gentlewoman of merits, and of good education, ought to have as much love for her, as ſhe hath good qualities.

M. I ſay nothing to the contrary; but they ſhould alſo continue the ſame after their marriage.

G. Sans

G. Sans doute, Mademoiſelle tout homme d'honneur le ſait.

D. Generalement tous les hommes ſont coupables d'inconſtance en ce point.

G. Ie vous avouë que generalement on aime moins ce qui eſt acquis ; mais vous accuſez les hommes d'un crime dont les femmes ſont coupables auſſi bien qu'eux.

D. Ie vous prie ne dites pas cela, Monſieur, la femme a touſiours plus d'amour envers ſon mari, que ſon mari envers elle.

G. Ie le croy, Mademoiſelle, mais elle a moins d'amitié, d'autant qu'elle a l'imagination plus forte, & l'intellect moins parfait.

D. Quelle ſi grande difference mettez vous entre l'amitié & l'amour ?

G. L'amour & l'amitié different, en ce que l'amour eſt une paſſion, & l'amitié eſt une vertu qui conſiſte en habitude. C'eſt pourquoy la paſſion d'amour eſt excuſable aux jeunes gens ; mais elle eſt ridicule aux vieillards, auſquels l'amitié eſt recommandable.

D. Quoy qu'il en ſoit, je vous puis prouver par plusieurs exemples que les femmes aiment plus que les hommes.

G. Ne m'accordez-vous pas, Mademoiſelle, que ceux qui ont le plus de connoiſſance, ſont plus capables d'une ſolide

G. Queſtionleſs, Madam, every men of honour doth ſo.

M. All men are generally guilty of inconſtancy in this point.

G. I grant you, that men love generally leſs that which is purchaſed ; but you accuſe men of a crime, whereof women are guilty as well as men.

M. Pray, Sir, do not ſay ſo, a woman hath always more love for her husband, then her husband hath for her.

G. I believe it Madam, but ſhe hath leſs amity, becauſe her imagination is ſtronger, and her apprehenſion leſs perfect.

M. What, ſo great difference do you think there is between amity and love?

G. Love and amity do differ, in that, love is a paſſion, and amity is a vertue, which doth conſiſt in acquaintance. Therefore the paſſion of love is to be excuſed in young people ; but it is ridiculous in old men, in whom amity is commendable.

M. However, I can prove it to you by ſeveral examples, That women love more than men.

G. Will you not grant me, Madam, that thoſe which have more knowledge, are more capable of a ſolid amity.

amitié

amitié.

D. Qu'inferez-vous de cela ?

G. Ie conclus que les hommes aiment davantage, ayant plus de connoiſſance & de capacité que les femmes, & plus de lumiere de leurs vies & de leurs mœurs, qu'elles n'en ont de celles de leurs maris.

D. Les exemples eſtant plus fortes que les raiſons, je vous puis prouver mon dire par ce moyen.

G. Ie vous écouterai, Madame.

D. Vous ſçavez que de tout temps, les femmes ſe ſont contentées d'un ſeul mari, pour luy conſerver leur affection toute entiere. Mais anciennemant, comme encore aujourd'huy entre les Turcs, un homme ayant pluſieurs femmes, il s'enſuit que leur affection, plus elle eſt commune, moins, elle eſt forte.

G. Nous ne ſommes pas en different du temps paſſé, ni de la coutume des Turcs.

D. Il eſt vray, mais ſi c'eſtoit la coutume parmi les Chreſtiens, chacun voudroit avoir plus d'une femme.

G. Ce n'eſt pas la une preuve ſuffiſante de ce que vous maintenez, puis qu'un homme peut avoir autant d'affection pour pluſieurs, comme pour une ſeule.

D. I'en ſuis d'accord, mais

amity?

M. What do you gather from thence?

G. *I conclude, That men loue more, having more knowledge and learning than women, and more light of their liues and behauiours, then they haue of their husbands.*

M. Examples being ſtronger than Reaſons, I can proue you my words that way.

G. *I will hear you, Madam.*

M. You know, that from all times, women haue been contented with a ſingle husband, to keep their whole affection unto him. But in time paſt, as now with the Turks, a man having many wiues, it followeth, That the more their affection is common, the leſs ſtrong it is.

G. *We are not in diſpute of the time paſt, nor of the Turks cuſtom.*

M. True, but if it was the cuſtom among Chriſtians, every man would haue more than one wife.

G. *This is not a ſufficient proof of that which you affirm, becauſe a man may haue as much affection for many, as for a ſingle one.*

M. I agree to that, but it doth

not

il ne s'enſuit pas qu'il le faſſe.

G. Ie vous le prouverai moy meſme par les effects, puis que vous ne voulez point croire mes raiſons.

D. Ie ſerai bien aiſe d'entendre quels exemples vous pouvez produire de l'affection des hommes envers leurs femmes.

G. Se peut-il voir une amitié plus grande que celle de *Tyberius Graccus*, qui choiſit la mort pour faire vivre ſa femme *Cornelie*, ayant tué le mâle des deux Serpens qu'il trouva dans ſa Chambre; ſur ce que l'Oracle luy avoit aſſeuré, que s'il faiſoit mourir la femele, il expoſoit la vie de ſa chere, moitié à la rigueur de la mort.

D. Se peut-il voir une amitié pareille à celle d'*Artemiſe*, Reine de *Carie*, laquelle apres la mort de ſon mari, avalla ſes cendres, luy voulant ſervir de ſepulture, & ſe joindre avec luy.

G. Mais, Mademoiſelle, ſe peut il voir une cruauté plus grande que celle de *Semiramis*, qui n'ayant eu qu'un jour le commandement en main, fit tuer ſon mari *Ninus*, qui luy avoit eſté indulgent juſqu'a ce point, & l'avoit tant cherie & careſſée toute ſa vie.

D. C'eſt là un exemple particulier d'une meſchante femme;

not follow, that he ſhould do ſo.

G. I will prove it you my ſelf by the effect, ſeeing that you will not believe my Reaſons.

M. I ſhall be very glad to hear what examples you can bring of mens affections toward their wives.

G. Can there be a greater love than that of Tyberius Graccus, *who choſeſt to die, that* Cornelia *his wife might live, having killed the male of the two Serpents which he found in his Chamber; becauſe the Oracle had aſſured him, That if he ſhould kill the female, he would expoſe the life of his dear half to the rigour of death.*

M. Can a love be like unto that of Artemiſia, *Queen of* Caria, *who after her husbands death, ſwallowed down his aſhes, being willing to be his grave, and join her ſelf unto him.*

G. But, Madam, can a cruelty be greater than that of Semiramis, *who having had the Power but one day in her hands, cauſed her husband* Ninus *to be murdered, who had been ſo far indulgent unto her, and that had loved and cheriſhed her ſo much all his life time.*

M That is a particular example of a wicked women; but

mos

amitié.

D. Qu'inferez-vous de cela ?

G. Ie conclus que les hommes aiment davantage, ayant plus de connoiſſance & de capacité que les femmes, & plus de lumiere de leurs vices & de leurs mœurs, qu'elles n'en ont de celles de leurs maris.

D. Les exemples eſtant plus fortes que les raiſons, je vous puis prouver mon dire par ce moyen.

G. Ie vous écouterai, Madame.

D. Vous ſçavez que de tout temps, les femmes ſe ſont contentées d'un ſeul mari, pour luy conſerver leur affection toute entiere. Mais anciennemant, comme encore aujourd'huy entre les Turcs, un homme ayant pluſieurs femmes, il s'enſuit que leur affection, plus elle eſt commune, moins, elle eſt forte.

G. Nous ne ſommes pas en different du temps paſſé, ni de la coutume des Turcs.

D. Il eſt vray, mais ſi c'eſtoit la coutume parmi les Chreſtiens, chacun voudroit avoir plus d'une femme.

G. Ce n'eſt pas la une preuve ſuffiſante de ce que vous maintenez, puis qu'un homme peut avoir autant d'affection pour pluſieurs, comme pour une ſeule.

D. I'en ſuis d'accord, mais

amity?

M. What do you gather from thence?

G. I conclude, That men love more, having more knowledge and learning than women, and more light of their lives and behaviours, then they have of their husbands.

M. Examples being ſtronger than Reaſons, I can prove you my words that way.

G. I will hear you, Madam.

M. You know, that from all times, women have been contented with a ſingle husband, to keep their whole affection unto him. But in time paſt, as now with the Turks, a man having many wives, it followeth, That the more their affection is common, the leſs ſtrong it is.

G. We are not in diſpute of the time paſt, nor of the Turks cuſtom.

M. True, but if it was the cuſtom among Chriſtians, every man would have more than one wife.

G. This is not a ſufficient proof of that which you affirm, becauſe a man may have as much affection for many, as for a ſingle one.

M. I agree to that, but it doth

not

il ne s'enſuit pas qu'il le faſſe.

G. Ie vous le prouverai moy meſme par les effects, puis que vous ne voulez point croire mes raiſons.

D. Ie ſerai bien aiſe d'entendre quels exemples vous pouvez produire de l'affection des hommes envers leurs femmes.

G. Se peut-il voir une amitié plus grande que celle de *Tyberius Graccus*, qui choiſit la mort pour faire vivre ſa femme *Cornelie*, ayant tué le mâle des deux Serpens qu'il trouva dans ſa Chambre; ſur ce que l'Oracle luy avoit aſſeuré, que s'il faiſoit mourir la femele, il expoſoit la vie de ſa chere, moitié à la rigueur de la mort.

D. Se peut-il voir une amitié pareille à celle d'*Artemiſe*, Reine de *Carie*, laquelle apres la mort de ſon mari, avalla ſes cendres, luy voulant ſervir de ſepulture, & ſe joindre avec luy.

G. Mais, Mademoiſelle, ſe peut il voir une cruauté plus grande que celle de *Semiramis*, qui n'ayant eu qu'un jour le commandement en main, fit tuer ſon mari *Ninus*, qui luy avoit eſté indulgent juſqu'a ce point, & l'avoit tant cherie & careſſée toute ſa vie.

D. C'eſt là un exemple particulier d'une meſchante femme.

not follow, that he ſhould do ſo.

G. I will prove it you my ſelf by the effects, ſeeing that you will not believe my Reaſons.

M. I ſhall be very glad to hear what examples you can bring of mens affections toward their wives.

G. Can there be a greater love than that of Tyberius Graccus, *who choſed to die, that* Cornelia *his wife might live, having killed the male of the two Serpents which he found in his Chamber; becauſe the Oracle had aſſured him, That if he ſhould kill the female, he would expoſe the life of his dear half to the rigour of death.*

M. Can a love be like unto that of Artemiſia, *Queen of* Caria, *who after her husbands death, ſwallowed down his aſhes, being willing to be his grave, and join her ſelf unto him.*

G. But, Madam, can a cruelty be greater than that of Semiramis, *who having had the Power but one day in her hands, cauſed her husband* Ninus *to be murdered, who had been ſo far indulgent unto her, and that had loved and cheriſhed her ſo much all his life time.*

M That is a particular example of a wicked women; but

men

me ; mais combien a t-on veu d'Empereurs & de Rois qui ont fait mourir leur femmes pour en épouſer d'autres ?

G. Briſons la deſſus, Mademoiſelle, aſſeurement vous avez beaucoup d'affection pour Monſieur voſtre mary. Si je ne craignois d'eſtre coupable, j'envierois ſon bonheur : Mais je me contenterai de ſouhaiter une femme qui merite autant que vous, s'il eſt poſſible d'en rencontrer encore une telle.

D. Vous me raillez, Monſieur, je vous en ſouhaite une qui ſoit digne de vos merites.

G. Mademoiſelle, je vous ay mille obligations de vos bons ſouhaits.

how many Emperors and Kings have been known, that have put their wives to death, to marry others ?

G. Let us break off Madam, undoubtedly you have a great affection for your husband. If I did not fear of being guilty, I would envy his happineſs; but I will content my ſelf in wiſhing for a wife, whoſe deſerts might equal yours, if it be poſſible to find ſuch another again.

M. You jear me, Sir, I wiſh you one worthy of your merits.

G. Madam, I am a thouſand times obliged to you for your good wiſhes.

Le

Le trente et quatrieme Dialogue entre un Gentilhomme françois, & une Demoiſelle Angloiſe.

Gent. MAdemoiſelle, je viens pour avoir l'honneur de vous rendre mes reſpects.

Demoiſ. Monſieur, vous ſçavez que vous eſtes le tres-bien venu, & que je reçois un honneur indicible en vos viſites.

G. Mademoiſelle, la connoiſſance que j'ay de voſtre generoſité, ne me permet pas de douter de ma bien venuë; mais je vous contredirai pour le reſte.

D. Comment, Monſieur, je vous ay ouy dire autres fois, que vous ne contrediſiez jamais les Dames.

G. Ie vous l'accorde Mademoiſelle, mais c'eſt quand elles ne ſe raillent pas de moy.

D. Trouvez vous que je me raille de vous Monſieur? me croyez vous ſi peu civile?

G. Mademoiſelle, je vous

The 4 and thirtieth Dialogue between a French Gentleman, and an Engliſh Gentlewoman.

Gent. MAdam, *I come to have the honour to render you my reſpects.*

Lady. Sir, you know that you are very welcom, and that I receive an unſpeakable honour in your viſits.

G. Madam, the knowledge that I have of your generoſity, doth not permit me to doubt of my welcome; but for the reſt I muſt contradict you.

M. How, Sir, I have heard you ſay formerly, that you would never contradict Ladies.

G. I grant it, Madam, but it is when they do not laugh at me.

M. Do you find that I jear you Sir? Do you think that I am ſo uncivil?

G. Madam, I believe that

croy

croy la plus civile du monde.

D. Pourquoy me taxez vous donc d'un crime, en m'accusant de raillerie ?

G. Mademoiselle, je ne croy pas que ce soit un crime, & sans doute vous ne l'estimez pas tel.

D. Veritablement, Monsieur, je ne l'estime pas un grand crime entre amis ; mais si une personne s'en servoit fort souvent, je le blasmerois.

G. I'en ferois de mesme, Mademoiselle ; mais avouez que vous raillez, quand vous me dites que vous recevez un honneur indicible en mes visites ; car je croy plutost vous apporter beaucoup d'incommodité.

D. I n'ay jamais veu un homme comme vous, vous voudriez estre le seul civil : Vous appellez la civilité une raillerie en tout autre qu'en vous.

G. Ie vous demande pardon, Mademoiselle, ce n'est pas une raillerie, lors que vous vous en servez à l'endroit de ceux qui le meritent.

D. Monsieur, les Gentilshommes François se plaisent à contrecarrer les Dames : Mais n'en parlons plus, faites moy la faveur de prendre un siege, & de me dire quelques nouvelles.

G. Mademoiselle, je n'en sçay aucune qui soit digne de

you are the most civil Lady in the World.

M. Why then do you reprehend me of a crime, by accusing me of jesting ?

G. I do not believe it to be a crime, and without doubt, Madam, you do not repute it such.

M. Truly, Sir, I do not hold it to be a great crime amongst friends ; But if a body should use it very often, I should blame him.

G. I would do the same, Madam, but confess that you jear, when you tell me, that you receive an unspeakable honour by my visits ; for I rather believe, that I put too much trouble upon you.

M. I never saw a man like you, you would be the only civil person ? You name civility a jearing in every body else but you.

G. I crave your pardon, Madam, it is not a jearing, when you use it towards them that deserve it.

M. Sir, the French Gentlemen are pleased to cross the Ladies ; But let us talk no more of it, do me the favour to take a seat, and to tell me some news.

G. Madam, I know not any that may be worthy relating to you.

vous

vous raconter.

D. En ſçavez-vous qui ſoient indignes de me raconter ?

G. A le bien prendre Mademoiſelle, tout eſt indigne de vous, & s'il falloit prendre garde à cela on ne vous pourroit jamais rien dire.

D. Monſieur, obligez moy de me dire franchement les choſes ſans compliment, car je vous aſſeure que je n'y entens rien.

G. Il me ſemble, Mademoiſelle, que je n'apperçois point de compliments en mes diſcours.

D. Ils en ſont pleins, Monſieur, au reſte ne m'apprendrez-vous rien aujourd'huy ?

G. Mademoiſelle, je vous dirai qu'il y aura belle compagnie au Parc à ce ſoir.

D. Quelle compagnie ?

G. Monſieur un tel y ſera, avec ſa Maiſtreſſe, vous plaiſt-il vous y trouver, Mademoiſelle ?

D. Non, Monſieur, je ne me plais pas fort à la veuë de tant de monde.

G. Mademoiſelle, s'il vous plaiſt d'y aller, je me donnerai l'honneur de vous y accompagner.

D. Pas pour aujourd'huy, Monſieur, je vous remercie de voſtre civilité.

G. Vous n'aimez que la ſolitude, Mademoiſelle, pour

M. Do you know any thing that is unworthy the relating ?

G. To ſpeak in earneſt, Madam, every thing is unworthy of you, and if men ſhould take heed of this, they would never be able to ſay any thing to you.

M. Sir, oblige me ſo much as to ſpeak freely with me, and without complement ; for I aſſure you, that I have no skill that way.

G. Methinks Madam, I perceive no complements in my diſcourſes.

M. They are full of them, Sir, In fine, will you inform me nothing to day ?

G. Madam, I will tell you that there will be gallant company in the Park this evening.

M. What company ?

G. Maſter ſuch a one will be there with his Miſtreſs ; Will you be pleaſed to be there Madam ?

M. No, Sir, I do not care to be where there is ſo much company.

G. Madam if you pleaſe to go thither, I ſhall have the honour to wait upon you.

M. Not to day, Sir, I give you thanks for your civility.

G. You love nothing but ſolitarineſs, Madam, that you may

vous

vous y entretenir des objets de vous amours.

D. Ie ne ſuis pourtant pas amoureuſe Monſieur.

G. Ie croy que vous l'eſtes, Mademoiſelle.

D. Vous me ſurprenez fort, Monſieur, de me vouloir faire croire que je ſuis amoureuſe.

G. Ne vous en offenſez pas Mademoiſelle, mais vous l'eſtes aſſeurément, je le lis dans vos yeux.

D. Ie m'eſtonne fort de ce que vous dites, & ne le comprens pas. C'eſt pourquoy je vous prie de vous expliquer.

G. Ie vous obeirai, Mademoiſelle, n'eſt il pas vray qu'il y à pluſieurs ſortes d'amour?

D. De combien de ſortes?

G. Ie croy, Mademoiſelle, que vous le ſçavez auſſi bien que moy: Car je ſuis aſſeuré que vous n'ignorez de rien.

D. Vous m'excuſerez, Monſieur, vous m'obligerez de m'en informer.

G. Mademoiſelle, ce n'eſt pas pour vous en informer; car aſſeurement vous ne doutez pas que nous n'avons qu'une amour mais qu'elle a pluſieurs objects.

D. Vous me rendrez Philoſophe, Monſieur; mais combien d'objects a-t-elle?

G. Pluſieurs, Mademoiſelle; mais principalement ces trois, Dieu, l'Homme, & les

entertain your ſelf with the objects of your love.

M. *Yet I am not in love, Sir.*

G. *I believe you are, Madam.*

M. *You ſurprize me very much, Sir, to make me believe that I am in love.*

G. *Be not offended at it, Madam, but aſſuredly you are ſo, I read it in your eyes.*

D. *I wonder very much at what you ſay, and I do not apprehend it; therefore I entreat you to explain your ſelf.*

G. *I will obey you, Madam, Is it not true that there are ſeveral ſorts of love?*

M. *How many ſorts?*

G. *Madam, I believe you know that as well as I, for I am certain that you are ignorant of nothing.*

M. *Excuſe me, Sir; you ſhall oblige me in inſtructing me.*

G. *Madam, it is not to inſtruct you; for aſſuredly you do not doubt, that we have only one love, but that it hath ſeveral objects.*

M. *You will make me a Philoſopher, Sir; but how many objects hath it?*

G. *Many Madam; but chiefly theſe three, God, Man, and bruti ſh Creatures.*

Creatures

Creatures irraiſonnables:

D. De quelle amour croyez-vous que je ſois poſſedée?

G. De toutes, Mademoiſelle; car je ſuis bien aſſeuré que vous aimez bien Dieu & conſequemment toutes les vertus, & vos prochains ſemblablement.

D. Vous eſtes bien obligeant, Monſieur, d'avoir ſi bonne opinion de moy.

G. I'aurois grand tort d'en avoir mauvaiſe opinion.

D. Mais vous, Monſieur, vous avez quelque Maiſtreſſe particuliere que vous aimez plus que vos amis ordinaires.

G. Cela ſe peut faire, Mademoiſelle, je ne ſerois pas homme ſi je naimois la plus belle choſe du monde.

D. A voſtre conte, Monſieur, voſtre Maiſtreſſe eſt la plus belle du monde.

G. Ie ne dis pas cela, Mademoiſelle, quoy que celle que j'honore le plus ſoit extremement pourveuë de bonnes qualitez.

D. Monſieur, je vous trouve tres-heureux d'avoir une Maiſtreſſe ſi accomplie, je prie Dieu qu'il vous donne bonne iſſue en vos amours.

G. Mademoiſelle, je vous rens graces de tout mon cœur.

D. Monſieur, n'aurai je point l'honneur de ſçavoir le nom de celle qui a la glorie de vous captiver?

Creatures.

M. What love do you think I am poſſeſſed with?

G. With all, Madam; for I am ſure you love God well, and conſequently all vertues, and your neighbours likewiſe.

M. You are very obliging, Sir, to have ſo good opinion of me.

G. I ſhould be to blame, if I had an ill opinion of you.

M. But you, Sir, you have ſome particular Miſtreſs which you love better than your ordinary friends.

G. It may be ſo, Madam, I ſhould not be a man, if I ſhould not love the fineſt thing in the world.

M. In your opinion, Sir, your Miſtreſs is the handſomeſt in the world.

G. I do not ſay ſo, Madam, although ſhe that I moſt honour is extreamly well furniſhed with good qualities.

M. Sir, I find you very happy to have a Miſtreſs, ſo well accompliſhed, I pray God give you good ſucceſs in your love.

G. Madam I give you many thanks with all my heart.

M. Sir, ſhall I not have the honour to know the name of her that hath the glory to captivate you?

G. Mademoiſelle, je vous prie de me diſpenſer de vous la nommer, juſqu'a ce qu'elle la ſache elle-meſme.

D. Comment, Monſieur, ignore t-elle voſtre paſſion?

G. Ouy? Mademoiſelle, parce que je n'ay encore jamais oſé luy en donner des marques.

D. Qui vous en a empeſché?

G. C'eſt la crainte, Mademoiſelle; que j'ay de n'eſtre pas aime.

D. La crainte eſt une paſſion dont un cœur genereux comme eſt le voſtre, ne devroit point eſtre poſſedé.

G. Mademoiſelle, il eſt difficile d'eſtre bien amoureux ſans avoir un peu de toutes les paſſions.

D. Ie croyois, Monſieur, que la crainte ne fuſt que la paſſion d'un homme laſche.

G. En effect, Mademoiſelle.

D. Je voy pourtant qu'il n'eſt pas touſiours veritable.

G. Il l'eſt ainſi en un ſens; car c'eſt la crainte de la mort qui abbat le courage, & qui fait prendre la fuite aux poltrons.

D. Je trouve que cette crainte là eſt fort neceſſarie pour ſe conſerver la vie.

G. Il eſt bien vray; mais elle eſt fort contraire à un Eſtat. Car ſi tous les ſubjets d'un Roy en eſtoient poſſedez,

G. *I beſeech you, Madam hold me excuſed in naming of her, until ſhe knows it her ſelf.*

M. How, Sir, is ſhe ignorant of your affection?

G. *Yes, Madam, becauſe I durſt not as yet give her notice of it.*

M. *Who hindred you?*

G. *Madam, it is for fear that ſhe ſhould not love me.*

M. *Fear is a paſſion that ſo generous a heart as yours is, ought not to be poſſeſſed with.*

G. *Madam it is a hard matter to be very much in love without having ſome of every paſſion?*

M. I thought, Sir, that fear was only the paſſion of a cowardly man.

G. *True, Madam.*

M. *Yet I ſee it is not always true.*

G. *It is ſo in one ſenſe; for it is the fear of death that takes away courage, and that makes cowards run away.*

M. *I find that that fear is very neceſſary for to preſerve ones life.*

G. *It is very true; but it is much contrary to a State. For if all the ſubjects of a King were poſſeſſed with it, he would have*

il

il n'auroit guere de Soldats.

D. Il eſt vray ; mais ſi un Soldat ne craignoit la correction il ſeroit fort inſolent.

G. Vous avez raiſon, Mademoiſelle, c'eſt l'uſage qu'on en fait ; qui la rend utile ou dangereuſe en toutes ſortes de façons.

D. Perſonne ne peut eſtre juſte ſans la crainte Dieu.

G. Le Sage dit, que c'eſt le commencement de ſageſſe.

D. Il me ſemble que les amans vivent touſiours avec plus de crainte que d'eſperance ; cela ſe trouve veritable en vous.

G. Je vous diray, Mademoiſelle, que l'amour eſt touſiours meſlée d'eſpérance & de crainte.

D. L'eſperance a plus fait de miſerables, que la crainte n'a jamais fait de malheureux.

G. Il eſt vray que l'eſperance eſt bien trompeuſe.

D. Apres avoir long temps eſperé, on déſeſpere.

G. C'eſt une prudence, que de quitter l'eſperance, lors qu'on ne peut parvenir à ſes fins.

D. Il faut avoir un grand eſprit, & s'en ſçavoir bien ſervir, & avec cela il faut eſtre bien raiſonnable, pour ſe gouverner en toutes ſortes d'occurrences.

G. Vous poſſedez toutes ces qualitez juſqu'au ſupréme degré. C'eſt pour-quoy on vous eſtime

but few Soldiers.

M. It is true ; but if a Soldier did not fear correction, he would be very inſolent.

M. You are in the right, Madam, it is the uſe that is made of it, that makes it profitable or dangerous in all manner of ways.

M. None can be righteous without the fear of God.

G. The Wiſeman ſaith, That it is the beginning of Wiſdom.

M. It ſeems to me that Lovers live always in more fear than hope ; which proves true in you.

G. I will tell you, Madam, that love is always mingled with hope and fear.

M. Hope hath made more men unfortunate, than fear ever made unhappy.

G. It is true, that hope is very deceitful.

M. After having hoped a long while, one doth deſpair.

G. It is a prudence to forſake hope, when one cannot attain unto his end.

M. One muſt have a great wit, and know well how to uſe it right, and withal one muſt be very diſcreet to govern himſelf in all manner of occurrences.

G. You poſſeſs all theſe qualities in the higheſt degree. Therefore you are eſteemed the wonder

eſtime la merveille de voſtre âge.

D. Monſieur, ne me flatez point, je vous en prie; je me connois aſſez pour ſçavoir ce que je ſuis.

G. Ie n'en doute point, Mademoiſelle, c'eſt ce qui vous rend ſans égale; car c'eſt le plus haut degré de la ſageſſe, que de ſe bien connoiſtre.

D. Veritablement, Monſieur, il y a bien du contentement en voſtre converſation, faites-moy l'honneur que je vous voye plus ſouvent.

G. Ie ne manquerai pas de vous venir rendre mes devoirs tant pour vous obeir, que pour l'extréme contentement que je prens en voſtre compagnie.

D. Ie vous puis aſſeurer, Monſieur, que vous ſerez touſiours le tres-bien venu.

G. Mademoiſelle, je vous rens mille graces de vos bontez, & ſerai toute ma vie voſtre tres affectionné ſerviteur.

D. Monſieur, je ſuis voſtre tres-humble ſervante.

of your age.

M. Sir, do not flatter me, I pray you, I know my ſelf well enough to know what I am.

G. I do not queſtion it, Madam, it is that which makes you without equal; for it is the higheſt degree of wiſdom to know ones ſelf.

M. Truly, Sir, there is a great deal of ſatisfaction in your converſation, do me the honour to let me ſee you oftner.

G. I ſhall not fail to come and render you my ſervice, as well to obey you, as for the extream pleaſure that I take in your company.

M. I can aſſure you, Sir, that you ſhall always be very welcome.

G. Madam, I give you a thouſand thanks for your favours, and ſhall be all my life time your moſt affectionate ſervant.

M. Sir, I am your moſt humble ſervant.

Le

Le trente et cinquieme Dialogue.

MEſſieurs, je m'en vais prendre congé de vous.

Pourquoy voulez-vous vous en aller ?

Parce que voici le temps de diſner qui approche.

Ne pouvez-vous pas diner avec nous ?

Ie vous remercie, Monſieur, je ne ſaurois demeurer aujourd'huy.

Quelles affaires avez-vous donc ?

Ie n'ay pas beaucoup d'affaires, mais il faut que j'aille diner aujourd'huy chez nous.

Avez-vous invité quelqu'un à diner avec vous ?

Non mais j'ay promis à un Gentilhomme François qui n'entend point noſtre langue, d'aller avec luy dans la ville pour luy aider à faire quelque emplete.

A quelle heure l'attendez-vous ?

Ie l'attens à deux heures.

Eſtes-vous bien aſſeuré qu'il viendra ?

Je n'en ſuis pas aſſeuré, mais

The 5 and thirty-eth Dialogue.

GEntlemen, I am going to take my leave of you.

Why will you go ?

Becauſe it is almoſt dinner time.

Can you not dine with us ?

Sir, I give you thanks, I cannot ſtay to day.

Why, what buſineſs have you?

I have not much buſineſs, but I muſt needs dine at home to day.

Have you invited any body to dine with you ?

No, but I did promiſe a French Gentleman, who doth not underſtand our Language, to go along with him into the City, to help him to buy ſome commodities.

What time do you look for him ?

I look for him about two a clock.

Are you ſure he will come ?

I am not ſure of it, but ſee-

puis que je luy ay promis, il faut que je m'y trouve.

C'eſt bien fait.

Bien donc, je ne veux pas vous empeſcher.

Adieu, voſtre ſerviteur.

Monſieur, je ſuis le voſtre bien humble.

Garçon, allez ouvrir la porte à Monſieur.

Je l'ouvrirai bien moy-meſme.

Mais vous n'avez pas la clef.

Comment! fermez-vous voſtre porte à la clef?

C'eſt noſtre contume.

Monſieur, obligez moy de faire mes baiſe mains à Mademoiſelle voſtre ſœur.

Monſieur, je ny manquerai pas, mais elle eſt bien voſtre ſervante.

Je ſuis ſon tres-humble ſerviteur.

Quand nous reverrons-nous?

Demain, s'il plaiſt à Dieu.

Je vous irai voir.

Je vous en prie.

Je vous attendrai, adieu, adieu.

Jaques, & où vas-tu?

Je vous allois chercher, Monſieur.

Qu'eſt-ce quil y a?

On vous attend pour diſner.

Comment! eſt-il ſi tard?

Il eſt midi.

Deſia?

On dit qu'oui.

ing I have promiſed him, I muſt needs be at home.

Is it well done.

Well then, I will not hinder you.

Farewel, your Servant.

Sir, I am your moſt humble Servant.

Boy, go open the door to Maſter---

I can open it my ſelf.

But you have not the Key.

How! do you lock your door?

It is our cuſtom.

Pray, Sir, oblige me ſo much as to preſent my reſpects to your Siſter.

Sir, I ſhall not fail, but ſhe is very much your Servant.

I am her moſt humble ſervant.

When ſhall wee ſee ona another again?

To-morrow God willing.

I will come and ſee you.

Pray do.

I will expect you, farewel.

James, where goeſt thou?

I was going to look for you, Sir.

What is the matter?

They ſtay for you to dinner.

What! Is it ſo late?

Is it twelve a Clock.

Already?

They ſay ſo.

Qui

Qui eſt ce qui eſt chez nous ?

Who is at home?

C'eſt Mademoiſelle une telle, qui eſt venüe voir à ce matin Mademoiſelle voſtre ſœur.

It is Miſtreſs ſuch a one, who is come this morning to ſee your Siſter.

Y a t-il long temps qu'elle y eſt ?

How long hath ſhe been there ?

Elle y eſt venüe auſſi toſt que vous avez eſté ſorti, mais Mademoiſelle voſtre ſœur s'eſt allée promener avec elle, & elles ſont revenuës enſemble.

She came as ſoon as you went out, but your Siſter went to walk abroad with her, and they came back together.

Dine t-elle au logis ?

Doth ſhe dine at home ?

Je croy qu'ouy, Monſieur.

I think ſo, Sir.

Le diner eſt-il preſt ?

Is dinner ready ?

Ouy, Monſieur, on n'attend, que vous pour ſe mettre à table.

Yes, Sir, they only ſtay for you to ſit down.

Hâtons-nous donc, voila l'horloge qui ſonne.

Let us make haſte then, the clock ſtrikes.

C'eſt midi, Monſieur.

It is twelve, Sir.

Contes tu ?

Doſt thou reckon ?

Ouy, Monſieur, c'eſt autant.

Yes, Sir, it is ſo much.

Ie ne croyois pas qu'il fuſt ſi tard.

I did not think it was ſo late.

Sonne la cloche.

Ring the Bell.

Sonne fort.

Ring hard.

On vient, Monſieur.

They are coming Sir.

Mademoiſelle, voſtre tres-humble ſerviteur.

Madam, your moſt humble ſervant.

Voſtre tres-humble ſervante, Monſieur.

Your moſt humble ſervant, Sir.

Mademoiſelle, je ſuis ravi de vous rencontrer ici ſi heureuſement.

Madam, I am very glad to meet with you here ſo fortunately.

Monſieur, Mademoiſelle voſtre ſœur m'a fait l'honneur de me convier à diner apres une petite promenade que nous avons fait enſemble.

Sir, the Gentlewoman your Siſter did me the honour to invite me to dinner, after a little walk that we have had together.

O que j'ay une bonne ſœur,

Ah! what a good ſiſter I have

d'inviter chez nous les perſonnes que j'honere comme vous ?

Il faut que je la baiſe tout à cette heure à cauſe de cela.

Venez ça, ma ſœur, que je vous baiſe.

Pourquoy me voulez-vous baiſer ?

C'eſt à cauſe du bonheur que vous m'avez procuré.

Quel bonheur, mon frere ?

D'avoir invité Mademoiſelle à diner avec nous.

Ie l'ay fait pour mon intereſt auſſi bien que pour le voſtre.

Certes, je vous ſuis fort obligée a tous deux, de voſtre bonne amitié, de vos civilitez.

Trève de compliments, machere.

Mais mon frere, d'où venez vous donc, que vous nous ayez fait attendre ſi long temps?

Ie viens de faire une viſite.

Mais vous pouviez diner ſans moy.

Vous ne deviez pas m'attendre.

Vous deviez commencer.

Mademoiſelle voſtre ſœur a trop de reſpect pour vous, Monſieur, pour ne vous pas attendre.

Elle m'attend quelques fois, comme les Moines font l'Abbé.

Tout de bon, mon frere, je vous attens quelques fois trop long temps a diſner & a ſouper.

to invite to our houſe ſuch perſons as I honour as you.

I muſt kiſs her preſently for that very thing.

Come hither, ſiſter, that I may kiſs you.

Why will you kiſs me ?

Becauſe of the happineſs which you have procured me.

What happineſs, Brother ?

For having invited this Lady to dine with us.

I did it for my own intereſt, as well as for yours

Truly, I am very much ingaged to you both, for your kind love and your civilities.

Let us leave off complements, my dear.

But, Brother, from whence come you, that you made us ſtay ſo long ?

I come from giving a viſit.

But you might have dined without me.

You ſhould not have ſtaid for me.

You ſhould have begun.

The Gentlewoman your ſiſter hath too much reſpect for you, Sir, as not to wait for you.

She ſtays for me ſometimes, as the Fryer ſtays for the Abbot.

In earneſt, Brother, I ſometimes wait too long for you, both at dinner and ſupper.

Et quelques fois auſſi vous diſnez bien ſans moy.

Cela n'arrive que lors que l'heure eſt tout à fait paſſée.

Vous eſtes une bonne ſœur, je ne m'en plains pas.

Certes vous auriez tort de vous plaindre ſans ſubjet.

Ca, ça, parlons d'autre choſe, diſnons viſtement, je commence à voir bonne appetit.

De plus, , il faut que je me dépeſche.

Car j'attens un Gentilhomme qui me doit venir prendre à l'iſſuë du diſner.

Comment, mon frere, voulez vous quitter la compagnie de Mademoiſelle ?

Mademoiſelle aura s'il luy plaiſt, la bonté de m'excuſer ; car je ſuis engagé de parole d'accompagner un Gentilhomme à la Ville, qui me doit venir trouver tout preſentement.

Monſieur, je ſerois bien faſchée d'empeſcher l'effect de vos promeſſes.

Mademoiſelle, je vous demande mille pardons, ſi je commets aujourd'huy une incivilité envers vous ; mais une autre fois je rachéterai cette faute.

Monſieur, il n'y a point de faute, je vous aſſeure.

Mademoiſelle, je vous connois ſi bonne, que je ſuis aſſeuré que vous ne croirez pas que

And ſometimes alſo you dine well without me.

That ſeldom happens but when the time is paſt.

You are a good ſiſter, I do not complain.

Truly, you were to blame to complain without a cauſe.

Come, come, let us talk of ſomething elſe, let us dine quickly, I begin to have a good ſtomack.

Beſides that, I muſt make haſt.

For I look for a Gentleman who is to call upon me as ſoon as I have dined.

How, Brother, will you leave the company of Madam ?

Madam will be pleaſed to have the goodneſs to excuſe me ; For I am ingaged by wohd of mouth to keep a Gentleman company into the City, who is to call on me preſently.

Sir, I ſhould be very ſorry to hinder the effect of your promiſes.

Madam, I beg a thouſand times your pardon, if I commit this day any incivility towards you ; but another time I will redeem this fault.

Sir, there is no fault, I aſſure you.

Madam, I know you to be ſo good, that I am ſure you will not believe that it is for want of re-

ce ſoit manque de reſpect en voſtre endroit.

ſpect towards you.

Monſieur, je vous connois aſſez, pour ſçavoir que vous eſtes le plus civil Gentilhomme que j'aye jamais connu ; c'eſt tout vous dire.

Sir, I know you ſo well, that I know you to be the moſt civil Gentleman that ever I knew ; that is all I can ſay.

Mademoiſelle, vous eſtes trop obligeante, vous eſtes obligeante à un excés, qui n'eſt pas imaginable. Vous me donnerez s'il vous plaiſt, la permiſſion d'en tirer un bon augure à mon avantage.

Madam, you are too much obliging, you are obliging to an exceſs that it not imaginable. You will be pleaſed to grant me the permiſſion to draw a conjecture of it to my advantage.

Helas, Monſieur, dequoy parlez-vous ? Mes paroles ſont trop baſſes, ils ne vous peuvent pas avantager en aucune choſe.

Alas, Sir, what do you ſpeak of ? My words are too inconſiderable, they are not able to advantage you in any thing.

Le trente & ſixieme Dialogue Entre A Vieillard & B Jeunehomme.

A. VOus ſoyez le bien venu.

B. Et vous le bien trouvé Monſieur. Comment vous portez vous?

A. Pas trop bien, mon enfant.

B. Comment pas trop bien, Monſieur? Vous avez fort bon viſage, il me ſemble à vous voir que vous rajeuniſſez tant vous avez bonne couleur

A. Je me trouve pourtant fort mal.

B. Quel mal avez vous donc?

A. J'ay un mal intérieur qui me fera mourir.

B. Vous n'avez pas les Goutes?

A. Non, Mais l'ay bien pire.

B. Quoy donc? J'eſpére que vous n'avez pas la verole.

A. La verole n'eſt rien au

The ſix and thirtieth Dialogue between *A* an Old Man, and *B* a Young Man.

A. *YOU are very welcome.*

B. *And you well met, Sir. How do you do?*

A. *Not very well, Child.*

B. *How, not very well, Sir? You look very well, methinks, when I ſee you that you grow younger, ſuch a good colour you have got.*

A. *Yet I find my ſelf very ill.*

B. *What is your diſeaſe then.*

A. *I have an inward pain that will kill me.*

B. *You have not the Gout?*

A. *No, but I have worſe.*

B. *What then? I hope you are not pockified.*

A. *The Pox is nothing to the*

prix

prix du mal qui me poſſede.

B. C'eſt donc la peſte.

A. Si j'avois la peſte, j'aurois plus d'eſpérance de guéroiſon que je n'en ay.

B. Et qu'eſt ce donc je vous prie?

A. C'eſt un mal incurable.

B. Eſt ce un mal qui ſe communique?

A. Non, non, tu n'as que faire de craindre, quoy qu'il ſoit dangereux, il n'eſt pas contagieux.

B. Quel Diable de mal eſt-ce donc? Comment le nommez vous?

A. Je n'oſe te le dire.

B. Dequoy avez vous peur?

A. De moy meſme.

B. Je ne vous entends point, ſi vous ne vous expliquez mieux. Adieu, je ſuis voſtre ſerviteur.

A. Ne m'abandonne pas je te prie mon cheramy.

B. Dites moy donc ce que vous avez.

A. He bien je le veux, il faut que je me découvre a toy, il faut que je décharge en ton ſein le tourment qui me tient au cœur, a condition que tu m'aſſiſteras s'il eſt ton pouvoir.

B. Il n'en faut point douter.

A. Mais me le promets tu

B. Ouy, je vous le promets, dites moy promptement.

A. Amour ce petit Dieu ailé, m'a tiré une de ces flé-

evil that poſſeſſes me.

B. *It is the Plague then.*

A. *If I had the Plague then I ſhould have the more hope of a cure than I have.*

B. *What is it then I beſeech you?*

A. *It is an uncurable evil?*

B. *It is a catching diſeaſe?*

A. *No, no, thou needſt not fear, though it is dangerous, it is not infecting.*

B. *What Deviliſh evil is it then? what name do you give it?*

A *I dare not tell thee.*

B. *What are you afraid of?*

A. *Of my ſelf?*

B. *I do not underſtand you unleſs you explain you ſelf better. Adieu, I am your ſervant.*

A. *Pray thee, my dear friend, do not forſake me.*

B. *Tell me then what you ail.*

A. *Well then I will, I muſt open my ſelf to thee, I muſt eaſe my ſelf into thy breaſt, of that pain that ſtrikes at my heart, on condition that thou wilt help me if it is in thy power.*

B. *You muſt not doubt of it.*

A. *But doſt thou promiſe it me?*

B. *Yes, I do promiſe you, tell me quickly.*

A. *Cupid that little winged God, hath ſhot one of his Arrows*

ches

ches au beau milieu du cœur.

B. Ha, ha! C'eſt donc l'amour qui vous tourmente.

A. Tu en ris.

B. Et, qui n'en riroit? Ie croyois que ce fuſt quelque mal ſans remede.

A. Ha pleuſt a Dieu qu'il y en euſt au mien, & qu'il m'en euſt coûté tout mon bien.

B. Ecoutez Monſieur, Si vous voulez croire mon conſeil vous ſerez bien toſt guéry.

A. L'amour eſt un mal incurable.

B. L'amour fait beaucoup, mais l'argent fait tout.

A. Vous avez raiſon ceux qui ſe batent avec des armes d'argent, ſont aſſeurez de la victoire.

B. Il eſt vray que j'ay touſjours ouy dire, qu'argent comtant porte médecine.

A. On dit qu'il n'y a point de Ville imprenable pourveu, qu'un Mulet chargé d'or y puiſſe entrer.

B. Ie le croy, c'eſt pourquoy comme vous eſtes riche ſi vous eſtes libéral, la vache eſt a vous.

A. Ah mon amy! mais celle que j'aime eſt——

B. Quoy, qui eſt elle? eſt ce quelque Princeſſe ou quelque Reine?

A. Elle n'eſt n'y Reine ni Princeſſe.

in the very middle of my heart.

B. *Ho, ho! It is love then that torments you.*

A. *Thou laugheſt at it.*

B. *And, who would not? I thought it had been ſome diſeaſe without remedy.*

A. *Oh, would to God there were any for mine, and that it ſhould have coſt me all I am worth.*

B. *I will tell you what, Sir, if you will believe my advice, you ſhall be ſoon cured.*

A. *There is no remedy for love.*

B. *Love doth much, but Money doth all.*

A. *You are in the right, they which fight with Silver Weapons, are ſure to gain the victory.*

B. *It is true, that I have always heard ſay, that ready Money brings Cure.*

A. *They ſay, that there is no City impregnable, provided, a Mule laden with Gold may enter in it.*

B. *I believe it, therefore as you are rich, if you are liberal, the Cow is your own.*

A. *Ah friend! but ſhe that I love is——*

B. *What, who is ſhe? is it ſome Princeſs or Queen?*

A. *She is neither Queen, nor Princeſs.*

B. Qui

B. Qui eſt elle donc ?

A. C'eſt une belle jeune fille.

B. Une belle jeune fille ! la Vieilleſſe, & l'amour ne s'accordent guére bien enſemble.

A. Ah, c'eſt ce qui me deſeſpere !

B. Ie m'étonne comment un vieillard comme vous, veut aimer une jeune fille.

A. Ne ſçais tu pas, que l'amour eſt aveugle ?

B. On le dit, mais croyez vous qu'une jeune fille vueille aimer un Vieillard de voſtre âge ?

A. Ah, que ne ſuis je maintenant ce que j'ay eſte !

B. Si je pouvois rajeunir, ſi je pouvois revenir à l'âge de trente ans, je ne craindrois point que tout ne me vint a ſouhait.

A. Si cela eſtoit les filles ſe batroient a qui vous auroit.

B. Ie te prie, mon cher amy ne me raille point, mais trouve quelque remede au mal qui me tourmente.

A. Et bien comme je vous ay déja dit, il faut eſtre libéral.

B. Ah mon Enfant, je t'ay dit que ma Maiſtreſſe eſt une belle jeune fille.

A. Je vous entends c'eſt une jeune fille de joye.

B. Comment, fille de joye !

A. C'eſt la plus vertueuſe fille

B. *Who is ſhe then ?*

A. *It is a fair Young Maid :*

B. *A fair young Maid ! Old Age, and Love, doth ſeldom agree well together.*

A. *Ah, that is it which makes me deſpair !*

B. *I wonder how an Old Man like you, will love a Young Maid.*

A. *Doſt thou not know, that Love is blind ?*

B. *They ſay ſo, but do you think that a Young Maid can love an old Man of your age ?*

A. *Oh, why am I not now, what I was once !*

B. *If I could but become young, if I could come to be but thirty years old, I would not fear to ſpeed.*

A. *If that could be, the Maids would fight for you.*

B. *Pray friend do not jear me, but find me out ſome help for my torment.*

A. *Well then, as I told you before, you muſt be liberal.*

B. *Oh Child, I told thee that my Miſtreſs is a handſome young Girl.*

A. *I underſtand ſhe is a young Girl of Pleaſure.*

B. *How, a Girl of Pleaſure !*

A. *She is the moſt vertuous*

fille

fille qui ſoit au monde.

B. Eſt il poſſible ?

A. S'il eſt poſſible ; il n'eſt rien de plus vray.

B. A-t-elle Pere & Mere ?

A. Ouy.

B. Sont ils riches ?

A. Entre deux.

B. Comment s'appelle ſon Pere ?

A. Ils s'appelle C——

B. Je le connoi, il n'eſt pas ſi riche que l'on croit.

A. Je ſouhaiterois qu'il n'euſt pas vaillant cinq ſols.

B. Pourquoy cela ?

A. Parce que j'aurois plus d'eſpérance que je n'en ay de l'eſpouſer.

B. Vous avez donc envie de vous marier ?

A. En doutes tu ?

B. Voſtre deſſein eſt loüable ; mais j'ay creu d'abord, que vous eſtiez amoureux de quelque jeune fille que vous vouluſſiés débaucher.

A. Oh a Dieu ne plaiſe !

B. Mais croyez vous en verité que celle que vous aimez vouluſt eſpouſer un homme de voſtre âge, elle qui eſt recherchée de pluſieurs jeunes Gentils-hommes.

A. Je n'en croy rien, c'eſt ce qui me tuë.

B. Voyez vous Monſieur, je vous conſeille de ne point ſonger à vous marier.

A. Pourquoy non ?

B. Parce que cela avancera

Maid that is in the World.

B. *Is it poſſible ?*

A. *If it be poſſible ; there is nothing more true.*

B. *Hath ſhe a Father and Mother ?*

A. *Yes.*

B. *Are they rich?*

A. *Betwixt both.*

B. *How do you call her Fathers name ?*

A. *His name is* C——

B. *I know him, he is not ſo rich as he is thought to be.*

A. *I could wiſh that he were not worth five pence.*

B. *Why ſo ?*

A. *Becauſe I ſhould have more hopes to marry her, than I have.*

B. *Then you have a mind to marry ?*

A. *Doſt thou doubt of it ?*

B. *Your deſign is commendable ; but I thought at firſt, that you were in love with ſome young Maid, that you had a mind to ſeduce.*

A. *Oh, God forbid !*

B. *But do you believe indeed, that ſhe that you love, would marry one of your age ; ſhe who is courted by ſeveral young Gentlemen ?*

A. *I do not belive it, and it is that which kills me.*

B. *I will tell you, Sir, I would counſel you to think no more of marrying.*

A. *Why ſo ?*

B. *Becauſe, that it will haſten*

voſtre

voſtre mort de plus de dix ans.

A. Tu te mocques.

B. Deplus, ſi vous épouſez une jeune fille, vous devez vous aſſeurer, d'eſtre Cocu.

A. Que m'importe ? il vaut mieux eſtre Cocu que Coquin.

B. Ie vous l'accorde, mais je ne voudrois eſtre ni l'un ni l'autre.

A. Ecoute mon ami, tu ſçais qu'il vaut mieux ſe marier que brûler.

B. Ah, bien, mariez vous à la hâte, pour vous en repentir à loiſir.

A. Je ne m'en repentiray jamais, j'ay beſoin d'une bonne Femme.

B. Une Femme bonne, vaut une Couronne.

A. Prenez en donc une qui approche de voſtre âge.

B. Il faut acheter maiſon faite, & femme à faire.

A. Qui femme a, noiſe a.

B. Toutes les femmes ne ſe reſſemblement pas.

A. Les femmes, l'argent, & le vin, ont leur bien & leur venin.

B. Mariez vous donc dés demain.

your death by ten years.

A. *You jeſt.*

B. *Beſides, if you marry a young Maid, you muſt aſſure your ſelf to be Cuckold.*

A. *What makes matter ? it is better to be a Cuckold, than a Rogue.*

B. *I agree to you, but I would be neither.*

A. *Hear me, my Friend, thou knoweſt it is better to marry than to burn.*

B. *Well then, marry in haſte to repent at leiſure.*

A. *I ſhall never repent, for I have need of a good Wife.*

B. *A good Wife is worth a Crown.*

A. *Then take one that is near your age.*

B. *One muſt buy a Houſe ready made, and a Wife unmade.*

A. *He that a Wife hath, Strife hath.*

B. *All Women are not alike.*

A. *Women, Money, and Wine, have good and bad things in them.*

B. *Then be you married to morrow.*

Le

Dialogue 37 entre deux Demoiſelles, s'il eſt neceſſaire que les Femmes ſoient ſavantes.

The 37 Dialogue between two Gentlewomen, Whether it is neceſſary for women to be learned.

BOnjour, ma chere.
Comment te portes-tu ?
Fort bien, ma chere, à ton ſervice.
Ie te prie, prens un ſiege, & te mets aupres du feu.
I'auray bien toſt fait.
A quoy t'amuſes-tu donc ?

Que fais tu donc ?
I'eſcris un Sonnet au net.

Quel Sonnet ?
Un Sonnet que je compoſay hier.
Comment ſçais-tu faire des vers.
Quelques fois je me divertis à en faire, pour paſſer mon temps.
Quand je n'ay point d'autres affaires.
Tu te mocques, il n'appar-

GOod morrow, my Dear.
How doſt thou do ?
Very well, my dear, at thy ſervice.
Prethee take a ſeat, and ſit down by the fire.
I ſhall have ſoon done.
What art thou buſie about then ?
What art thou doing then ?
I am writing a Sonnet fair.

What Sonnet ?
A Sonnet I compoſed yeſterday.
How canſt thou make Verſes ?

Sometimes I divert my ſelf to make ſome, to paſs my time.
When I have no other buſineſs.
Thou doſt jeſt, it belongs to

tient qu'aux hommes de faire des vers.

Pourquoy pas aux femmes auſſi bien qu'aux hommes ?

Parce que les hommes ont plus de'ſprit que nous.

Du moins ils le veulent ainſi,

Ie ne ſuis pas de cette opinion là.

Ie croy que les femmes (dans le general) ont autant d'eſprit que les hommes.

Mais generalement les hommes nous ſurpaſſent.

Pourquoy crois-tu cela ?

Parce que ce ſont les hommes qui ſont tout:

Ils font la guerre.

Ils gouvernent tout.

Ils poſſedent les Charges.

Ils gaignent la vie des femmes.

Ils ſçavent les Sciences.

Ils font des livres, & toute ſorte d'autres choſes, dont les femmes ne ſont pas capables.

Et tu inferes de toutes ces choſes, que les hommes ont plus d'eſprit que les femmes ?

Il le ſemble, & ils le prouvent eux meſmes par l'Eſcriture.

Et comment ?

Ils diſent que l'homme a eſté crée le premier, & que la femme a eſté formée d'une de ſes coſtes, comme il eſt vray.

none, but men to make Verſes.

Why not to women, as well as to men ?

Becauſe men have more wit then we have.

At leaſt they will have it ſo.

I am not of that opinion.

I believe that women (in general) have as much wit as men.

But generally men go beyond us.

Why doeſt thou believe that ?

Becauſe it is men that do all.

They make war.

They rule all.

They do poſſeſs Offices.

They get womens livelihood.

They know Sciences.

They compoſe Books, and do all manner of other things, which women are not capable of.

And thou doſt infer out of all that, That men have more wit then women.

It ſeems ſo, and they prove it themſelves by Scripture.

Which way ?

They ſay that man was created firſt, and that the woman was made of one of his ribs, as it is true.

Il ne s'enſuit pas pour cela qu'ils ayent plus d'eſprit que nous ; car les beſtes qui n'en ont point, ont eſté crées avant l'homme.

Dieu à crée les plus nobles choſes les dernieres.

Mais Dieu a aſſujetty la femme à l'homme, & veut qu'elle luy obeiſſe, comment eſtant le plus digne des deux.

Au contraire, c'eſt à cauſe que la femme eſt la plus digne que Dieu a voulu qu'elle obeiſt à l'homme, comme à un fier & orgueilleux.

Car il y a plus de force d'eſprit à ceder & à obeir, qu'a commander imperieuſement.

Tu parles à merveilles ; mais *S. Paul* dit pourtant que l'homme eſt le chef de la femme.

Il eſt vray.

Mais les femmes ne ſont elles pas membres de Chriſt auſſi bien que l'homme ?

Il n'y a point de doute.

L'Image de Dieu en l'homme conſiſte elle au corps, ou en l'eſprit ?

Ie croy plûtoſt que c'eſt en l'eſprit ; car Dieu n'eſt pas un corps.

Pourquoy donc l'eſprit des Femmes ne ſeroit-il pas auſſi bon que celuy des hommes, puis que la Femme eſt l'image de Dieu auſſi bien que l'homme ?

It doth not follow for all that that they have got more wit then we ; for Beaſts that have got none, were created before man.

God created the nobleſt laſt of all.

But God made the woman ſubject unto man, and he will have her obey him, as being the moſt worthy of the two.

But rather, it is becauſe the woman is the moſt worthy, that God would have her obey man, as a fierce and proud Creature.

For there is more force of wit to yield and obey, then to command imperiouſly.

Thou ſpeakeſt wonderful well ; but yet S. Paul ſaith, That the man is the head of the woman.

It is true.

But are not women members of Chriſt as well as men ?

There is no doubt.

Doth the Image of God conſiſt in the Body, or in the Spirit or Mind ?

I rather believe that it is in the Spirit ; for God is not a Body.

Why then ſhould not the wit of Women, be as good as that of Men, ſeeing that the Woman is the Image of God, as well as Man ?

Mais S. Paul ne veut pas que les Femmes parlent en l'Eglise.

C'est signe qu'il ne les encroi pas si capables que les hommes.

Non, ce n'est pas cela, C'est seulement qu'il ne croy pas qu'il soit bien à propos que les Femmes soyent meslées avec les hommes dans un conseil d'Eglise. Car il a preveu que cela pourroit causer quelque desordre à cause du mespris que les hommes font du judgment & de l'esprit des Femmes.

Mais il ne s'ensuit pas qu'elles ne soyent aussi capables de toutes functions d'esprit que les hommes.

C'est ce que nous aurions peine à leur persuader.

Cela seroit assez facile, s'ils vouloient escouter la raison.

N'est ce pas une preuve bien convainquante de l'esprit des Femmes, que leur bonne conduite?

Les voit-on s'enyvrer, & commettre des meurtres, comme font les hommes?

Il est vray, que leur sexe est beaucoup plus vicieux que le nostre.

Mais ils se prevalent au dessus de nous à cause qu'ils nous surpassent en force de corps.

Et c'est ce qui devroit leur faire connoistre la verité.

But S. Paul will not have Women speak in the Church.

It is a sign, that he doth not hold them so capable as men.

No, it is not that, the thing only is, That he doth not hold it so convenient, that Women be mixt with Men in a Church counsel. For he foresaw that this might cause some disorder by reason of the small account that Men make of Womens judgment and wit.

But it doth not follow, that they are not capable of all Functions of Spirit, as Men are.

It is a thing that we could hardly perswade them.

That would be easie enough, if they would hear reason.

Is not the good behaviour of Women a sufficient proof of their wisdom?

Are they seen to be drunk, and commit murders as men do?

It is true, their Sex is much more vicious than ours.

But they do prevail above us, because they go beyond us in strength of body.

And that thing should bring them to the knowledge of truth.

Comment

Comment cela ?

Parce que nous voyons qu'entre tous les animaux, ceux ausquels la nature a donné moins de force, elle les a pourveus de plus d'adreſſe, & d'intelligence.

Et ceux qui ſont les plus robuſtes, ſont les plus ſtupides.

Vrayement tu as raiſon.

Cela ſe remarque ordinairement, que les plus foibles approchent plus de la raiſon ; & ont un inſtinct plus puiſſant, que ceux a qui la nature a donné d'autres avantages.

Pour preuve de cela, voit-on des animaux plus petits & Plus induſtrieux que le ver à ſoye, l'abeille, & la formi ?

Tu jugez donc bien que ſelon cet ordre, la nature ayant donné plus de force aux hommes qu'aux femmes, elle doit auſſi nous avoir donné plus d'eſprit & plus de jugement.

Tu argumentes fortement.

Et ſi cela eſt, pourquoy ne nous addonnerions-nous pas à l'eſtude des belles lettres auſſi bien que les hommes ?

Mais quoy qu'il en ſoit, il ſemble pourtant que ce n'eſt pas le fait d'une femme de manier la plume.

Quoy nous aurons un eſprit clairvoyant, & un jugement ſolide, & nous ne les

How ſo ?

Becauſe we ſee that among all creatures, thoſe which nature gave leſs ſtrength to, ſhe hath furniſhed them with more skill and underſtanding.

And thoſe that are the ſtrongeſt, are the moſt ſtupid.

Truly thou art in the right.

That is commonly obſerved, that the weakeſt are nearer to reaſon, and have a more powerful inſtinct than thoſe, whom Nature hath endued with other advantages.

For a proof thereof, are there any creatures ſeen leſſer and more induſtrious then the Silk-worm, the Bee, and the Ant ?

Thou doſt underſtand then, that according to this rule, Nature having given more ſtrength unto men, than to women, ſhe ought alſo to have given us more wit, and more judgment.

Thou doſt argue ſtrongly.

And if it be ſo why ſhould we not addict our ſelves to the ſtudy of good Letters, as well as Men ?

But however, it ſeems notwithſtanding, that it is not the part of a woman, to make uſe of a Pen.

What, we muſt have a clear ſighted mind, and ſolid judgment, and, we muſt not imploy them, but

employerons qu'a friſer nos cheveux !

Ce ſeroit abuſer des faveurs que nous avons recües du ciel.

Le grand *Origine* eſtoit d'un autre ſentiment.

Car comme ils ne jugeoit pas noſtre ſexe moins capable de la Philoſophie que le ſien ; il tenoit Eſcole ouverte aux filles, & aux femmes.

Qui eſtoit ce grande *Origene* dont tu parles ?

C'eſtoit le plus grand Philoſophe de ſon temps.

Il eſtoit verſé en toutes ſortes de Sciences & Diſciplines, tant Divines qu'humaines.

En quel pays enſeignoit-il ?

En *Grece.*

As tu eſté à ſon Eſcole ?

Il faudroit que je fuſſe bien vieille pour y avoir eſté.

Il y a donc long temps qu'il eſt mort,

Il mourut l'an de ſalut 260.

Nous n'eſtions pas encore nées.

Sans doute.

Aſſeurement il faut que tu ayes eſté à quelque bonne Eſcole ; car il me ſemble que tu diſcours tout à fait en Philoſophe.

Helas ! ma chere je ne ſçay pas grand choſe. Mais en deſpit de tous les hommes, je me

only to curl our hair !

That would be to abuſe thoſe favours that we have received from Heaven.

The Great Origen *was of another mind.*

For as he did not judge our Sex leſs capable of Philoſophy than his own, he kept his School open for Maids and Women.

Who was that great Origen *thou ſpeakeſt of ?*

He was the greateſt Philoſopher of his time.

He was experienced in all manner of Sciences and Diſciplines, both Divine and Humane,

In what Country did he teach ?

In Grecia.

Haſt thou been in his School ?

I ſhould be very old to have been there.

He hath then been dead a long time.

He died in the year of our Lord 260.

We were not then born.

Sure enough.

Certainly thou muſt needs have been at ſome good Schools, for methinks thou doſt diſcourſe altogether like a Philoſopher.

Alas ! My dear, my knowledge is but little. But in ſpight of all men, I will ſtudy to go be-

veux

veux eſtudier à les ſurpaſſer, ou du moins à les égaler.

Que tu es heureuſe d'avoir tant d'eſprit!

Ie n'en ay pas plus qu'un autre; mais en le cultivant j'eſpere le meurir.

Si je croyois réuſſir dans l'eſtude auſſi bien que toy, je m'y exercerois.

C'eſt une choſe bien facile.

La lecture des bons Livres nous donne de grandes inſtructions.

Mais d'où vient que les hommes ne veulent pas que nous ſoyons ſavantes?

Je n'en ſaurois trouver la raiſon.

C'eſt aſſeurement pour obtenir noſtre admiration.

Ce ne ſeroit pas là le moyen de parvenir à leur but, puis que l'on ne peut admirer ce que l'on ne conoiſt pas.

Peut eſtre que c'eſt afin de nous rendre plus aſſujetties.

Si c'eſt à ce deſſein là, leur ſentiment n'eſt gueres genereux. Et s'ils ont quelque Empire ſur nous, c'eſt rendre leur domination peu glorieuſe que de regner ſur des ſtupides, & ſur des ignorantes.

Ie ne ſçaurois donc m'imaginer pourquoy ils n'approuvent pas la Science en noſtre Sexe auſſi bien comme au leur.

La meilleure raiſon qu'ils en donnent, (c'eſt diſent-ils) que l'eſtude eſt incompatible avec

yond them, or at leaſt to equalize them.

How happy art thou to have ſo much wit!

I have no more than another; but I hope by cultivating it, to bring it to maturity.

If I thought to do any good in ſtudy, as well as thou haſt done I would practiſe it.

It is a very eaſie matter.

Reading of good Books, gives us great inſtructions.

But how comes it to paſs, that men will not have us to be Schollars?

I cannot imagine the reaſon of it.

Sure it is to gain our admiration.

That would not be the way to come where they aim at, ſeeing a body cannot admire a thing unknown.

It may be it is to make us the more ſubject.

If it be for that end, they have but little generoſity. And if they have dominion or command over us, it is but little glorious, to rule over ſtupid and ignorant Creatures.

I cannot then imagine why they approving not learning in our Sex, as well as in their own.

The beſt reaſon they give for it, it is (ſay they) that ſtudy doth not agree with the care of

le ſoin qu'une femme doit avoir de ſes enfans & de ſa maiſon.

Encore cette raiſon n'a lieu qu'envers celles qui ſe veulent marier.

Mais comment une Femme élevera-t-elle ſes enfans en la crainte de Dieu, & en l'amour de la vertu, ſi elle eſt ignorante?

Il eſt des hommes ſi ſtupides, que de dire qu'vne Femme eſt aſſez ſçavante, lors qu'elle ſçait diſtinguer le lict de ſon mary d'avec celuy dun autre.

Ils croyent que l'honneſté & la ſcience ſont des choſes incompatibles.

Ceux qui ont cette folle opinion, ſont de parfaits ignorants.

Ils aiment ce qu'ils poſſedent, & ce qui leur reſſemble.

Il y a des hommes qui ſont plus raiſonables, & qui eſtiment la vertu où elle ſe rencontre.

Il me ſemble qu'un homme ſçavant qui auroit une Femme ſtupide, ne prendroit gueres de ſatisfaction en ſa compagnie.

Comment eſt-ce qu'une femme ſtupide, peut connoiſtre & diſtinguer la vertu d'avec le vice?

Aſſeurément, que la Science fait bien mieux connoiſtre la vertu que l'ignorance.

L'ignorance eſt la mere de tous vices.

Woman ought to have of her children, and of her houſe.

Yet that reaſon hath no place, but with them that have a mind to marry.

But how ſhall a Woman bring up her children in the fear of God, and in the love of vertue, if ſhe be ignorant?

Some men are ſo ſtupid as to ſay, That a Woman is learned enough, when ſhe can diſtinguiſh her Husbands Bed from anothers.

They think that honeſty and learning, are things that cannot agree together.

Thoſe that are of that fooliſh opinion, are quite ignorant.

They love that which they enjoy, and that which is like them.

There are ſome men that are more rational, and that eſteem Vertue where it is.

Methinks that a learned Man that ſhould have a ſtupid Woman could not have much content in her company.

How can a ſtupid woman know vertue and diſtinguiſh it from vice?

Certainly, learning brings one to the knowledge of Vertue better than Ignorance.

Ignorance is the mother of all vices.

tous

Tu as raiſon ; car elle eſt la cauſe de l'oiſiveté: & l'oiſiveté eſt la racine de tous maax.

L'ignorance eſt touſiours mépriſable en quelque Sexe qu'elle ſe rencontre ; mais le ſçavoir attire l'eſtime & l'amitié de tout le monde.

Tu m'as entierement perſuadée de m'appliquer à l'eſtude, en me faiſant voir que les femmes n'en ſont pas incapables non plus que les hommes.

Ie ſuis bien aiſe de t'avoir donné une meilleure opinion de nôtre Sexe que tu n'avois.

Thou art in the right ; for it is the cauſe of idleneſs, and Idleneſs is the root of all evil.

Ignorance is always contemptible in what Sex ſoever it is ſeen ; but learning attracts the eſteem and love of every body.

Thou haſt wholly perſwaded me to apply my ſelf to ſtudy, in ſhewing me, that women are no more incapable of of it, than men.

I am glad I have given thee a better opinion of our Sex, than thou hadſt before.

Dialogue 38 entre un jeune homme de Paris, & un Marchand Francois de Londres, a qui il eſt recommande.

MOnſieur, je viens de *Paris*, & jay une lettre qui s'addreſſe à vous.

Monſieur, vous m'obligez fort, je la liray à loiſir.

Vous plaiſt vous repoſer, Monſieur ?

Monſieur, je ne ſuis point las, je vous remercie tres-humblement.

Sans façon, Monſieur, je vous prie, mettez vous la.

Nous déjeunerons enſemble.

Monſieur, je vous demande pardon, j'auray le bonheur de vous voir une autre fois. Il y a un de mes amis qui m'attend à preſent qui me veut bien ſervir d'interprete, pour m'aider à acheter dequoy me faire un habit, & du linge ; car comme vous voyez, j'en ay grand beſoin.

Vous eſt il arrivé quelque

The 38 Dialogue betweena young man of *Paris*, & a French Merchant of *London*, to whom he is recommended.

SIr, I come from Paris, *and I have a Letter directed or addreſſed to you.*

Sir, you have very much obliged me, I'l read it at leiſure.

Will you be pleaſed to repoſe your Self, Sir ?

I am not weary all, I humbly thank you.

Without ceremony, Sir, I pray you ſit there.

We will break-faſt together.

Sir, I beg your pardon, I ſhall have the happineſs to wait upon you another time. A Friend of mine ſtays now for me, who is willing to be my Interpretr, to help me to buy wherewithal to make me a Sute, and ſome linnen; for as you ſee, I have great need of that.

Did any accident happen to you

accident

accident en voſtre Voyage?

Ouy certes, Monſieur.

En paſſant de *Diepe* à la *Rye*, nous avons eſté pris des *Holandois*, qui nous ont depouillez.

Ie ſuis fort faſché de cela, c'eſt le malheur de la Guerre.

Vous avez raiſon, il faut s'en conſoler.

Si je vous puis ſervir en quelque choſe, Monſieur, vous n'avez qu'a me commander.

Monſieur, je vous ſuis ſerviteur, apres que vous aurez fait la lecture de voſtre lettre, je prendray la liberté de vous parler librement.

Je la vais lire Monſieur.

Monſieur, vous n'avez qu'a me dire ſi vous avez beſoin de quelque choſe, j'ay ordre de ne vous laiſſer manquer de rien; & de plus je veux eſtre moy meſme voſtre Interprete, afin de vous faire avoir bon marché.

Monſieur, je ſuis heureux dans mon malheur.

Courage, courage, Monſieur, le malheur n'eſt pas grand, il y a bon remede.

C'eſt une grande conſolation de recontrer des amis apres un malheur.

Vous n'avez pas perdu grand choſe?

J'ay perdu environ la valeur de cent piſtolles.

Et comment cela?

Monſieur, j'ay perdu vingt

in your journey or voyage?

Yes truly, Sir.

In coming from Diepe *to* Rye *we have been taken by the* Hollanders, *who have ſtript us.*

I am very ſorry for that it is the miſery of War.

You ſay true, one muſt comfort himſelf.

Sir, if I can do you any ſervice you need but command me.

Sir, your ſervant, after you have read your letter, I will take the liberty to ſpeak freely to you.

I am going to read it, Sir.

Sir, you need but tell me whether you have need of any thing. I have an order to let you want for nothing; and beſides, I will be your Interpreter my ſelf, that you may buy cheaper.

Sir, I am fortunate in my misfortune.

Come, come, Sir, comfort your ſelf, it is not a great misfortune, there's good remedy to it.

It is a great comfort to meet with a friend after an accident.

You did not loſe great matter?

I have left the value of about an hundred piſtols.

How ſo?

Sir I have loſt twenty Lewis

Louis

Louis d'or, une Montre, une Bague d'un beau Diamand, & deux Rubis, tout mon linge, outre pluſieurs petites curioſitez que j'avois dans mon Coffre, comme, Livres, Cartes Geographiques, tailles douces, Medalles, mes habits, & mon épée.

C'eſt une perte aſſez conſiderable: mais il faut s'en conſoler.

Il ne faut pas jetter le manche apres la coignée.

C'eſt la Guerre qui eſt cauſe des troubles.

En temps de Guerre, les uns perdent & les autres gaignent.

Marchand qui perd de peut rire.

Mais il ne faut pas que vous faſſiez valoir le Proverbe, qui dit, *Qui perd le ſien, perd le ſens.*

Pour le ſens ou l'eſprit, Dieu me l'augmente je n'en ay pas trop; mais pour ce qui eſt de ma perte, je n'en pleureray pas davantage, un bon Mariage payera tout.

Ouy, ouy, Monſieur, vous avez raiſon, repoſez vous là deſſus, & me dites librement combien d'argent il vous faut à preſent.

Monſieur, j'aurois beſoin de cinquante livres *tierl.* à preſent, pour m'équiper depuis les pieds juſqu'a la teſte.

Ie m'en vais les conter, & les mettre dans un ſac, & puis nous irons à l'emplette.

of Gold, a Wath, a Ring of a fine Diamond, and two Rubies, all my Linnen, beſides many little curioſities, which I had in my Trunk, ſuch as Books, Maps, Cuts, Medals, my Cloths, and my Sword.

It is a loſs conſiderable enough, but you muſt comfort your ſelf.

The helve muſt not be thrown after the hatchet.

It is the War which is the cauſe of troubles.

In time of War, ſome loſe others win.

They cannot laugh that loſe.

But you muſt not make the Proverb good, that ſaith, He that loſes his own, loſeth his wit.

For the matter of ſence or wit, God give me more, I have none to ſpare; but for my loſs, I will cry no more for't; a good Marriage will pay for all.

Yes, yes, Sir, you are in the right, rely upon that, and tell me freely how much money you need at preſent.

Sir, I have need of fifty pounds to equip me from top to toe, from head to foot.

I am going to tell them, and put them in a bag and then will go to buy.

Monſieur,

Monſieur, je vous prie d'en conter dix en or, pour mettre dans mon goucet.

Cela vaut fait, Monſieur, je vous prie de vous repoſer un moment.

Voſtre ſerviteur Monſieur.

Tenez, Monſieur, voila dix guinées, qui valent dix livres quinze chelins.

Comment cela, Monſieur.

Ils valent vingt & un chelin & demy la piece.

Fort bien, Monſieur.

Voila le reſte dans ce ſac c'eſt à dire trente neuf livres cinq chelins, prenez la peine de les conter.

Monſieur, je m'en fie bien à vous.

Contez voſtre argent, Monſieur, il faut conter ſons argent apres ſon Pere, deplus on ſe peut méconter.

Je puis m'eſtre méconté, ou je puis m'eſtre mépris.

Ie le conteray donc puisque vous le voulez; un, deux, &c.

Monſieur, le conte eſt juſte, il ne s'en faut pas, ou il ny manque pas un liard.

Au ça, dequoy eſt il queſtion à preſent? quelle étoffe voulez vous avoir pour vous faire un habit.

De bon drap, Monſieur.

Allons donc, je m'en vais vous mener chez un Drapier de mes amis qui vous fera bon marché.

Mais, Monſieur, vous prendrez trop de peine.

Sir, I pray to let me have ten in Gold, to put into my little Pocket,

I will, Sir, pray ſit you down for a minute.

Your ſervant, Sir.

Here, Sir, there is ten Guineys, which are ten pounds fifteen ſhillings.

How ſo, Sir?

They are one and twenty and ſix pence pieces.

Very well, Sir.

Here is the reſt in this bag, that is nine and thirty pounds five ſhillings, be pleaſed to tell them.

Sir, I do truſt you.

Tell your Money, Sir, one muſt tell his money after his own father; beſides, a body may miſtake or miſreckon.

I may have miſreckoned, or may have miſtook.

I will tell it then, becauſe you will; one, two, &c.

Sir, It is right, there is not a farthing wanting.

Come now, what is the matter? what ſtuff would you have to make you a Suit?

Good Cloth, Sir.

Come then, I will carry you to a Draper, who is a friend of mine, who will uſe you well.

Sir, you'll trouble your ſelf too much.

Ie

Ie prend la peine en gré, Monſieur.

On ne perd jamais ſa peine en ſervant ſes amis.

Monſieur, je tâcheray de m'en revancher.

Treves de compliment, Monſieur, voila la boutique du Drapier, entrons.

I take that trouble in good part, Sir.

One never loſes his labour in ſerving his Friends.

Sir, I will ſtrive to requite it.

Without complement, Sir, there is the Drapers ſhop, let us ſtep in.

Dialogue 39

MOnſieur, voila un honneſte G. qui a beſoin de Drap pour ſe faire un habit.

Monſieur, vous eſtes le fort bien venu.

Il ne parle pas Anglois, il faut que je luy ſerve d'Interprete.

Monſieur dit que vous eſtes le fort bien venu.

Ie le remercie.

Quel drap deſire t-il avoir?

Monſieur demande de quel drap vous deſirez avoir?

Du meilleur.

Mais de quelle couleur?

Qu'il m'en montre de pluſieurs couleurs, griſes & brunes, & je choiſiray.

Monſieur voudroit avoir du meilleur, montrez luy en de pluſieurs couleurs, afin qu'il choiſiſſe celle qui luy plaira le plus.

The 39 Dialogue.

SIr, there is an honeſt G. that wants cloth to make him a Sute.

Sir, you are very welcom.

He doth not ſpeak Engliſh, I muſt be his Interpreter.

Mr. ſaith you are very welcom.

I thank him.

What cloth doth he deſire to have?

The G. asks what cloth you deſire to have.

Of the beſt.

But of what colour?

Let him ſhew me of ſeveral colours, gray and brown, and I will make choice.

The G. would have of the beſt, ſhew him ſeveral colours, that he may chuſe that he likes beſt.

Monſieur,

Monſieur, voila des échantillons que Monſieur choiſiſſe la couleur, qui luy aggrera le plus.

Monſieur, voyez ces échantillons, & choiſiſſez celuy qui vous revient le mieux.

Fort bien, Monſieur.

Que je voye au jour.

Cette boutique icy eſt fort obſcure.

Voyez à la lumiere, il fait aſſez clair proche de cette feneſtre.

Monſieur, cet Echantillon icy m'aggrée fort, qu'il nous face voir la piece, & puis nous nous accorderons de prix.

Monſieur, montrez nous la piece d'où a eſté coupé cet échantillon, c'eſt celuy que Monſieur trouve le plus beau.

Ie m'en vais vous la faire voir, Monſieur.

Tenez, Monſieur, maniez ce drap là.

Dites luy qu'il conſidere bien ce drap là.

Voila de beau drap, Monſieur.

Ouy, il eſt aſſez fin.

Ce drap là me plaiſt fort.

Ie vous prie, Monſieur, faites le marché vous meſme.

Ce que vous ferez ſera bien fait.

Monſieur, combien demandez vous de la verge de ce drap là?

Monſieur, ne voulez vous qu'un mot? je ne le puis donner a moins de vingt cinq chelins.

Sir, there are ſome patterns, let the G. chuſe what colour he likes beſt.

Sir, ſee theſe pattern, and chuſe which likes you beſt.

Very well, Sir.

Let me ſee at the light, This ſhop is very dark.

See at the light, it is light enough by that window.

Sir, this Pattern I like beſt, let him ſhew us the whole piece, and we will agree for the price.

Sir, ſhew us the whole piece from which this Pattern was cut, it's that which the G. likes beſt.

I am going to ſhew it you.

Here Sir, touch or feel that cloth.

Deſire him to look well upon that cloth.

That's fine cloth, Sir.

Yes, it is fine enough.

That cloth pleaſes me much.

Pray, Sir, agree your ſelf for the price.

What you ſhall do will be well done.

Sir, what do you ask for a yard of that cloath.

Sir, will you have but one word? I cannot let it go under five and twenty ſhillings.

C'eſt

C'eſt trop, Monſieur, je ne croy pas que Monſieur en vueille tant donner.

Ie vous aſſeure, Monſieur, que je l'ay vendu vingt ſix chelins la verge ; conſiderez bien la bonté du drap, il n'y a point de drap d'Eſpagne qui le vaille, maniez le, il eſt doux comme de la ſoye, avec cela il a grand lé.

Quel lé a-t-il ?

Il a une verge & trois quarts.

C'eſt un Drap qui rendra grand ſervice.

Eſt ce voſtre dernier mot, Monſieur ?

Monſieur, je vous diray, pour l'amour de vous, j'en rabats un chelin ; dites le a Monſieur ; & quand ce ſeroit à mon propre frere, je ne le pourrois donner a moins.

Si Monſieur en veut donner autant, de tout mon cœur je m'en vais luy demander.

Monſieur, le dernier mot de ce drap là, c'eſt vingt quatre chelins la verge, il dit qu'il ne le ſçauroit donner a moins, ſans y perdre.

Le drap eſt bon, mais il me ſemble que c'eſt un peu cher, s'il le vouloit donner a vingt deux chelins.

Ie ne croy pas qu'il le donne à moins, mais pourtant je luy diray ce que vous dites.

Monſieur, n'en veut donner que vingt deux chelins.

It is too much, Sir, I do not think that the G. will give ſo much.

I aſſure you, Sir, that I have ſold it for ſix and twenty ſhillings a yard ; conſider well the goodneſs of the cloth, there is no Spaniſh cloth like it ; feel it, it is as ſoft as ſilk ; beſides, it hath a great breadth.

What breadth hath it ?

A yard and three quarters.

It is a cloth that will do good ſervice.

Is that your loweſt price ?

Sir, I'll tell you, for your ſake I have a ſhilling, tell the G. ſo, and though it were to my own brother, I could not ſell it for leſs.

If the G. will pay ſo much for it, withal my heart, I will ask him.

Sir, the loweſt price for that cloth is four and twenty ſhillings a yard, the ſaith he cannot take leſs, unleſs he loſes by it.

The cloth is good, but methinks that it is ſomething dear, if he would take two and twenty for it.

I do not think he will take leſs, however I'le tell him what you ſay.

The G. will give him but two and twenty for it.

Ie

Ie ne ſçaurois le donner a moins, Monſieur ne trouvera pas du drap comme celuy la dans tout *Londres.*

I cannot ſell it for leſs, the G. will not find ſuch cloth in all London.

Monſieur, pour vous dire la verité, je croy que la drap le vaut, il eſt fin & fort, il vous rendra double ſervice.

Sir, to tell you the truth, I believe the cloth is worth it, it is fine and ſtrong, it will do you a double ſervice.

On m'avoit dit qu'il n'y avoit point de drap au deſſus de vingt chelins en *Angleterre.*

I was told that there was no cloth above twenty ſhillings in England.

Ce ſont des contes, il y en a au deſſus de trente ; mais ces ſortes de draps la ſont trop déliez.

That's a ſtory, there is ſome of thirty, but thoſe ſorts of cloths are too thin.

Et bien, il faut luy donner ſon prix, dites luy s'il vous plaiſt, Monſieur, qu'il en meſure quatre verges & demie, & qu'il faſſe bonne meſure afin que le Tailleur ne ſe plaigne pas.

Well, we muſt give him his price, deſire him if you pleaſe, Sir, to meaſure four yards and an half, and let him give good meaſure, that the Taylor have no cauſe to complain.

Monſieur, coupez en quatre verges & demie, & faites bonne meſure.

Sir, cut four yards and an half, and make good meaſure.

Contez voſtre argent, Monſieur, quatre verges & demie, a vingt quatre chelins la verge, combien eſt ce ?

Tell your money, Sir, four yards and an half, at four and twenty ſhillings a yard, how much is that ?

Quatre verges a vingt chelins la verge, ce ſont quatre pieces, & a quatre chelins, la verge, ce ſont ſeize chelins, & douze chelins pour la demie verge, cela fait juſtement quatre pieces ſeize chelins, & douze, ſont cinq pieces huict chelins.

Four yards at twenty ſhillings a yard, that's four pounds, and four ſhillings in a yard more, that's ſixteen ſhillings, and twelve ſhillings for the half yard, that comes juſt to four pounds ſixteen ſhillings, and twelve, that's five pounds eight ſhillings.

C'eſt le conte.

That's right.

Il n'y a point de faute.

There's no miſtake.

Monſieur, voila voſtre argent.

Sir, there is your money.

Messieurs, je vous remercie tres humblement, & vous particulierement, Monsieur, qui avez pris la peine d'amener Monsieur icy.

Vostre serviteur, Monsieur.

Sir, I humbly thank you, and you particularly, Sir, that have had the trouble to bring that G. hither.

Your servant, Sir.

Dialogue 40.

CErtes, Monsieur, vous n'estes pas trompé, le drap est excellent, il vous fera honneur & profit, je me connois un peu en drap, il est fort moulleux.

Je m'y connois un peu aussi, je le croy fort bon.

Je vous remercie de vos peines, quoy qu'il ne soit pas encore temps.

Monsieur, vostre serviteur.

Monsieur, le drap n'est rien, il vous faut acheter bien d'autres choses pour faire vostre habit; il vous faut de la doubleure, des paremens des aiguillettes, ou des rubans, de la dentelle, des boutons, &c.

Monsieur, je loge chez un Tailleur François, qui me fournira de tout.

Comment s'appelle-t-il?

Ils s'appelle Mr. *R.*

Je le connois fort bien.

C'est un honneste homme.

Il travaille fort bien.

The 40 Dialogue.

TRuly, Sir, you are not cheated, the cloth is extream good, it will do you honour and profit, I have a little skill in cloth, it is very soft.

I have a little skill in it too, I think it to be very good.

I thank you for all your troubles, for all it is not time.

Sir, I am your servant.

Sir, the cloth is nothing, you must buy many other things to make your Sute, you must have some lining, facing, points, ribbons, lace, buttons, &c.

Sir, I lodge at a French Taylors, who will find every thing.

What's his name?

His name is Mr. R.

I know him very well.

He is an honest man.

He works very well.

Vous pouvez vous fier en luy.

Ouy, il a la phiſionomie d'un honneſte homme.

Monſieur, il vous faut un chapeau & des bas, une épée & un baudrier.

Ouy, Monſieur, mais je prieray mon Tailleur de m'acheter le chapeau & les bas.

Je voudrois ſeulement vous prier de me mener chez un Marchand de Toile, pour acheter de la *Hollande* pour me faire du linge, j'avois fait deſſein d'en acheter de tout fait, mais mon hoſte a une ſœur qui eſt fort bonne Lingere, qui me le fera.

C'eſt bien dit, Monſieur, voſtre linge en ſera meilleur auſſi.

Voila une boutique de Marchand de Toille entrons y.

Quelle toille voulez vous avoir?

De la *Hollande* pour me faire des chemiſes, des manches, des mouchoirs, & des chauſſons.

Et de la toille de Cambray pour me faire des cravates.

Vous trouverez des cravates toutes faites à la Bource.

Vous avez raiſon, auſſi bien il m'en faut une pour demain.

Monſieur, montrez nous de la *Hollande* pour faire des chemiſes.

Vous la plaiſt il fine?

Je la voudrois d'un écu l'aune.

Et de dix chelin l'aune pour des demy-chemiſes.

You may truſt him.

Yes, he looks like an honeſt man.

Sir, you muſt have a hat and ſtockings, a ſword and a belt.

Yes, Sir, but I'll deſire my Taylor to buy a hat and ſtockings for me.

I would only intreat you to carry me to a Linnen-Draper's Shop, to buy me ſome Holland *to make me ſome Linen; I did intend to buy ſome ready made, but my Landlord hath a Siſter who is a very good Seamſtreſs, who will make it for me.*

It is well ſaid, Sir, your Linen will be much better too.

There is a Linnen-Draper's ſhop, let us ſtep in.

What cloth will you have?

Some Holland *to make me ſome ſhirts, ſome ſleeves, ſome handkerchiefs, and ſome ſocks.*

And ſome Cambrick to make me cravats.

You will find cravats ready made in the Exchange.

You ſay well, for indeed I need one for to morrow.

Sir, ſhew us ſome Holland *to make ſhirts.*

Would you have it fine?

I would have it of a Crown an ell.

And of ten ſhillings an ell, for half ſhirts.

Combien vous en faut il ?

Il m'en faut vingt quatre aunes de la groſſe, & ſeize aunes de la fine.

Je m'en vais vous en montrer de la meillure que j'aye.

Je vous en prie.

Tenez, Monſieur, voila une piece de *Hollande* qui eſt voſtre fait, il y en a juſtement vingt quatre aunes de reſte, mais je ne la ſçaurois donner a moins de cinq chelins & demy l'aune, elle vous durera autant que deux autres,

Et bien, je la prens ſur voſtre parole.

Montrez m'en a preſent de fine.

J'en ay d'une fine, que je puis donner a neuf chelins et demy l'aune, que j'ay venduë autre fois onze chelins.

Voyons la.

La voila, Monſieur.

Il me ſemble quelle n'eſt pas fort blanche.

Elle n'en eſt pas pire pour cela, Monſienr.

Elle ſe blanchira de moitié quand elle aura eſté lavée.

Je n'en croy rien, montrez m'en d'autre.

Je vous en montreray d'autre, Monſieur.

Tenez, en voila de plus fine, & qui eſt auſſi blanche que vous en ayez jamais veu.

Je ne la trouve pas plus fine que l'autre, & deplus, elle eſt fort roide, je croy qu'il y a de l'ampois dedans.

How much do you want ?

I want four and twenty ells of course, and ſixteen of the fine.

I am going to ſhew you ſome of the fineſt I have.

Pray do.

Here, Sir, there is a piece of Holland *that will do your buſineſs, there is juſt four and twenty ells left, but I cannot ſell it under five and ſix pence an ell, it will laſt as long as two others.*

Well, I take it upon your word.

Let me now ſee ſome of the fineſt.

I have of a fine one, that I can ſell for nine and ſix pence, which I have ſold formerly for eleven ſhillings.

Let us ſee it.

There it is, Sir.

Methinks it is not very white.

It's never the worſe for that, Sir.

It will be as white again when it hath been waſht.

I do not think ſo, let me ſee ſome other.

I will ſhew you of another, Sir.

Here, there's finer, and as white as you ever ſaw.

I do not find it finer than the other, and beſides it is very ſtiff, I believe there is ſtarch in it,

Monſieur,

Monſieur, ſi voulez vous aller juſqu'a douze chelins, je vous en montreray une qui vous agreera.

Voyons ce que c'eſt.

Tenez, voyez, Monſieur.

A la verité celle cy me plaiſt plus que lez autres, ſi vous la voulez donner pour onze chelins l'aune, j'en prendray vingt aunes.

Je ne veux pas vous refuſer à cauſe que c'eſt mon eſtreine, & parce que j'eſpere avoir voſtre chalandiſe.

Ouy, ouy, je vous reviendray voir, ſi vous m'avez bien traité.

Je ſuis donc aſſeuré que vous me reviendrez voir, car quand ce ſeroit mon propre frere je ne le pourrois mieux traiter.

N'avez vous point beſoin d'autre choſe? eſt ce la tout ce qu'il vous faut, Monſieur?

Je n'ay point affaire d'autre choſe pour le preſent.

Tout ce que j'ay dans ma boutique eſt à voſtre ſervice, lors que vous en aurez a faire, argent contant.

Je vous croy, vous n'avez que faire d'en jurer. Adieu.

Monſieur, voſtre ſerviteur.

Sir, if you will go to the price of twelve ſhillings, I will ſhew you ſome that you will like.

Let us ſee what it is.

Here, ſee, Sir.

Indeed this ſame pleaſes me better than the others, if you will give it for eleven ſhillings an ell, I will take twenty ells.

I will not refuſe you, becauſe it is my handſel, becauſe I hope to have your cuſtom.

Yes, yes, I'll come to you again if you have uſed me well.

Then I am ſure you'll come to me again, for if it was my own brother, I could not uſe him better.

Do you want nothing elſe? is that all you ſtand in need of?

I want nothing elſe for the preſent.

All I have in my ſhop is at your ſervice, when you want it, for ready money.

I believe you, you need not ſwear. Adieu to you.

Sir, your ſervant.

Dialogue dernier Qui Traite des Mathematiques.

JE voudrois bien apprendre les Mathematiques.

Quelles parties des Mathematiques voudriez vous apprendre ?

Toutes les parties.

Voſtre deſſein eſt beau.

Je croy qu'il ny a point d'homme qui les ſçache toutes parfaitement.

Pourquoy dites vous cela ?

Il y des Autheurs qui ont traité de tout.

Je voudrois avoir un Livre qui traitaſt de toutes les parties des Mathematiques.

Vous en pouvez trouver.

Vous pouvez avoir un Cours de Mathematiques en pluſieurs Volumes, ou Tomes.

Celà eſt vray. J'ay veu le Cours de Mathematique de *Pierre Herigone* en Latin & en François.

Quelles ſont les parties des Mathematiques ?

L'Arithmetique.
La Geometrie.
La Trigonometrie.
La Geographie.
L'Aſtronomie.
L'Aſtrologie.
La Perſpective.
L'Optique.
La Muſique.
La Statique.
L'Architecture.
La Fortification.
La Navigation.
L'Algebre, *&c.*

Qu'eſt ce que l'Arithmetique ?

C'eſt lart de Conter.

Quelles ſont ſes parties ?

L'Addition.
La Souſtraction.
La Multiplication.
La Diviſion.
La Reigle de Trois.
Le tout en Nombres entiers & Rompus.

J'ay ouy parler des Fractions.

Les Fractions ſont les Nombres Rompus.

Qu'entendez vous par Nombres Rompus.

Un Nombre rompu eſt un demi, un tiers, un quart, ou une cinquieſme partie dun Nombre entier.

Qu'eſt

Qu'eſt ce qu'une Fraction Decimale ?

C'eſt une, ou pluſieurs parties de 10, de 100, de 1000 *&c.*

On dit que ces Fractions ſa ſont bien plus faciles que les autres.

Elles le ſont aſſeurement lors qu'on les entens bien.

Qu'eſt ce que l'Addition ?

C'eſt ajouſter pluſieurs Nombres enſemble, comme cinq & quatre ſont neuf, neuf & ſix ſont quinze, *&c.*

Et la Souſtraction ?

C'eſt oſter un Nombre d'un autre, pour ſçavoir ce qui reſte ; comme, oſtez dix de quinze reſte cinq.

Et la Multiplication ?

C'eſt multiplier deux Nombres l'un par l'autre, comme, cinq fois cinq ſont vingt cinq.

Et la Diviſion ?

C'eſt diviſer une quantité par une autre ; comme ſi on vouloit partager quarente Livres a cinq perſonnes, il faudroit dire combien y a til de fois cinq en quarente ? huict fois, parce que huict fois cinq, ou cinq fois huict, ſont quarente.

Qu'eſt ce que la Reigle de Trois ?

La Reigle de Trois eſt une Reigle de Proportion, qui enſeigne que comme un premier Nombre eſt a un ſecond, ainſi un troiſieſme eſt a un quatrieſme. Comme par exemple : Si cinq, valent trente, combien vaudront vingt ?

Je comprens fort bien tout cela. et il me ſemble que je ſçay déja l'Arithmetique.

Il vous le ſemble : mais je ne vous en ay donné qu'un échantillon, ſeulement pour vous faire comprendre ce que c'eſt.

Je l'ay fort bien compris, & vous remercie de voſtre civilité.

Je vous prie encore de me dire ce que c'eſt que l'Arithmetique par l'Ogarithmes.

C'eſt une Arithmetique qui ſe pratique par le moyen de certaines Tables, ou il y a de certains Nombres qu'on appelles l'Ogarithmes, de tous Nombres proportionnaux. Cette ſorte d'Arithmetique eſt fort utile & fort abregée, pour calculer toutes ſortes de Triangles dans la pratique de la Navigation & de la Fortification, &c.

Qu'eſt ce que la Geometrie ?

C'eſt l'Art de Meſurer toutes ſortes de choſes, comme longueurs, hauteurs, profondeurs, largeurs, ſuperficies, ſolides.

Il y a de pluſieurs ſortes de Meſures, deſquelles ſe ſert on en la Geometrie ?

D'un Pouce.

D'un Pied.

D'une Toise.
D'une Verge.
D'une Aune.
D'une Perche.
D'une Braſſe.
D'un Pas.
D'une Coudée.

Combien y a-til de pouces dans un Pied?

Il y en a douze.

Combien y a t-il de pieds dans une verge? trois.

Et dans une aune? trois pieds neuf pouces.

Et dans une toiſe? ſix.

Et combien dans un pas Geometrique? cinq.

Combien y a til de verges dans une perche?

Il y en a cinq & demie.

Qu'eſt ce qu'une ſtade?

C'eſt la huictieſme partie d'un mile.

Combien conte t'on de milles en une lieuë.

On en conte ordinairement trois.

Combien y a til de pouces en un pied quarré?

Il y en a cent quarante quatre.

Combien y a til de pieds dans une verge quarrée?

Il y en a neuf.

Il y a auſſi les meſures Cubiques, dont nous nous entretiendrons une autrefois.

Seulemẽt il faut ſçavoir de certains principes, qui ſont tres neceſſaires aux Mathematiques, & qui en ſont comme l'Alphabet.

Je croy que je les ſçay, demandez les moy s'il vous plaiſt les uns apres les autres, pour voir ſi je vous pourray répondre.

Eſcoutez moy donc.

Je vous écoute.

Commençons par le poinct.

Un poinct eſt ce qui n'a aucune partie.

Et une ligne?

La ligne eſt une longueur ſans largeur.

Combien contez vous de ſortes de lignes?

De trois ſortes, la ligne droite, la Courbe, & la mixte.

Donnez en la definition.

La ligne droite, eſt celle qui va d'un point a l'autre ſans aucun détours.

La ligne Courbe, eſt celle qui tourne ou qui ſécarte de ſes extremitez, par un ou pluſieurs detours.

Lors que cette ligne eſt décrite avec un compas, ou l'appelle Circulaire.

La ligne mixte eſt celle qui eſt droite & courbe.

Qu'eſt ce qu'une ligne perpendiculaire?

C'eſt une ligne droite, qui tombe ou qui ſe leve ſur une autre, faiſant les angles de part & dautre egaux entre eux, & de 90 degrez.

Qu'eſt ce qu'une ligne a plomb? C'eſt

C'eſt celle qui va de haut en bas ſans incliner ni a droit ni a gauche, & qui paſſeroit par le Centre du Monde ſi elle ſe pouvoit prolonger à l'infinie.

Qu'eſt ce que lignes paralleles?

Sont celles qui ſe ſuivent d'une diſtance égale, ſans jamais ſe pouvoir toucher.

Qu'eſt ce qu'une ligne oblique.

C'eſt une ligne qui n'eſt ni horizontale ni a plomb, mais de biais.

Qu'eſt ce qu'une Diagonalle?

C'eſt une ligne droite, qui traverſe une figure d'un angle a l'autre.

Qu'eſt ce qu'un Diametre?

C'eſt une ligne droite qui traverſe une figure Circulaire par ſon Centre, & qui ſe termine à la Circonferences.

Qu'eſt ce qu'une ligne ſpirale?

C'eſt une ligne courbe, qui part de ſon centre, & qui ſ'en éloigne à proportion qu'elle tourne autour.

Qu'eſt ce qu'une corde ou ſubtendante?

C'eſt une ligne droite qui joint un arc de Cercle par ſes extremitez.

Qu'eſt ce qu'un arc?

C'eſt une partie de Circonferences?

Qu'eſt ce qu'une ligne tangeante?

C'eſt celle qui touche quelque figure ſans la couper ou traverſer, meſme eſtant prolongée.

Qu'eſt ce qu'une ligne ſecante?

C'eſt celle qui croiſe, coupe ou traverſe quelque figure.

Qu'eſt ce qu'un angle?

C'eſt l'eſpace enfermé entre deux lignes qui ſe joignent a un meſme point.

Qu'eſt ce qu'un angle rectiligne?

C'eſt celuy qui eſt fait de deux lignes droites.

Et le Courbeligne?

C'eſt celuy qui eſt fait de deux lignes courbes.

Et le mixtiligne?

C'eſt celuy qui eſt fait d'une ligne droite, & d'une ligne courbe.

Qu'eſt ce qu'un angle droit?

C'eſt celuy dont une des lignes eſt perpendiculaire ſur l'autre, & eſt de 90 degrez.

Et un aigu?

C'eſt celuy qui eſt moins ouvert que le droit.

Et l'obtus?

C'eſt celuy qui eſt plus ouvert que le droit.

Qu'eſt ce qu'une ſuperficie?

C'eſt une étenduë bordée de lignes qui n'a que de la longueur & de la largeur, ſans aucune profondeur, ou eſpaiſſeur.

Combien y-a-til de ſortes de ſuperficies?

De trois ſortes, Convexe lors

lors quelle eſt relevée, concave lors quelle eſt creuſe, & plane lors quelle eſt plate & unie.

Quels noms donnez vous aux ſuperficies planes eu egard a leurs coſtez.

La figure de 3 coſtez eſt un Triangle, celle de 4 coſtez eſt un Tetragone ou quarré, celle de 5 coſtez eſt un pentagone, celle de 6 coſtez eſt un Exagone, celle de 7 coſtez eſt un Octogone, celle de 9 coſtez eſt un Eneagone, celle de dix coſtez eſt un Decagone, celle de 11 coſtez un Ondecagone, celle de 12 coſtez un Dodecagone.

Quels noms reçoivent les Triangles, eu egard a leurs ouvertures, & a leurs coſtez ?

Celuy qui a un angle droit s'appelle Triangle rectangle.

Celuy qui a un angle obtus Ambligone.

Celuy qui a les 3 angles aigus, Oxigone.

Celuy qui a trois coſtez égaux eſt un Triangle équilateral.

Celuy qui a deux coſtez egaux eſt Iſoſcele.

Celuy qui a ſes trois coſtez inegaux eſt un Triangle ſcalene.

Qu'eſt ce qu'une hipothenuſe ?

C'eſt le coſté qui ſoutient l'angle droit.

Sçavez vous les divers noms des figurez de 4 coſtez ?

Ouy.

Nommez les.

Le quarré parfait eſt celuy qui a 4 coſtez égaux, & 4 angles droits.

Le Quarré long eſt celuy qui a ſes Angles droits mais non pas ſes 4 coſtez egaux.

Le Parallelogramme, eſt une Figure donc les coſtez oppoſez ſont paralleles.

Le Rhombe ou Lozange eſt une Figure qui a les quatre coſtez egaux, mais non pas les quatre Angles.

Le Trapeſe, qui a ſeulement deux coſtes paralleles, & les deux autres egaux.

Le Trapeſoïde, qui a ſes coſtez & ſes Angles Inegaux.

Qu'eſt ce qu'un Gnomon ?

C'eſt l'exces d'un Parallelogramme par deſſus un autre Parallelogramme, conſtruit ſur meſme Diagonale.

Qu'eſt ce qu'un Cercle ?

C'eſt une Superficie bornée d'une ſeule ligne, qui a un Centre duquel toutes les lignes tirées à la Circonference ſont egales.

Qu'eſt ce qu'un Secteur de Cercle ?

C'eſt une Figure bornée de deux Demidiametres, & d'une partie dela Circonference.

Qu'eſt ce qu'une Portion de Cercle ?

C'eſt une Figure bornée d'une ligne droite, & d'une partie de la Circonference.

Qu'eſt

Qu'eſt ce qu'une Elipſe ou Ovale ?

C'eſt une Figure bornée d'une ſeule ligne ayant deux Diametres un long & un court, & que toute autre ligne droite paſſant par le Centre diviſe en deux agalement.

Qu'eſt ce qu'un Cube ?

C'eſt une Figure ſolide formée de 6 faces egales formant 24 Angles plans & 8 Angels ſolides.

Qu'eſt ce qu'un Parallelipipede ?

C'eſt une Figure ſolide ou quarré long qui a ſix faces oppoſées paralleles formant auſſi 8 Angles ſolides.

Qu'eſt ce qu'un Priſme ?

C'eſt une Figure ſolide de pluſieurs Superficies planes, dont deux qui ſont oppoſées ſont egales, ſemblables & paralleles, & les autres ſont Parallelogramme.

Qu'eſt ce qu'un Coſne ?

C'eſt une Figure ſolide elevée ſur un Cercle, qui en eſt la Baſe, & qui ſe diminuë en pointe.

Qu'eſt ce qu'une Piramide ?

Ceſt une Figure ſolide compriſe de pluſieurs plans ſe rencontrant en un meſme point, & ayant un autre plan pour Baſe.

Qu'eſt ce qu'un Cylindre ?

C eſt une Figure ſolide compriſe ſous une Superficie convexe & 2 Cercles, egaux & paralleles l'un a l'autre, qui ſont les Baſes du Cylindre ?

Qu'eſt ce qu'un Tetrahedre ?

C'eſt une Figure ſolide contenuë ſous quatre Triangles equilateraux.

Qu'eſt ce qu'un Octahedre ?

C'eſt un ſolide contenu ſous 8 Triangles equilateraux.

Qu'eſt ce qu'un Dodecahedre ?

C'eſt un ſolide contenu ſous 12 Pentagones qui ſont les Baſes de 12 Piramides egales.

Qu'eſt ce qu'un Icoſahedre ?

C'eſt un ſolide compris ſous 20 Triangles equilateraux qui ſont 20 Piramides, qui ont leur ſommet au Centre dudit corps.

Qu'eſt ce qu'une Sphere ?

C'eſt une Figure ſolide contenuë ſous une Superficie convexe qui ſe fait par un demi-cercle tournant ſur ſon Diametre immobile.

Qu'eſt ce que l'Axe de la Sphere ?

C'eſt le Diametre autour duquel tourne le Demi-cercle.

Quel eſt le Centre de la Sphere ?

C'eſt le point du milieu duquel toutes les lignes tirées à la Superficie ſont egales.

Qu'eſt ce qu'un Secteur de Sphere ?

C'eſt une Figure ſolide qui ſe fait par le tour que d'eſcrit le Secteur d'un Cercle autour de ſon Axe.

Qu'eſt ce qu'une Portion de Sphere ?

C'eſt une partie de la Sphere, dont la Baſe eſt un plan repreſentant un petit Cercle de la Sphere ?

Qu'eſt

Qu'eſt ce qu'une Spheroide?

C'eſt un Solide compris ſous une ſeule Superficie, qui ſe fait par une demie Elipſe tournant un tour ſur ſon Diametre immobile.

Vous entendez fort bien tous ces principes, & mieux que je ne croyois, voulez vous paſſer outre?

Ouy, s'il vous plaiſt de continuer a m'informer du reſte.

De tout mon Cœur.

Qu'eſt ce que la Trigonometrie?

C'eſt l'art de Calculer toutes ſortes de Triangles, tant Rectilignes que Spheriques.

A Quoy ſert elle?

Elle ſert a trouver toutes ſortes de diſtances, hauteurs & profondeurs, acceſſibles ou inacceſſibles.

Qu'eſt ce que la Geographie

C'eſt la deſcription du Globe de la Terre & de la Mer.

Comment diviſe ton la ſuperficie de ce Globe?

En Zones, Paralleles, & Climats.

Combien de Zones y a-t-il?

Cinq, une Torride, deux Temperées, & deux Froides.

D'ou vient la difference de ces Zones?

Des Cercles de la Sphere, car celle qui eſt entre les deux Tropiques, s'appelle Torride, c'eſt a dire brulée; les deux qui ſont entres les Tropiques & les Cercles Polaires, s'appellent temperées, & celles qui ſont depuis les Cercles Polaires juſqu'aux deux Poles, ſe nomment Froides.

Quels ſont ces Cercles de la Sphere?

Il faut remarquer qu'il y a de grands & de petits Cercles, les grand diviſent la Terre & la Mer en deux parties egales, & les petits en deux parties inegales.

Comment s'appellent les quatre grands Cercles?

L'Equinoctial ou l'Equateur, le Zodiaque, le Meridien, & l'Horiſon.

Et les petits Cercles?

Les deux Tropiques, celuy de Cancer, & celuy de Capricorne, & les deux Cercles Polaires, l'Artique & l'Antartique.

Je vous prie de m'expliquer ce que ſignifie tous ces Cercles.

On a nommé le premier grand Cercle Equateur, parce que le jour eſt egal à la nuict quand le Soleil le parcourt. Il partage le Globe en deux Emiſpheres; le Septentrional, & le Meridional. Il ſert de meſure à la grandeur de chaque jour artificiel, c'eſt a dire du temps que le Soleil paroiſt ſur l'Horiſon.

Comment cela ſe fait il?

Il

Il faudroit avoir un Globe pour vous le montrer, quand il vous plaire me venir voir, je vous feray entendre tous ſes uſages; comme il ſert a conter les Latitudes des Pays, a commencer depuis ce Cercle juſqu'aux Poles, & comment on y prend les Longitudes.

Que ſignifie le Zodiaque?

Il eſt ainſi nommé parce qu'il eſt diviſé en douze Signes qui ſont, le Belier, le Taureau, les Gemeaux, le Cancre, le Lion, la Verge, les Balances, le Scorpion, le Sagitaire, le Capricorne, le Verſeur d'Eau, les Poiſſons. C'eſt le chemin du Soleil, il coupe l'Equinoctial en deux parties egales, & s'en eloigne de 23 degrez & demi. Il fait le changement des Saiſons, portant le Soleil alternativement vers les deux Poles.

Que ſignifie le Meridien?

On l'appelle Meridien, parce que ſon premier uſage eſt de marquer le Midy, c'eſt a dire le milieu du jour artificiel, & la plus haute elevation des aſtres vers noſtre Zenith. Ce Cercle eſt de fort grand uſage tant dans l'Aſtronomie que dans la Geographie.

Il ſeroit trop longe de vous en entretenir a preſent. C'eſt ſur iceluy que lon conte la Latitude juſqu'a nonante degrez.

A quoy ſert le Cercle que vous appellez l'Horiſon?

Il s'appellent horiſon, parce qu'il diſtingue la partie du Ciel, que nous voyons, d'avec celle que nous ne voyons pas: ſon nom ſignifie, terme ou limite. Il a auſſi quantité de beaux uſages que lon peut apprendre ſur les Globes.

Que ſignifient les Tropiques?

Ils ſont nommez Tropiques du mot de tropos, qui veut dire retour, car lors que le ſoleil eſt a l'un des ces Cercles il retourne vers le lieu d'ou il eſtoit venu. Ils ſont eloignez chacun de 23 deg. & demy de l'Equinoctial, qui eſt le plus grand eloignement du ſoleil de ce Cercle.

Il ne reſte plus que les Cercles polaires.

Ils s'appellent ainſi du nom de leurs Poles dont ils ne ſont eloignez que de 23 degrez & demy.

N'y a til point d'autres Cercles.

Il y en a deux autres qu'on nomme Collures, qui s'entrecoupent aux Poles du Monde, & diviſent la ſphere en quatre parties egales, l'une paſſe par les points des Equinoxes, & l'autre par les ſolſtices. Dont

elles prennent les noms, nous verrons cela sur les Globes quand il vous plaira.

Sçavez vous l'usage des Globes? Ouy.

En avez vous?

J'en ay deux fort beaux.

Voudriez vous me les preter l'un apres l'autre?

Les Globes ne se pretent point, parce qu'il ne faut que le moindre accident pour les gaster.

Si je les gâtois je les payerois.

Pour eviter cela, venez les voir chez moy tant qu'il vous plaira.

Je vous remercie. Je prendray la hardiesse de vous aller importuner.

Les Amis n'importunent jamais, vous serez le bien venu.

Monsieur, vostre serviteur.

Mais Monsieur, nous n'avons point parlé des quatre parties du monde qui sont l'Europe, l'Afrique, l'Asie & l'Amerique.

Je voudrois sçavoir quelles en sont les principaux Empires & Royaumes.

Premierement l'*Europe* contient.

La France.
L'Espagne.
Le Portugal.
L'Angleterre.
L'Ecosse.
L'Irlande.
La Hollande.
La Flandre.
La Suisse.
La Savoy.
L'Italie ou sont le Piémont.
Les Duchéz de Milan, Parme, Modene, Mantoue.
La Republique de Venise.
La Toscane.
Le Royaume de Naples.
L'Alemagne ou sont.
La Boëme.
L'autriche.
La Bavière.
La Saxe.
L'Alsace.
Le Palatinat.
La Westphalie.
La Françonie.
La Souabe.
Le Brandebourg.
La Pomeranie.
La Hongrie.
La Pologne.
La Lithuanie.
La Prusse.
L'Ukraine.
La Suëde.
La Laponie.
La Finlande.
La Livonie.
L'Ingrie.
Le Danemarq.
La Norwege.
La Turquie en Europe ou sont la Bosnie.
La Moldavie.
La Valachie.
La Servie.
La Bulgarie.
La Romanie.
La Grece, &c
La Moscovie.

La

La Ruſſie.
Les Principales Iſles de la Mer Mediterranée ſont.
La Sicile.
La Sardaigne, Corſe, Majorque, Corfou, Candie, Cefalonie, Zante, &c.
L'Aſie contient premierement.
La Turquieen Aſie ou ſont.
La Natolie.
La Phenicie.
La Terre Sainte.
L'Armenie.
Les Trois Arabies, &c.
La Perſe.
La Tartarie.
La Chine
Les Indes Orientales.
L'Empire du Mogol.
Les Iſles de l'Aſie dans l'Ocean ſont.
Les Maldives, Ceilan, Sumatra.
Java, les Iſles du Japon.
Les Philipines.
Les Molucques.
Les deux grandes Iſles en la Mer Mediterranée ſont.
Chipre.
Rhodes.
L'Affrique contient.
La Barbarie.
Fez.
Maroc.
Tremiſen.
Alger.
Tunis.
Tripoli.
Barca.
L'Egipte.
Le Billedulgerid.
Le Zaara.
La Nigritie.
La Guinée.
L'Abiſſinie ou haute Ethiopie.
Le Congo.
L'Angola.
Le Malemba.
La Cafrerie.
Le Mono-Motapa.
Le Zanguebar.
La Mozambique, &c.
Les Iſles pres d'Afrique ſont.
Les Terceres.
Madere.
Les Canaries.
Les J. du Capverd.
Sancte Helene.
Saint Thomas.
L'Iſle Dauphine, Zocotora, Bebelmandel, Malte dans la Mer Mediterranée.
L'Amerique contient.
Le Canada ou ſont.
La nouvelle France.
La nouvelle Bretagne.
La nouvelle Angleterre
La nouvelle Suede.
Le nouveau Danemarq.
Le nouveau Pays de Galles.
La nouvelle Hollande.
La Virginie.
La Floride.
Le Royaume de Mexique dit la Nouvelle eſpagne.
La Caſtille d'Or.
Le Perou.
Le Chili. Magellan.
Le Perraguai.
Le Breſil.
Les Iſles Antilles ſont ſept principales.

L'Eſpagnole

L'Eſpagnole.
La Cube.
La Jamaique.
Saint Chriſtophle.
La Martinique.
La Guadaloupe.
La Barbade.

Qu'eſt ce que l'Aſtronomie?

C'eſt la Science, de connoiſtre les Aſtres & leurs Mouvemens.

Comment ſe divent les Aſtres?

En eſtoilles, & en Planettes.

Quelle difference y a til entre les Eſtoilles & les Planettes.

Les Eſtoilles ſont fixes, & attachées au Firmament, & les Planettes ſont errantes & roulent dans l'Air.

Quel eſt le nombre des Eſtoilles?

Il eſt innombrable.

Les Eſtoilles ſont elles bien grandes?

La plus petite eſt dixhuict fois plus grande que la Terre & la Mer.

Sont elles bien hautes?

Elles ont vingt millons de lieuës de hauteur par deſſus la Terre.

Qu'eſt ce qu'une Conſtellation?

Ceſt un Signe Celeſte compoſé de quelques étoilles proches les unes des autres.

Combien en conte-t-on?

On en conte juſqu'a ſoixante & dous.

Ont elles des Noms?

Ouy, vous les pouvez voir ſur on Glone Celeſte:

Combien y a til de Planettes?

Il y en a ſept qui ſont. Le Soleil, Jupiter, Mars, Mercure, Saturne, Venus, la Lune.

Quelle eſt la plus grande des Planettes?

C'eſt le Soleil.

De quelle grandeur eſt le Soleil?

Il eſt cent ſoixante fois plus grand que la Terre, ſi nous en voulons croire les Aſtronomes.

Et la Lune de quelle grandeur eſt elle?

Elle eſt trenteneuf fois plus petite que la Terre.

Elle paroiſt preſque auſſi grande que le Soleil.

C'eſt acauſe quelle eſt plus proche de la Terre que le Soleil.

Combien y a til de lieuës de la Terre au Soleil, & a la Lune?

De la Terre au ſoleil, il y a onze cent mille lieuës.

Et de la Terre a la Lune, il n'y en a pas plus de trente a quarente milles.

On dit que le ſoleil eſt fixe & que c'eſt la Terre qui tourne.

C'eſt l'opinion de Copernicus,

cus, & celle de tous les plus ſçavans Mathematiciens de ce Siecle.

Si c'eſt le ſoleil qui tourne, il faut qu'il aille bien viſte.

Il fait deux cent ſeptante cinq mille lieuës par heure, & la Lune en fait dix mille.

Comment peut on ſçavoir cela?

Par le Calcul Aſtronomique.

Comment ſe font les Eclipſes?

L'Eclipſe du ſoleil ſe fait par l'oppoſition de la Lune entre le ſoleil & la Terre, & celle de la Lune, lors que la Terre ſe trouve entre le Soleil & la Lune.

Je ne ſçaurois comprendre cela?

Je ne ſçaurois qu'y faire.

Je ne ſçaurois meſme le croire.

Les volontez ſont libres croyez en ce qu'il vous plaira.

L'Aſtrologie & l'Aſtronomie n'eſt ce pas la meſme choſe?

Il y a difference, car l'Aſtrologie eſt la ſçience de predire les choſes à venir par la connoiſſance des Aſtres.

Croyez vous que cela ſe puiſſe faire?

Non, je croy que ce n'eſt que vanité, & qu'il n'y a que Dieu qui ſçache les choſes futures.

Je ſuis de voſtre ſentiment.

Qu'eſt ce que la Perſpective.

La Perſpective, ou Optique, eſt la ſçience de la veuë & de l'oeil qui en eſt l'inſtrument, elle traite de tout ce qui ſe voit par le rayon droit, elle explique la nature & les proprietez de la veuë, & ſert infiniement a l'Architecture & à la Peinture.

En combien de parties ſe diviſe t-elle?

En trois parties, dont la premiere retient le nom general d'optique & traite de tout ce qui appartient au rayon droit.

La ſeconde s'appelle Catoptrique & traite du rayon reflechi, donne les regles & les cauſes des reflections differentes, ſelon la diverſité des Corps ou elle ſe fait. La 3. ſe nomme Dioptrique, & traite du rayon briſé, &c.

Qu'eſt ce que la Muſique?

C'eſt l'Art de Chanter, & de jouer & toucher toutes ſortes d'inſtrumens.

La ſçience harmonique dit *Ariſtote* dont le Corps eſt compoſé de parties diſſemblables, & qui s'accordent neantmoins, les unes avec les autres, elle a eſté inventée pour adoucir l'amertume de cette vie, & pour calmer l'orage & & la violence des Paſſions.

La Muſique donnoit l'alarme à *Alexandre* le grand.

Lors qu' *Orphée* chantoit

& joüoit de sa harpe, il captivoit les bestes sauvages & changeoit leurs naturels farouches par le charme de la Musique.

Asseurement la Musique est une science admirable, nous le sçavons par experience tous les hommes du Monde l'admirent & se plaisent à entendre son concert de Voix, & d'instrumens, qui ravit l'ame par les Oreilles.

Monsieur je sçay que vous y estes fort sçavant & que vous avez une Voix sans pareille.

Je serois ravy d'avoir le bonheur de vous entendre chanter.

J'ay tenu un peu le fond de la Musique, & pourrois chanter ma partie, mais il y a de meilleures Voix que la mienne.

Monsieur, Je sçay ce que j'en dois croire, aprés ce que j'en ay ouy dire.

Monsieur, quand il vous plaira me faire l'honneur de me venir voir, vous en serez le Juge, & je croy que vous rabatrez de l'opinion que vous en avez conceuë.

Bien au contraire je croy plutost que j'y ajousteray.

Brisons là dessus Monsieur & achevons plutost de parler des autres parties des Mathematiques.

Mais Monsieur, Je crains de vous ennuyer.

Vous ne sçauriez Mr. Je ne m'ennuye jamais a discourir sur ce sujeet.

De quelles parties n'avons nous point encore parlé?

Nous n'avons encore rien dit de la Statique de l'Architecture Civile & militaire, de la Navigation, ni de l'Algebre.

Qu'est ce que la Statique?

C'est la science des forces Mouvantes.

Dequoy traite t-elle en particulier.

Des raisons, proportions & qualitez des pois, & de la pesanteur des Corps.

Qu'est ce que l'Architecture?

C'est l'art de bien bastir.

C'est un art qui donne les reigles de faire des bastimens avec symmetrie.

Quellez qualitez doit avoir un bon Architecte?

Un bon Architecte doit avoir diversité de connoissances, mais principalement de ces dix choses.

Premierement il faut qu'il sçache bien coucher par écritr.

Pour faire les devis des ouvrages qu'il se propose de faire.

2. Il doit sçavoir dessiner, pour faire les plans & les elevations des bâtimens qu'il entrepend.

2. La Geometrie luy est aussi necessaire pour prendre ses alignemens.

alignemens.

4. Il a beſon de l'Arithmetique pour faire ſes Calculs.

5. Il doit eſtre Hiſtorien afin de rendre raiſon de la plus part des Ornemens d'Architecture qui ſont fondez ſur l'Hiſtoire.

6. If faut qu'il ſçache la Philoſophie morale, parce qu'il doit eſtre hardy, equitable, fidele & tout a fait exempt d'avarice.

7. La Philoſophie naturelle luy eſt neceſſaire, pour découvrir quelles ſont les cauſes de pluſieurs choſes auſquelles il doit remedier.

8. Il doit encore avoir quelque connoiſſance de la Medecine, pour ſçavoir les qualitez de l'air, qui rendent les lieux ſains & habitables.

9. Il ne faut pas qu'il ignore les loix & les coutumes des lieux, pour la conſtruction des Murs mitoyens, pour les vûës & pour les écoulemens des eaux.

10. En fin il doit ſçavoir l'Aſtronomie, afin de pouvoir faire toutes ſortes de quadrans au ſoleil.

Quelles ſont les parties de l'Architecture?

L'Architecture a huict parties ſçavoir, 1. La Solidité, 2. La Commodité, La Beauté, L'Ordonnance, La Diſpoſition, La Proportion, La Bienſeance, L'Oeconomie.

Je ſerois bien aiſe de ſçavoir la ſignification de toutes ſes parties.

Je ſerois tres content de vous les expliquer ſi le temps nous le permettoit, mais vous les pourez voir dans les livres d'Architecture.

Quels ſont les meilleurs Autheurs qui en ont écrit?

Vitruve, Vignole, & le Muet.

Ou les pourray je trouver à acheter.

Vous n'avez que faire de les acheter.

Je vous les preteray quand il vous plaira.

Vous m'obligerez beaucoup.

C'eſt ce que je deſire.

Vous plaiſt il que nous parlions un peu de la fortification, ou Architecture Militaire?

De tout mon Coeur.

Vous m'avez deja entretenu des Elemens de Geometrie qui y ſont neceſſaires. ce que je deſirerois ſçavoir a preſent eſt l'ordre qu'il faut obſerver à la Conſtruction de toutes ſortes d'ouvrages.

Sçavez vous les Noms & les termes dont on ſe ſert en cet Art?

Non, Je vous prie de me les dire.

Pour vous les faire entendre.

Il faudroit avoir le plan de quelque place.

J'ay le plan de *Charleroy* dans mon Porte lettre.

Voyons le.

Je croy l'avoir, ſi je ne me trompe.

Le voicy.

Voila un fort beau plan.

Voila une place bien forte.

Qui vous a donné ce plan la?

C'eſt un de mes amis qui me l'a preté.

C'eſt une place reguliere.

Qu'entendez vous par le mot de reguliere, eſt ce a dire bien gouvernée?

Non non, ce n'eſt pas cela.

Une place reguliere eſt celle qui a les Angles les coſtez & les Baſtions egaux.

Je ſçay bien ce que c'eſt qu'un Angle, mais qu'appellez vous un baſtion?

Volla des Baſtions, ces ouvrages de figure Pentagone, entre deux Courtines qui ont deux faces, deux Flancs, & une Gorge.

Quelles ſont les faces?

Les deux coſtez qui forment l'Angle du Baſtion, ou l'Angle flanqué.

Quelles ſont les flancs?

Ces deux coſtez la, entre les faces & les courtines.

Ces plus longues lignes la ſont donc les courtines?

Ouy, une Courtine eſt toujours entre deux Baſtions, & un baſtion entre deux courtines.

Ne fait on point de Baſtions ſur des coſtez tout droits?

Ouy bien, lors que ces coſtez ſont trop longs, & hors de la portée du Mouſquet?

Qu'eſt ce que la Gorge?

C'eſt l'entrée du Baſtion.

Cette partie la du Flancs'appelle eſpaule, on la nomme ainſi quand elle eſt à pans, parce quelle eſpaule & couvre l'artillerie; quand elle eſt ronde on la nome Orillon, elle fait le meſme effect que l'eſpaule au regard de l'artillerie.

Le Flanc couvert c'eſt cette partie là du Flanc qui eſt couverte par l'eſpaule ou l'Orillon.

Qu'eſt ce qu'une Guerite?

C'eſt cette petite Tour loà la pointe du Baſtion, pour loger un ſentinelle.

Ou eſt la place d'Armes?

Au milieu de la Ville, ou vous voyez que les principales ruës abouriſſent.

N'eſt ce pas là le Rempart?

Ouy, & voila la Banquette, & le Parapet.

Je croy qu'il n'y a point icy de Fauſſebraye.

Non il y a pluſieurs Forteresſes qui n'en ont point.

Ou ſont les demi-Lunes, & les Ravelins?

Ces ouvrages que vous voyez devant les Baſtions ſont des demi-Lunes, & ceux que vous voyez devant les Courtines ſont des Ravelins.

Quel ouvrage eſt cela?

C'eſt un ouvrage à Corne.

Ces foſſez là ſont fort larges.

Les plus larges ſont les meilleurs.

Qu'eſt

Qu'eſt ce qu'on appelle la Cuvette?

C'eſt un petit Foſſé au milieu du grand.

Il n'y a pas icy toutes ſortes de dehors.

Non, toutes ſortes de dehors ne ſont pas neceſſaires a toutes places.

Quels autres ſortes de dehors y a til?

Il y a des Queuës d'Irondes, des Tenailles, des Ouvrages a Cornes, des Cornes Couronnées, des Contregardes, des Fers a Cheval, de Bonnets a Preſtres, &c.

Qu'eſt ce que le Coridor?

C'eſt un chemin convert ſur la Contreſcarpe, ou il y a un Parapet qui s'abbaiſſe du coſté de la campagne, & ſe nomme Eſplanade.

Qu'eſt ce que la Contreſcarpe.

C'eſt le Talu qu'on donne au bord du Foſſé, pour ſoutenir la Terre de la Campagne, de peurquelle ne s'éboule dans le Foſſé.

Qu'eſt ce qu'un Cavalier?

Ce ſont Terraces elevées ſur le Rempart, qui ſurpaſſent autant les autres ouvrages qu'un Cavalier fait un homme de pied.

Qu'eſt ce qu'une Plateforme?

C'eſt un ouvrage baſti dans un Angle rentrant.

Qu'eſt ce que les Embraſeures?

Sont les ouvertures des Parapets, par leſquelles tirent les Canons.

Qu'eſt ce qu'un Merlon?

C'eſt le plein du Parapet, qui eſt entre deux Embraſeures.

Qu'eſt ce qu'une Paliſſade?

C'eſt une rangée de Paux excedant la hauteur d'un homme qu'on aſſemble avec des Traverſiers.

Qu'eſt ce qu'un Cheval de Friſe?

C'eſt une poutre garnie de pointes, qui tourne ſur un Pivot pour fermer un Paſſage.

Qu'eſt ce que des Chandeliers?

Ce ſont des Pieux de bois, qui ſervent à ſoutenir des Faſcines, Rameaux, & Planches, pour empécher l'Ennemi de voir ce qu'on fait derriere.

Qu'eſt ce que des Chauſſes Trapes?

Ces ſont des pointes de fer qui ſont diſpoſées de telle ſortes, qu'il y en a touſiours une en haut, de quelque façon qu'on les jette.

A quoy ſont elles propres?

A jetter aux bréches, foſſez, & autres lieux.

Nous ne parlerons point des Mines, Contremines, Portes, Poternes, Herſes, Orgues, Fraiſes, Pontlevis, parce que ce ſont des choſes que tout les monde connoiſt. Il ne nous reſte plus qu'a parles des Ma-

imes neceſſaries a la Fortificatiou.

Quelle eſt la premiere Maxime?

Que toutes les parties de la place ſoient a l'epreuve du Canon.

Et la ſeconde?

Que les parties Flanquées ne ſoient eloignées des Flanquantes que de la portée du Mouſquet.

pourquoy du Mouſquet plutoſt que du Canon?

Parce que la deffenee doit eſtre facile, prompte, certaine & a peu de frais, or celle du Mouſquet ayant ces conditions. & celle du Canon ne les ayant pas, on doit meſurer la defence des fortifications a la portée du Mouſquet, & non a celle du Canon.

Quelle eſt la portée ordinaire du Mouſquet?

Six vingt toiſes de but en blanc.

Quelle eſt la troiſieſme Maxime?

Qu'il n'y ait en toute la place aucun lieu de la Murailles, ou de l'exterieur du Rempart, qui ne ſoit veu depuis le haut juſqu'au fond du foſſé.

C'eſt ce que lon nomme Flanquer.

La 4 me ques les Baſtions ſoient amples, & les plus capables que l'on pourra; les plus grands ſont les meilleurs; parce qu'ils ſont plus commodes pour s'y retrancher en cas de neceſſité.

La 5 me qu'ils ſoient pleins de terre, & non vuides.

La 6 me que la gorge ait au moins 35. toiſes.

La 7 me que les Flancs ſoient les plus longs, qu'on pourra, au moins qu'ils ayent 18 toiſes.

La 8 me que l'Angle Flanqué ſoit droit, ou de 90 degrez, plus que faire ſe pourra, & qu'il ne ſoit moindre que de 60 degrez.

La 9 me que la longueur d'une Courtine prolongée ne ſoit que de 135 toiſes, que la ſimple n'excede pas 86 toiſes, ni ne ſoit moindre que 40 pour eſtre dans la defence.

La 10 me que les Courtines ſoient deffenduës de deux Flancs.

La 11 me que le Rempart ſoit de telle largeur, , qu'on y puiſſe elever un Parapet, de terre a l'epreuve du Canon, & que derriere ce Parapet, il y ait encore aſſez d'eſpace pour le recul de l'artillerie.

La 12 me que le foſſé ſoit au plus de la largeur de 20 toiſes, & le plus profond qu'on pourra.

La 13 me que les foſſez ſecs aux grandes Villes ſoient preferables aux foſſez pleins d'eaux, afin de faciliter les ſorties, ſecours, & retraite des aſſiegez.

La 14 me qu'aux petites places les foſſez pleins d'eau ſoient

ent preferables aux foſſez ſecs, parce qu'à ces places les ſorties ne ſont pas fort neceſſaires, & qu'au contraire les ſurpriſes y ſont fort a craindre.

La 15 me que les parties les plus éloigneés du Centre de la place ſoient commandeés de celles qui en ſont les plus proches.

Voila les 15 principalés Maximes, neceſſaires à la bonne Fortification.

Quelle proportion donnez vous, du Poligone interieur a la demi gorge ?

Les opinions ſont partageés la deſſus, il y a des Autheurs qui la veulent de cinq a un, & les autres de ſix a un; & le Flanc egal à la demi-gorge.

Quelle proportion donne ton de la ligne Capitale au coſté du Poligone ?

La meilleure proportion eſt de trois à un.

Y a til des reigles pour l'extraction des Angles des places ?

Aſſeurement.

Comment trouve-t-on l'Angle du Centre ?

En diviſant 360 par le nombre des coſtez de la figure qu'on veut faire.

Comment trouve ton l'Angle du Poligone ?

En oſtant l'Angle du Centre de 180 degrez, le reſte eſt l'Angle du Poligone.

Comment trouve ton l'Angle de la Capitale & de la demi-gorge ?

En oſtant le demy Angle du Poligone de 180 degrez.

Et pour connoiſtre le demi-Angle Flanqué, & le Flanquant interieur, comment faites vous ?

Il faut ſe ſervir de la Trigonometrie.

La Trigonometrie eſt donc neceſſaire à la Fortification ?

Elle y eſt abſolument neceſſaire, & tout Ingenieur qui l'Ignore, paſſera pour un Ignorant.

Comment trouve ton l'Angle du Flanc, & de la ligne de deffence ?

En oſtant le Flanquant interieur de 90 degrez, ſi l'Angle de la Courtine & du Flanc eſt droit ?

Et s'il eſtoit obtus comme pluſieurs le veulent ?

Alors il le faudroit a jouter au Flanquant interieur, & oſter le produit de 180 degrez.

Et comment ſe trouve l'Angle de l'eſpaule ?

En oſtant l'Angle fait par la ligne de deffence, & par le Flanc de 180 degrez, le reſte eſt l'Angle de l'epaule.

Je comprens aiſément cela, reſte til encore quelque choſe ?

Ie ne ſçay plus que vous demander.

Il reſte les Proportions que les Lignes doivent avoir les unes aux autres.

Mais je ne puis pas vous les faire comprendre, puis que vous ne ſçavez pas la Trigonometrie.

Ne pourroit on pas faire des Tables des longueurs de toutes les Lignes des divers Poligones ?

Ouy da facilement, mais on appelle cela, le Pont aux Aſnes.

Comment ! quand un homme les ſçait faire luy meſme ?

Non pas, je veux dire que ces Tables là ne ſont neceſſaires qu'aux ignorans, les ſçavans n'en ont que faire.

Nous avons aſſez parlé de la Fortification, diſons quelque choſe de la Navigation, en quoy conſiſte elle ?

Elle conſiſte à bien ſçavoir les Principes de la Sphere, la façon d'obſerver la hauteur des Aſtres, l'uſage de la Bouſſole, & les moyens d'en corriger la Declinaiſon.

Eſt ce là tout ?

Elle inſtruict de la Nature, des Proprietez, & de l'uſage de certaines Lignes qu'un appelle Loxodromiques.

Je me ſouviens d'avoir ouy parler en compagnie des Tables Loxodromiques dont on faiſoit grand eſtat.

Ouy, leur uſage eſt curieux & facile, car par la ſeule addition & ſouſtraction on y peut reſoudre tous les Problemes Nautiques, & ſe tirer de toutes les difficultez.

J'ay pluſieurs cartes Hydrographiques de toutes ſortes, mais je n'en ſçay point l'uſage.

Leur uſuage n'eſt pas difficile mais bien de les ſçavoir décrire, & corriger leurs deffauts.

Cela n'eſt pas difficile non plus, a ceux qui le ſçavent faire.

Vous avez raiſon, je n'y trouve nulle difficulté.

En quoy conſiſte la Navigation en general ?

A trouver la Latitude des lieux ou nous ſommes, par la hauteur des Aſtres, la hauteur du Pole, par l'eſtoille du Nord, & par l'amplitude Ortive, à faire l'eſtime du Navire pour ſçavoir le chemin qu'on a fait, a connoiſtre la Longitude, & le Rumb du Vent.

Qu'eſt ce que la Latitude ?

C'eſt l'éloignement du lieu où nous ſommes, à la Ligne Equinoctiale.

Qu'eſt ce que la Longitude ?

C'eſt l'éloignement ou le Nombre des degrez que l'on eſt eloigné du Meridien ou Nord & Sud ; ou lon commence à conter les Longitudes du monde.

Qu'eſt ce que le Rumb de Vent ?

C'eſt la partie du monde vers laquelle va le Navire.

Comment connoiſt on ces quatre choſes ?

Il en faut connoiſtre deux pour

pour venir a la connoiſſance des deux autres reſtantes, tout ainſi qu'en Philoſophie, lors que vous avez la Majeure & la Mineure, dans la forme & l'ordre convenable, vous ne manquez jamais d'en tirer une 3me Propoſition, qui ſe nomme la Conſequence, ou la Concluſion.

Comment vient on a la connoiſſe des deux autres, quand on connoiſt les deux premieres?

Par le moyen de la Trigonometrie.

Cette Trigonometrie eſt donc bien neceſſaire.

Elle l'eſt aſſeurement.

Qu'eſt ce que l'Algebre?

C'eſt le grand Art des Nombres.

C'eſt une Arithmetique artificielle & ſubtile, ou lon ſe ſert des Lettres de l'Alphabeth.

Eſt elle plus utile que l'Arithmetique ordinaire?

Beaucoup plus, car elle l'éclaircit, l'étend, & la perfectionne autant qu'il ſe peut faire, & eſt ſi generale qu'elle ſe rapporte a toutes les Sciences Mathematiques, & conſidere toutes le grandeurs, & ce quelle démontre ſe peut appliquer non ſeulement aux Nombres, aux Lignes, & aux Figures, mais auſſi aux Poids & aux Viteſſes, & a toutes les grandeurs particulieres.

Je croyois que l'Arithmetique & la Geometrie fuſſent aſſes Generales pour les Sciences.

L'Algebre va plus ſoin, car elle donne un facilité à l'eſprit de découvrir les choſes les plus cachées, & dont il ſeroit abſolument impoſſible de s'éclaircir par l'Arithmetique & par la Geometrie ordinaire, ni meſme par le ſecours d'aucune autre Sciencе.

Eſt elle difficile a comprendre?

Extremement, & malaiſément, la peut on rendre intelligible, ſi ce n'eſt dans l'étenduë d'un gros Volume.

Lors que je ſeray aſſez avancé dans les autres parties des Mathematiques, l'étudieray l'Algebre:

Vous ferez bien.

Quels ſont les meilleurs Autheurs qui en ont traité?

Il y en a pluſieurs tant des Siecles paſſez que du preſent, mais les plus clairs & les plus intelligibles ce ſont les derniers; tant en France qu'en Angleterre.

Lequel me conſeillez vous d'acheter.

Puis que vous eſtez Anglois je vous conſeille d'acheter le Livre de feu Monſieur *Kerſey*, qui ſe vend au Crymetiere de Saint *Paul*.

Je ne manqueray pas de l'acheter.

Fin des Dialogues.

A Vocabulary.

Of the true God.

Du Vray Dieu.

THe Godhead, *la Deité.*
Lord *Seigneur.*
Lordship, *Seigneurie.*
Almighty, *Tout-puissant.*
Blessed, *Heureux.*
Blessedness, *Bonheur ou felicité.*
Holy, *Sainct.*
Merciful, *Misericordieux.*

Of God the Father.

De Dieu le Pere.

THe Father, *le Pere.*
The First, *le Premier.*
The Creator, *le Createur.*
The Creation, *la Creation.*

Of God the Son.

De Dieule Fils.

THe Son, *le Fils.*
Begotten, *Engendré.*
A Saviour, *un Sauveur.*
A Redeemer, *un Redempteur.*
God and Man, *Dieu & Homme.*
Incarnation, *Incarnation.*
Conception, *Conception.*
Nativity, *Nativité.*
An Inn, *un Hostellerie.*
A Stable, *une Estable.*
A Manger, *une Creche.*
A Cross, *une Croix.*

Death, *Mort, Treſpas.*
Burial, *Enterrement.*
Heaven, *le Ciel.*
Glory, *la Gloire.*
Hell, *l'Enfer.*

Of the Holy Ghoſt.

Du Sainct Eſprit.

THe Holy Ghoſt, *le S. Eſprit.*
Proceeding, *Procedant.*
The Third, *le Troiſiéme.*
The Sanctifier, *le Sanctificateur.*
The Comforter, *le Conſolateur.*
A Gift, *un Don.*
Grace, *Grace.*
Faith, *Foy.*
Hope *Eſperance.*
Love, *Amour.*
Peace, *Paix.*
Joy, *Joye.*

Of Creatures.

Des Creatures.

A Livingcreature, *Un Animal.*
An Angel, *un Ange.*
A Spirit, *un Eſprit.*
A Man, *un Homme.*
A Woman *une Femme.*
A Child, *une Enfant.*
A Boy, *un Garoçn.*
A Girl, *une Fille.*
A young Man, *un Jeune Homme.*
An old Man, *un Vieillard.*
An old Woman, *une Vieille.*
A Gyant, *un Geant.*
A Dwarf, *un Nain.*

Of the Parts of Mans Body.

Des Parties du Corps de l'Homme.

THe Body, *le Corps.*
The Soul *l'Ame.*
The Skin, *la Peau.*
The Fleſh, *la Chair.*
A Bone, *un Os.*
The Marrow, *la Mouelle.*
A Vein, *une Veine.*
An Artery, *une Artery.*
A Sinew, *un Nerf.*
A Muſcle, *un Muſcle.*
The Head, *la Teſte.*
The Forepart of the Head, *le devant de la Teſte.*
The hinder-part, *le Derriere.*
The Crown, *le Sommet.*
The Hair of the Head, *les cheveux.*
The Hair of the Body, *le Poil.*
The Face, *le Viſage.*

The Forehead, *le Front.*
The Eyes, *les Yeux.*
The Nose, *le Nez.*
The Noſtrils, *les Narrines.*
The Cheeks, *les Joues.*
The Mouth, *la Bouche.*
The Lips, *les Levres.*
The Tongue, *la Langue.*
The Teeth, *les dents.*
The Ears, *les Oreilles.*
The Beard, *la Barbe.*
The Chin, *le Menton.*
The Neck, *le Col.*
A Shoulder, *une Eſpaule.*
An Arm, *un Bras.*
An Elbow, *un Coude.*
The Wriſt, *le Poignet.*
The Hand, *la Main.*
The Back of the Hand, *le dos de la Main.*
The Hollow of the Hand, *le Creux de la main.*
A Span, *un Empan.*
The Fiſt, *le Poing.*
A Joynt, *une Jointure.*
A Knuckle, *un Nœud.*
A Thumb, *un Pouce.*
A Finger, *un Doigt.*
The Fore-finger, *le Premier Doigt.*
The Middle-finger, *le Maiſtre Doigt.*
The Little-finger, *le Petit Doigt.*
A Nail, *une Ongle.*
The Right hand, *la Main Droite.*
The left Hand, *la Main Gauche.*
The Breaſt, *la Poitrine.*
A Pap, *une Mammelle.*
A Nipple, *le Bout d'une Mammelle.*
A Boſome, *un Sein.*
A Side, *un Coſté.*
A Rib, *une Coſte.*
The Back, *le Dos.*
The Back-bone, *l'Eſpine du Dos.*
The Belly, *le Ventre.*
The Hucklebone or Hip, *la Hanche.*
The Buttocks, *les Feſſes.*
The Thigh, *la Cuiſſe.*
The Ham, *le Jarret.*
The Knee, *le Genou.*
A Leg, *une Jambe.*
The Calf of the Leg, *le Gras de la Jambe.*
The Shin, *l'Os de la Jambe.*
The Ancle, *la Cheville du Pied.*
A Foot, *un Pied.*
A Toe, *un Orteil.*
The Great Toe, *le Gros Orteil.*
The Heel, *le Talon.*
The Sole of the foot, *la Plante du Pied.*

Of the Inward Parts.

Des Parties Interieures.

THe Brain, *le Cerveau.*
The Stomach, *l'Eſtomac.*

The

The heart, *le Cœur.*
The Lungs, *les Poumons.*
The Liver, *le Foye.*
The Blood, *le Sang.*
The Kidneys, *le Roignon.*
The Spleen, *la Rate.*
The Gall, *le Fiel.*
The Entrails, *les Entrailles.*
The Bowels, *les Boyaux.*
The Small Guts, *les Menus Boyaux.*
The Bladder, *la Veſſie.*

Of the Accidents of the Body.

Des Accidents du Corps.

BAld, *Chauve.*
One ey'd, *Borgne.*
Blind, *Aveugle.*
Squint-ey'd, *Louche, Bigle.*
Deaf, *Sourd.*
Dumb, *Muet.*
A Wart, *une Verrüe.*
A Wen, *une Loupe.*
Scurff, *la Taigne.*
A Tetter, *une Dartre.*
Lame, *Boiteux.*
Crump-footed, *Piedbot.*
Splay-footed, *Goibier.*
The Hiccough *le Hocquet.*
Sneezing, *Eternuement.*

Of Diſeaſes.

Des Maladies.

A Diſeaſe, *une Maladie.*
Pain, *Douleur.*
Itching, *Demangeaiſon.*
Bed-rid, *Alitté.*
A Feaver or Ague, *la Fievre.*
The Head-ach, *le Mal de Teſte.*
Megrim, *la Migraine.*
The Cough, *la Toue.*
Hoarſneſs, *Enrouement.*
Madneſs, *Rage.*
Toothach, *le Mal de Dents.*
Rheum, *Rheume.*
Swounding, *Evanouiſſement.*
Fainting, *De-faillance de cœur.*
Bloody-Flux, *Flux de ſang.*
The Stone, *la Pierre.*
The Pleuriſie, *la Pleureſie.*
The Jaundice, *la Jaunisſe.*
A Swelling, *une Tumeur, ou Enfleure.*
The Gout, *la Goutte.*
The Dropſie, *l'Hydropiſie.*
The Conſumption, *la Conſumption, la Phtiſie.*
The Falling-ſickneſs, *le Mal Caduc, ou le haut mal.*
The Palſie, *la Paralyſie.*
The Scurvey, *le Scorbut.*
The Plague, *la Peſte.*
An Impoſthume, *un Apoſtume*
The Canker, *le Chancre.*
The great Pox, *la groſſe Verole, ou le Mal de Naples.*

The

The ſmall Pox, *la Petite Verole.*
The Wolf, *les Loups.*
The Gangrene, *la Grangrene.*
The Leproſie, *la Lepre.*
The Meaſles, *la Rougeolle.*
Pimples, *les Puſtules.*
The Scab, *la Galle.*
A Scar, *une Cicatrice.*

Of the Senſes.

Des Sens.

THe Sight, *la Veüe.*
The Hearing, *l'Ouie.*
The Smell *l'Odeur.*
The Taſte, *le Gouſt.*
The Touch, *le Toucher.*
Colour, *la Couleur.*
White, *Blanc.*
Black, *Noir.*
Brown, *Brun.*
Blue, *Bleu.*
Gray, *Gris.*
Green, *Verd.*
Red, *Rouge.*
Yellow, *Jaune.*
A Stink, *Puanteur.*
A ſweet Smell, *bonne Odeur.*
A Sound, *un Son.*
Laughter, *le Ris, ou le Rire.*
Weeping, *le Pleurer.*
A Sigh, *un Soupir.*
The Fancy, *la Phantaſie.*
The Memory, *la Memoire.*
Forgetfulneſs, *l'Oubli.*
Sleep, *la Sommeil.*
Watching, *le Veiller.*
A Dream, *un Songe.*
Snorting, *Ronflement.*

Of Cloathing.

Des Habillemens.

A Garment, *un Veſtement, ou Habit.*
Cloah, *Drap.*
Linen, *Linge, toile.*
Silk, *Soye.*
Thred, *Fil.*
Canvas, *Canevas.*
Fuſtion, *Futaine.*
A Hat, *un Chapeau.*
A Cap, *un Bonnet.*
A Perriwig, *une Perruque.*
A Hatband, *un Cordon de Chapeau.*
A Fan, *un Eventail.*
A Pinner, *une Cornette.*
A Hood, *une Coiffe.*
A Neck-jewel, *un Collier.*
A Chain, *une Chaine.*
A Bracelet, *un Braſſelet.*
A Neck cloth, *un Mouchoir de Col.*
A Band, *un Collet, un Rabat.*
A Shirt or Smock, *une Chemiſe.*
Des Braſſieres, a Waſt-coat for Women, or Child.
A Waſcoat, *une Camiſolle.*
A Sleeve,

A Sleeve, *une Manche.*
A Button, *un Bouton.*
A pair of Breeches, *un Haut de chauſſes.*
A Point, *une Eguillette.*
A Girdle, *une Ceinture.*
A Gown, *une Robbe.*
A Cloke, *un Manteau.*
A Coat, *une Caſaque.*
A Riding-Coat, *Caſaque de Campagne.*
An Apron, *un Tablier.*
A Morning-gown, *un Robbe de Chambre.*
Gloves, *des gans.*
Stockings, *des bas de Chauſſes.*
Gartars des *Jartieres.*
Shooes, *des Souliers.*
Boots, *des Botes.*
Spurs, *des Eſperons.*
Slipper, *une Pantouſle.*
Soles, *des Semelles.*
Socks, *des Chauſſons.*

Of Meat.

Des Viandes.

A Steward *un, Maiſtre d'Hoſtel.*
Food, *des Vivres.*
A Table, *un Table.*
A Tablecloth, *une Nappe.*
A Napkin, *une Serviette.*
A Trencher, *un Tranchoir.*
A Salt-ſeller, *une Saliere.*
Salt, *du Sel.*
Bread, *du Pain.*
A Loaf, *un Pain.*
A Cruſt, *une Crouſte.*
Crumb, *de la Mie de pain.*
A Knife, *un Couteau.*
A Carver, *un Eſcuyer tranchant.*
A Diſh, *un Plat.*
A Spoon, *une Cuillier.*
A Plate, *une Aſſiette.*
Pottage, *du Pottage, de la Soupe.*
Pap, *de la Bouillie.*
Milk, *du Laict.*
Cream, *de la Creme.*
Butter, *du Beurre.*
Cheeſe, *du Fromage.*
Fleſh, *de la Chair.*
Meate, *de la Viande.*
Beef, *du Bœuf.*
Veal, *du Veau.*
Mutton, *du Mouton.*
Lamb, *de l'Aigneau.*
Pork, *du Porc.*
Bacon, *du Lard.*
Roaſt Meat, *du Roſti.*
——Boiled, *du Bouilli.*
——Baked, *Cuite au four.*
——Broiled, *Grillée.*
——Fried, *Fricaſſée.*
——Stewed, *a l'Eſtuvée.*
——Minced, *Hachée.*
A Pudding, *un Boudin.*
A Sauſage, *une Sauciſſe.*
A Cake, *Gaſteau.*
Manchet, *Miche.*
Houſhold Bread, *Pain de meſnage, ou pain bis.*
Bisket, *Biſcuit.*
Fritters, *des Bignets.*
A Tart, *une Tarte.*
A Fleſh-Pye, *un Paſte de Chair.*

An Apple-Pye, *un Pasté de Pommes.*
A Gammon of Bacon, *un Jambon.*
A Sallet, *une Salade.*
Vineger, *du Vinaigre.*
Oyl, *de l'Huile.*
An Olive, *une Olive.*
Capers, *des Capres.*
Sawce, *de la Sauce.*
Sweet-meats, *Confitures.*
Breakfast, *un Dejuner.*
Dinner, *un Disner.*
Bever, *la Collation, ou le Goute.*
Supper, *un Souper.*
A Feast, *un Festin.*
A Guest, *un Hoste.*
A Bason, *un Bassin.*
An Ewer, *une Aiguiere.*
A Towel, *un Essuymain.*

Of Drink.

Du Breuvage.

DRink, *Boisson, Breuvage.*
Wine, *du Vin.*
New Wine, *Vin nouveau.*
Dead Wine, *Vin evinté.*
Sider, *Sidre ou Cidre.*
White Wine, *Vin Blanc.*
Claret, *Vin Clairet.*
Sack, *Vin d'Espagne.*
Rhenish Wine, *Vin de Rhin.*
Beer or Ale; *Biere ou Aile.*
A Brewer, *un Brasseur.*
A Pot, *un Pot.*
A Flagon, *un Flacon.*
A Bowl, *une Coupe.*
A Bottle, *un Bouteille.*
A Glass, *un Verre.*
A Cup-bearer, *un Eschanson.*
A Draught, *un Trait, ou un Coup.*

Of the Understanding, Will and Affections.

De l'Intellect, de la Volonté & des Affections.

THe Mind, *l'Esprit.*
The Understanding, *l'Entendement.*
The Reason, *la Raison.*
Knowledge, *Science.*
Faith, *la Foy.*
Wisdom, *la Sagesse.*
Art, *l'Art.*
Suspition, *Soupçon.*
The Will, *la Volonté.*
Love, *l'Amour.*
Hatred, *la Haine.*
Desire, *le Desir.*
Loathing, *le Degoust.*
Joy, *la Joye.*
Sadness, *la Tristesse.*
Fear, *la Peur, Crainte.*
Boldness, *la Hardiesse.*
Trust, *la Confiance.*
Hope, *l'Esperance.*
Despair, *le Desespoir.*
Anger, *le Courroux, la Colere.*
Pleasure, *le Plaisir.*

Shame

Shame, *la Honte.*
Mercy, *la Miſericorde.*
Envy, *l'Envie.*

Of Kindred.

Du Parentage.

WEdlock, *le Mariage.*
An Husband, *un Mari.*
A Wife, *une Femme.*
A Batchelor, *un Garçon.*
A Virgin, *une Vierge.*
A Bridegroom, *le Marié.*
A Bride, *la Mariée.*
A Widower, *un Homme Veuf.*
A Widow, *une Veuve.*
A Father, *un Pere.*
A Mother, *une Mere.*
A Father-in-Law, *une Beau Pere.*
A Mother-in-Law, *une belle*
A Son, *un Fils.*
A Daughter, *une Fille.*
A Son-in-Law, *un Gendre.*
A Daughter-in-Law, *une Belle Fille.*
Children, *des Enfans*
A Brother, *un Frere.*
A Siſter, *une Sœur.*
A Brother-in-law, *un Beau Frere.*
A Siſter-in-law, *une belle Sœur.*
A Grand-father, *un Grand-Pere.*
A Grand-mother, *une Grand-Mere.*
An Uncle, *Oncle.*
An Aunt, *Tante.*
A Nephew, *un Neveu.*
A Niece, *une Niece.*
An Heir, *un Heritier.*
An Orphan, *un Orphelin.*

Of a Houſe.

D'une Maiſon.

A Houſe, *une Maiſon.*
A Palace, *un Palais.*
A Stone, *une Pierre.*
A Brick, *une Brique.*
The Foundation, *le Fondemen.*
A Wall, *une Muraille.*
A Corner, *un Coin.*
A Gate, or A Door, } *une Porte.*
The Knocker, *le Marteau.*
The Latch, *le Loquet.*
A Bar, *une Barre.*
A Chink, *une Fente.*
The Back-door, *le Porte de Derriere.*
A Lock, *une Serrure.*
A Key, *une Clef.*
A Hinge, *un Gond.*
A Threſhold, *un Seuil.*
A Wicket, *un Guichet.*
A Poſt, *un Poſteau.*
A Bolt, *un Verrouil.*
Glaſs, *Verre.*
A Window, *une Feneſtre.*

The Roof, *le Toict, Faiſte.*
A Slate, *une Ardoiſe.*
A Tile, *une Tuile.*
A Beam, *Poultre.*
A Rafter, *un Cheuron, un Soliveau.*
A Board, *un ais, une Planche.*
A Lath, *une Latte.*
A Hall, *une Sale.*
A Kitchin, *une Cuiſine.*
A Cellar, *une Cave ou Celier.*
A Dining-Room, *une Salle.*
The Stairs, *les Degrez, l'Eſcallier, la Montée.*
A Cloſet, *un Cabinet.*
A Study, *une Eſtude.*
An Inn, *une Hoſtelleri'e.*
A Tavern, *une Taverne.*
A Work-Houſe, *une Boutique.*
A Ware-houſe, *un Magazin.*
A Garret, *un Galetas, un Grenier.*
A Ceiling, *un Lambris.*
An Oven, *un Four.*
A Chimney, *une Cheminée.*

Of Houſhold-Stuff.

Des Meubles de la Maiſon.

LUmber, *le gros Meuble.*
Furniture, *Garniture, Fourniture.*
A Chair, *une Chaiſe.*
A Stool, *une Selle, un Eſcubeau.*
A Bench, *un Banc.*
A Foot-ſtool, *un Marchepied.*
A Seat, *un Siege.*
A Table, *une Table.*
A Carpet, *un Tapis.*
A Cup-board, *un Buffet.*
A Cheſt, *une Quaiſſe.*
A Desk, *un Poulpitre.*
A Trunk, *un Coffre.*
A Box, *une Boete.*
A Cabinet, *un Cabinet.*
A Preſs, *une Armoire.*
A Baſket, *un Panier.*
A Veſſel, *un Vaiſſeau.*
A Hogſhead, *une Barique.*
A Barrel, *un Baril.*
A Piercer, *un Gimblet, un Perçoir.*
An Andiron, *un Landier, un Chenet.*
A Grate, *une Grille de Fer.*
A Spit, *une Broche.*
A Dripping-Pan, *une Lechefrite, un Caſſe.*
A Kettle, *un Chaulderon.*
A Skillet, *un Poiſlon.*
A Chafingdiſh, *un Réchaud.*
A Frying-Pan, *une Poiſle.*
A Ladle, *une Cueiller de pot.*
A Grater, *une Racloire, une Ratiſſoire.*
A Strainer, *une Paſſoire.*
A Mortar, *une Mortier.*
A Sponge, *un Eſponge.*
A Diſh-clout, *un Eſuiau, une Sincе.*
A Broom, *un Balay, un Houſſoir.*
A Pot, *un Pot.*
A Pipkin, *un Picher.*

A

A Gridiron, *une Grille.*
A Fire-ſhovel, *une Paêlle à feu.*
A Pair of Tongs, *des Pincettes.*
A Pair of Bellows, *un Souflet.*
A Tinder-Box, *une Boete à Fulfil.*
A Match, *une Alumette.*
Tinder, *la Meche ou l'amorce.*
A Bed, *un Lict.*
A Beds-foot, *le pied du Lict.*
A Rug, *une Couverture.*
A Cradle, *un Berceau.*
Tapiſtry, *la Tapiſſerie.*
A Sheet, *un Linceul, un Drap.*
A Blancket, *une Couverture blanche.*
A Pillow, *un Oreiller.*
A Bolſter, *un Chevet.*
A Curtain, *un Rideau, une Courtine.*
A Candle, *une Chandelle.*
A Candleſtick, *un Chandellier.*
The Snuffers, *les Mouchettes.*
A Lamp, *une Lampe.*
A Diſtaff, *une Quenouille.*
A Spindle, *un Fuſeau.*
A Wheel, *un Roüet.*
A Reel, *un Devidoir.*
A Comb, *un Peigne.*
A Bodkin, *un Poinſon.*
A Looking-Glaſs, *un Miroir.*
Spectacles, *des Lunettes.*
A Thimble, *un dé à coudre.*
A Needle, *une Aiguille.*
A Pin, *une Eſpingle.*

Of a School.

D'une Eſcole.

A School-Maſter, *un Maiſtre d'Eſcole.*
An Uſher, *un Soumaiſtre.*
A Scholar, *un Eſcolier.*
A Form, *un Banc.*
A Seat, *un Seige.*
A Desk, *un Poulpitre.*
A Book, *un Livre.*
A Leaf, *un Fueillet.*
A Side, *une Page.*
A Margin, *la Marge.*
A Compoſer, *un Compoſeur.*
A Printer, *un Imprimeur.*
A Bookſeller, *un Libraire.*
Paper, *du Papier.*
Blotting Paper, *Papier brouillard.*
A Sheet of Paper, *une Fueille de Papier.*
A Quire of Paper, *une Main de Papier.*
A Ream of Paper, *une Rame de Papier.*
A Work, *un Ouvrage.*
A Pen, *une Plume.*
A Pen-Knife, *un Trenche-plume ou un Ganif.*
A Pencil, *un Pinceau.*
Ink, *Encre.*
An Inkhorn, *un Cornet.*
A Point, *un Poinct.*
A Letter, *un Lettre.*

A Syllable, *une Syllabe.*
A Word, *un Mot.*
A Leſſon, *un Leçon.*
A Rule, *une Reigle.*
A Theme, *un Theme.*
Proſe, *de la Proſe.*
Verſe, *des Vers.*
An Oration, or a Speech, *une Harangue.*
A Preface, *une Preface.*
A Proverb, *une Proverbe.*
An Hiſtory, *une Hiſtoire.*
A Day-Book, *un Journal.*
A Calendar, *un Calendrier.*
A Table-Book, *des Tablettes.*
A Dunce, *Lourdaut.*
A Rod, *une Verge.*
A Palmet, *une Ferule.*
The Maſters reward, *le ſalaire du Maiſtre.*

Of a Church.

D'une Egliſe.

A Church, *une Egliſe.*
A Temple, *un Temple.*
A Chappel, *une Chappelle.*
A Church-yard, *un Cimetiere.*
A Pew, *un Banc.*
A Bell, *une Cloche.*
A Veſtry, *une Veſtrie.*
An Alter, *un Autel.*
A Pulpit, *une Chaire.*
A Prieſt, *un Veſtre.*
A Deacon, *un Diacre.*
A Biſhop, *un Eveſque.*
An Elder, *un Ancien.*
A Church-warden, *un Curateur.*
A Reader, *un Lecteur.*
A Sermon, *un Sermon.*
The Scriptures, *les Eſcritures.*
The Bible, *la Bible.*
The Old and New Teſtament, *la Vieux & le Nouveau Teſtament.*
The Goſpel, *l'Evangile.*
An Apoſtle, *un Apoſtre.*
A Prayer, *une Priere.*
Petition, *Requeſte.*
A Chapter, *un Chapitre.*
A Verſe, *un Verſet.*
A Pſalm, *un Pſeaume.*
Singing, *le Chant.*
A Quire, *un Chœur.*
A Singing-man, *un Chantre.*
An Organ, *des Orgues.*
A Tune, *un Air, un Chant.*
The Liturgy, *la Liturgie.*
The Sacrament, *le Sacrament.*
Baptiſm, *Bapteſme.*
A Font, *les Fons.*
A Godfather *un Parrain.*
A Godmother, *Marraine.*
The Communion, *la Communion.*
Alms, *Aumoſnes.*
A Grave, *un Sepulcre.*
A Coffin, *un Cercueil.*
A Funeral, *des Funerailles.*
Funeral Rites, *des Obſeques.*

Of Time.

Du Temps.

TIme, *le Temps.*
Opportunity, *Occaſion.*
An hour, *une heure.*
An hour and half, *une heure & demie.*
An Hour-glaſs, *une Horloge à ſable.*
A Clock, *une Horloge.*
A Dial, *un Quadran.*
The Point of a Dial, *l'Aiguille.*
Half an Hour, *une demie heure.*
A quarter, *un quart d'heure.*
A Day, *un Jour.*
Break of Day, *l'aube du Jour, le point du Jour.*
Sun-riſing, *le lever du Soleil.*
Morning, *l'Aurore, le Matin.*
Noon, *Midi.*
Sun-ſetting, *le coucher du Soleil.*
Evening, *le Soir.*
Night, *Nuict.*
Midnight, *Minuict.*
Week, *Semaine.*
Sunday, *Dimanche.*
Munday, *Lundi.*
Tueſday, *Mardi.*
Wedneſday, *Mecredi.*
Thurſday, *Jeudi.*
Friday, *Vendredi.*
Saturday, *Samedi.*
An Holiday, *une Feſte.*
A Work-day, *un Jour ouvrier.*
A Month, *un Mois.*
A Year, *un An.*
Leap Year, *l'Année.*
An age, *un Siecle.*
Eternity, *l'Eternité.*

Of the Elements.

Des Elements.

FIre, *le Feu.*
Heat, *Chaleur.*
Burning, *Embraſement.*
Flame, *Flame.*
Spark, *Eſtincelle.*
Fire-brand, *Tiſon.*
Coal, *Charbon.*
Aſhes, *des Cendres.*
Smoak, *Fumée.*
Soot, *Suye.*
Wood, *du Bois.*
Water, *de l'Eau.*
Rain, *Pluye.*
The Rain-bow, *l'Arc en Ciel.*
Bridge, *Pont.*
Brook, *Ruiſſeau.*
River, *Riviere.*
The Sea, *la Mer.*
Wave, *Vague.*
Whirlpool, *Moulinet.*
Drop, *Goutte.*
Shore, *Rive, Rivage.*
Pool, *Eſtang.*
Marſh, *Mareſt, Marécage.*

Flood, *Deluge.*
The Air, *l'Air.*
The Sky, *le Ciel.*
The Firmament, *le Firmament.*
The Light, *la Lumiere.*
The Sun, *le Soleil.*
Sun-beams, *les Rayons du Soleil.*
The Moon, *la Lune.*
Half Moon, *le Croiſſant.*
Full Moon, *le pleine Lune.*
Star, *Eſtoille.*
Cloud, *Nuée.*
Darkneſs, *Tenebres.*
The Eaſt, *l'Orient, le Levant.*
The Weſt, *le Couchant, le Ponant.*
The South, *le Sud, le Midi.*
The North, *le Nord, le Septentrion.*
Miſt, *Brouillard.*
Fair Weather, *Beau Temps.*
Wind, *Vent.*
Storm, *Orage.*
Whirlwind, *Tourbillon.*
Shower, *Groſſe pluye.*
Froſt, *Gelée.*
Ice, *Glace.*
Dew, *Roſée.*
Snow, *Neige.*
Hail, *Greſle.*
Thunder, *Tonnerre.*
Thunder-bolt, *le Foudre.*
Lightning, *Eclair.*
Earth, *Terre.*
Earth-quake, *Tremblement de Terre.*
Mountain, *Montagne.*
Vally, *Valée.*
Dirt, *Boue, Bourbe, Fange.*
Clay, *Argille.*
Duſt, *Pouſſiere.*
Hill, *Coſteau.*
The Top of a Hill, *le Sommet.*
Rock, *Rocher.*
Bank, *Banc, Levée.*
Gravel, *Aréne Sable.*
Chalk, *Crayer, Croye.*
Way, *Voye, Chemin.*
Path, *Sentier.*
Tract of a Cart, *Orniere.*

Of Metals.

Des Metaux.

METal, *Metal.*
Mines, *Mines.*
Gold, *Or.*
Mine of Gold, *Mine d'Or.*
Silver, *Argent.*
Braſs, *Cuivre, Laton.*
Iron, *Fer.*
Steel, *Acier.*
Lead, *Plomb.*
Tin, *Eſtain.*
Copper, *Cuivre.*
Coral, *Corail.*
Quick-ſilver, *Vifargent.*

Of Vertues and Vices.

Des Vertus & des Vices.

VErtue, *Vertue.*
Vice, *Vice.*
Temperance, *Temperence, Moderation.*
Valiant, *Vaillant, Courageux.*
Fortitude, *Fortitude, Valeur.*
Juſtice, *Juſtice.*
Experience, *Experience.*
Expert, *Adroit, Habile.*
Chaſtity, *Chaſteté.*
Modeſty, *Modeſtie.*
Modeſt, *Modeſte.*
Baſhful, *Honteux.*
Baſhfulneſs, *Honte.*
Humble, *Humble.*
Humility, *Humilité.*
Civility, *Civilité.*
True, *Vray, Veritable.*
Truth, *Verité.*
Induſtry, *Induſtrie.*
Diligence, *Diligence.*
Diligent, *Diligent.*
Patience, *Patient.*
Patient, *Patience.*
Conſtancy, *Conſtance.*
Friendſhip, *Amitié.*
Concord, *Concorde.*
Peace, *Paix.*
Pity, *Pitié, Compaſſion.*
Pitiful, *Pitoyable.*
Meek, *Debonnaire.*
Clemency, *Clemence.*
Thankful, *Reconnoiſſant.*
Thankfulneſs, *Reconnoiſſance.*
Godly, *Pieux, Religieux.*
Godlineſs, *Pieté.*
Honeſty, *Honneſtete.*
Honeſt, *Honneſte.*
Charity, *Charité.*
Fool, *Fol, Folle.*
Folly, *Follie.*
Indiſcretion, *Indiſcretion.*
Unskilful, *Maladroit.*
Craft, *Fineſſe.*
Deceit, *Fraude.*
Guile, *Tromperie.*
Knave, *Fipron.*
Pleaſure, *Plaiſir.*
Glutton, *Gourmand.*
Gluttony, *Gourmandiſe.*
Drunkenneſs, *Yvrongnerie.*
Drunkard, *Yvrongne.*
Drunken, *Yvre.*
Luſt, *Impudicite.*
Wantonneſs, *Laſcivete.*
Adultery, *Adultere.*
Adulterer, *un Adultere.*
Pander, *Maquereau.*
Bawd, *Maquerelle.*
Whore, *Putain.*
Pride, *Orgueil.*
Proud, *Orgueilleux.*
Ambitious, *Ambitieux.*
Ambition, *Ambition.*
Lye, *Menſonge.*
Lyar, *Menteur.*
Pratler, *Babillard.*
Babling, *Babil, Caqueté.*
Thrifty, *Oeconomy.*
Laviſhneſs, *Prodigalité.*
Prodigal, *Prodigue.*
Covetous, *Avaricieux.*
Covetouſneſs, *Avarice.*
Bold, *Hardi.*

Raſh, *Temeraire.*
Raſhneſs, *Temerité.*
Coward, *Poltron.*
Cowardice, *Poltronnerie.*
Sloth, *Oiſiveté.*
Negligence, *Negligence.*
Fickleneſs, *Inconſtance.*
Stubbornneſs, *Obſtination.*
Diſcord, *Diſcorde.*
War, *Guerre.*
Unthankfulneſs, *Ingratitude.*
Unthankful, *Ingrat.*
Thief, *Voleur.*
Pick-pocket, *Coupeur de Bourſe.*
Villain, *Vilain, Pendart.*
Rogue, *Coquin.*
Ungodlineſs, *Impieté.*

Of Birds.

Des Oiſeaux.

A Bird, *un Oiſeau.*
Wing, *Aile.*
Feather, *Plume.*
Spur, *Ergot.*
Craw, *Goſier, Labot.*
Rump, *Cropon.*
Egg, *Oeuf.*
Shell, *Coque.*
Claw, *Griffe.*
Neſt, *Nid.*
Cage, *Cage.*
Bat, *Chauveſouris.*
Bittor, *Butor.*
Black-Bird, *Merle.*
Bulfinch, *Pivoine.*
Buzzard, *Buſar.*
Capon, *Chapon.*
Chaffinch, *Pinſon.*
Chough, *Choüette.*
Cock, *Coq.*
Cocks-comb, *Creſte de Coq.*
Crane *Gruë.*
Crow, *Corneille.*
Cuckow, *Coucon.*
Didopper, *Plongeon.*
Dove, *Colombe.*
Turtle-dove, *Tourterelle.*
Ring dove, *Biſet, Ramier.*
Stock-dove, *Colombiſet.*
Dove-houſe, *Colombier.*
Duck, *Canard.*
Eagle, *Aigle.*
Falcon, *Faulcon.*
Goldfinch, *Chardonnet.*
Gooſe, *Oye.*
Wild-Gooſe, *Oye Sauvage.*
Griffin, *Griffon.*
Gull, *Moüette.*
Hawk, *Eſprevier.*
Hen, *Poule.*
Heron, *Heron.*
Jackdaw, *Choucas.*
Kings-fiſher, *Halcyon.*
Kite, *Milan.*
Lapwing, *Vanneau.*
Lark, *Aloüette.*
Nightingale, *Roſſignol.*
Owl, *Hibou.*
Scritch-Owl, *Chahuant.*
Oſtrich, *Auſtruche, Oſtruce.*
Parrot, *Perroquet.*
Partridge, *Perdrix.*
Peacock, *Paon.*
Pelican, *Pelicar.*
Pheſant, *Phaiſant.*
Phenix, *Phenix.*
Pye, *Pie.*
Plover, *Plouvier.*

Quail

Quail *Caille.*
Raven, *Corbeau.*
Robin-red-breaſt, *Gorge-rouge.*
Snipe, *Francoline.*
Sparrow, *Moineau.*
Starling, *Eſtourneau, Sanſonnet.*
Stork, *Sicoigne.*
Swallow, *Arondelle.*
Swan, *Cygne.*
Teal, *Sarcelle.*
Thruſh, *Grive.*
Tit-mouſe, *Meſange.*
Turky, *Coq d'Inde.*
Vultur, *Vautour.*
Woodcock, *Becaſſe.*

Of Beaſts.

Des Beſtes.

A Beaſt, *une Beſte.*
Cattel, *Beſtail.*
Herd, *Troupeau.*
Hide, *Cuir.*
Horn, *Corne.*
Hoof, *Ongle.*
Tail, *Queue.*
Ant, *Formi.*
Ape, *Singe, Guenon.*
Wild aſs, *Ane Sauvage.*
Badger, *Blaireau, Taiſſon.*
Bear, *Ours.*
Bee, *beille.*
Honey, *Miel.*
Hive, *Ruche.*
A Sting, *Aiguillon.*
Beetle, *Eſcarbot.*
Butter-fly, *Papillon.*
Beaver, *Caſtor.*
Camel, *Chameau.*
Cat, *Chat.*
Catterpillar, *Chenille.*
Coney, *Lapin.*
Cricket, *Grillon de Cheminée.*
Deer, *Daim.*
Stag, *Cerf.*
Hinde, *Biche.*
Dog, *Chien.*
Ditch, *Chienne.*
Maſtive, *Maſtin.*
Spaniel, *Eſpagneul.*
Muzzel, *Muſeau.*
Dragon, *Dragon.*
Dromedary, *Dromadaire.*
Elephant, *Elephant.*
Ferret, *Furet.*
Flea, *Puce.*
Fly, *Mouche.*
Fox, *Renard.*
Frog, *Grenouille.*
Glow-worm, *Ver luiſant.*
Gnat, *Moucheron.*
He-Goat, *Bouc.*
She-Goat, *Cheure.*
Goat-herd, *Gardeur de Cheures.*
Young Goat, Kid, *Cheureau.*
Graſs-hopper, *Cigale.*
Hare, *Lievre.*
Levret, *Leuraut.*
Hedg-hog, *Heriſſon.*
Hog, *Porc, Porceau.*
Hogſty, *Porcherie.*
Hog-herd, *Porcher.*
Boar, *Verrat.*

Sow, *Truye.*
Pig, *Cochon.*
Horſe, *Cheval.*
Mare, *Cavalle.*
Gelding, *Hongre.*
Race-Horſe, *Cheval de Courſe.*
Nag, *Bidet.*
Hackney-Horſe, *Hacquenée.*
Neighing, *Henniſſement.*
Horſe-keeper, *Palefrenier, Valet d'Eſtable.*
Halter, *Licol.*
Horſleech, *Sangſue.*
Leopard, *Leopard.*
Lion, *Lion.*
Lionneſs, *Lionne.*
Lizzard, *Lizard.*
Louſe, *Pou.*
Mole, *Taulpe.*
Monkey, *Guenon.*
Moth, *Tigne.*
Mouſe, *Souris.*
Dormouſe, *Loir.*
Mouſe-trap, *Ratoire.*
Mule, *Mule.*
Nit, *Lende ou Lente.*
Ox, *Bœuf.*
Bull, *Taureau.*
Cow, *Vache.*
Calf, *Veau.*
Panther, *Panthere.*
Polcat, *Chafouyn.*
Rat, *Rat.*
Scorpion, *Scorpion.*
Serpent, *Serpent.*
Sheep, *Brebis.*
Ram, *Belier.*
Weather, *Mouton.*
Lamb, *Aigneau.*
Sheepfold, *Bergerie.*
Shepherd, *Berger.*
Sheep-hook, *Houlette.*
Flock, *Troupeau.*
Wooll, *Laine.*
Fleece, *Toiſon.*
Snail, *Limaçon.*
Snake, *Serpent.*
Water-ſnake, *Hydre ou Serpent d'Eau.*
Adder, *Couleuvre.*
Spider, *une Araigne.*
Squirrel, *Eſcurieu.*
Toad, *Crapaut.*
Tyger, *Tygre.*
Viper, *Vipere.*
Unicorn, *Licorne.*
Waſp, *Gueſpe.*
Weeſel, *Belette.*
Woolf, *Loupe.*
Worm, *Ver.*
Silk-worm, *Ver à Soye.*

Of Fiſhes.

Des Poiſſons.

A Fiſh, *un Poiſſon.*
The Gills of a Fiſh, *les Ouyes d'un Poiſſon.*
The Fins, *Nageoires.*
The Scales, *l'Eſcaille.*
Shell, *Coquille.*
Fiſherman, *Peſcheur.*
Net, *Filet.*
Angle-rod, *Canne de Peſcheur.*
Line, *Ligne.*
Hook, *Haim.*
Bait, *Ammorce, Appas.*
Plummet, *Plombeau.*

Fiſhing

Fiſhing, *Peſcherie.*
Fiſhmonger, *Poiſſonnier.*
Barbel, *Barbeau.*
Carp, *Carpe.*
Cockle, *Limaçon de Mer.*
Cod-fiſh, *Mourüe.*
Conger, *Congre.*
Crab, *Cancre.*
Cray-fiſh, *Eſcrevice.*
Dolphin, *Dauphin.*
Eel, *Anguille.*
Gudgeon, *Goujon.*
Herring, *Hareng.*
Lamprey, *Lamproye.*
Mackarel, *Maquertau.*
Muſcles, *Moucles.*
Oyſter, *Huitre.*
Perch, *Perche.*
Pike, *Brochet.*
Place, *Pluye.*
Roach, *Roſſe, Roche.*
Salmon, *Saumon.*
Sea-calf, *Veau Marin.*
Shrimp, *Chevrette.*
Sole, *Sole.*
Sprat, *Sardine.*
Sturgeon, *Eſturgeon.*
Tench, *Tenche.*
Thornback, *Raye.*
Tortoiſe, *Tortüe.*
Trout, *Truite.*
Whale, *Baleine.*
Whiting, *Merlan.*
Lobſter, *Hommar.*

Of Husbandry.

De l'Agriculture.

AN Husbandman, *un Laboureur.*
A Countrey-man, *Paiſan.*
Ground, *Terre.*
Field, *Champ.*
Farm, *Ferme, Metairie.*
Tenant, *Rentier, Fermier.*
Arable Land, *Terre Arable.*
Turff, *Gaſon.*
Dung, *Fienne.*
Meadow, *Prè, Prairie.*
Incloſure, *un Clos, Cloſture.*
Graſs, *Herbe.*
Hay, *Foin.*
Mower of Hay, *Faucheur de Foin.*
Rake, *Raſteau.*
A Plough, *une Charrüe.*
Plough-man, *Laboureur.*
Plough-handle, *Manche de Charrüe.*
Plough-ſhare, *le Soc d'une Charrüe.*
Culter, *Coultre d'une Charrüe.*
Yoke, *Ioug.*
Goad, *Aiguillon.*
Harrow, *Herſe.*
Furrow, *Rayon.*
Ridge, *Seillon.*

Acre

Acre, *Arpent.*
A Sower, *un Semeur.*
Seed, *la Semence.*
Standing Corn, *les Bleds.*
Harveſt, *la Moiſſon.*
A Sheaf, *une Gerbe.*
An handful, *une Poignée.*
A Reaping-hook, *une Faucille.*
A Reaper, *un Moiſſonneur.*
Stubble, *du Chaume.*
An Ear of Corn, *un Eſpic de Bled.*
The Blade, *le Chalumeau.*
A Shock, *une Gerbe, un Monceau.*
A Wain, a Cart, *une Charette.*
A Carter, *un Charrier.*
A Wheel, *une Roue.*
A Spoak, *une Orniere.*
An Axle-tree, *un Eſſieu.*
A Whip, *une Fouet.*
A Barn, *une Grange.*
A Barn-floor, *l'Aire d'une Grange.*
A Granary, *un Grenier.*
A Threſher, *un Batteur.*
A Flail, *une Fleau.*
Straw, *de la Paille.*
A Sieve, *un Cuible.*
A Fan, *un Van.*
A Grain, *un Grain.*
Bread-corn, *du Bled.*
An Huſk, *un Goiſſe.*
A Shale, *une Ecoſſe.*
A Bean, *une Febve.*
Peaſe, *des Pois.*
Vetches, *de la Veſche.*
Wheat, *du Froment.*
Rye, *du Seigle.*
Barley, *de l'Orge.*
Oats, *de l'Avoine.*
Tares, *Yvroye.*
Rice, *Ris.*

Of Herbs.

Des Herbes.

A Stalk, *une Tige.*
A Turnep, *un Nauveau ou Navet.*
A Carrot, *une Carotte.*
Parſneps, *des Panets.*
A Raddiſh, *une Rave.*
Coleworts, *des Choux.*
Lettuce, *la Laictüe.*
An Artichoke, *un Artichaut.*
Parſley, *Perſil.*
An Onion, *un Oignon.*
Garlick, *de l'Ail.*
A Leek, *un Porreau.*
A Cowcumber, *un Cuncombre.*
Sorrel, *Ozeille.*
Water-creſſes, *Creſſon d'eau.*
A Melon, *un Melon.*
Aniſe, *Aniſe.*
Fennel, *Fenoüil.*
Time, *Thym.*
Marjoram, *de la Marjolaine.*
A Daiſie, *une Marguerite.*
A Gilliflower, *une Geroſlée.*
Lavender, *la Lavande.*
A Roſe, *une Roſe.*
Roſemary, *Romarin.*
A Tulip, *une Tulipe.*
Violet, *de la Violette.*
A Thiſtle, *un Chardon.*

Sperage

Sperage, *des Aſperges.*
Moſs, *Mouſſe.*
Nettles, *des Orties.*
Mint, *Menthe*
Sage, *de la Sauge.*
Wormwood, *de la Camomille.*
Colts-foot, *du pas d'Aſne.*
Fern, *de la Fougere.*
Broom, *du Geneſt.*
Hemlock, *de la Cygüe.*
Poppy, *du Pavot.*

Of Shrubs and Trees.

Des Arbriſſeaux & des Arbres.

A Plant, *une Plante.*
A Tree, *un Arbre.*
A Bough cut off, *un Rameau.*
A Bough, *une Branche.*
A green Leaf, *une Fueille verte.*
A faln Leaf, *une Fueille morte.*
The Stock of a Tree, *le Tronc.*
The Bark, *l'Ecorce.*
A Twig, *une Verge.*
The Root, *la Racine.*
Fruit, *Fruit.*
An Apple-tree, *un Pommier.*
An Apple, *une Pomme.*
A Pear-tree, *un Poirier.*
A Pear, *une Poire.*
A Cherry-tree, *une Ceriſier.*
A Cherry, *une Ceriſe.*
A Box-tree, *un Buis ou Bouis.*
A Plumb-tree, *un Prunier.*
A Plumb, *une Prune.*
A Fig, *une Figue.*
An Olive-tree, *un Olivier.*
An Olive, *une Olive.*
An Aſh-tree, *un Freſne.*
A Beech-tree, *Haiſtre.*
A Wild Aſh, *une Freſne Sauvage.*
An Elm, *un Orneau.*
An Oak, *un Cheſne.*
A Firr-tree, *un Spain.*
A Willow, *un Saule.*
The Palm tree, *la Palme.*
A Pine-tree, *un Pin ou Pommier de pin.*
A Nut-tree, *un Noyer.*
A Nut-ſhell, *une Coque de Noix.*
A Nut-kernel, *un Cerneau.*
A Walnut, *une Noix.*
A Cheſtnut, *une Chaſtaigne.*
A Medlar-tree, *une Meſlier.*
An Almond-tree, *un Amandier.*
An Almond, *une Amande.*
A Cork-tree, *un Liege.*
A Bay-tree, *un Laurier.*
A Maple-tree, *un Erable.*
A Date, *une Datte.*
A Quince, *un Coing.*
An Orange, *une Orange.*
A Limon, *un Citron.*
An Apricock, *un Abricot.*
A Peach, *une Peſche.*
A Strawberry, *une Fraiſe.*
A Mulberry, *une Meure.*
A Goosberry, *une Groſele.*
Sugar, *du Sucre.*
Pepper, *du Poivre.*
Ginger, *Gingembre.*
Cinamon, *de la Canelle.*

A Nutmeg, *une Muſcade.*
Saffron, *du Saffran.*
Frankincenſe, *de l'Encens.*
Roſin, *de la Poix, Raſine.*
Amber, *Ambre.*
Pitch, *Poix.*

Of a Garden.

D'un Jardin.

A Gardener, *un Jardinier.*
An Orchard, *un Verger, une Pomneraye.*
An Arbor, *un Cabinet.*
A Wall, *une Muraille.*
An Hedge, *une Haye.*
A Spade, *une Beſche.*
A Shovel, *une Paelle.*
A Pickax, *une Pioche, Houe.*
A Bed for Herbs, *un Parterre.*
A Graffe, *une Greffe.*
A Shoot, *un Rejetton.*
A Pruning-hook, *une Serpe.*
A Prop, *un Appuy.*

Of Flowers.

Des Fleurs.

PUrple Velvet flower, *Amarante.*
The Wind Flower, *Anemone.*
Maſterwort, *Couronne Imperiale.*
A Wild Roſe, *Eglantine.*
A Gilliflower, *Giroflée.*
Pomgranate Flower, *Fleur de Grenade.*
Hyacinth Flower, or Crow Toes, *Jacinte.*
Jaſmin, *Jaſmin.*
A Lily, *Lys.*
The Mountain Lily, *Martagon.*
A Daiſie, *Marguerite.*
The yellow Lily, *Muguet.*
Narciſſus, or White Daffodil, or the Primroſe, *Narciſſe.*
A Clove-Gilliflower, or a Peerleſs Pink, *Oeillet.*
Orange-flower, *Fleur d'Orange.*
The Velvet-flower, *Paſſe Velours.*
Poppy, *Pavot.*
The Flower Paunſey, *Penſée.*
A Marigold, *Soucy.*
A Tulip, *Tulipe.*
A Violet, *Violette.*

Of

Of Arts and Profeſſors.

Des Arts, & des Profeſſeurs.

Divinity, *la Theologie.*
A Divine, *un Theologien.*
A Preacher, a Miniſter, *un Predicateur, Miniſtre.*
Philoſophy, *la Philoſophie.*
A Philoſopher, *un Philoſophe.*
Logick, *la Logique.*
A Logician, *un Logicien.*
Dialectick, *la Dialectique.*
A Dialectician, *un Dialecticien.*
Natural Philoſophy, *la Phyſique.*
A Natural Philoſopher, *un Phyſician.*
The Knowledge of Law, *la Juriſprudence.*
A Lawyer, *un Juriſconſulte.*
Rhetorick, *la Rhetorique.*
A Rhetorician, *un Rhetoricien.*
An Orator, *un Orateur.*
Poeſie or Poetry, *la Poëſie.*
A Poet, a ſhe Poet, *un Poëte, une Poeteſſe.*
A Doctor of Phyſick, *un Medecin.*
An Apothecary, *un Apoticaire.*
A Chirurgeon, *un Chirurgien.*
A Chymiſt, *un Chimiſte.*
Mathematicks, *les Mathematiques.*
A Mathematician, *un Mathematicien.*
Aſtrology, *l'Aſtrologie.*
An Aſtrologer, *un Aſtrologue.*
Aſtronomy, *l'Aſtronomie.*
An Aſtronomer, *un Aſtronome.*
Geometry, *la Geometrie.*
A Geometrician, *un Geometre.*
Geography, *la Geographe.*
A Geographer, *un Geographe.*
Muſick, *la Muſique.*
A Muſician, *un Muſicien.*
Architecture, *l'Architecture.*
An Architect, or Overſeer, *un Architecte.*
An Ingineer, or Portifier, *un Ingenieur.*
A Maſter of the Horſe, or a Riding Maſter, *un Equier ou Maiſtre de Manége.*
Picture drawing, *la Peintnre.*
A Picture-drawer, *un Peintre.*
A Statue-maker, *un Statuaire.*
A Graver, *un Graveur.*
A Coiner, *un Monoyeur.*
A Printer, *un Imprimeur.*
A Glaſier, or Glaſs-maker, *un Verrier.*
A Jeweller, *un Joyalier.*
A Gold-ſmith, *un Orfevre.*
A Writing-Maſter, *un Ecrivain un Maiſtre d'écriture,*
A Fencing-Maſter, *un Maiſtre d'Armes.*
A Dancing-Maſter, *un Maiſtre de dance.*
A Merchant, *un Marchand.*
A Draper, *un Marchand Drapier.*
A Silk-Man, *un Marchand de Soye.*
A Linen-Draper, *un Marchand de Toile.*
A Bookſeller *un Libraire.*
A Grocer, *un Epicier.*
An Iron-monger, or paultry Pedlar,

Pedlar, *un Quinquallier.*
A Mercer, or Pedlar, *un Mercier.*
A Poſt, or ſpeedy Meſſenger, *un Courier.*
A Poſtillon, or Poſt-boy, *un Poſtillon.*
A Meſſenger, *un Meſſager.*
The Handicrafts-men, *les Artiſans.*
A Barber, *un Barbier.*
A Water-man, *un Batelier.*
A Whitener of Cloth, *un Blanchiſſeur de Toilles.*
A Laundreſs, *un Blanchiſſeuſe.*
A Box-maker, *un Boetier. faiſeur de Boetes.*
A Cap-maker, *un Bonnetier.*
A Butcher, *un Boucher.*
A Baker, *un Boulanger.*
An Imbroiderer, *un brodeur.*
A Wooll-Carder, *un Cardeur.*
A Chandler, *un Chandelier.*
A Hat-maker, *un Chapelier.*
A Collier, *un Charbonnier.*
A Carpenter, *un Carpentier.*
A Carter, or Car-man, *un Charettier.*
A Tinker, *un Chaudronnier.*
A Wax-Chandler, *un Ciergier.*
A Trunk-maker, *un Coffretier.*
A Paultry Pedlar, *un Colporteur.*
A Currier, or Leather-dreſſer, *un Conroyeur.*
A Roper, or Cord-maker, *un Cordier.*
A Shoo-maker, *un Cordonnier.*
A Pin-maker, *un Epinglier.*
A Meltar, Founder, *un Fondeur.*
A Forger, Smith, *un Forgeron.*
A Fuller, *un Foulon.*
A Sword-Cutler, *un Fourbiſſeur.*
A Broker, *un Frippier.*
A Glover, *un Gantier.*
A Clock or Watch-maker, *un Horlogier, ou Horlogeur.*
A Lantern-maker, *un Lanternier.*
A Laundreſs, or Waſhing-woman, *une Lavandiere.*
A Seamſtreſs, *une Lingere.*
A Maſon, *un Maſſon.*
A Farrier, *un Mareſchal.*
A Joyner, *un Menuiſier.*
A Miller, *un Munier.*
A Silk-Weaver, *un Ouvrier en Soye.*
A Paper-maker, *un Papetier.*
A Perfumer, *un Parfumeur.*
A Lace-maker, *un Paſſementier.*
A Pie-maker, *un Patiſſier.*
A Paver, *un Paveur.*
A Skinner or Furrier, *un Peletier.*
A Perriwig-maker, *un Perruquier.*
A Feather-maker, *un Plumaſſier.*
A Porter, a Burden-bearer, *un Portefaix, ou Crocheteur.*
A Potter, *un Potier.*
A Book-binder, *un Relieur de Livres.*
A Tranſlater, or Cobler, *un Savetier.*
A Sadler, *un Sellier.*
A Lock-ſmith, *un Serrurier.*
A Taylor, *un Tailleur d'Habits.*
A Stone-Cutter, *un Tailleur de Pierre.*

An

An Upholsterer, or Tapistry-maker, *un Tapissier.*
A Vintner, *un Tavernier.*
A Dyer, *un Teinturier.*
A Weaver, *un Tisserand.*
A Fadomer, *un Toiseur.*
A Cooper, *un Tonnelier.*
A Turner, *un Tourneur.*
A Glasier, *un Vitrier.*

Offensive Arms.

Armes Offencives.

A Cannon, or great Gun, *un Canon.*
A Brass-Gun, *un Canon de Fonte.*
The mouth of a Gun, *l'ame, ou la bouche d'un Canon.*
The Britch of a Gun, *la Culace d'un Canon.*
The Frame or Carriage of a Gun, *l'affust d'un Canon.*
To cast a Gun, *fondre un Canon.*
To level or plant a Gun, *braquer un Canon.*
To shoot or discharge a Gun, *Tirer ou décharger un Canon.*
A Canon shot, *une volée de Canon.*
To Dismount a Gun, to take it off the Carriages, *Demonter un Canon.*
To cloy a piece of Ordnance, *Enclouer un Canon.*
A Piece of Ordnance, a Culverin, *un Couleuvrine.*
A Faulcon, *un Faucon.*
A Petard, or a Squib, *un Petard.*
A Bomb or murthering-piece, *une Bombe.*
A Fire-ball, *une Grenade.*
A Musquet, *un Mousquet.*
A Hand-Gun, *un Fusil.*
A Pistol, *un Pistolet.*
A Cannon-Bullet, *un Boulet.*
A little Bullet for a Musket or Pistol, *une Bale.*
Gunpowder, *Poudre à Canon.*
The Match, *la Meesche.*
A Gleave, or Dart, *un Javelot, un Dard, un Traill.*
A Stake, or Pole, *un Epieu, ou Pieu.*
A Sling, *une Fronde.*
A Bow, *un Arc.*
An Arrow, *une Fleche.*
A Battle-ax, *une Masse d'Armes.*
A Battle-ax, or Masse of Armes, *une Hache d'Armes.*
A Lance, *une Lance.*
An Halberd, *une Halebarde.*
A Javelin, *une Javeline.*
A Partisan, or leading staff, *une Pertuisane.*
A Pike, *une Pique.*
A crooked Sword, or Hanger, *un Cimeterre, ou Sabre.*
A Sword, *une Epée.*
The Handle, *la Poignée.*
The Pommel, *le Pommeau.*
The Gard, *la Garde.*
The Blade, *la Lame.*
The Point, *la Pointe.*
A Scabbard, *un Fourreau.*
A Dagger, *un Poignard; ou Bayonnet.*

Defensive Arms.

Armes Defensives.

A Head-piece, *un Casque.*
A Helmet, *un Heaume.*
A Murrian, *un Morion.*
A Gorget, or Neck-piece, *une Gorgerette, un Gorgerin ou Haussecol.*
A Breast-Plate, *un Plastron.*
A Cuiras, or Armour for Back and Breast, *une Cuiasse.*
A Coat of Mail, or of Fence, *un Corcelet.*
A Vambrace, Armour for the Arm, *un Brassal.*
A Gantlet, or Arming Glove, *un Gantelet.*
An Armour for the Thigh, *un Cuissa.*
Pully-pieces for the Knees, *une Genouillieres.*
A Shield or Buckler, *un Bouclier, une Rondache, un Pavois.*
A Coat of Mail, *une Cote de Maille.*
A Jack of Mail, *Jaque de Maille.*
A Coat Armour, a long Coat worn over Armour, *une Cote d'Armes.*

Warriors.

Gens de Guerre.

A General, *un General d'Armée.*
A Lieutenant General, *un Lieutenant General.*
A Colonel, *un Colonel.*
A Field-Marshal, *un Maréchal de Camp.*
A Captain, *un Capitaine.*
A Lieutenant, *un Lieutenant.*
A Cornet of Horse, *un Cornette un Guidon.*
An Ensign of Foot, *un Enseigne, un porte Enseigne.*
A Drum, or Drummer, *Tambour.*
A Field Serjeant, *un Sergent de Bataille.*
A Sergeant, *Sergent d'une Compagnie.*
A Corporal, *un Caporal, chef d'une Escouade.*
A Brigadeer, *Brigadier.*
A Soldier, *Soldat.*
A file Leader, *chef de file, Soldat appointé.*
A King of Arms, *Roy d'Armes.*
An Herauld, *Herault d'Armes.*
A Horse-man, *Gendarme, Cavalier.*
A Trooper, *Homme de Cheval.*
A Foot-Souldier, *Pieton, Fantassin.*
A Horseman that serves with a Lance, *Lancier.*
A Pike-man, *Fiquier.*

A

A Musketeer, *Mousquetaire.*
A Cross-bow-man, *Arbalestier.*
An Archer, or Bow-man, *Archer.*
A Slinger, *Frondeur.*
Gunner, *Canonier.*
A Miner, or Mine-maker, *Mineur.*
A Pioneer, *Pionnier.*
A Sentinel, *Sentinelle.*
A Souldiers Boy, *un Goujat.*

An Army.

Une Armee.

THe Van, or the fore-front, *l'avant Garde.*
The main Body, *un Corps de Bataille.*
The Reer-guard, *Arriere garde.*
A Body of Reserve, *Corps de Reserve.*
An Army of Light Horse, *un Camp volant.*
The Forlorn Hope, *Enfans perdus.*
The Horse, *Cavalerie.*
The Foot, *Infanterie.*
A Squadron, *un Escadron.*
A Batallion, *un Bataillon.*
A Regiment, *un Regiment.*
A Troop of Horse, *une Compagnie de Cavalerie.*
A Company of Foot, *une Compagnie d'Infanterie.*
A Rank, a Line, *un Rang, une Ligne.*
A File, *une File.*
The Baggage or Carriage, *le Bagage.*

Of Fortifications.

Des Fortifications.

THe Walls, *les Murailles.*
The Battlements of a Wall, *Creneaux de Muraille.*
A Castle, *un Chasteau.*
A Fort, *une Forteresse, un fort.*
A Little Fort, *un Fortin, petit fort.*
A Fortification, *Fortification.*
A Tower, *une Tour.*
A Citadel, *une Citadelle.*
A Dungeon, or Platform, *un Donjon.*
A Bastion, *un Bastion.*
A Wall strengthened with Earth, *une Muraille terrassée.*
A Pot-gun, or Port-hole, *Embraseure, ou Canoniere.*
A high Platform, *Terre plain. Cavalier.*
A Parapet, *Parapet.*
A Ravelin, *Ravelin.*
A False Braye or Out-wall, *Fausse Braye.*
A Ditch, *Fosse.*
A Scarf or little Wall, *Escarpe.*
A Counterscarf, *Contrescarpe.*
A sloaping Bank, *Glacis Talus.*
A Case-mate, or Loop-hole, *Casemate.*
A Palisado, or defence of Pales, *Palissade.*

A Half-Moon, *Demi-Lune.*
A Watch-Tower, or Beacon, *Echauguette.*
A Curtain, *Courtine.*
A Covered way, *Chemin couvert.*
A Redoubt, *Redoute.*
A covered or close Gallery, *Gallerie couverte Mantelet.*
A Gabion, Faggots, *Gabion, Fascines.*
Baskets full of Earth, a defence for Canoniers, *Gabionade, Fortification de Gabions.*
A Mine. *une Mine.*
A Counter-mine, *une Contremine.*
A Trench, *une Tranchée.*
A Camp, *un Cam.*
Provision of mouth, *Munition de bouche.*
Provision of War, *Munition de Guerre.*

Terms of War.

Quelques Termes de Guerre.

TO Raise men, *lever des Troupes.*
To list himself, *s'enrôler.*
To pay the Souldiers, *Soldoyer, payer la Solde.*
To make a general Muster of an Army, *Faire passer montre a une Armée.*
A Soldier put out of Pay, and cashiered, *Soldat desappointé, privé de sa montre, & cassé.*
A Soldier that receives better pay, *Soldat appointé, prenant Solde.*
The Forage, seek for Booty, to get intelligence of the Enemies, to know their intent, *Batre l'estrade, aller à la decouverte, pour prendre langue des Ennemis.*
To go a plundring, *aller à la petite guerre.*
A narrow passage, *un defilé.*
To rank or set an Army in battel array, *Ranger une Armée en bataille.*
To march with Colours displayed, *marcher Enseignes déployées.*
The march of an Army, *la marche d'une Armée.*
The marching back, *contre marche.*
To camp, or incamp, *camper.*
To beat up a Quarter, *Enlever un quartier.*
To sound, *sonner la charge.*
To give battel, *donner bataille.*
To rout the Enemies, *defaire les Ennemis.*
To win a battel, *gaigner la bataille.*
To lose a battel, *perdre la bataille.*
An Army put to flight, *une Armée en deroute.*
To make a great slaughter, *Faire un grand Carnage, une grande boucherie, ou tuerie de Soldats.*
To ask for quarter, to yield, *demander*

demander quartier, ſe rendre.
To give quarter, *donner quartier.*
To put all to the Sword, *Faire tout paſſer au fil de l'Epée.*
To beſiege a place, *aſſiéger une place.*
To make ſalleys, *faire des ſorties.*
To raiſe the ſiege, *lever le ſiege.*
To batter a place, *batre une place.*
To batter with great ſhot, *batre en ruine.*
To go to dig at the foot of a Wall, *aller a la ſape.*
To undermine, *attacher le mineur.*
To ſcale a Town, *donner l'Eſcalade.*
To give an aſſault, *donner l'aſſaut.*
To beat back the aſſault, *Repouſſer l'aſſaut.*
A general aſſault, *unaſſault general.*
To capitulate, *Capitular.*
Capitulation, *capitulation.*
The ſurrendring of a place, *Reddition d'une place.*
To yield up the Town to the Beſiegers, *Rendre la Ville aux aſſiegeans.*
To take poſſeſſion of a Town, *ſe rendre Maiſtre d'une Ville.*
To put a Garriſon in a Town, *Metire Garniſon dans une Ville.*

Rules for the Accents.

THe long Accent is given to the *aa* as I have ſaid in the pronouncing of Vowels; as in thoſe wards *aage áge*, *baáiller baill r*, to grape.

A Is commonly ſhort before the *penultima* ending with *e*, as *la face* the face, *la glace* the ice, *la place* the place, *la chaſſe* hunting; except in theſe following words where it is long, *une echaſſe* a ſtilt, *une eſpáce* a ſpace, *gràſſe* fat, *gráce* grace, *báſſe* low, *une táſſe* a cup.

A is long in the Tenſes of Verbs of the firſt Conjugation, *tu parlas*, thou didſt ſpeak, *je parlaſſe*, I might ſpeak, *il parlaſt*, he might ſpeak, *nous parlaſſions*, we might ſpeak, *vous parlaſſiez*, you might ſpeak, *ils parlaſſent*, they might ſpeak, *nous allámes*, we went, *vous allátes*, ye went, *pleuſt à Dieu que j'allaſſe*, would to God I might go, &c.

A. is ſhort in the words in *ade* and *arde*, as *muſcade*, a nutmeg, *une ſalade*, a ſallet, *une ſtade*, a furlong, *de la moutarde*, muſtard.

A is ſhort in the words in *age*, *une cage*, a cage, *un ſage*, a wiſeman, *un nuage*, a cloud; theſe two muſt be excepted, *un voyage*, a journey, or a voyage, *le Tágе*, the River *Tágus*; it is ſhort alſo, before *gion* and *lion*, as *contagion*, *galion*.

A is ſhort before *gue* and *che*, *une bague*, a ring, *une vague*, a wave, *une tache*, a ſtain, *une Vache*, a cow.

It is ſhort before *le* and *ble*, *une ſale*, a Hall, *un fable*, *une table*; except theſe two in *ble*, where it is long, *un cable*, a cable, or great rope, *un Diable*, a Devil.

A is long in all the Tenſes of ſuch Verbs ending in *abler* or *acler*, *babler*, to talk idly, *accabler*, to overwhelm, *racler*, to ſcrape. It is ſhort before *cle*, as *un miracle*, a miracle, *un oracle*, an oracle.

A is long in the words ending in *aille*, as *la Raquaille*, the Rable, *une muraille*, a wall, *une bataille*, a fight or battel; except in this word *medaille*, a medal. It is ſhort in the words in *ail*, *un travail*, a labour, *email*, enamel; and likewiſe, the Verbs made of thoſe Nouns follow their rule, as in the Verb *batailler*,

to fight a battel, *a* is long, and the Verb *travailler*, to work, *a* is ſhort.

A is ſhort in the words in *ame*, *une dame*, a Lady, *une lame*, a blade, *une rame*, an oar, or a ream of paper *une trame*, a net; except theſe following, where it is long, *l'ame*, the ſoul, *la flame*, the flame, *le blame*, the blame.

A is ſhort in theſe words, *calme*, calm or ſtill, *Palme*, the Palm tree, *une larme*, a tear, *une cane*, a cane, *une cabane*, a cabin, *une caravane*. It is long in theſe, *le crane*, the skull, *la Manne*, Manna, *un Ane*, an Aſs.

A is ſhort in the words ending in *agne*, *ape*, and *aque*, as *la Compagne*, the Country, *une Montagne*, a Mountain, *le Pape*, the Pope, *une grape*, a bunch of grapes, *une caque*, a barrel, *une Caſaque*, a wide coat; theſe two words are excepted where it is long, *le pays de Cocagne*, the Country of pleaſure, *je gagne*, I win.

A is ſometimes ſhort, and ſometimes long, in the word ending in *are*. It is ſhort in theſe, *barbare*, barbarous, *gare*, heed, *avare*, covetous. It is long in theſe, *Icare*, *Phare*. *Thiare*, *rare*. It is always long before *rr*, *une barre*, a bar, *une Simerre*, a Morning Gown, *une Guiterre*, a Gitterne, *la Navarre*, the Kingdom of *Navarr*.

A is long in words in *abre* and *avre*, *la Calabre*, a Country in *Italy*, *un ſabre*, *une Havre*.

A is ſhort, the words ending in *acre*, as *un Diacre* a Deacon, *une Sacre*, the Coronation of a King, *un Maſſacre*, a Maſſacre; it is long in this word *âcre*, ſharp.

A is long in the words ending in *âtre*, as *un âtre*, a fire hearth, *un Theatre*, a Stage, *idolatre*, idolatry; except in the Verb *batre*, to beat, and its compound *rabatre*, to bate of a price, *combatre*, to fight, and this word *quatre*, four.

A is long in the words in *aſtre*, as *opiniaſtre*, obſtinate, *folaſtre*, fooliſh, *emplaſtre*, a plaiſter, except theſe where *ſ* is pronounced, *aſtre*, ſtar, *deſaſtre*.

A is ſhort in words ending in *ate*, *une Date*, a Date, *la Rate* the Spleen, *un Pirate*, a Pirate, *une ſavate*, an old ſhoe, *une Cravate*, a Cravat. It is long in theſe proper Names, *Mitridate*, *Hipocrate*, *Socrate*, *Euphrate*, *Pilate*.

A is ſhort in the words in *atte*, *Epatte*, *exatte*, *contratte*, &c.

A is ſhort in the words in *ave*, *bave*, *drivel*, *cave*, a cave, *une rave*, a radiſh, *brave* brave, *grave*; except *eſclave*, a ſlave.

A is ſhort in the words in *axe*, *ſaxe*, *Taxe*.

A is long in the words in *aſe* or *aze*, *Baze*, a Baſis, *un Emphaſe*, an Emphaſis, *une phraſe*, *une extaſe*, an exſtaſie, *il jaze*, he prattles.

A is ſhort in the words in *al égal*, equal, *mal*, evil, *animal*, &c.

A is ſhort at the end of a word, as *cela*, that, *alla*, went, *parla*, ſpoke, *aima*, loved.

A is long in all the words ending, in *aſion* and *ation*, as *occaſion*, *invaſion*, *perſuaſion*, *creation tentation*, *foundation conſolation*; but in the words in (*teur*) that derive of them, *a* is ſhort, *createur*, *tentateur*, *fondateur*, *Conſolateur*.

Ai is ſhort, *aide*, help, *laide* ugly, *affaire*, buſineſs, *ſalaire*, reward, *paire* a pair, *aile* a wing, *aime* love, *faite* done; except *chaire* a chair, where *ai* is long.

Ai is long in the words in *aiſe*, *aiſſe* and *aize*, as theſe, *graiſſe* fat, *aiſe*, glad and eaſe, *punaiſe* a bug, *une fraize* a Ruff.

Au is ſhort at the end of a word, as *beau* fine, *nouveau* new, *couteau* knife. It is long in the middle of words, *beauté* handſomneſs, *nouveauté* novelty, *gauche* left, *Royaume* Kingdom, *faute* a fault, *faux* falſe, *chaut* hot, *haut* high, *fraude* deceit; except *chevauche*, where *au* is ſhort.

E.

E is commonly ſhort before the *Penultima* ending with an *e* Feminine, *Niece* Niece, *tiede* bloodwarm, *liege* cork, *ſeche* dry, *levre* lip, *treve* truce. It is long in *Orfevre* a Goldſmith.

E is long before *ſt* as theſe, *Dioceſe*, *Epheſe*, *Geneſe*, *Peloponeſe*, &c. except in the Verbs *peſe* weigh, *empeſe* ſtarch.

In words ending in *eſſe*, *e* is long in ſome, and ſhort in others; the ear may eaſily perceive the difference. Theſe are long, *Diableſſe*, *Aſneſſe*, *Tigreſſe*, and many others. Theſe are ſhort, *Aineſſe*, *Feſſe*, *Meſſe*, *Adreſſe*, and many others.

E in the words ending in *elle*, is ſhort, as *belle* fine, *Chapelle*.

E is long in the words in *eme*, as *un Poeme* a Poem, *un Diadiademe*, *un Stratageme*, *un Theme*, *deuxieme*, *troiſieme*: except ſome few, *Apoſeme* a decoction, *une Breme* a Bream.

It is alſo ſhort in the words in *ere*, *colere* anger, *chere*; and alſo before *vre*, *chevre* Goat. *Fievre* Feaver, *Lievre* a Hare, *levre* lip; it is long before double *rr*, *guerre* war, *pierre* ſtone, *&c.*

E is alſo ſhort in the word *ineve*, *greve* a ſandy dry place in a River, *une treve* a truce; two *ee*, the firſt is long, *fumée* ſmoak, *epée* a ſword, *nuée* a cloud.

I is

I

I is commonly ſhort before the laſt ſyllable ending with *e* Maſculine or Feminine, as in theſe following words, *bribe* bribe, *vice* vice, *civilite* civil, *muſique*, *ligne*, &c.

It is long before *e* Feminine at the end of a word, as in *magie*, *folie*, *Italie*, *maladie* ſickneſs. It is ſhort with *e* Maſculine, *pie* foot, *amitie*, friendſhip, *moitie* half, *delie* thin, *marie* married; it is long in this word *prive*.

I is ſhort before *gne*, *ligne*, a line, *un Vigne* a Vine. *la tigne* the ſcurf, *maligne*, *benigne*, *&c.* In theſe following it is long, *ſigne* a ſign, *inſigne* notable, *Cigne* a Swan, *digne* worthy, *indigne* unworthy.

I is long in the words ending in *ine*, as *ruine*, *bruine* a miſt, *aluine*, wormwood.

It is long before *dre*, and *tre*, as *cidre* cider, *Chapitre* Chapter, *Arbitre* Arbitrator, *titre* a title; it is nor ſo long before *ſ*, when *ſ* is pronounced, as *Miniſtre*, *ſiniſtre*.

I is always ſhort at the end of a word like *y*, *ami qui parti*.

I is ſhort in the words in *ition*, as *ambition*, *condition*, *punition*, *ſedition*.

O

O is commonly ſhort before the laſt ſyllable, as *mode* faſhion, *Eſcole* School, *encore* again, *Flote* a Fleet, *carote* a carrot, *&c.* except *globe*. Theſe following terminations are to be excepted; Thoſe in *ole*, *o* is long, *Geole* a Goal, *Pole*, *Tome*, *Oeconome* thrifty, Thoſe in *one*, *Trône*, *Zone*, *Matrone*. In this word *Maletote*, *o* is alſo long. Add to all theſe the words in *oſe* as *choſe* a thing, *roſe*, a roſe, *doſe*.

O is ſhort in the words ending in *oſſe*, as *boſſe*, a ſwelling, a bunch, *Caroſſe* a Coach, *Eſcoſſe* Scotland; it is long in theſe two, *foſſe* a grave, *groſſe*, big.

U

U is ſhort before the laſt ſyllabe of words ending with an *e*, as *credule* credulous, *particule* particle, *Lune* Moon, *prune* plumb, *cure* figure, &c.

U is

V is long before an *e* Feminine at the end of a word, as *nue* naked, *venüe*, come, *queüe* tail, *lieüe* league; and ſo is *ou*, *boüe* dirt, *roüe* wheel.

V is ſhort before an *e* Maſculine, *ſalué* ſaluted, *gradué* a Graduate, *enjoué* full of mirth, *&c.*

Eu is ſhorr before a ſingle *r*, *heure* hour, *pleure* cry, *demeure* dwelling, *&c.* It is a little longer in others, as theſe, *breuleure* burning, *egratigneure* a ſcrath, *graveure* an ingraving; the uſe of ſpeaking will inform further.

Eu is long before double *rr*, as *beurre*, butter,; as alſo before *tre*, *neutre* neuter.

Ou is long before *che* in Nouns, *une couche* a coutch, or bed of eaſe, *louche* ſquint-eyed, *une mouche* a fly, *farouche* wild, *une eſcarmouche* a skirmiſh; except in *la bouche* the mouth, *une ſouche*, a block, *une touche* a feſcue, or a touch ſtone, or a pin to write upon tables.

Ou is ſhort every where elſe, *boucle* a buckle, *troupe* a troop, *je coure* I may run; it is long before a double *rr*, *bourre* flax *courrier* an expreſs.

Ou is ſhort in the words ending in *ouille*, as *grenouille* a frog, *patrouille* the night watch, *une citrouille* a Pumkin, *une quenouille* a diſtaff, *il barbouille* he daubs; except *la rouille* the ruſt, *je ſouille* I ſearch, *je brouille* I diſorder.

Ou is ſhort before *le*, as *une boule* a bowl, *une poule* a hen, *une empoule*, a Bliſter,; except *un moule*, *ſaoule* a drunken woman, beſides ſeveral Tenſes of Verbs in *ouler*, where *ou* is long, as *rouler eſcrouler*. It is ſhort in the words in *pe*, as *coupe* a cup; it is long in the words in *tre*, *outre* beyond, *poutre* a beam; it is ſhort in the words in *te*, as *doute*, doubt, *Goute*, the Gout, *la route*, the road.

Ou is ſhort in the words in *ve*, as *louve* a ſhe Wolf, *couve*; it is long in the words in *ſe* or *ze*, *jalouſe*, jealous, *Eſpouſe* a Bride, *ventouſe* a Cupping-glaſs, *couze* ſow; except this word *douze* twelve.

Oi is long before *ſe*, as *coiſe* a hood; it is ſhort in the word in *le*, as *toile* cloth, *eſtoile* a ſtar; it is ſhort in the words in *ne*, as *un Moine* a Monk, *avoine* oats; it is ſhort in the words in *re*, *boire* to drink, *gloire* glory; it is long in this word *poivre* pepper, it is the only word ending in *oivre*.

All the Vowels are ſhort before *ſ*, when it is pronounced as *vaſte* wide, *peſte* plague, *triſte* ſad, *Poſte* Poſt, *juſte* juſt, *Holocauſte* Burnt offering, *maſque* a vizard, *luſtre* luſtre, *Feſtin* a Feaſt, *diſcret*.

All

All the Vowels are long before ſ between two Vowels, as *raſer* to ſhave, *diviſer*, to divide, *mepriſer* to deſpiſe, *repoſer* to reſt, *une roſe* a roſe, *excuſer* to excuſe, *abuſer* to abuſe, *apaiſer* to calm or quiet, *aprivoiſer* to tame, *aiguiſer* to grind, *&c.*

All the Vowels are long before an *ſ* in the ſame ſyllable, either in the middle or end of words; except in the words mentioned afore *ex*; *aſne* aſs, *aſpre* ſharp, *blaſme*; *le greſle* the hail, *braſler* to burn, *feneſtre* a window, *une huiſtre* an oyſter, *une fluſte* a pipe, *une Mouſche* a fly, *un abiſme*; *Paſque* Eaſter, *emplaſtre* a plaiſter, *Maiſtre* Maſter, *naiſtre* to be born, *paroiſtre* to appear, *haſte* haſt, *la teſte* the head, *une beſte*, a beaſt, *une requeſte* a petition, *viſte* quick, *maſtin* a maſtif Dog, *noſtre* ours, *voſtre* yours, *une coſte* a rib, *mon hoſte* my Hoſt, *angoiſſe* anguiſh, *paroiſſe* pariſh.

All words ending with *x* and *z*, as well as with *ſ*, are long, *paix* peace, *doux* ſweet, *deux* two, *nez* noſe, *accez* acceſs, *les*, *des*, *mes*, *tes*, *ſes*, *cas* caſe, *dos* back, *gros* big, *abus* abuſe, *tous* all, *vers* worms, *corps* body, *&c.*

All the Vowels are ſhort in the words ending with *ſ*, *chef* chief, *bref* ſhort, *ſoif* thirſt, *neuf* nine.

All the Vowels, are ſhort at the end of words ending with *n* or *m*, as *ruban*, *ancien*, *boudin*, *poudin*, *pardon*, *chacun*, *Adam*, *Item*, *faim* hunger, *nom* name, *alum*.

If there is another Conſonant after an *n*, the Vowel is long, as *franc* free, *blanc*, white, *long*, *ſang* blood, *donc* then, *quand* when, *grand* great, *profond* deep, *rond* round, *enfant* child, *argent* money, *volant* flying. Theſe few muſt be excepted where the Vowel is ſhorter, *un eſtang* a pond, *harang* herring, *Jon* ruſh, *Tronc* the Alm-box, *gand* glove, *breland* a game at cards, *ſecond*, *gond*, an hinge.

All the Vowels are long in the *penultima* ending with *e* before *n* or *m* in the middle of words before the laſt.

All the Vowels are long in the *penultima* ending with either *e* Maſculine or Feminine, before *m* or *n*, as may be obſerved by the following words, *dance*, *Licence*, *abondance*, *abſtinance*, *viande*, *monde*, *ſeconde*, *langue*, *Eſpingle*, *quiconque*, *Decembre*, *Caſſandre*, *Reprimande*, *Vendange*, *Harangue*, *Dimanche*, *Contemple*, *Interrompre*, *Chambre*, *timbre*, *moindre*, *fondre*, *Comte*, &c. they are long alſo when *r* followeth an *e*, as theſe, *ſeconder*, *demander*, *diſtinguer*, *amender*, &c. The words with *mm* or *nn* muſt be excepted from that rule, *bonne*, *perſonne*, *comme*, *homme*, *pomme*, *Couronner*, *pardonner*. In the firſt and ſecond ſyllable if it be not the *penultima*,

ma, as I have ſaid, the ſaid Vowels are pronounced ſhorter as may be perceived in the ſounding of the following words, *amende*, *amendment*, *Commande*, *Amandement*, *Ample*, *Amplifier*, *Chambre*, *Chambriere*, *ſimple*, *ſimplicite*, *feindre*, *feintiſe*, *confronter*, *confrontation*, *ſente*, *ſentinelle*, *Vanger*, *Evangile*, *Temple*, *temporiſer*, *fondre*, *fondement*, *conte*, *conteſtable*, *&c.*

All the Vowels are ſhort in the words ending with *t*, as *un Rat* a *Rat*, *unguet* a watch, *un lit* a bed, *un mot* a word, except the words in *aut*, as before.

To conclude, all the Vowels are very long in the *penultima* of the *Preterit Definit*, in the plural Number, as *nous parlames*, *vous parlates*, *ils parlerent*, *nous finimes*, *vous finites*, *ils finirent*, *nous receumes*, *vous receutes*, *ils receurent*.

FINIS.

Some Books Printed for Sam. Lowndes *over against* Exeter-Exchange.

1. *AN Introduction* to the Old Engliſh Hiſtory. Written by *Robert Brady M. D.* Folio.

2. A General *Chronological Hiſtory* of *France*, beginning before the Reign of King *Pharamond*, and ending with the Reign of King *Henry* the Fourth, by the *Sieur de Mezeray*, Fol.

3. *Parthaniſſa*, that moſt Fam'd Romance, the ſix Volumes Compleat, by the Right Honourable the Earl of *Oſſory*, Fol.

4. *Clelia*, an excellent new Romance, the whole Work in five Parts, Fol.

5. The *Compleat Horſeman, and expert Farrier*, Written by *Thomas de Grey*, the 5th Edition.

6. *Saduciſmus Triumphatus*, or a full and plain Evidence concerning Witches and Apparitions. By *Joſeph Glanvil* Chaplain in Ordinary to his late Majeſty, with ſome Additions by Dr. *Moor*, and Dr. *Horneck*, the 2d Edition.

7. Two choice and uſeful Treatiſes, the one *Lux Orientalis*, Written by Mr. *Glanvil*; the other, *A Diſcourſe of Truth*, by the Reverend Dr. *Ruſt*, Lord Biſhop of *Bromer* in *Ireland*, with Annotations on them both by Dr. *More*.

8. The *Great Law of Conſideration*, Written by Dr. *Horneck*, the 4th Edition.

9. *Papiſmus*

9. *Papiſmus Regie. poteſtatis everſor. Reverendus admodum Epiſcopus Lincoln. Anglicè Scripſit.*

10. An *Anatomick Chirurgical Treatiſe* of *Glandules*, and *Strumaes*, or *Kings-Evil-Swellings*, &c. y *John Brown* one of his Majeſties Chirurgeons.

11. *Paul Feſteaus* French and Engliſh Grammar, being the Neweſt and exacteſt Method now extant for the attaining to the Elegancy and Purity of the French Tongue, the Fifth Edition.

12. *Claudius Maugers* Letters, in *French* and *Engliſh*, the Second Edition, with Additions.

13. The *Mirror of Fortune*, or *the True Characters of Fate and Deſtiny.*

14. The *Situation of Paradiſe* found out, being an Hiſtory of a late Pilgimage unto the *Holy-Land.*

15. *Credulity, and Incredulity in things Divine and Spiritual.* By *Morick Cauſabon*, D. D. Prebendary of *Canterbury.*

16. The *French Rogue*, being a pleaſant Hiſtory of his Life and Fortune.

17. A Compendious View of the late Tumults and Troubles in this Kingdom, by way of Annals for ſeven years, *viz*: from the beginning of the 30th to the end of 36th year of the Reign of his late Majeſty King Charles the II. of bleſſed Memory. By *I. W.* Eſq;

18. *Cicero againſt Cataline*, in four Invective Orations. Engliſhed by *Chriſtopher Waſe.*

19. *China*, and *France*, in Two Parts.

20. The

20. The *Fire of the Altar*. By Dr. *Horneck*, The 2d Edition.

21. *Cambridge Jests*, or *Witty Alarms for Meancholy Spirits*. The 2d Edition.

22. *Idea Eloquentiæ. Authore Joanne de Kerhuel*. S. E. M.

FINIS.

FINIS.

UMI - 1993